

Āryadeva

# Caryāmelāpakapradīpa

— A SARIT edition

Edited by C.K. Wedemeyer

SARIT

SARIT



# Contents

Contents	i
Title Page	iii
1 Abbreviations and Sigla	1
1.1 Primary Textual Sources . . . . .	1
1.2 Other Textual Citations . . . . .	2
1.3 Typographical Conventions and Miscellaneous Abbreviations . . . . .	10
2 Homage	10
3 Chapter I :: prabodhana.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	11
4 Chapter II :: kāya.viveka.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	22
5 Chapter III :: vāg.viveka.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	42
6 Chapter IV :: citta.viveka.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	69
7 Chapter V :: karmānta.vibhāga.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	86
8 Chapter VI :: saṃvṛti.satya.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	96
9 Chapter VII :: paramārtha.satya.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	106
10 Chapter VIII :: apratiṣṭhita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	
11 Chapter IX :: bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	
12 Chapter X :: niṣprapañca.caryā.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	149
13 Chapter XI :: atyanta.niṣprapañca.caryā.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ	
14 Glossaries	167
14.1 English-Sanskrit-Tibetan Glossary . . . . .	167
14.2 Sanskrit-Tibetan-English Glossary . . . . .	185
14.3 Tibetan-Sanskrit-English Glossary . . . . .	203

<b>Appendix A : Bibliographic Notes</b>	<b>221</b>
<b>Appendix B : Text Input System</b>	<b>221</b>
<b>Appendix C : References Declaration</b>	<b>223</b>
<b>The TEI Header</b>	<b>223</b>

## Title Page

The Caryāmelāpakapradīpa - SARIT transcript

*Editing by Christian K. Wedemeyer, University of Chicago*

*Conversion to TEI markup by Richard Mahoney, Indica et Buddhica*

<http://sarit.indology.info/> 2009



# 1 Abbreviations and Sigla

xxvi

## 1.1 Primary Textual Sources

**SKT** Edited Sanskrit text of the *Caryāmelāpakapradīpa* of Āryadeva, based on sources as follows :

- A** Microfilm copy of Sanskrit manuscript held by the Asiatic Society of Bengal : manuscript no. 4837 ; catalogued as *Vajrayānasādhanāṅgānī* ; palm leaf, 36 leaves, Old Newari/Proto-Bengali script, 28.5 3 5 cm. (The first half of MS B.)
- B** Microfilm copy of Sanskrit manuscript held by the National Archives, Kathmandu, Nepal : manuscript no. 3-363/vi, bauddhatantra 8 ; catalogued as *Samśaya-pariccheda* ; palm leaf, 36 leaves, Old Newari/Proto-Bengali script, 28.5 3 5 cm ; NGMPP reel no. A48/6, filmed on 19 October 1970. (The second half of MS A, minus the last folio.)
- C** Microfilm copy of photograph of Sanskrit manuscript made by Rāhul Sāṅkrtyāyan in Tibet (Ngor Monastery) ; paper, 69 leaves (final 27 containing CMP), Old Bengali script, 12.33 3 2.17 in., 9 lines per side, Bandurski no. Xc 14/30.
- Pn** *editio princeps* of Janardan Pandey (See Pandey 2000).
- TIB** Edited text of *Spyod pa bsdus pa'i sgron ma*—the Tibetan translation of the *Caryāmelāpakapradīpa* by Śradhākaravarman and Rin-chen bZang-po.
- Co** Co-ne edition ; microform copy by IASWR held in library of American Institute of Buddhist Studies/ Columbia Center for Buddhist Studies, Columbia University, New York.
- D** sDe-dge edition ; facsimile reprint of xylographic edition in *poṭhi* format, published as part of the dGongsrdzogs of H.E. the Karmapa XVI (Delhi : Delhi Karmapae Choedhey, 1984) held in Columbia University

Libraries.

**N** sNar-thang edition ; xylographic copy held by the Danish Royal Library (Det Kongelige Bibliotek), Copenhagen, Denmark.

**P** Peking edition ; facsimile edition of the copy of Otani University (as *Chibetto Daijōkyō—Tibetan Tripitaka*, ed. D. T. Suzuki) held at the Danish Royal Library.

**TIB[Chag]** Readings from Chag Lo-tṣā-ba's translation of CMP found in RNSG.

## 1.2 Other Textual Citations

**AKṬ** *Amṛtakaṇikā-ṭippanī* of Raviśrījñāna (See Lal 1994 ::

[http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Ravi%2C5%29Br%2C4%2ABj%2C3%2B1%2C4%281na\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1994\char'&action=5search](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=Ravi%2C5%29Br%2C4%2ABj%2C3%2B1%2C4%281na%5Cchar%27&operator=%40and%5Cchar%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5Cchar%27&query2=1994%5Cchar%27&action=5search))

**AKU** *Abhibodhikramopadeśa* attributed to Āryadeva (Tōh. 1806)

**AKUN** *Amṛtakaṇikodyota-nibandha* of Vibhūticandra (See Lal 1994 :: [http://catalogus.indica-et-buddhica.org/ 10 demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Ravi%2C5%29Br%2C4%2ABj%2C3%2B1%2C4%281na\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1994\char'&action=search](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=Ravi%2C5%29Br%2C4%2ABj%2C3%2B1%2C4%281na%5Cchar%27&operator=%40and%5Cchar%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5Cchar%27&query2=1994%5Cchar%27&action=search)) 15

**ĀM** Kambala's *Ālokamālā* (See Lindtner 2003 :: [http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=%2C4%280lokam%2C4%2811%2C4%281\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+ 20 1%3D31\char'&query2=2003\char'&action=search](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=%2C4%280lokam%2C4%2811%2C4%281%5Cchar%27&operator=%40and%5Cchar%27&attribute2=%40attr+1%3D31%5Cchar%27&query2=2003%5Cchar%27&action=search))

**ASPP** *Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā Sūtra* (See Vaidya 1960 :: [http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=A%2E1%2B9%2A3%2E1%2B9%2ADas%](http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB%5Cchar%27&attribute=%40attr+1%3D4%5Cchar%27&query=A%2E1%2B9%2A3%2E1%2B9%2ADas%2)



C4%81hasrik%C4%81+praj%C3%B1%C4%81p%C4%81ramit%C4%81\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1960\char'&action=search)

5 **AVS** *Advayavajra-saṅgraha* (See Shastri 1927 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Advayavajrasa%E1%B9%81graha\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1927\char'&action=search>)

10 **BHSD** Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary (See Edgerton 1957 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Edgerton\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=Buddhist+Hybrid+Sanskrit+Dictionary\char'&action=search>)

15 **CGKV** *Caryāgītikosaṅgraha* of Munidatta (See Kværne 1977 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Kv%C3%A6rne\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1977\char'&action=search>)

xxviii

**Chandra Das** *A Tibetan-English Dictionary*, ed. Sarat Cha-

ndra Das (see Das 1899 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Das%2C+Sarat+Chandra\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=A+Tibetan-English+Dictionary\char'&action=search>)

25 **CMP** *Caryāmelāpakapradīpa* of Āryadeva (edited text as found herein)

30 **CS-Tucci** *Catuhstava* of Nāgārjuna (See Tucci 1932 :: (1932), pp. 309-325, <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=z3950.dbf.ddb.de%3A210%2FZDB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Journal+of+the+Royal+Asiatic+Society\char'&operator=\char'&>

- attribute2=\char'&query2=\char'&action=search)
- CS-Patel** *Catuhstava* of Nāgārjuna (See Patel 1932 :: VIII (1932), pp. 316-331, <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=z3950.dbf.ddb.de%3A210%2FZDB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Indiar+Historical+Quarterly\char'&operator=\char'&attribute2=\char'&query2=\char'&action=search>)
- CVP** *Cittaviśuddhiprakaraṇa* attributed to Āryadeva (See Shāstrī 1898 :: <http://example.com> ; and Patel 1949 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Cittavi%2C5%9Buddhiprakara%E1%B9%87a\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1949\char'&action=search>)
- DK** sDe-dge bKa'-gyur
- DN** *Dīgha-nikāya* (See Davids and Carpenter 1903 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Rhys+Davids\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=D%C4%ABgha+Nik%C4%81ya+\char'&action=search>)
- GS** *Guhyasiddhi* of Padmavajra (See Rinpoche and Dwivedi 1987 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Guhyasiddhi\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1987\char'&action=search>)
- GST** *Guhyasamāja Tantra* (See Matsunaga 1978 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Guhyasam%C4%81ja+Tantra\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1978\char'&action=search>)
- GSUT** *Guhyasamāja Uttaratantra* (See Bhattacharyya 1931 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Guhyasam%C4%81ja+Tantra\>

15

- char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1931\char'&action=search)
- 5 **HJ** *Hobson-Jobson* (See Yule and Burnell 1886 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=Yule%2C+Henry\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=Hobson-Jobson\char'&action=search>)
- 10 **Jäschke** *A Tibetan-English Dictionary* of H.A. Jäschke (See Jäschke 1881 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D1003\char'&query=J%C3%A4schke%2C+H.+A.\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D4\char'&query2=A+Tibetan-English+Dictionary\char'&action=search>)
- 15 **KP** *Kāśyapa-parivarta* (See von Staël-Holstein 1977 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=K%C4%81%C3%A7yapaparivarta\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1977\char'&action=search>)
- 20 **KRP** *Kinnara-rāja-paripṛcchā* (See Harrison 1992 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Druma-kinnara-r%C4%81ja-parip%E1%B9%9Bcch%C4%81-s%C5%ABtra\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1992\char'&action=search>)
- 25 **LAS** *Laṅkāvatārasūtra* (See Nanjio 1923 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=La%E1%B9%85k%C4%81vat%C4%81ras%C5%ABtra\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1923\char'&action=search>)
- 30 **MNS** *Mañjuśrī-nāma-saṅgīti* (See Davidson 1981 :: vol. XX (1981), pp. 1-69, <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=z3950.dbf.ddb.de%3A210%2FZDB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Melanges+>
- 35

chinois+et+bouddhiques\char'&operator=\char'&attribute2=\char'&query2=\char'&action=search)

- MV** *Mahāyāna-viṃśikā* of Nāgārjuna (See Tucci 1982 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Mah%C4%81y%C4%81na-vi%E1%B9%83%C5%9Bik%C4%81\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D1004\char'&query2=Tucci%2C+Giuseppe\char'&action=search>)
- M-W** *A Sanskrit-English Dictionary*, ed. M. Monier-Williams 10 (See Monier-Williams 1899 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=A+Sanskrit-English+Dictionary\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1899\char'&action=15search>)
- NTED** *The New Tibetan-English Dictionary of Modern Tibetan* (See Goldstein 2001 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=The+New+Tibetan-English+Dictionary+of+Modern+Tibetan\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=2001\char'&action=search>)
- PED** *Pali-English Dictionary* (See Davids and Stede 25 [1921–25] 1999 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Pali-English+Dictionary\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D1003\char'&query2=Rhys+Davids\char'&action=search>)
- PK** *Pañcakrama* of Nāgārjuna (See Mimaki and Tomabechi 1994 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Pa%C3%B1cakrama\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1994\char'&action=search>)
- PK-Poussin** *Pañcakrama* of Nāgārjuna (See La Vallée Po-

ussin 1894 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=%C3%89tudes+et+textes+tantriques+Pa%C3%B1cakrama\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D1003\char'&query2=La+Vall%C3%A9e+Poussin%2C+L.+de\char'&action=search>)

xxix

**PKṬ** *Pañcakramatīpṇā* of Parahitarakṣita (See La Vallée

Poussin 1894 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=%C3%89tudes+et+textes+tantriques+Pa%C3%B1cakrama\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D1003\char'&query2=La+Vall%C3%A9e+Poussin%2C+L.+de\char'&action=search>)

**PKṬYM** *Pañcakramatīpṇā Yogīmanoharā* of Muniśrībh-  
adra (See Jiang and Tomabechi 1996 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Pa%C3%B1cakrama%E1%B9%ADippa%E1%B9%87%C4%AB\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1996\char'&action=search>)

**PSED** *A Practical Sanskrit-English Dictionary* by V.S Apte

(See Apte 1890 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Practical+Sanskrit-English+Dictionary\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D1003\char'&query2=Apte%2C+Vaman+Shivaram\char'&action=search>)

**PU** *Pradīpoddyotana-nāma-ṭīkā-ṣaṭkoṭi-vyākhyā* of Candra-  
kīrti (See Chakravarti 1984 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Gu%C2%82hya%C2%82sa%C2%82m%C4%81ja%C2%82ta%C2%82ntra%C2%82pra%C2%82d%C4%ABpodyota%C2%82na%C2%82%E1%B9%AD%C4%ABk%C4%81>)

E1%B9%A3a%C2%82%E1%B9%ADko%E1%B9%ADi%  
C2%82vy%C4%81khy%C4%81\char'&operator=%40and\  
char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1984\  
char'&action=search)

**RD** *Rahasyadīpikā* commentary of Vanaratna on Vasantat- 5  
ilakā Tantra (See Rinpoche and Dwivedi 1990 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Vasantatilak%C4%81+%3A+%C5%9Ar%C4%ABma%C2%82dva%C2%82na%C2%82ra%10C2%82tna%C2%82pra%C2%82%E1%B9%87%C4%ABta%C2%82y%C4%81+Rahasyad%C4%ABpik%C4%81vy%C4%81khyay%C4%81+sahit%C4%81\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1990\char'&action=search>) 15

**RÑGC** *Rim-lnga 'grel-chen (or sLob dpon klu sgrub mdzad pa'i rim lnga'i 'grel chen rdo rje 'chang chen po'i dgo- ngs pa zhes bya ba)* of Jo-nang Tāranātha (See Tāranā- tha 1976 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Rim+l%E1%B9%85a%CA%BEi+%CA%BEgrel+chen+Rdo+rje+%CA%BEcha% E1%B9%85+chen+po%CA%BEi+dgo%E1%B9%85s+pa\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1976\char'&action=search>) 25

**RÑSG** *Rim lnga gsal sgron (or Rgyud kyi rgyal po dpal gs- ang ba 'dus pa'i man ngag rim pa lnga rab tu gsal ba'i sgron me)* of rJe Rinpoche bLo-bzang Grags- pa (See Tsong-kha-pa, *The Collected Works*, 1975–, vol. 11 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Khams+gsum+chos+ kyi+rgyal+po+tsong+kha+pa+chen+po%27i+gsung+ %27bum\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1975\char'&action=search>) 30

**SBS** *Sarvabuddhasamāyoga Tantra*

**S[K]P** *Svādhiṣṭhāna-[krama-]prabheda* of Āryadeva (See Pā-



**YST** *Yoginīsañcāra Tantra* (See Pandey 1998 :: <http://catalogus.indica-et-buddhica.org/demo/?zurl=cat-z.nii.ac.jp%3A210%2FBIB\char'&attribute=%40attr+1%3D4\char'&query=Yogin%C4%ABsa%C3%B1c%C4%81ra-tantram\char'&operator=%40and\char'&attribute2=%40attr+1%3D31\char'&query2=1998\char'&action=search>)

### 1.3 Typographical Conventions and Miscellaneous Abbreviations

xxx

[...] Material added by translator

{...} Material found only in the Sanskrit

(...) Material found only in the Tibetan translation

(~~strikeout~~) characters that are cancelled in the original manuscript

5

\***saṃskṛta** Sanskrit terms reconstructed from Tibetan testimony

\***bod skad** Tibetan terms reconstructed from Sanskrit testimony

Syllable cancelled in original manuscript (most common in C)

10

? Syllable unclear in original manuscript

[A :27a] Page break in MS A

[B :69b] Page break in MS B

[C :55a] Page break in MS C

15

**MS(S)** Manuscript(s)

**Skt.** Sanskrit (language)

**Tib.** Tibetan (language)

## 2 Homage

[CMP tr. 335  
135

CMP00.001/ [A :1b]: [C :42a]: || namaḥ śrī.vajrasattvāya  
||<sup>§7</sup>



CMP00.002/ namata

khasama.niḥsvabhāva.śuddhaṃ  
namatāśeṣam anakṣaram avācyam |

CMP00.003/ namatātītānāgata.sarvagataṃ

namata samastāśeṣa.sarva.śūnyam || §<sup>9</sup>

### 3 Chapter I :: prabodh- ana.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ

337

[ CMP tr.

137–149

CMP01.001/ atra vajrayāne dvividha.mantra.mukha.caryācāryair

mantra.parāyaṇair adhyātma.parāyaṇaiś ca śruti.pāraṅgataiḥ

sarva.sattvānugrahārthibhiḥ sūtroktārtha.vacana.vispaṣṭī.karaṇārtham

aneka.śṛṅgāra.lalita.pada.vākya.śloka.gāthāryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.

5 sadbhāva.tantrād uddhṛtya bāla.prabodhanārtham sādha-  
nāṅgāni pradīpakāni kriyante | §<sup>10</sup>

CMP01.002/ yuktam etad āsīt kṛta.tretā.dvāpara.yugeṣu

lokānām āyur.ārogya.sampad.dāna.śīla.caryādi.guṇa.sampannānām

śāstrāśraya.parāmarṣāt tattva.jñānābhiniṣṭhānām lalita.padādi.nigūḍha.śabda.d

2 sarvagataṃ ]

namatātītānāgata.sarvagataṃ] C  
(and TIB); A

namatā'nāgatasarvagaṃ

sugataṃ; Pn regularizes to

namatānāgatasarvagaṃ sugataṃ.

2 ca ] adhyātma.parāyaṇaiś ca] C  
(and TIB); A

adhyātmaparāyaṇaiḥ.

3 karaṇārtham ] sūtroktā-

rtha.vacana.vispaṣṭīkaraṇārtham]

A; C sūtakoktā-

rtha.vacana.vispaṣṭīkaraṇārtham;

TIB suggests

\*sūtra.tantra.kalpoktārtha.vacana.vispaṣṭīkaraṇārtham]

4 prabandhaiḥ ] an-

eka.śṛṅgāra.lalita.pada.vākya.śloka.gāthāryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabandhaiḥ]

C; A .gāthāryābandhādi-

ādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabaddhaiḥ;

Pn an-

eka.śṛṅgāra.lalita.pada.vākya.loka.gāthā"ryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabaddhaiḥ.

6 pradīpakāni ] pradīpakāni] C  
(and TIB); not found in A or Pn.

7 yuktam ] yuktam] AC; TIB

suggests \*ayuktam (mi rigs).

7 āsīt ] C inserts yataḥ; TIB

inserts \*tat kasya hetoḥ (de ci'i  
phyir zhe na).

7 yugeṣu ]

kṛta.tretā.dvāpara.yugeṣu] C (also

Pn); A kṛta.te.a.dvāpara.yugeṣu.

9 parāmarṣāt ] .parāmarṣāt] A; C

parāmarṣanāt; Pn regularizes to

.parāmarṣāt.

5 dvāpara.lal-

ita.padādi.nigūḍha.śabda.dvāreṇa]

C (and TIB); A .gāthāryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabandhaiḥ]

lalitapadānigūḍhaśabdadvāreṇa;

Pn analyzes as lalitapadāni

gūḍhaśabdadvāreṇa.

tattvaṃ pratipāditam tat te cādhighacchanti | § 11

338 CMP01.003/ idānīm tu kali.yuge lokā āyur.ārogya.sampad.vihīnāḥ  
 śaṭha.kapaṭa.duṣṭama[A :2a]: da.mātsaryerṣyāśayāḥ pra-  
 jñā.hīnā mithyā.drṣṭayah kukarmābhi- [C :42b]: ratayo yā-  
 val lalita.padādi.nigūḍha.śabdārtha.niścayeṣv aśaktatvāt 5  
 tattvaṃ nānveṣayanti | tato bāhya.śāstra.parāmarṣa.vikṣepāt  
 tattvaṃ anadhigamya kālam kṛtvā śubhāśubha.karma.parāyaṇā  
 bhavanti | tasmān mokṣa.kāmānām aprayojanaṃ lal-  
 ita.pada.śṛṅgārādi.vāg.dvārāśrayaṇam śabdasya kolopam-  
 atvāt | | yathōktaṃ bhagavatārtha.pratiśaraṇena bhavita- 10  
 vyaṃ śabdasya tu yathā tathēti | | § 12

CMP01.004/ imam artha.vaśam jñātvāhaṃ śrī.nāgārjuna.pādāmnāyāc  
 utpatti.kramānupūrveṇa niṣpanna.krama.samādhiṃ prā-  
 pya saṃskṛtāsaṃskṛta.śiṣyāṇām sādharmaṇam uttāna.śabda.dvāreṇa  
 mantra.tattvaṃ mudrā.tattvaṃ ātma.tattvaṃ \* devatā.tattvaṃ 5  
 pañca.krama.vispaṣṭī.karaṇārthaṃ sūtra.melāpakam va-  
 kṣyāmi | | § 13

CMP01.005/ tattva.hīnā na siddhyanti kalpa.koṭi.śatair  
 apīty uktaṃ bhagavatā sūtrakādi sarvatra deśanā.pāṭhe |

1 te ] tat te] A (or, perhaps, tan  
 [for tam] te; or tanre ?); C te.

3 mātsaryerṣyāśayāḥ ]

.duṣṭamada.mātsaryerṣyāśayāḥ]  
 emendation (also Pn); A

.duṣṭamadamaṭsaryerṣyāśayāḥ | ;  
 C

.duṣṭamada.māna.mātsaryerṣyāśayāḥ.

5 niścayeṣv ] lal-

ita.padādi.nigūḍha.śabdārtha.niścayeṣv]  
 A; C lal-

ita.padānigūḍha.śabdārtha.niścayeṣu  
 |.

6 tato ] tato] C; A ato.

8 aprayojanaṃ ] aprayojanaṃ] C;  
 A na prayojanaṃ.

9 dvārāśrayaṇam ] lal-

ita.pada.śṛṅgārādi.vāg.dvārāśrayaṇam]  
 A; C

lalita.pada.śṛṅgārādi.vākya.dvārāśrayaṇam]

12 imam ] imam] C; A im; Pn  
 i[da]m.

12 jñātvāhaṃ ] jñātvāhaṃ] C

jñātvā'haṃ A jñātvā ahaṃ.

14 sādharmaṇam ] sādharmaṇam] C;  
 A sādharmaṇa.

14 dvāreṇa ] sādharmaṇam  
 uttāna.śabda.dvāreṇa] AC; Pn  
 sādharmaṇottāna.śabda.dvāreṇa.

15 tattvaṃ ] mudrā.tattvaṃ  
 ātma.tattvaṃ] A; C ātma.tattvaṃ  
 mudrā.tattvaṃ.

15 \* ] Pn inserts dharmatattvaṃ  
 (after TIB chos kyi do kho na  
 nyid); AC Ø; RŃGC Ø.

15 tattvaṃ ] devatā.tattvaṃ] AC;  
 Pn devatā.tattvaṃ ca.

16 melāpakam ]  
 sūtra.melāpakam] A; C reads  
 sūtaka.melāpakam (cf. TIB); Pn  
 emends to

sūtra.tantra.kalpa.melāpakam as  
 per TIB.

19 sūtrakādi ] sūtrakādi] A; C  
 sūtakādi; Pn sūtraka ādi.

yathôktaṃ bhagavatā [A :2b]: *catur.devī.pariṣcchā.mahāyoga.tantre*

| § 14

339

CMP01.006/ catur.aśīti.sāhasre dharmas.kandhe  
mahā.muneḥ |

CMP01.007/ tattvaṃ vai ye na jānanti te ca sarve  
ca niṣphalā iti || § 16

5 CMP01.008/ vajra.śiṣya uvāca || tattva.jñānena vinā  
buddhatvaṃ na syād ity uktam bhagavatā atas tattva-  
asya lakṣaṇam nāma pravacana.dvāreṇa śrotum icch-  
āmi | yasmān mahāyānika.tārkikādayo neyārtham āśri-  
tya nānā.prakāreṇa tattvaṃ kalpayanti | teṣāṃ saṅgrah-  
10 ārtham bhāṣatu bhagavān kim etad tattvaṃ nāma || § 17

CMP01.009/ vajra.gurur āha || yad bhūtaṃ tat ta-  
tvaṃ || § 18

CMP01.010/ āha || kim etad bhagavan bhūtaṃ nāma  
|| § 19

15 CMP01.011/ āha || yad avisaṃvādakaṃ tad bhūtaṃ  
|| § 20

3 sāhasre] catur.aśīti.sāhasre] A  
and PKṬYM; C catur.aśīti.sahasre.

3 | ] mahā.muneḥ] C and  
PKṬYM (also Pn); A mahā.mune.

4 niṣphalā] tattvaṃ vai ye na  
jānanti te ca sarve ca niṣphalā] A;  
C tattvaṃ vai ye na jānanti sarve  
te ca niṣphalā |, is one syllable  
short. The reading of A is  
confirmed by PKṬYM (p. 57). Pn  
tattvaṃ vai ye na jānanti sarve te  
niṣphalāya vai.

6 ity] syād ity] C (also Pn); A  
syādidity.

6 atas] bhagavatā atas] lack of  
sandhi native to both MSS.

7 lakṣaṇam] lakṣaṇam] A; C  
svalakṣaṇam.

7 dvāreṇa] nāma  
pravacana.dvāreṇa] A; C nāma ca  
pravacanadvāreṇa ca.

8 tārkikādayo]  
mahāyānika.tārkikādayo]

rectification; A

mahāyānikātārkikādayo; C  
mahāyānikās tārkikādayo; Pn  
mahāyānikātārkikādayo.

10 bhāṣatu] bhāṣatu] A; C  
bhāṣyatām. Though bhāṣyatām is  
the more grammatically correct  
form, bhāṣatu is well-attested in  
Buddhist Sanskrit. Neither form  
occurs elsewhere in the parts of  
the work which are Āryadeva's  
own writing, though it does occur  
frequently in cited quotations,  
wherein bhāṣatu is the form  
consistently used.

10 bhagavān] bhagavān] A; C  
bhagavan.

13 bhagavan] bhagavan] SUṬ  
(also Pn); C bhagavana (no  
virāma); A bhagavān.

15 || ] nāma | āha || ] C; A  
nāmāha ||.

CMP01.012/ āha | | kim etad avisamvādakaṃ nāma | |  
§ 21

CMP01.013/ āha | | yo bhūta.nayātmakaḥ samādhis  
tad avisamvādakaṃ | | § 22

CMP01.014/ āha | | ka eṣa bhūta.nayātmakaḥ samā- 5  
dhir nāma | | § 23  
340

CMP01.015/ āha | | yat satya.dvayādvaidhīkāra.lakṣaṇaṃ  
sa bhūta.nayātmakaḥ samādhiḥ | | § 24

CMP01.016/ āha | | kim etad bhagavan satya.dvayaṃ  
nāma | | § 25 10

CMP01.017/ āha | | prathamam samvṛti.satyaṃ dvi-  
yaṃ pa[A:3a]: ramārtha.satyaṃ ca | | § 26

CMP01.018/ āha | | katham bhagavan satya.dvayasya  
lakṣaṇam | | § 27

CMP01.019/ vajragurur āha | | nirdiṣṭam bhagavatā 15  
vajroṣṇīṣa.tantre | | § 28

CMP01.020/ vajrapāṇir āha | | katham bhagavan sa-  
rva.dharmāṇām ālayam paramārtha.satyaṃ | | § 29

CMP01.021/ bhagavān āha | | sarva.dharmā guhyakā-  
dhipate skandha.dhātv.āyatanātmakā jagat.sthāvara.jaṅgamā-  
te hi paramārtha.satyāśrayā asthāna.yogena | paramā-  
rtha.satyaṃ anā[C:43a]: tmakam anabhibhūtaṃ sarva.sūnyaṃ

3 nayātmakaḥ ]  
bhūta.nayātmakaḥ] rectification  
(SUT); C bhūta.nayātmakaḥ | ; A  
bhūtannayātmakaḥ (i.e.,  
presumably : bhūtaṃ  
nayātmakaḥ).

8 sa ] sa] C and SUT; A sad; Pn  
tad.

8 samādhiḥ ] samādhiḥ] A and  
SUT; C samādhir nāma.

13 bhagavan ] katham bhagavan]  
A; C (and TIB) bhagavan katham.

18 ālayam ] ālayam] C and A  
(also Pn); A ālam in the main text,  
but .ya. is written in the upper  
margin in another hand.

19 dharmā ] sarvadharmā] A; C

sarvadharmā.

20 āyatanātmakā ]  
skandha.dhātv.āyatanātmakā]  
rectification; C  
skandhadhātvāyatanātmaka; A  
(also Pn) skandhāyatanātmakā; I  
suspect A has been corrected, as  
the long.a after skandh. seems to  
have been shortened, but I cannot  
detect a further addition of the  
missing syllables (.dhātvā.) in the  
manuscript copy available to me.  
21 satyāśrayā ]  
paramārtha.satyāśrayā] A; C  
paramārtha.satyaṃ āśrityāśrayāḥ  
|.

na vṛddhir na parihāṇiḥ suviśuddhaṃ khasamaṃ nirm-  
 ala.svabhāvam anakṣaram avācyam kāya.vāk.citta.rahitaṃ  
 | na tad asti na ca nāsti | na carati na na carati  
 | na dūre nāsanne na śūnyaṃ nāśūnyaṃ na madhy-  
 5 amam ca | tad idaṃ paramārtha.satyaṃ | atas tasya  
 parama.gāmbhīrya-duravagāhasyānutpādānirodhasya sa- 341  
 mṣṛti.satya.pratyayam | samṣṛti.satyaṃ tāvat svapnendr-  
 ajāla.darpaṇa.pratibimbavan māyā.samādhiḥ | sva.lakṣaṇam  
 catur.brahma.vihāra.hetuḥ | tābhyāṃ yuganaddha.vāhi.kramaḥ  
 10 | so 'yaṃ bhūta.nayātmakaḥ samādhiḥ | [A :3b]: sarvopa-  
 lambhopaśamaḥ | samastam etat tattvam iti | | § 30  
 CMP01.022/ vajraśiṣya uvāca | | asmad.vidhāḥ pṛth-  
 agjanā anādi.bāhya.vicitra.bhāvābhiniveśena nāstyastitva-  
 ikatvānekatvobhayānubhayatvaṃ naivāsti na nāsti nityān-  
 15 itya.svabhāva.vāsanā.hetu.vikalpābhiniveśe 'bhiniviṣṭā ni-

1 suviśuddhaṃ ] suviśuddhaṃ]

C ; A suviśuddhaṃ | | .

3 na ] na] AC ; Pn na ca.

5 madhyamaṃ ] na  
 madhyamaṃ] A ; C na madhyam  
 nāmadhyam ; Pn na madhyamaś.

5 satyaṃ ] C inserts iti ; A and  
 TIB Ø.

6 duravagāhasyānutpādānirodh-  
 asya ] Pn inserts

hetupratyayotpannaṃ, based on  
 TIB. A inserts ḍaṇḍa (|) here.

7 pratyayam ]

samṣṛti.satya.pratyayam] A  
 samṣṛtti.satya.pratyayam ; C  
 samṣṛti.satya.sampratyayaḥ.

7 satyaṃ ] samṣṛti.satyaṃ] C  
 (also Pn) ; A samṣṛtti.satyaṃ.

8 pratibimbavan ] svapnendraj-  
 āla.darpaṇa.pratibimbavan] A ; C  
 svapnendrajāla.darpaṇādi.pratibimbadaśanayan ; Pn nāstitvyaikaṃ

8 lakṣaṇam ] sva.lakṣaṇam] AC ;  
 Pn sva.lakṣaṇaś.

9 | ] vihāra.hetuḥ | ] C (also Pn) ;  
 A vihāra.hetus.

9 kramaḥ ]

yuganaddhavāhikramaḥ] A ; C  
 yuganaddhavāhīkramaḥ.

10 nayātmakaḥ ]

bhūta.nayātmakaḥ] C

bhūta.nayātmakas ; A

bhūta.nayātmakaḥ | .

11 sarvopalambhopaśamaḥ ]  
 sarvopalambhopaśamaḥ] C (and  
 TIB) ; A sarvopalambhopagamaḥ,  
 to be emended to  
 sarvopalambhopaśamaḥ or,  
 sarvopalambhoparamaḥ ; Pn  
 sattvopalambhopagamaḥ.

11 | | ] samastam etat tattvam iti]  
 A ; C samastaṃ tad etad tattvam  
 iti.

12 vidhāḥ ] asmadvidhāḥ] C ; A  
 (also Pn) asmadvidhāne.

14 nāstyastitvaikatvānekatvobha-  
 yānubhayatvaṃ ]  
 nāstyāstitvaikatvānekatvobhayā-  
 nubhayatvaṃ] C ; A

nāstitvaikancānekatvobhayānu-  
 bhayan ; Pn nāstitvyaikaṃ  
 cānekatvaobhayānubhayam.

14 na ] na] A ; C nā.

15 vikalpābhiniveśe ]

.hetu.vikalpābhiniveśe] AC ; Pn  
 .hetuḥ vikalpābhiniveśe.

15 bhiniviṣṭā ] 'bhiniviṣṭā] A ; C  
 abhiniviṣṭā.

ṣpanna.krama.samādhau śikṣamāṇā yathānukrameṇa śi-  
kṣante | utāho gurūpadeśa.mātreṇa jhaṭiti pratibhāsate te-  
ṣām | § 31

342

CMP01.023/ vajragurur āha | | krama.vṛtṭyā śikṣante  
na yugapat iti bhagavataīva nirdiṣṭam *laṅkāvatāra.sūtre* | | 5  
§ 32

CMP01.024/ atha khalu mahāmatir bodhisattvo mah-  
āsattvaḥ punar api sva.citta.dṛśya.dhārā.viśuddhy.ārthaṃ  
bhagavantam adhyeṣate sma | | kathaṃ bhagavan sva.citta.dṛśya.dhārā  
viśuddhyati yugapat kramaśo vā | § 33 10

CMP01.025/ bhagavān āha | | krama.vṛtṭyā mahāmate  
sva.citta.dṛśya.dhārā viśuddhyati | na yugapat | tadyathā  
mahāmate āmra.phalāni kramaśaḥ pacyante | na yugapat  
| evam eva mahāmate tathāgataḥ sarva.sattvānām krama-  
śaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām viśodhayati | na yugapat | § 34 15

CMP01.026/ tadyathā mahāmate kumbha.kāraḥ kr-  
amaśo bhāṇḍāni kurute | na yugapat | evam eva

1 śikṣamāṇā ] śikṣamāṇā] A ; C  
śikṣamāṇāḥ.

1 yathānukrameṇa ]  
yathānukrameṇa] C ; A (also Pn)  
yathākrameṇa.

2 mātreṇa ]  
gurūpadeśa.mātreṇa] A ; C guror  
upadeśa.mātreṇa.

2 pratibhāsate ] pratibhāsate] A ;  
C pratibhāṣate.

8 mahāsattvaḥ ] bodhisattvo  
mahāsattvaḥ] C (and TIB, also  
Pn) ; A bodhisattvaḥ.

8 ārthaṃ ] svaci-  
tta.dṛśya.dhārā.viśuddhy.ārthaṃ]  
A, LAS (and TIB) ; C

9 dhārā ] svacitta.dṛśya.dhārā] A,  
LAS (and TIB) ; C

10 kramaśo ] kramaśo] AC ; Pn  
kramavṛtṭyā.

12 dhārā ] svacittadṛśyadhārā] A,  
LAS (and TIB) ; C

svacittadṛśya.citta.dhārā.

15 dhārām ]

svacittadṛśyadhārām] A, LAS  
(and TIB) ; C

svacittadṛśya.citta.dhārām.

15 | ] tadyathā mahāmate  
āmra.phalāni kramaśaḥ pacyante  
na yugapat | evam eva mahāmate  
tathāgataḥ sarva.sattvānām  
kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām  
viśodhayati na yugapat] C ; A  
lacks this passage in the main  
text—it was written in along the  
lower margin, but has been highly  
obscured by damage. The legible  
portion begins : ``āmraphalāni  
kramasaḥ pacyante na yugapat |  
evam mahāmate...." Pn (after  
LAS) tadyathā mahāmate  
āmra.phalāni kramaśaḥ pacyante  
na yugapat | evam eva mahāmate  
svacittadṛśyadhārā sattvānām  
kramaśo viśuddhyati na yugapat.

mahāmate tathāga[A:4a]: taḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ  
sva.citta.dṛśya.dhārām viśodhayati | na yugapat | § 35

CMP01.027/ tadyathā mahāmate pṛthivyām sarva.tr̥ṇa.gulmauṣadhi.vanaspa  
krama.vṛṭtyā virohanti | na yugapat | evam eva mahāmate  
5 tathāgataḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ svā.citta.dṛśya.dhārām  
viśodhayati | na yugapat | § 36  
343

CMP01.028/ tadyathā mahāmate hāsya.lāsya.gīta.citra.vīṇā.lekhyā.yogāḥ  
kramaśaḥ pravartante | na yugapat | evam eva ma[C:43b]:  
hāmate tathāgataḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ svā.citta.dṛśya.dhārām  
10 viśodhayati | na yugapat | § 37

CMP01.029/ imam evānukramaṃ śūraṅgama.sūtre vi-  
spaṣṭena darśayann āha | | § 38

CMP01.030/ atha khalu dṛḍhamatir bodhisattvo mah-  
āsattvo bhagavantam etad avocat | katham śikṣamāṇo bh-  
15 agavan bodhisattvo mahāsattvaḥ śikṣate | iha śūraṅgame  
samādhau sarva.śikṣāmananatayā | § 39

CMP01.031/ evam ukte bhagavān dṛḍhamatiṃ bodh-  
isattvam etad avocat | syād yathā 'pi nāma dṛḍhamate

2 dhārām ] kramaśaḥ  
sva.citta.dṛśya.dhārām] A ; C  
kramaśaḥ  
sva.citta.dṛśya.citta.dhārām ; Pn  
sva.citta.dṛśya.dhārām kramaśaḥ.

5 dhārām ]  
sva.citta.dṛśya.dhārām] A and  
LAS (and TIB) ; C  
sva.citta.dṛśya.citta.dhārām.  
7 yogāḥ ] hā-  
sya.lāsya.gīta.citra.vīṇā.lekhyā.yogāḥ]  
AC ; Pn .vāditra. for .citra., but  
cites citra as the reading of the  
Tibetan.

9 dhārām ]  
sva.citta.dṛśya.dhārām] A and  
LAS (and TIB) ; C  
sva.citta.dṛśya.citta.dhārām.

11 evānukramaṃ ]  
śūraṅgama.sūtre] C ; A  
śūraṅgama.sūtrair.

12 vispaṣṭena ] vispaṣṭena] AC ;  
Pn vinyastena.

14 mahāsattvo ] mahāsattvo] C  
(and TIB, also Pn) ; A Ø.

Compiled : October 29, 2017

15 bhagavan ] bhagavan] C ; A  
bhagavat ; Pn bhagavad.

15 mahāsattvaḥ ] bodhisattvo  
mahāsattvaḥ] C bodhisattvo  
mahāsattvaś ; A (also Pn)  
bodhisattvaḥ.

16 śikṣāmananatayā ]  
sarva.śikṣāmananatayā] C  
sarvaśikṣā amananatayā ; A  
sarvaśikṣāmananyatrayā ;  
Edgerton (BHSD, p. 417) notes  
that Foucaux translates *mananā* as  
"pride" based on his work with  
the Sanskrit and Tibetan versions  
of the *Lalitavistara*. This fits the  
context here, where *amananatā* is  
equivalent to *rlom sems ma mchis  
pa*. Pn emends this to  
*.śikṣāmanyatayā*.

18 bodhisattvam ] bodhisattvam]  
AC ; Pn bodhisattvaṃ  
mahāsattvam.

18 syād ] syād] A ; C syān ; Pn  
syat.

Revision : b56776b

344 | iṣvastrā-cāryāntevāsī pūrvam gokiliṅge vidhyati | yadā  
 gokiliṅge[A :4b]: śikṣito bhavati tadā phalake vidhyati |  
 yadā phalake śikṣito bhavati tadā lakṣe vidhyati | yadā la-  
 kṣe śikṣito bhavati tadā daṇḍe vidhyati | yadā daṇḍe śi- 5  
 kṣito bhavati tadā śata.bāle vidhyati | yadā śata.bāle śikṣi-  
 to bhavati tadā daśa.bāle vidhyati | yadā daśa.bāle śikṣi-  
 to bhavati tadā bāle vidhyati | yadā bāle śikṣito bhavati  
 tadā śabda.vedhe vidhyati | yadā śabda.vedhe śikṣito bh-  
 avati tadā akṣūṇa.vedhe vidhyati | yadā akṣūṇa.vedhe śi-  
 kṣito bhavati tadā niryāto bhavati iṣvastra.śikṣāyām | sa 10  
 ākāṅkṣamāṇo rātryām andhakāra.tamisrāyām yasya yasya-  
 aīva śabdaṃ śṛṇoti manuṣyasya vā amanuṣyasya vā tasya  
 tasyaivāntike anābhogenākṣūṇa iva śaro gacchati | § 40  
 345

CMP01.032/ śabda.vedhe sthito na kvacic chikṣate |  
 tat kasya hetoḥ | pūrvam suśikṣitatvāt | tasya te pū- 15  
 rvāvedhā āmukhī.bhavanti | evame[A :5a]: va dṛḍham-

1 cāryāntevāsī ]  
 iṣvastrācāryāntevāsī] C ; A  
 iṣaṣtrāntevāsī ; Pn (presumably  
 emending after TIB)  
 iṣvastrāntevāsī iṣvastraśikṣakaś ca.  
 1 gokiliṅge ] gokiliṅge] C  
 gokiliṅge ; A gokilaṃ.  
 2 gokiliṅge ] gokiliṅge] C  
 gokiliṅge ; A gokile.  
 2 bhavati ] yadā gokiliṅge śikṣito  
 bhavati] A ; C yadā gokiliṅge  
 vidhyati tathā gokiliṅge śikṣito  
 bhavati | .  
 9 vedhe ] akṣūṇa.] C 'kṣūṇa. ; A  
 akṣaṇa. (n.b. lack of vowel sandhi  
 native to both MSS). It is not clear  
 which reading is preferable.  
 Regarding this term, Edgerton  
 (BHSD, p. 3) notes that "all the  
 mss. in the Divy akṣūṇa., or  
 akṣūṇa. ; ed. always akṣūṇa.,"  
 and he prefers the reading  
 akṣaṇa., asserting that the former  
 readings are "hyper.Skt. for Pali  
 akkhaṇa... which really derives  
 from Skt. ākhaṇa, target." The  
 Tibetan translation, *mi 'chor ba*, is

presumably based on the reading  
 akṣūṇa., as found in MS C. I have  
 chosen to follow the reading  
 akṣūṇa., as this reading is also  
 found in MS A subsequently.  
 9 vedhe ] akṣūṇa.] C ; A akṣaṇa..  
 Again, lack of vowel sandhi is  
 common to both MSS.  
 11 tamisrāyām ] rātryām  
 andhakāra.tamisrāyām] A ; C  
 rātrāv andhakāratamisrāyām.  
 12 manuṣyasya ] manuṣyasya] C ;  
 A manuṣasya.  
 12 amanuṣyasya ] amanuṣyasya]  
 A amanuṣasya ; C amanuṣya vā.  
 Again, MSS lack preceding vowel  
 sandhi.  
 13 gacchati ] anābhogenākṣūṇa  
 iva śaro gacchati] A ; C  
 akṣūṇavedhīśarogacchati.  
 15 te ] te] C ; A tena.  
 16 pūrvāvedhā ] pūrvāvedhā] C ;  
 A vedhayā.  
 16 bhavanti ] pūrvāvedhā  
 āmukhī.bhavanti] AC ; Pn  
 pūrvāvedhyābhimukhībhavanti.



ate | iha śūraṅgame samādhau pratiṣṭhitasya bodhisattv-  
asya na bhūyaḥ kvacid dharme śikṣitavyaṃ bhavati | tat  
kasya hetoḥ | pūrvam suśikṣitatvād eva samādheḥ sa-  
rva.bodhisattva.guṇa.dharmā āmukhībhavanti | § 41

- 5 CMP01.033/ anena nyāyena vajrayānam āśritya śū-  
raṅgama.samādhau śikṣitu.kāmenānena krameṇa śikṣit-  
avyam || tatrāyaṃ kramaḥ | prathamam tāvad bu-  
ddha.yānāśaye śikṣate | yadā buddha.yānāśaye śikṣ-  
ito bhavati tadā nava.yāna eka.smṛti.samādhau śikṣ-  
10 ate | yadā nava.yāne śikṣitas tadā kalpita.yoge śikṣ-  
ate | yadādikarmika.samādhau pratiṣṭhito bhavati tadā  
śata.kula.prabhe[C :44a]: de 'vatarati | yadā śata.kula.krameṇa  
kāya.vivekaṃ prajānāti tadā kāya.vajra.samādhau prati-  
ṣṭhito bhavati | § 42
- 15 CMP01.034/ kāya.viveke sthitvā ālikāli.dvāreṇa vāg.viveke  
'vatarati | yadā vajra.jāpa.krameṇa prāṇyāmam adhi-  
gato bhavati tadā vā[A :5b]: g.vajra-samādhau pratiṣṭhito 346  
bhavati | vāg.viveke sthitvā prakṛty.ābhāsa.krameṇa ci-  
tta.viveke 'vatarati | yadā prakṛty.ābhāsaṃ vāyu.vāhana.prabhedam  
20 yathā.bhūtaṃ śikṣate tadā citta.vajra.samādhi.samāpanno  
bhavati | cittasya yathā.bhūta.parijñāne sthitvā dvād-  
aśa.māyā.drṣṭāntena saṃvṛti.satye 'vatarati | yadā māyop-

2 bodhisattvasya ]  
bodhisattvasya] A (and TIB); C  
bodhisattvasya mahāsattvasya.  
2 kvacid ] bhūyaḥ kvacid] C (also  
Pn); A bhūya 'kvacid.  
3 samādheḥ ] samādheḥ]  
emendation; AC samādhiḥ.  
4 āmukhībhavanti ]  
sarva.bodhisattva.guṇa.dharmā  
āmukhībhavanti] C; A  
sarvabodhisattvaguṇadharmo  
'syāmukhībhavati; Pn  
sarvabodhisattvaguṇadharmo  
'syābhimukhībhavati.  
6 samādhau ]  
śūraṅgama.samādhau] C; A  
śūraṅgama.samādhiḥ.  
8 yānāśaye ] buddhayānāśaye] C  
(and TIB); A buddhayāne.  
10 śikṣitas ] śikṣitas] C śikṣitaḥ;  
A (also Pn) saṃsthitas.

13 vivekaṃ ] kāyavivekaṃ] C; A  
kāya(¬kāya)vivekaṃ.  
13 prajānāti ] prajānāti] A; C  
jānāti.  
14 pratiṣṭhito ] pratiṣṭhito] C  
(also Pn); A praṣṭhito.  
15 dvāreṇa ] sthitvā  
ālikāli.dvāreṇa] C; A sthitvā  
'likāli.dvāreṇa; Pn  
sthitvā"likālidvāreṇa.  
16 krameṇa ] vajra.jāpa.krameṇa]  
A; C vajra(¬pā)jāpa.krameṇa.  
19 prabhedam ] prakṛty.ābhāsaṃ  
vāyu.vāhana.prabhedam] A; C  
prakṛty.ābhāsa.vāyu.vāhana.prabhedam.  
20 samāpanno ]  
citta.vajra.samādhau samāpanno]  
A; C  
citta.vajra.samādhi.sampanno.

ama.samādhi.samāpanno bhavati tadā sarva.buddhābhiṣekaṃ  
 pratilabhate | māyopama.samādhau sthitvāṣṭādaśa.mahāśūnyatānukram  
 paramārtha.satye 'vatarati | yadā piṇḍagrahānubheda.samādhinā  
 bhūta.koṭiṃ praviśati tadā sarva.kleśa.viśuddho bhavati  
 | yadā jñāna.krameṇa vyutthāya prakṛti.prabhāsvaraṃ 5  
 satya.dvayādvaiddhī.kāreṇātmānam abhisambudhyati tadā  
 niṣpanna.krama.samādhau śikṣito bhavati | § 43

CMP01.035/ niṣpanna.krama.samādhi.samāpanno ma-  
 hāyogī bhūyo na kvacic dharme śikṣate pūrvam suśikṣit-  
 atvāt | yathā iṣvastrācāryaḥ śabda.vedhe sthito na kvacic 10  
 chikṣate | ka[A:6a]: smāt | pūrvam suśikṣitatvāt | tasya  
 pūrvāvedha.sāmarthyād āmukhī.bhavati | evam eva ni-  
 ṣpanna.krama.samādhau pratiṣṭhito 'śaikṣo bhavati | pū-  
 rvaṃ suśikṣitatvāt | asya laukika.lokottara.siddhayo 'nā-  
 bhogenaivāmukhī.bhavanti | § 44 15  
 347

CMP01.036/ evaṃ niṣpanna.krama.samādhau śikṣa-  
 māṇaḥ krama.vṛttyā śikṣate | na yugapat | tasmāt  
 kāya.vivekena vinā vāg.viveko jñātuṃ na śakyate |  
 vāg.viveka.rahitena citta.vivekādhigamaḥ kartuṃ na pā- 20  
 riyate | prakṛty.ābhāsādhigamena vinā saṃvṛti.satyaṃ sā-

1 samāpanno ]  
 māyopama.samādhi.samāpanno]  
 A ; C  
 māyopama.samādhi.samāpanno.  
 2 mahāśūnyatānukrameṇa ]  
 sthitvāṣṭāda-  
 śa.mahāśūnyatānukrameṇa]  
 rectification ; A sthi-  
 tvā'ṣṭādaśa.mahāśūnyatānukrameṇa ;  
 C sthitvā  
 aṣṭādaśamahāśūnyatākrameṇa ;  
 Pn sthitvā  
 aṣṭādaśa.mahāśūnyatā'nukrameṇa.  
 3 samādhinā ] piṇḍa.] A ; the  
 reading in C is not certain : it  
 seems to read *piṇḍī.*, but the vowel  
 marker looks as though it had  
 been incompletely erased.  
 9 śikṣate ] śikṣate] A śikṣite  
 (corrected in MS to śikṣate) ; C  
 śikṣito bhavati | .  
 10 sthito ] sthito] C (also Pn) ; A

visthito (corrected to sthito in  
 MS).  
 10 kvacic ] kvacic] C (also Pn)  
 kvacit ; A kṣacic.  
 12 sāmarthyād ]  
 pūrvāvedha.sāmarthyād] C ; A  
 pūrvāvedha.suśikhyād.  
 12 bhavati ] āmukhībhavati] A ; C  
 āmukhībhavanti ; for this entire  
 clause (tasya...āmukhībhavati), Pn  
 reads : tasya pūrvābhyāsāt suśikṣā  
 sākṣādāmukhībhavati.  
 15 bhavanti ]  
 'nābhogenaivāmukhī.bhavanti] C  
 anābhogenaivāmukhī.bhavanti ; A  
 'nābhogam ivāmukhī.bhavanti.  
 17 śikṣamāṇaḥ ] śikṣamāṇaḥ] A ;  
 C śikṣamāṇaḥ.  
 20 satyaṃ ] saṃvṛti.satyaṃ] C  
 (also Pn) ; A saṃvṛtti.satyaṃ.

kṣāt.kartuṃ na pāryate | saṃvṛti.satyādhigamena vinā  
paramārtha.satyam sāksāt.kartuṃ na śakyate | paramā-  
rtha.satyādhigamena vinā yuganaddha.vāhi.kramam sā-  
ksāt.kartuṃ na pāryate | § 45

5 CMP01.037/ imam artha.vaśam jñātvā bhagavān āha  
| krama.vṛtṭyā śikṣate | na yugapat iti | krama.vṛtṭyā  
niṣpanna.krame śikṣite sati yugapat sva.citta.dṛśya.dhārā  
[C:44b]: viśudhyatīti bhagavataīva nirdiṣṭam *laṅkāvat-  
āra.sūtre* | | § 46

10 CMP01.038/ tadyathā mahāmate darpa[A :6b]: ṇānta-  
rgatāḥ sarva.rūpāvabhāsāḥ sandṛśyante nirvikalpā yuga-  
pat | evam eva mahāmate sva.citta.dṛśya.dhārām yugapat  
tathāgataḥ sarva.sattvānām viśodhayati nirvikalpām nirā-  
bhāsa.gocarām | | § 47  
348

15 CMP01.039/ tadyathā mahāmate somāditya.maṇḍalam  
yugapat sarva.rūpāvabhāsān kiraṇaiḥ prakāśayatīti | | § 48  
CMP01.040/ ata āha | | § 49

1 satyādhigamena ]  
saṃvṛti.satyādhigamena] C (also  
Pn); A saṃvṛtti.satyādhigamena.  
2 śakyate ] śakyate] A ; C pāryate.  
3 kramam ]  
yuganaddha.vāhi.kramam]  
rectification (also Pn) ; A  
yuganaddha.vāhi.kramas ; C  
yuganaddha.vāhi.kramam.  
5 āha ] imam artha.vaśam jñātvā  
bhagavān āha] C ; A imam  
artha.vaśam jñātvā ; Pn bhagavān  
api imam artha.vaśam jñātvā.  
6 śikṣate ] śikṣate] A ; C śikṣante.  
7 śikṣite ] śikṣite] C ; A śikṣate.  
7 yugapat ] yugapat] A ; C  
yugapata.  
7 dhārā ] .dṛśyadhārā] A ; C  
.dṛśya.citta.dhārā.  
11 nirvikalpā ] nirvikalpā] C ; A  
nirvikalpa ; Pn nirvikalpāḥ.

12 dhārām ]  
sva.citta.dṛśya.dhārām] A ; C  
sva.citta.dṛśya.citta.dhārām.  
14 gocarām ] nirvikalpām  
nirābhāsa.gocarām] rectification  
(LAS [also Pn]) ; C nirvikalpām  
nirābhāsa.gocarām ; A nirvikalpā  
nirābhāsa.gocarāt.  
16 rūpāvabhāsān ]  
sarva.rūpāvabhāsān] C ; A  
sarva.rūpāvabhāsām.  
16 prakāśayatīti ] Pn adds (after  
TIB) : evam eva mahāmate  
tathāgataḥ svaci-  
tta.dṛśya.dauṣṭhulya.vāsanā.vigatānām  
sattvānām yugapat  
acintya.jñāna.jina.gocara.viṣayam  
sandarśayati.  
17 āha ] ata āha] A ; C atāha.

CMP01.041/ ādikarmika.sattvānām  
paramārthāvatāraṇe |

CMP01.042/ upāyaś caīṣa sambuddhaiḥ  
sopānam iva nirmīta iti || § 51

CMP01.043/ pañca.kramānupūrveṇa vinā niṣpanna.krama.samādhir  
adhigantum na pāryate || § 52

CMP01.044/ || prabodhana.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ  
prathamah || § 53

## 4 Chapter II ::

## kāya.viveka.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ

[CMP tr. 349  
151-174

CMP02.001/ || vajraśiṣya uvāca || katham bhagavan pr-  
athamam sva.kāya.viveke śikṣitavyam || § 54

CMP02.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsa-  
ttva kāya.vivekam vistareṇa te pratibodhayāmi | tatra ca-  
tvāro dhātavaḥ śarīram abhinirvartayanti | niṣpannasya 5  
śarīrasya rāśayas tāvat sthāpyante | māṃsapeśī.snāyu. śir-  
ādhamanī.ma[A :7a]: staluṅgāsthi.majja.antrāntraguṇa.vṛkka.hṛdaya.jaṭha  
phuphphusa.yakṛn.mūtra.vid.āmāśaya.pakvāśaya.vasā.lasikā.pūya.

1 sattvānām] .sattvānām] C ; A  
.sandhānam ; AVS .sattvasya ; AM  
.lokasya.

2 caīṣa] upāyaś caīṣa] AC ; Pn  
upāyaś caīva ; AVS upāyas  
tvayam ; AM upāyas tu eṣa.

4 pāryate] pāryate] A ; C pāryata  
iti.

5 paricchedaḥ] prabodh-  
ana.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ]  
A prabodh-  
ana.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ ;  
C reading unclear :

prabodhanāya. ? prabodhanāma. ?

2 viveke] svakāyaviveke]  
emendation ; C kāyaviveke ; A  
sva.kāya.vivekam ; TIB suggests  
\*sva. (rang gi).

4 pratibodhayāmi]  
pratibodhayāmi] A ; C  
prabodhayāmi.

4 tatra] tatra] C (and TIB) ; A tat.

5 abhinirvartayanti]  
abhinirvartayanti] C (also Pn) ; A  
abhinivarttayati.

rudhira.pitta.śleṣma.simhāṇaka.keśa.śmaśru.nakha.roma.carma.kara.  
caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo rāśiḥ | § 55

CMP02.003/ punas tatra pañca skandhās catvāro dhā-  
tavaḥ ṣaḍ āyatanāni pañca viśayāḥ pañca jñānāni rāśir ity  
5 ucyate | tadyathā dhānya.yava.tila.godhūma.mudga.rāśaya  
ity ucyante | evam eva śarīrasyāṅga.pratyāṅgāntargata.samavāyo  
rāśir ity ucyate | dhātu.samavāye prajñā.drṣṭi.mano 'vi- 350  
dyā.vāsanā.trṣṇā.kleśa.prabandhaḥ sañcaya ity ucyate |  
vijñānasya tu sañcayo rāśir vā nōpalabhyate | anālayatvāt  
10 | yathōktaṃ *bhadrapāli.paripṛcchāyām* | § 56

CMP02.004/ asmin śarīre vijñānaṃ na kvacit pratiṣṭh-  
itaṃ bhavati | na ca vijñānād ṛte śarīram upalabhyate |  
tena hi bhadrapāle nādrṣṭa.satya idam vijñānaṃ paśyati |  
na cēdam kara.talāmalaka.vad darśanam upagacchatīti |  
15 § 57

CMP02.005/ punar eṣāṃ [A :7b]: skandha.dhātv.āyatanānām  
anādi.prākṛtāhaṅkāra.vyavasthitānām adhunā sarva.tathāgata.paramāṇu.parigh-  
nirdiśyate | | § 58

2 samavāyo ]

.kara.caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo]

C

.dhamanī( mastakam)mastaluṅgāsthi.majjā

antrāntrag-

uṇa.vṛkkā.hṛdaya.jathara.phupphusa.kṛkṛt.mūtra.viṭ.āmāsaya.pakṣāsaya.vasā.

lās-

ikā.pūya.rudhira.pitta.śleṣma.simhāṇa.keśa.śmaśru.nakha.roma.carma.kara.caraṇa.

nayanāṅgādi.samavāyo ; A

.mastalu-

ṅga.asthi.majja.antra.antraguṇa.vṛkka.hṛdaya.jathara.

phuphph-

usa.yakṛn.mūtra.viṭ.āmāsaya.pakṣāsaya.vasā.lasikā.pūya.rudhira.pitta.śleṣma.

simhāṇ-

aka.keśa.śmaśru.nakha.roma.carmma.śiraś.caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo ;

Pn māṃsap-

eśī.snāyu.śirādhamanī.mastaluṅga.asthi.majja.antra.antraguṇa.bukka.hṛdaya.

jath-

ara.phuphphusa.yakṛn.mūtra.viṭ.āmāsaya.pakṣāsaya.vasā.lasikā.pūya.rudhira.

pi-

tta.śleṣma.simhāṇaka.keśa.śmaśru.nakha.roma.carma.śiraś.caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo.

samavāyo.

2 rāśiḥ ] rāśiḥ] A ; C rāśir

ucyante.

5 rāśaya ] dhā-

nya.yava.tila.godhūma.mudga.rāśaya]

A (and TIB) ; C

dhānya.tila.yava.godhūma.mudga.rāśaya.

8 prabandhaḥ ] prajñā.drṣṭi.]

rectification, A prajñā.drṣṭi.]

mano.'vidyā.vāsanā |

trṣṇā.kleśa.prabandhaḥ sañcaya ity ucyate |

prajñā.drṣṭir..

10 yathōktaṃ ] C inserts

bhagavata.

11 vijñānaṃ ] śarīre vijñānaṃ]

A, Pn śarīra.vijñānaṃ.

13 satya ] nādrṣṭa.satya] A ; C

(also Pn) nādrṣṭa.satyaṃ.

14 upagacchatīti ] upagacchatīti]

A] C upagacchatīti.

16 eṣāṃ ] eṣāṃ] C ; A eṣo.

16 āyatanānām ] āyatanānām] vasā.lasikā.pūya.rudhira.

skandha.dhātv.āyatanānām] C

(also Pn) ; A

skandha.dhātv.āyatanāṃ, with

.nā. written in just above.

CMP02.006/ pañca skandhāḥ samā[C:45a]: sena  
pañca buddhāḥ prakīrtitāḥ |

CMP02.007/ vajrāyatanāny eva  
bodhisattvāgra.maṇḍalam | | § 60

CMP02.008/ pṛthivī locanā khyātā abdhātur  
māmakī smṛtā |

CMP02.009/ tejaś ca pāṇḍarā khyātā vāyus tārā  
prakīrtitā | | § 62

351

CMP02.010/ rūpa.śabdādibhir mantrī devatām 5  
bhāvayet sadēty<sup>§ 63</sup>

CMP02.011/ uktaṃ bhagavatā śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre  
| | § 64

CMP02.012/ ete skandha.dhātvādayaḥ punar ekaika-  
śaḥ pañca.pañcākārair bhidyamānāḥ śatadhā bhavanti |  
§ 65

10

CMP02.013/ kulāḥ śata.vidhāḥ proktāḥ  
saṅkṣepeṇa tu pañcadhā |

CMP02.014/ punas tri.vidhatām yānti  
kāya.vāk.citta.yogata iti | § 67

2 vajrāyatanāny ] vajrāyatanāny]  
AC ; Pn vajra.āyatanāny.

2 maṇḍalam ]  
bodhisattvāgra.maṇḍalam] C ; A  
bodhisattvāgra.maṇḍale ; Pn  
bodhisattvāgrya.maṇḍalam.

4 ca ] tejaś ca] C ; A tejaḥ.

4 khyātā ] khyātā] A ; C khyātāḥ.

4 tārā ] vāyus tārā] C ; A tārā  
vāyu.

4 prakīrtitā ] prakīrtitā] A ; C  
prakīrtitāḥ. Pn emends these  
pāda-s entirely, viz. pāṇḍarākhyā  
bhavet tejas tārā prakīrtitā.

5 sadēty ] bhāvayet sadēty] A

bhāvayet | sadēty ; C bhāvayet  
sada ity.

8 dhātvādayaḥ ]  
skandhadhātvādayaḥ] A  
skandh(ā)adhātvādayaḥ ; C  
skandhādayaḥ.

11 vidhāḥ ] śatavidhāḥ] C (also  
Pn) ; A śatavidhā.

11 pañcadhā ] pañcadhā] A ; C  
pañcadhāḥ.

12 yogata ] kāya.vāk.citta.yogata]  
C ; A kāya.kāk.citta.bhedata ; Pn  
kāya.vāk.citta.bhedataḥ.

CMP02.015/ *śrī.guhyendu.tilake*\* vacanāt | | prathamam  
tāvaca chata.kula.prabhedam darśayāmaḥ | | § 68

CMP02.016/ tatra rūpa.skandha.samūho vairocanaḥ |  
sa ca punaḥ pañcākārair bhidyamānaḥ pañca.tathāgatāir  
5 adhiṣṭhitaḥ | tatra dīrgha.hrasvādi.bāhyādhyātmikobhaya.samsthāna.rūpam  
vairocanasyaḍhiṣṭhānam | | ātma.manyanādīnām u[A :8a]:  
bhaya.prakāra.rūpam ratnasambhavasya | bāhyābhyant-  
are nīlādi.pañca.varṇa.rūpam amitābhāsya | bāhyābhyant-  
ntare candra.sūryālokākāra.rūpam amoghasiddheḥ | ke-  
10 valam sva.saṃvedya.mātram vijñapti.rūpam akṣobhyas-  
yaḍhiṣṭhānam ity | uktaḥ pañcadhā rūpa.skandhaḥ | § 69  
352

CMP02.017/ ratnasambhava.samādhim adhikṛtyāha  
| | vedanā.skandha.samūho ratnasambhavaḥ | sā punaḥ  
pañca.tathāgatāir adhiṣṭhitā | tatra sannipāta.pittodbhavā  
15 vedanā akṣobhyasya | śleṣma.vāta.jā vedanā ratnasambh-  
avasya | sukha.vedanā amitābhāsya | duḥkha.vedanā am-  
oghasiddheḥ | sama.vedanā vairocanasyaḍhiṣṭhānam ity  
uktaḥ pañcadhā vedanā.skandhaḥ | § 70

1 \* ] *śrī.guhyendu.tilake*] A ; C  
guhyakendu.tilake.

2 prabhedam ] tāvac  
chata.kula.prabhedam] C tāvat  
śatakulaprabhedam ; A tāvac  
chatakulabhedam.

3 samūho ]  
rūpa.skandha.samūho] C (also  
Pn) ; A rūpā.skandha.samūho.

4 punaḥ ] sa ca punaḥ] C (and  
TIB) ; A sa ca.

4 pañcākārair ] pañcākārair] A ;  
C pañcaprakārair.

7 rūpam ] ātma.manyanādīnām  
ubhaya.prakāra.rūpam] AC ; Pn  
ātma.parobhaya.prakāra.rūpam.

10 rūpam ]  
sva.saṃvedya.mātram  
vijñapti.rūpam] AC ; Pn  
(presumably after TIB)  
sva.saṃvedya.mātram  
avijñapti.rūpam.

11 akṣobhyasyaḍhiṣṭhānam ]

akṣobhyasyaḍhiṣṭhānam] A ; C  
akṣobhyāḍhiṣṭhānam.

13 ratnasambhavaḥ ]  
ratnasambhavaḥ] A ; C  
ratnasambhavasya.

14 adhiṣṭhitā ] sā punaḥ  
pañcatathāgatāir adhiṣṭhitā] A ; C  
so 'pi punaḥ pañcatathāgatāir  
adhiṣṭhitaḥ |

15 vedanā ]  
sannipāta.pittodbhavā vedanā] C ;  
A sannipāta.pittodbhava.vedanā.  
15 akṣobhyasya ] akṣobhyasya] C  
(also Pn) ; A 'kṣobhyasya.

16 vedanā ] sukha.vedanā] A ; C  
sukhā.vedanā.

16 vedanā ] duḥkha.vedanā] A ;  
C duḥkhā.vedanā.

17 amoghasiddheḥ ]  
amoghasiddheḥ] C (also Pn) ; A  
amoghasiddhiḥ.

CMP02.018/ amitābha.samādhim adhikṛtyāha || sa-  
 ñjñā.skandha.samūho 'mitābhaḥ || ihôtpannānām sthāv-  
 ara.jaṅgama.padārthānām saṃskṛtatve 'py apada.dvipadādi.bhedena  
 bhinnatvāt pṛthak.sañjñā 'sti bhāvānām tām vijñānenôpag-  
 ṛhya paricchedaḥ kriyate | tan nimittaṃ sañjñā.skandha iti 5  
 pṛthag vyavasthāpyate | sā punaḥ sañjñā pañca.tathāgatair  
 adhiṣṭhitā || tatra [A:8b]: dvipada.sañjñā akṣobhya-  
 sya | catuṣpada.sañjñā ratnasambhavyasya | apada.sañjñā  
 amitābhasya | bahupada.sañjñā amoghasiddheḥ | ac-  
 ala.sthāvāra.sañjñā vairo[C:45b]: canasyādhiṣṭhānam iti 10  
 || uktaḥ pañcadhā sañjñā.skandhaḥ | §71

CMP02.019/ amoghasiddhi.samādhim adhikṛtyāha ||  
 saṃskāra.skandha.samūho 'moghasiddhiḥ | sa punaḥ pa-  
 ñca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ || tatra kāya.saṃskāro vairoc-  
 353 anasya | vāk.saṃskāro 'mitābhasya | citta.saṃskāro 'kṣo- 15  
 bhyyasya | bhūr.bhuvāḥ.svaḥ.saṃskāro ratnasambhavyasya  
 | mokṣa.saṃskāro 'moghasiddher adhiṣṭhanam iti | uktaḥ  
 pañcadhā saṃskāra.skandhaḥ || §72

CMP02.020/ akṣobhya.samādhim adhikṛtyāha || yad  
 artha.grahaṇam arthaṃ paricchinatti | arthāvabodhas tad 20  
 vijñānam | vijñānārūḍhena cākāreṇa bāhyārthaḥ prajñā-  
 pyate | bāhyenārthena vijñānaṃ prajñāpyata iti | evam  
 anyonyāpekṣayā jñāna.jñeyayoḥ siddhiḥ | tat punar vi-

1 adhikṛtyāha ]  
 amitābha.samādhim adhikṛtyāha]  
 C (also Pn); A  
 amitābha.samādhi kṛtyāha, with  
 .madhi. written in lower margin.  
 2 ihôtpannānām ]  
 ihotpannānām] A; C  
 ihopannānām.  
 3 py ] saṃskṛtatve 'py] A  
 saṃskṛtatve pi; C saṃskṛtve pi.  
 4 sti ] pṛthak.sañjñā 'sti] A; C  
 pṛthak.pṛthak.sañjñā 'sti.  
 5 nimittaṃ ] nimittaṃ] A; C  
 nimittaḥ.  
 10 sañjñā ] acala.sthāvāra.sañjñā]  
 C (and TIB); A acala(ṁ)sañjñā;  
 Pn acalasañjñā.  
 16 saṃskāro ] .svaḥ.] C .sva.; A  
 Ø; Pn [svaḥ].

19 samādhim ]  
 akṣobhya.samādhim] A; C  
 akṣobhyasya samādhim.  
 20 paricchinatti ] paricchinatti]  
 rectification (also Pn); A  
 paricchinanti; C paricchitiḥ.  
 21 || ] C inserts tad; A Ø.  
 22 prajñāpyate ] prajñāpyate]  
 AC; Pn prajñāpyate.  
 22 bāhyenārthena ]  
 bāhyenārthena] A; C bahyo  
 'rthaḥ; Pn bāhyārthena.  
 22 prajñāpyata ] prajñāpyata] C;  
 A prajñ(ā)pyata; Pn  
 prajñāpyata.  
 23 jñeyayoḥ ] jñāna.jñeyayoḥ] B;  
 C vijñāna.vijñeyayoḥ; Pn (after  
 TIB) jñānajñeyorubhaya..



jñānaṃ pañcadhā bhidyamānaṃ pañca.tathāgatair adhi-  
 ṣṭhitam iti | tatra vijñāna.skandha.samūho 'kṣobhyaḥ |  
 cakṣu[A :9a]: r.vijñānaṃ vairocasya | śrotra.vijñānaṃ  
 ratnasambhavya | ghrāṇa.vijñānaṃ amitābhasya | ji-  
 5 hvā.vijñānaṃ amoghasiddheḥ | kāya.vijñānaṃ akṣobhy-  
 asyâdhiṣṭhānam iti | | uktaḥ pañcadhā vijñāna.skandhaḥ  
 | | §73

CMP02.021/ pañca skandhāḥ samāsenā pañca bu-  
 ddhāḥ prakīrtitā

CMP02.022/ ity asya sūtrasyârthaḥ | | §74

CMP02.023/ catur.dhātum adhikṛtyâha | | tatra pṛth-  
 10 ivī.dhātuḥ katamaḥ | | yad guru.tvam kakkaḥa.tvam sa ca  
 dhāraṇa.karmā | tatrâbdhātuḥ katamaḥ | yad dravatvam  
 snehatā saṅgraha.karmā | tatra katamas tejo.dhātuḥ | yad 354  
 uṣṇa.tvam paripācana.tvam \*śoṣaṇa.karmā | tatra katamo  
 vāyu.dhātuḥ | yad ākuñcana.prasāraṇam ucchvāsaḥ pra-  
 15 śvāsaḥ laghu.samudīraṇa.tvam tad vāyu.dhātuḥ | §75

CMP02.024/ evaṃ mahāyāna.krameṇa caturṇām dhāt-  
 ūnām sva.svalakṣaṇam vyavasthāpya | idānīm prakṛtāha-  
 ṅkārāpanayanārtham vajrayāna.krameṇa pañca.buddha.mayaḥ  
 kriyate | | §76

20 CMP02.025/ tatra pṛthivī.dhātu.samūho locanā | sa  
 punaḥ pañcākārair bhidyamānaḥ pañca.tathāgatair adh-

2 | ] C inserts : kāya.saṃskāro  
 veditavyaḥ tathāg-  
 ata.maya.paramāṇu.parighaṭitavena  
 śuddhatvāt kāye skandhādīnām.  
 8 sūtrasyârthaḥ ] sūtrasyârthaḥ]  
 A ; C sūtrasyâyam arthaḥ.  
 10 tvam ] kakkaḥatvam] C (also  
 Pn) ; A kakhkaḥatvam.  
 11 | ] A inserts tatra katamo  
 vāyudhātuḥ ; C Ø.  
 11 tatrâbdhātuḥ ] tatrâbdhātuḥ]  
 C ; A tatrâpdhātuḥ.  
 11 dravatvam ] dravatvam] BC ;  
 Pn prabandham.  
 12 snehatā ] C inserts sa ca ; A Ø.  
 13 tvam ] paripācanatvam] A ; C  
 pācanatvam.  
 13 \* ] C inserts sa ca ; A Ø.

14 prasāraṇam ]  
 ākuñcana.prasāraṇam] A ; C  
 akuñcanatvam prasāraṇam  
 15 praśvāsaḥ ] ucchvāsaḥ  
 praśvāsaḥ] C ; A  
 ucchvāsa.praśvāsa..  
 15 tvam ] C inserts vyūha karmā ;  
 TIB (las ni yang zhing g.yo ba'o)  
 would suggest something like  
 \*laghu.samudīraṇa.karmā.  
 17 svalakṣaṇam ]  
 sva.sva.lakṣaṇam] A (and TIB) ; C  
 sva.lakṣaṇam  
 21 bhidyamānaḥ ] bhidyamānaḥ]  
 C ; A vibhajamānaḥ ; Pn  
 vibhajyamānaḥ.

iṣṭhitaḥ | yad uta keśāsthi.viṭ.plīha.hṛdayaṃ vairocana-  
 asya | roma.nakha.pū[A:9b]: ya.hṛdayaṃ ratnasambha-  
 vasya | danta.tvag.māṃsa.hṛdayaṃ amitābhasya | sn-  
 āyu.māṃsa.pārśva[C:46a]: .hṛdayaṃ amoghasiddheḥ | 5  
 malāntra.pitta.hṛdayaṃ akṣobhyasyâdhiṣṭhānam | ya-  
 thôktaṃ vajramālāyām | §77

CMP02.026/ pañca.hṛdayaṃ āsṛitya

pañca.tantu.vinirgatam |

CMP02.027/ pañca.vāyu.samāyuktaṃ

pañca.kāmopabhoga.kṛd iti | | §79

355

CMP02.028/ evaṃ punaḥ pṛthivī.dhātur bāhye 'pi pa-  
 ñcākāreṇa bhidyate | catur.dvīpāḥ sumeruś ca | tatra su- 10  
 merur mahāvairocanasyâdhiṣṭhānam | pūrvavideho 'kṣo-  
 bhasyâdhiṣṭhānam | jambūdvīpo ratnasambhavyâdhi-  
 ṣṭhānam | aparagodānīyo 'mitābhasyâdhiṣṭhānam | utta-  
 rakurur amoghasiddher adhiṣṭhānam iti | | uktaḥ pañca-  
 dhā pṛthivī.dhātuḥ | §80 15

2 hṛdayaṃ ]

roma.nakha.pūya.hṛdayaṃ] C; A  
 romanakhau pūyaṃ hṛdayaṃ.

3 hṛdayaṃ ] .tvag.] AC; Pn .tvañ..

4 hṛdayaṃ ] .māṃsa.] C; A  
 .mānsa. Pn .mārma(māsa)..

5 hṛdayaṃ ] malāntra.] C; A  
 malā'ntra..

5 akṣobhyasyâdhiṣṭhānam ]  
 akṣobhyasyâdhiṣṭhānam] C; A  
 akṣobhyasya; TIB (mi skyod pa)  
 suggests solely akṣobhya[sya].

6 yathôktaṃ ] vajramālāyām] C;  
 A vajramale.

7 vinirgatam ] .tantu.] AC; Pn  
 .tanu..

8 samāyuktaṃ ]

pañca.vāyu.samāyuktaṃ]  
 emendation (TIB and context;  
 also Pn); AC

svapna.vāyu.samāyuktaṃ.

10 pañcākāreṇa ] pañcākāreṇa]

C; A pañcākāre in main text,  
 with .ṇa written in lower margin.

10 | ] C inserts tatra; A Ø.

11

mahāvairocanasyâdhiṣṭhānam ]  
 mahāvairocanasyâdhiṣṭhānam] C  
 (and TIB); A mahāvairocanasya.

12 kṣobhyasyâdhiṣṭhānam ]  
 'kṣobhyasyâdhiṣṭhānam] C (and  
 TIB); A 'kṣobhyasya.

13

ratnasambhavyâdhiṣṭhānam ]  
 ratnasambhavyâdhiṣṭhānam] C  
 (and TIB); A ratnasambhavyasya.

13 mitābhasyâdhiṣṭhānam ]  
 'mitābhasyâdhiṣṭhānam] C (and  
 TIB); A 'mitābhasya.

14 amoghasiddher ]  
 amoghasiddher] C (also Pn); A  
 amoghasiddhir.

14 iti ] iti] A; C Ø.

CMP02.029/ māmakī.samādhim adhikṛtyāha || ta-  
trābdhātu.samūho māmakī | sa punaḥ pañca.tathāgatair  
adhiṣṭhitaḥ | śleṣmākṣi.jalaṃ vairocanasyādhiṣṭhānam |  
mūtram akṣobhyasyādhiṣṭhānam | svedo ratnasambhav-  
5 asyādhiṣṭhānam | raktam amitābhasyādhiṣṭhānam | lālā  
'moghasiddher adhiṣṭhānam iti || § 81

CMP02.030/ bāhyam api pañcākāreṇa dr̥śyate || ta-  
tra samudrodakam akṣobhyasya | nady.udakaṃ ratna-  
sambhavyasya | udbhidodakam amitābhasya | taḍāgod-  
10 aka[A :10a]: m amoghasiddheḥ | nirjharodakaṃ vairoca-  
nasyādhiṣṭhānam iti | uktaḥ pañcadhā abdhātuḥ || § 82  
356

CMP02.031/ pāṇḍaravāsinī.samādhim adhikṛtyāha ||  
tejo.dhātu.samūhaḥ pāṇḍaravāsinī | sa punaḥ pañca.tathāgatair  
adhiṣṭhitaḥ || śīrṣoṣṇaṃ vairocanasyādhiṣṭhānam | hr̥da-  
15 yoṣṇam akṣobhyasya | nābhy.uṣṇaṃ ratnasambhavyasya |  
sarvāṅgoṣṇam amitābhasya | udaroṣṇam amoghasiddher  
adhiṣṭhānam iti || § 83

CMP02.032/ bāhyam api pañcākāreṇa dr̥śyate | tatrāh-  
avanīyāgnir akṣobhyasya | pāṣāṇodbhavāgnir vairocana-  
20 sya | sūrya.kāntodbhavāgnī ratnasambhavyasya | kāṣṭho-

2 samūho ] tatrābdhātu.samūho]

C (also Pn); A

tatrābdhātu.samūho.

3 jalaṃ ] śleṣmākṣi.jalaṃ] AC ; Pn

śleṣmādi.jalaṃ.

5 amitābhasyādhiṣṭhānam ]

raktam amitābhasyādhiṣṭhānam]

C (also Pn); A [caret] in main

text and has raktam

amitābhasyāṣṭhānaṃ written in

lower center margin.

7 pañcākāreṇa ] pañcākāreṇa] C

(also Pn); A pañcākāre in main

text, with ṇa written in margin

immediately below.

9 udbhidodakam ]

udbhidodakam] C (and TIB); A

svabhrodakam.

11 iti ] iti] A; C Ø.

11 abdhātuḥ ] abdhātuḥ] C (also

Pn); A apdhātuḥ.

13 samūhaḥ ]

tejo.dhātu.samūhaḥ] C (also Pn);

A tejo.dhātuḥ.samūhaḥ.

15 ratnasambhavyasya ]

ratnasambhavyasya] A; C

ratnambhavyasya.

18 api ] bāhyam api] A; C bāhye

[']pi.

18 | ] A inserts ||

athaiṣāmeikaikasya | |.

19 tatrāhavanīyāgnir ]

tatrāhavanīyāgnir] C; A

tatrāhavanīyā'gnir.

19 pāṣāṇodbhavāgnir ]

pāṣāṇodbhavāgnir] A; C

pāṣāṇodbhavo 'gnir.

20 kāntodbhavāgnī ]

sūryakāntodbhavāgnī]

rectification; A

sūryakāntodbhavāgni; C

sūryakāntodbhavo 'gniḥ.

dbhavāgnir amitābhasya | dāvāgnir amoghasiddher adhi-  
iṣṭhānam iti | | uktaḥ pañcadhā tejo.dhātuḥ | | § 84

CMP02.033/ tārā.samādhim adhikṛtyāha | | tatra vāyu.dhātu.samūha  
tārā | sa punaḥ pañca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ | | ta-  
tra prāṇo nāma vāyur hṛdaya.stho 'kṣobhyasya | apāno 5  
guda.stho ratnasambhavya | udānaḥ kaṇṭha.stho 'mitā-  
bhasya | samāno nābhi.stho 'moghasiddheḥ | vyānaḥ sa-  
rva.sandhiṣu vai[C:46b]: rocanasyādhiṣṭhānam iti | | § 85

CMP02.034/ athaīśām ekai[A:10b]: kasya vyāpāram  
āha | | § 86

10

CMP02.035/ prakramaṇāt prāṇāyāmāc  
cēndriya.dvārais tantubhiḥ |

CMP02.036/ prakramate sadā.kālaṃ prāṇa ity  
abhidhīyate | | § 88

357

CMP02.037/ vāta.mūtra.purīṣāṇām śukrādīnām  
tathāiva ca |

CMP02.038/ apanayanād apāno 'yaṃ yogibhir  
lakṣyate sadā | | § 90

CMP02.039/ aśitaṃ khāditaṃ lehyaṃ peyaṃ 15  
coṣyaṃ ca sarvataḥ |

CMP02.040/ samānayati yo nityaṃ samāna iti  
côcyate | | § 92

CMP02.041/ ūrdhva.gamāt saṃharaṇād  
bhakṣya.bhojyādi.bhakṣaṇāt |

1 kāṣṭhodbhavāgnir ]

kāṣṭhodbhavāgnir] A ; C

kāṣṭhodbhavo 'gnir.

3 samādhim ] tārā.samādhim] C  
(also Pn) ; A tārā.sāa dhim in main  
text, with mā written in upper  
margin.

5 prāṇo ] prāṇo] A (and TIB) ; C  
prāṇāyāmo.

5 stho ] vāyur hṛdayastho] A  
(and TIB) ; C vāyuḥ | hṛdastho.

6 stho ] gudastho] A (and TIB) ; C  
gudasamsthāno.

6 stho ] kaṇṭhastho] C (also Pn) ;  
A kaṇṭhostho.

11 dvārais ] cēndriyadvārais]  
rectification (meter) ; A ca  
indriyadvārais ; C ca  
indriyadvārais ca.

17 gamāt ] ūrdhvagamāt] A ; C  
ūrdhvagamanāt.

CMP02.042/ udāna.karma.vijño 'yaṃ jñānena  
saha yogataḥ | § 94

CMP02.043/ vyāpanaṃ dhāraṇaṃ caīva  
gamaṇāgamaṇādikam | tathā

CMP02.044/ sarva.sandhiṣu vyāptatvād vyāna  
ity abhidhīyate | | § 96

CMP02.045/ bāhyam api pañcadhā darśayati | | pū-  
5 rva.vāto 'kṣobhyasya | dakṣiṇa.vāto ratnasambhavyasya |  
paścima.vāto 'mitābhasya | uttara.vāto 'moghasiddheḥ |  
ūrdhva.vāto vairocānasyādhiṣṭhānam iti | uktaḥ pañca-  
dhā vāyu.dhātuḥ | | § 97

CMP02.046/ eṣāṃ catur.mahā.bhūtānāṃ yatraīkas ta-  
10 tra catvāraḥ | tasmān nāsty eṣāṃ anyonya.nirapekṣā svā-  
bhāvīkī svataḥ siddhiḥ | ākāśaṃ cātīndriyatvād asaṃsk-  
ṛtatvāc ca na mahābhūtam | | kintu | | avakāśādānāt āk-  
āśaṃ sarva.bhāvānām [A:11a]: anāvaraṇa.kṛtyaṃ karotīti  
yāvat | § 98

15 CMP02.047/ pṛthivī locanā khyātā abdhātur  
māmakī smṛtā |

CMP02.048/ tejaś ca pāṇḍarā khyātā vāyus tārā  
prakīrtitēty<sup>§ 100</sup>

CMP02.049/ asya sūtrasyārthaḥ | | § 101  
358

CMP02.050/ | | idānīm kṣitigarbhādi.mahābodhisattvānām  
samādhim adhikṛtyāha | | § 102

2 tathā] gamaṇāgamaṇādikan |  
tathā] This is unmetrical, but both  
MSS share this reading and the  
Tibetan translation ('gro dang de  
bzhin ldog pa dang) suggests this  
reading also.

10 eṣāṃ] nāsty eṣāṃ] C; A  
nāstyaiṣām.

10 nirapekṣā] A inserts | |.

11 cātīndriyatvād] C inserts tad.

13 bhāvānām] ākāśaṃ

sarvabhāvānām] C (and TIB); A  
sarvabhāvānām ākāśaḥ | (note  
correct placement of page  
break!); Pn sarvabhāvāntam  
ākāśaḥ |.

15 abdhātur] abdhātur] C (also  
Pn); A abdhātu.

16 ca] tejaś ca] C; A tejaḥ.

16 vāyus] vāyus] C (also Pn); A  
vāyu.

CMP02.051/ tatra cakṣur.āyatana.samūhaḥ kṣitiga-  
rbhaḥ | sa punaḥ pañcākārair vibhajyamānaḥ pañca.tathāgatair  
adhiṣṭhitaḥ | tatra cakṣur.golakābhyantare drākṣā.phala.pramāṇam  
cakṣur.indriyaṃ tad akṣobhyasya | tārakā.svabhāvo ratna-  
sambhavasya | tiryag.rūpam amitābhasya | drṣṭi.sañcalanam  
amoghasiddheḥ | rūpa.traya.grahaṇam vairocanasyaâdhi-  
ṣṭhānam iti | | uktaṃ pañcadhā cakṣur.āyatanam | § 103

CMP02.052/ evaṃ śrotrāyatana.samūho vajrapāṇiḥ |  
iha karṇābhyantare bhūry.āgranthy.ākṛti.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ  
śrotrendriyaṃ tad akṣobhyasya | karṇa.svabhāvo vairo- 10  
canasya | karṇa.cchidram amitābhasya | karṇa.mūlam  
amoghasiddheḥ | śabda.traya.grahaṇam ratnasambhav-  
asyâdhiṣṭhānam iti | | uktaṃ pañcadhā śrotrāyatanam  
| |[A :11b]: § 104

CMP02.053/ ghrāṇāyatana.samūha ākāśagarbhaḥ | 15  
[C :47a]: ghrāṇābhyantare 'ñjana.śalākākāra.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ  
ghrāṇendriyaṃ tad akṣobhyasya | ghrāṇa.svabhāvo vair-  
359 ocanasya | madhyāntaram ratnasambhavasya | nāsāpuṭo

2 vibhajyamānaḥ ]  
vibhajyamānaḥ] A ; C  
vibhidyamānaḥ.  
2 tathāgatair ] pañcatathāgatair]  
C (also Pn) ; A pañcātathāgatair.  
6 grahaṇam ]  
rūpatrayagrahaṇam] A ; C  
rūpatrayasya grahaṇam.  
7 uktaṃ ] uktaṃ] A ; C uktaḥ.  
8 | ] vajrapāṇiḥ] C (also Pn) ; A  
vajrapāṇiḥ.  
9 rūpaṃ ] bhūryāgranthyākṛti.]  
emendation ; A clearly  
bhūryāgranthyākṛti., though Pn  
tūrya. ; C is less clear due to the  
darkness of the photograph, but I  
believe it supports this reading  
—as does the sense of the passage  
(cf. English translation). A good  
case can be made, however, for an  
emendation on the basis of TIB,  
i.e. bhūrja.granthy.ākṛti.. See  
English translation, Chapter II,  
note 43.  
11 vairocanasya ] vairocanasya]  
C ; A rocananasya in main text,

with vai written in lower margin.

15 samūha ]  
ghrāṇāyatana.samūha] A  
ghrāṇāyatana.samūho ; C  
ghrāṇāyatana.samūhaḥ.  
15 ākāśagarbhaḥ ] ākāśagarbhaḥ]  
A ; C ākāśagarbhasya.  
16 ghrāṇābhyantare ]  
ghrāṇābhyantare] AC ; Pn  
ghrāṇāntare.  
16 rūpaṃ ] 'ñj-  
ana.śalākākāra.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ]  
A 'ñjanaślākākā-  
āra.paramāṇu.sañcayarūpa ; C  
'ñjana.śalākākāram  
paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ.  
18 madhyāntaram ]  
madhyāntaram] A (and TIB) ; C  
ghrāṇābhyantaram.  
18 ratnasambhavasya ]  
madhyāntaram  
ratnasambhavasya] C (also Pn) ; A  
madhyāntamrantnasambhavasya.  
18 nāsāpuṭo ] nāsāpuṭo] A ; C  
nāsāpuṭam.

'moghasiddheḥ | gandha.traya.grahaṇam amitābhasyādhi-  
 iṣṭhānam iti | uktaṃ pañcadhā ghrāṇāyatanam | | § 105

5 CMP02.054/ jihvāyatana.samūho lokeśvaraḥ | | ta-  
 tra paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ ardhha.candrākṛti jihvendri-  
 yaṃ tad akṣobhyasya | jihvā.svabhāvo vairocanasya | ji-  
 hvā.mūlaṃ ratnasambhavasya | jihvāgram amitābhasya  
 | rasa.traya.grahaṇam amoghasiddher adhiṣṭhānam iti | |  
 uktaṃ pañcadhā jihvāyatanam | | § 106

10 CMP02.055/ kāyāyatana.samūhaḥ sarvanīvaraṇaviṣk-  
 ambhī | tatra samasta.kāya.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ kā-  
 yendriyaṃ tad vairocanasya | asthi.svabhāvo ratnasambh-  
 avasya | māṃsa.svabhāvo 'mitābhasya | carma.svabhāvo  
 'moghasiddheḥ | sparśa.traya.grahaṇam akṣobhyasyādhi-  
 iṣṭhānam iti | | uktaṃ pañcadhā kāyāyatanam | | § 107

15 CMP02.056/ samantabhadra.samādhim adhikṛtyāha  
 | | iha śarīrābhyantare [A :12a]: ābhāsa.traya.vijñānaṃ tan  
 mana.indriyam | sarvendriyādhipatitvāt pratyātma.vedyam  
 | bāhya.viṣayābhāvād dharma.dhātuṃ viṣayī.kṛtya māyā.jālābhisambodhi.krama-  
 niṣpādyāśeṣa.buddha.guṇānvito buddha.kṣetrād buddha.kṣetraṃ  
 20 saṅkrāmatīti | uktaḥ samantabhadra.samādhiḥ | § 108

4 candrākṛti ] ardhha.candrākṛti]  
 A ; C ardhendricandrākṛti (read :  
 ardhenducandrākṛti ?).

5 | ] jihvā.svabhāvo vairocanasya  
 | ] C (also Pn) ; A [caret] in the  
 main text, with jihvā.svabhāvo  
 vairocanasya | written in the  
 lower margin.

10 sarvanīvaraṇaviṣkambhī ]  
 sarvanīvaraṇaviṣkambhī]  
 rectification (also Pn) ; AC  
 sarvanīvaraṇaviṣkambhī.

11 kāyendriyaṃ ] sama-  
 sta.kāya.paramāṇu.sañcaya.rūpaṃ  
 kāyendriyaṃ] C ; A

samasta.kāya.paramāṇu.sañcaya.rūpa.kāyendriyaṃ

15 samādhim ]  
 samantabhadrasamādhim] A ; C  
 (and TIB) mañjuśrīsamādhim.

17 indriyam ] mana.indriyaṃ] C  
 (also Pn) ; A manendriyaṃ

17 sarvendriyādhipatitvāt ]  
 sarvendriyādhipatitvāt] A ; C

sarvendriyādhipatyāt.

17 vedyam ] pratyātma.vedyam]  
 AC ; Pn svasaṃvedyam.

18 viṣayābhāvād ]  
 bāhya.viṣayābhāvād] AC ; Pn  
 bāhya.viṣayābhāvo.

18 dhātuṃ ] dharma.dhātuṃ]  
 emendation (as Pn) ; C  
 dharma.dhātu. ; A unclear.

18 krameṇātmānaṃ ] .ātmānaṃ]  
 A ; C .ātmātmānaṃ.

19 guṇānvito ]  
 niṣpādyāśeṣa.buddha.guṇānvito]  
 A niṣpādyāśeṣa.guṇānvito ; C

(and TIB) niṣpādyā  
 śeṣa.buddha.guṇānvito.

19 kṣetrād ] buddha.kṣetrād] C  
 (and TIB) ; A Ø.

20 samādhiḥ ] uktaḥ  
 samantabhadra.samādhiḥ] A ukta  
 samantabhadra.samādhiḥ ; C (and  
 TIB) ukto mañjuśrī.samādhiḥ.

<sup>360</sup> CMP02.057/ vajrāyatanāny eva bodhisattvāgra.maṇḍalam<sup>1</sup>

CMP02.058/ ity asya sūtrasyārthaḥ | | § 109

CMP02.059/ \*viṣaya.devatānām samādhim adhikr-  
tyāha | | daśa vāyūn prāha | | *vajra.mukhī.mahāyoga.tantre*  
| yad uta prāṇāpānodāna.samāna.vyānodvāha.vivāha.saṁvāha.nirvāha.p  
cēti | | tatra prāṇādi.pañca.vāyavaḥ skandham āśritya sk- 5  
andha.vyāpāraṁ kurvanti | udvāhādi.pañca.vāyava indr-  
iyam āśritya indriya.vyāpāraṁ kurvanti | § 110

CMP02.060/ tatrōdvāho nāma vāyus cakṣur.āyatanam  
āśritya pañcadhā rūpa.kriyāṁ niṣpādayati | sa pu-  
nar ālokākāśa.manaskāra.cakṣur.indriya.sāmagrīṁ prati 10  
rūpa.viṣayo dṛśyate | tad vairocānasya | līlā.vilāsa.śṛṅgāra.rūpam  
akṣobhyasya | anurāgaṇa.rūpaṁ ratnasambhavyasya |  
ma[A:12b]: no[C:47b]: jñāmanojñopekṣā.sañjñā.rūpam am-  
itābhasya | sarva.kriyānuṣṭhāna.rūpam amoghasiddher  
adhiṣṭhānam iti | | uktaḥ pañcadhā rūpa.viṣayaḥ | | § 111 15

CMP02.061/ vivāhaḥ śrotrāyatanam āśritya pañcadhā  
śabda.kriyāṁ karoti | tatra karṇābhyantare śabdaḥ śi-  
361 raḥ.keśa.śabdaś ca vairocānasya | gīta-tantrī.śabdo ratn-  
asambhavyasya | tālv.oṣṭha.vāk.śabdo 'mitābhasya | va-  
naspati.nady.acchaṭā.tāla.murajādi.vādyā.śabdo 'moghasi- 20  
ddheḥ | hūṁ.kāra.śānta.raudra.śabdo 'kṣobhyasyādhiṣṭh-  
ānam iti | | uktaḥ pañcadhā śabda.viṣayaḥ | | § 112

1. bodhisattvāgra.maṇḍalam] C ; A bodhisattvāgra.maṇḍala ; Pn bodhisattvānuttara.maṇḍalam.

2 \* ] C inserts idānīm (TIB Ø).

4 pravāhaś ] prāṇāpānod-

āna.samāna.vyānodvāha.vivāha.saṁvāha.nirvāha.p  
A ; C

prāṇāpānodāna.samāna.vyāna.udāna.udvāha.vivāha.saṁvāha.p  
manojñāmanojñope

5 skandham ] skandham] AC ; Pn

pañca.skandham.

8 vāyus ] vāyus] C (also Pn) ; A

vāyu.

10 sāmagrīṁ ] ālokāk-

āśa.manaskāra.cakṣur.indriya.sāmagrīṁ] C śiraḥkeśaśabdaś.

A ; C

ālokākāśa.manaskāra.cakṣur.indriya.namaskāra.cakṣur.indriya.sāmagrīṁ.

10 prati ] prati] A ; C pratītya.

12 rūpam ] anurāgaṇa.rūpaṁ]

A ; C anurāgaṇa rūpaṁ.

13 rūpaṁ ] manojñāmanojñope-

kṣā.sañjñā.rūpaṁ] A

manojñāmanojñope

kṣa.sañjñā.rūpaṁ ; C

manojñāmanojñopekṣā.rūpaṁ.

15 uktaḥ ] uktaḥ] A ; C uktāḥ.

17 śabdaḥ ] śabdaḥ] A ; C śabda.

18 śabdaś ] śiraḥ.keśa.śabdaś] A ;

C śiraḥkeśaśabdaś.

20 śabdo ] .acchaṭā.] AC ; Pn

acchaṭā.]



CMP02.062/ saṃvāho ghrāṇam āsṛitya pañcadhā gandha.kriyāṃ karoti | tatrāśeṣa.gandho vairocānasya | sarvāṅga.gandho ratnasambhāvāsya | gandha.traya.grahaṇam amitābhasya | rasa.gandho 'moghasiddheḥ | viṣama.gandho  
5 'kṣobhyasyādhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā gandha.viṣayaḥ || § 113

CMP02.063/ pravāho nāma vāyur jihvām āsṛitya pañcadhā rasa.viṣayāṃ pālayati | tatra madhura.raso vairocānasya | kaṣāya.raso ratnasambhāvāsya | kṣāra.raso  
10 'mitābhasya | kaṭu.raso [A:13a]: 'kṣobhyasya | tiktāmla.lavaṇa.ṣaḍ.rasa.bhedo 'moghasiddher adhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā rasa.viṣayaḥ || § 114

CMP02.064/ nirvāho nāma vāyuḥ kāyāyatanam āsṛitya malla.yuddhādi.balotsāha.sāhasa.sañcayaḥ pañcadhā  
15 sparśa.kriyāṃ anupālayati | tatraīkāsana.stha.sparśo vairocānasya | āliṅgana.sparśo ratnasambhāvāsya | cumbana.sparśo 'mitābhasya | cūṣaṇa.sparśo 'moghasiddheḥ | 362  
bhaga.liṅga.yoga.sparśād rāga.virāga.madhyarāga.svabhāvopalabdhir  
akṣobhyasyādhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā sparśa.viṣayaḥ || § 115  
20

3 grahaṇam ]

gandha.traya.grahaṇam] C (and TIB); A gandha.trayaṃ.

4 gandho ] viṣama.gandho] C (and TIB); A viṣaya.gandho.

7 vāyur ] nāma vāyur] C (and TIB); A Ø.

8 pālayati ] rasa.viṣayāṃ pālayati] rectification (also Pn); A rasa.viṣayāṃ pālayanti; C rasa.kriyāṃ karoti.

10 raso ] kaṭu.raso] C, TIB; MS A kaṭu raso in the main text, with .ka. inserted in the margin, an acceptable, but unnecessary, correction; Pn kaṭukaraso.

11 bhedo ] tiktāmlalavaṇa.ṣaḍrasabhedo] A tiktām(b/v)la.; C tiktāmlakau rasabhedau; TIB suggests \*tiktāmlādi.ṣaḍ.rasa.bhedo (ro tsha ba dang skyur ba la sogs pa'i

ro drug gi bye brag).

14 sañcayaḥ ] malla.yuddhādi.balotsāha.sāhasasañcayaḥ] C; A malla.yuddhādi.balotsāha.sāhasasya ca.

15 kriyāṃ ] sparśa.kriyāṃ] A sparśa.kriyam.

15 sparśo ] tatraīkāsana.stha.sparśo] C; A tatra ekāsana.stha.sparśo; Pn tatra ekāsana.sthaḥ sparśo.

18 sparśād ] bhaga.liṅga.yoga.sparśād] rectification; A bhage liṅganasa(m)yogasparśād; C bhagaliṅgayogasparśo; TIB (bhaga dang liṅga'i sbyor ba'i reg bya) follows the reading found in C; Pn bhage liṅga.saṃyoga.sparśād.

CMP02.065/ rūpa.śabdādibhir mantrī devatām bhāvayetyet sadēty

CMP02.066/ asya sūtrasyârthaḥ | | § 116

CMP02.067/ | | pañca.jñānam adhikṛtyâha | | âdarśe pratibimba.darśanam iva yugapat sakala.padârtha.parijñānam âdarśa.jñānam tad vairocantasya | apada.dvipada.catuṣpada.bahupadâdi. api sattvânām citta.mâtratēty ekākārāvagamaḥ samatâ.jñānam tad ratnasambhavasya | skandha.dhâtvā[A :13b]: di.bâhyâdhyâtmika.pad pṛthak pṛthag vibhajya pravivecyā sarvaṃ buddha.mayam iti jñâtvâ sarva.dharmân bahava iti padma.dalavat pratyavekṣya nirâśaṅkena viharaṇam pra[C:48a]: tyavekṣaṇâ.jñānam tad amitâbhasya | svaparârtha.kriyâ.kāya.vāk.citta.vyâpâra.n krtyānuṣṭhâna.jñānam tad amoghasiddheḥ | kāya.vāk.cittâvaraṇa.saṃśodhana.karma.janma.vinirmuktaṃ śubhâśubhâdi.vikalpa.vâsanâ.saṃśodhanaṃ suvîsuddha.dharmadhâtu.jñānam tad akṣobhyasyâdhiṣṭhânam iti | | § 117

363

CMP02.068/ ata âha | | § 118

15

CMP02.069/ skandhaś ca dhātuś ca tathêndriyaṃ ca pañcaîva pañcaîva kṛta.prabhedâḥ |

4 bahūnām ] .bahūnām] C (also Pn); A .bahūnam.

5 mâtratēty ] citta.mâtratēty] A ; C citta.mâtrat..

6 padârthân ] skandha.dhâtv.âdi.bâhyâdhyâtmika.padârthân] C (also Pn); A

skandha.dhâtv.âdi.bâhvâdhyâtmika.padârthân]

7 sarvaṃ ] sarvaṃ] rectification (TIB; also Pn); A sarva; C is unclear, but seems to also sarva.

9 nirâśaṅkena ] nirâśaṅkena] A ; C nirvîśaṅkena.

9 viharaṇam ] C (and TIB) insert tat.

11 jñānam ] krtyānuṣṭhâna.jñānam] A (and TIB); C krtyānuṣṭhânam.

11 amoghasiddheḥ ] amoghasiddheḥ] C (also Pn); A

âmoghasiddheḥ.

11 saṃśodhanaṃ ]

kāya.vāk.cittâvaraṇa.saṃśodhanaṃ]

C (and TIB; also Pn); A

kāya.vāk.cittâvatâraṇam

saṃśodhana.

12 vinirmuktaṃ ]

karma.janma.vinirmuktaṃ]

rectification; MS A clearly .jarmma.; the reading in C is less clear, either .jarmma. or .janma.;

Pn (presumably after TIB)

karma.kleśa.vinirmuktaṃ.

15 âha ] ata âha] C ; A atrâha ;

TIB suggests \*ataḥ (de bas na).

16 tathêndriyaṃ ] tathendriyaṃ]

C ; A tathaivendriyaṃ ; CGKV

tathâ indriyâni.

CMP02.070/ tathāgatādhiṣṭhita ekaikaśaḥ  
saṃsāra.karmāṇi kuto bhavanti | | § 120

CMP02.071/ tathā sabāhyā viṣayās ca pañca  
ekaikaśaḥ pañca.tathāgatais ca |

CMP02.072/ svaka.svakā nityam adhiṣṭhitās te  
jñāna.trayaṃ pañca.samāśritaṃ cēti | | § 122

CMP02.073/ kulāḥ śata.vidhāḥ proktā

CMP02.074/ ity asya sūtrasyārthaḥ | | § 123

5 CMP02.075/ | | vajraśiṣya uvāca | | śata.kulānukrame[A :14a]:  
ṇa sarva.tathāgata.paramāṇu.parighaṭita.mūrtir ity apag-  
ata.saṃśayaḥ | kathaṃ punaḥ saṅkṣepeṇa pañcadhā bha-  
vanti | | § 124

10 CMP02.076/ | | vajragurur āha | | catvāro dhātavaḥ  
śarīra.piṇḍam abhinirvartayanti | dhātu.samavāyād bh-  
autikā bhavanti | tasmād ye rūpa.skandhādi.bhautikās  
tathāgata.kulīnās te pṛthivī.dhātau saṅgraham upayā-  
nti | evaṃ ratna.kulīnā ab.dhātau | padma.kulīnās  
tejo-dhātau | karma.kulīnā vāyu.dhātau | vajra.kulīnā 364  
15 vijñāna.dhātau saṅgrhītā bhavanti | | anena nyāyena  
sva.kāya.maṇḍale bhūta.bhautika.bhedena śatadhā rāśa-  
yaḥ punaḥ pañca.guhya.mahātattvātmakā bhavanti | |  
§ 125

1 ekaikaśaḥ] ekaikaśaḥ]  
rectification (meter; also Pn); AC  
eka.ekaśaḥ.

2 sabāhyā] sabāhyā] A; C  
sabāhya.

3 svakā] svakasvakā] A; C  
svakasvaka.

7 saṃśayaḥ] apagata.saṃśayaḥ]  
AC; Pn apagataḥ saṃśayaḥ.

8 bhavanti] bhavanti] A (and  
TIB); C bhavantīti.

10 abhinirvartayanti]  
abhinirvartayanti] C  
abhinirvarttayanti; A  
abhinivarttayanti.

11 bhavanti] bhautikā bhavanti]  
A bhautikā bhavanti, with ḥ  
written in immediately above and  
between the two words; C

bhautikās sambhavanti; Pn  
bhautikāḥ bhavanti.

12 te] tathāgata.kulīnās te]  
rectification (also Pn); A  
tathāgatakulīnāṃs te; C  
tathāgatakulīnāḥ.

13 kulīnā] ratna.kulīnā] C; A  
ratna.sambhava.kulīnāṃs te; Pn  
ratnasambhava.kulīnās te.

13 dhātau] abdhātau] C (also Pn)  
'bdhātau; A 'pdhātau.

13 kulīnās] padma.kulīnās] C  
(also Pn); A padmakulīnāṃs.

17 mahātattvātmakā]  
pañca.guhya.mahātattvātmakā] A  
(and TIB); C not entirely clear,  
perhaps  
pañca.guhya.mahābhūtātmakā.

CMP02.077/ ata āha | | śrī.guhyasamāje | | § 126

CMP02.078/ kha.dhātu.madhya.gataṃ cinten

maṇḍalaṃ sarva.vajra.jam |

CMP02.079/ saṃhāraṃ ca prakurvīta yadīcchec

chānta.vajra.dhṛg iti | | § 128

CMP02.080/ amum evārthaṃ dyotayann āha sa-  
rva.rahasya.tantre | | § 129

5

CMP02.081/ pañcātmakaṃ pañcabhir eva

bhūtair dṛṣṭaṃ narāṇaṃ niyataṃ śarīram |

CMP02.082/ tad.bhāva.bhāvair niyataṃ

sva.cittaṃ prabhāvayantaḥ prabhavanti

buddhā iti | | § 131

CMP02.083/ kha.sama.tantre\* 'py āha | | [A:14b]: § 132

CMP02.084/ pañca.buddhātmaku sarva.jago

'yaṃ paśyatu citraku nāṭaku divyam |

CMP02.085/ yatra hi eku mahā.suha nāmā

nṛtyati eku aneka.rasenēti | | § 134

10

<sup>365</sup> CMP02.086/ saṅkṣepeṇa tu pañcadhā

CMP02.087/ ity asya sūtrasyārthaḥ | | § 135

CMP02.088/ | | vajraśiṣya uvāca | | pañcākārās tu pu-  
naḥ kathaṃ tri.vidhatāṃ yānti | | § 136

1 āha ] ata āha] A ; C atrāha.

2 cinten ] cinten] A ; C cintayen.

3 yadīcchec ] yadīcchec]  
rectification (GST [and TIB ; also  
Pn]) ; AC both yadīcchec.

5 āha ] sarva.rahasya.tantre] C  
(and TIB ; also Pn) ; A  
sarva(āha)rahasyatantre.

6 bhūtair ] bhūtair] A ; C bhūtaiḥ.

8 \* ] kha.sama.tantre]  
rectification (also Pn) ; AC both  
khasamātantre.

9 buddhātmaku ]  
pañca.buddhātmaku] C (also Pn) ;

A pañca.buddhātmakaṃ.

9 citraku ] paśyatu citraku] C and  
RD ; A paśya sucitraku ; Pn  
paśyasu citraku.

10 eku ] eku] A ; C eka.

10 rasenēti ] eku aneka.rasenetī]  
A and RD ; C ekumanekarasenetī.

11 ity ] pañcadhēty] C ; A  
pañcadhā ity.

13 vidhatāṃ ] punaḥ kathaṃ  
tri.vidhatāṃ] A ; C punaḥ kathaṃ  
punas trividhatāṃ.

CMP02.089/ vajragurur āha | | ratnasambhavaḥ kāya.vajreṇa  
 sahādvayo bhavati | amoghasiddhir vāg.vajreṇa sa-  
 hādvayo bhavati | akṣobhyaḥ ṣaṣṭha.tathāgatena sa-  
 hādvayo bhavati | evaṃ śata.kulam ārabhya yāvāt pa-  
 5 ṅca.kulātma[C :48b]: kā buddha.bodhisattvāḥ sva.kāya.vāk.citte  
 saṅgrahaṃ gacchanti | yathôktaṃ bhagavatā śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre  
 | | § 137

CMP02.090/ atha te sarva.tathāgatās  
 tri.vajrasattvākṣareṣu sva.kāya.vāk.cittaṃ  
 praveśayāmāsur iti | § 138

CMP02.091/ kāya.vāk.citta.nidhyapteḥ  
 svabhāvo nōpalabhyate |  
 10 CMP02.092/ mantra.mūrti.prayogeṇa na bodhir  
 na ca bhāvanā | | § 140

CMP02.093/ vicāryēdaṃ samāsenā  
 kāya.vāk.citta.lakṣaṇam |  
 CMP02.094/ bhāvayed bodhi.saṃyogaṃ  
 samādhiṃ mantra.kalpitaṃ iti | | § 142

CMP02.095/ śrī.sarva.buddha.samāyo[A :15a]: ga.ḍākinī.jāla.saṃvara.mahāyoga.ta-  
 'pīmam arthaṃ dyotayann āha | | § 143  
 366

3 tathāgatena ]  
 ṣaṣṭha.tathāgatena] A ; C ṣaṣṭhaṃ  
 tathāgatena.  
 5 bodhisattvāḥ ]  
 buddha.bodhisattvāḥ] A ; C  
 buddhābodhisattvāḥ.  
 5 citte ] sva.kāya.vāk.citte] A ; C  
 possibly svakāyavākcitta..  
 6 gacchanti ] gacchanti] C (also  
 Pn) ; A gaccheanti.  
 8 vajrasattvākṣareṣu ]  
 tri.vajrasattvākṣareṣu] A ; C and  
 PU trivajrasattvākṣare.  
 9 nidhyapteḥ ] .nidhyapteḥ] C

and GST ; A .nidhyaptaiḥ.

12 saṃyogaṃ ]  
 bodhi.saṃyogaṃ] AC (and PU) ;  
 TIB suggests \*vidhi.saṃyogaṃ  
 (sbyor ba'i cho ga), which is the  
 reading found in Pn and both  
 Bhattacharyya and Matsunaga's  
 GST editions.

13 \* ]

śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṃvara.mahāyoga.tant-  
 C ; A

śrī.sarva.buddha.samāyoga.yoga.ḍākinī.jāla.saṃvara.mahāyoga

CMP02.096/ na yogaḥ pratibimbeṣu niṣiktādiṣu  
jāyate |

CMP02.097/ bodhi.citta.mahā.yogād yoginas  
tena devatāḥ | | § 145

CMP02.098/ ātmā vai sarva.buddhatvaṃ  
sarva.sauritvam eva ca |

CMP02.099/ svādhidaivata.yogena tasmād  
ātmaīva sādhyed iti | | § 147

CMP02.100/ punas tri.vidhatāṃ yānti kāya.vāk.citta.yogata<sup>1</sup>

CMP02.101/ ity asya sūtrasyārthaḥ | | § 148 5

CMP02.102/ | | vajraśiṣya uvāca | | sarva.kulātmakā  
buddha.bodhisattvāḥ sva.kāya.vāk.citte saṅgrhītā ity apa-  
gata.saṃśayaḥ | kula.trayaṃ punaḥ kathaṃ tri.vajrābhedyātmakaḥ  
kāya.vajro bhavati brūhi bhagavan brūhi vajraguruḥ śāstā  
| | § 149 10

CMP02.103/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahās-  
attva sāmājikānāṃ hitārthāya kāya.vivekasya paryantaṃ  
paripṛcchasi | tasmāc chṛṇv ahaṃ te kāya.vāk.cittasyānyonya.hetuka.tvan  
pratipādyā kāya.vajra.samādhau pratiṣṭhāpayāmi | | § 150  
367

1. kāya.vāk.citta.yogata] A ; C (also Pn) kāyavākcittayogataḥ | .

2 yoginaḥ ]  
bodhicitta.mahāyogād yoginas] A  
bodhicitta.mahāyo ginās in the  
main text, but the missing  
syllables .gādyo. are written in the  
margin above ; C  
bodhisattva.mahodyogāt  
yoginaḥ ; Pn  
bodhicitta.mahāyoga.yoginas.  
2 | | ] devatāḥ] rectification (also  
Pn) ; AC both devatā.  
4 yogena ] svādhidaivata.yogena]  
C ; A svādhidevadyogena ; Pn  
svādhidaivadya(ta)yogena.  
6 kulātmakā ] sarva.kulātmakā]  
AC ; Pn sarva.kulātmakāḥ.  
7 bodhisattvāḥ ]  
buddha.bodhisattvāḥ] A (and  
TIB) ; C

sarva.buddha.bodhisattvāḥ.  
7 citte ] sva.kāya.vāk.citte] C (and  
TIB) ; A sva.kāya.vāk.cittena.  
8 saṃśayaḥ ] apagata.saṃśayaḥ]  
AC ; Pn apagataḥ saṃśayaḥ.  
8 trayaṃ ] C inserts tu.  
9 brūhi ] brūhi bhagavan brūhi]  
C brūhi bhagavan ; A vyūhi  
bhagavan vyūhi.  
9 vajraguruḥ ] vajraguruḥ] A ; C  
vajraguro.  
9 śāstā ] śāstā] A ; C śāstr.  
13 chṛṇv ] tasmāc chṛṇv] AC ; Pn  
tasmāt śṛṇv.  
14 pratiṣṭhāpayāmi ]  
pratiṣṭhāpayāmi] A ; C  
pratiṣṭhāpayāmi.

CMP02.104/ mantra.nidhyapti.kāyena vācā  
manasi coditaḥ |

CMP02.105/ sādhyet pravaraṃ siddhiṃ  
manaḥ.santoṣaṇa.priyāṃ ity<sup>§ 152</sup>

CMP02.106/ uktaṃ bhagavatā śrī.guhyā[A :15b]: samāje  
| § 153

5 CMP02.107/ asyāyam abhiprāyaḥ | tatra kāya.vajradhare  
sati tālvoṣṭha.puṭe jihvā.sāmagrīṃ prāpya vāg.vajrasya pr-  
avr̥ttir bhavati | tatra citta.vajraḥ prerako bhavati | evaṃ  
tri.vajra.samavāyān mano.hlādana.karīṃ siddhiṃ sampā-  
dayed ity arthaḥ | § 154

10 CMP02.108/ evaṃ kāya.vāk.citta.vinābhāva.lakṣaṇaṃ  
nirūpya | idānīm tri.vajrābhedyā.lakṣaṇaṃ vyavasthāpy-  
ate | § 155

CMP02.109/ utpādayantu bhavantaś<sup>1</sup> cittaṃ kāyākār-  
eṇa kāyaṃ cittākāreṇa cittaṃ vāk.pravyāhāreṇēty

CMP02.110/ uktaṃ śrī.guhyasamāje | prakṛti.śuddho  
'ham ity ātmanā dārḍhyam utpādya tri.vajrābhedyātmānaṃ  
15 mahā.vajradharam adhimu[C :49a]: n̄ced ity adhiṣṭhāna.yoga  
ity ucyate | | § 156

1. bhavantaś] C (also Pn); A bhagavantaś.

2 priyāṃ ]  
manaḥ.santoṣaṇa.priyāṃ] A ; C  
manas.santoṣaṇa.kāriṇāṃ.  
6 puṭe ] tālvoṣṭha.puṭe] AC ; Pn  
tālvaṣṭha.puṭe.  
7 pravṛttir ] pravṛttir] C (also  
Pn); A pravṛttir.  
10 lakṣaṇaṃ ]  
kāya.vāk.citta.vinābhāva.lakṣaṇaṃ]  
rectification ; AC (also Pn)  
kāya.vāk.cittāvinābhāva.lakṣaṇaṃ.

14 ham ] prakṛti.śuddho 'ham]  
C ; A prakṛti.suddho ham ; Pn  
prakṛti.siddho 'ham.  
14 ātmanā ] ātmanā] A ; C  
ātmano.  
14 dārḍhyam ] dārḍhyam] C  
(also Pn) ; A dārḍhyāṃ.  
16 ucyate ] ity ucyate] A ; C  
ucyate iti.

CMP02.111/ | | kāya.viveka.melāvana.saṁśaya.paricchedo  
dvitīyaḥ | | § 157

## 5 Chapter III ::

### vāg.viveka.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ

[CMP tr.175 369  
-205

CMP03.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | kāya.viveka.śikṣāyāṃ  
apagata.saṁśayaḥ | kathaṃ bhagavan vāg.viveke śikṣ-  
itavyaṃ kathaṃ pratipattavyam | brūhi bhagavān va-  
jra.guruḥ śāstā | | § 158

CMP03.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahāsa- 5  
tva | skandha[A:16a]: .dhātv.āyatanādy.anantarokta.kāya.vivekas  
tatra devatā.vinyāsaś ca sarveṣāṃ sādharmaṇam sthūla.yoga.tvāt  
| vāgvivekas tu yogi.jñānam atisūkṣmaṃ mahāyānikānām  
aviṣayaḥ | vajrayānikānām apy utpattikrama.cāriṇām ag-  
ocaraḥ sūkṣma.yoga.tvāt | tasmād yatnataḥ śṛṇv ahaṃ te 10  
vistareṇa vyākhyā.tantrānusāreṇa vāgvajra.samādhiṃ pr-  
atibodhayāmi | § 159

CMP03.003/ tatra kulāḥ śata.vidhāḥ proktā ity.ādi.pūrvokta.sūtraṃ  
kāya.vāk.citta.vivekasyāpi sādharmaṇam | tatra vāgviveko  
nāma mantra.tattvam | tac ca vāyu.tattvānupūrveṇa vinā 15  
370 na jñāyate | vāyu.tattvaṃ nāma prāñāyāmaḥ | ato

1 paricchedo ] .melāvana.]  
rectification; AC .melāvana..

2 saṁśayaḥ ] .śikṣāyāṃ  
apagata.saṁśayaḥ] C; A  
.śikṣāyāpagata.saṁśayaḥ; Pn  
.śikṣāyāpagataḥ saṁśayaḥ.

2 kathaṃ ] C inserts punar; A  
(and TIB) Ø.

2 viveke ] vāgviveke] C; A  
vāgvivekaṃ.

3 bhagavān ] bhagavān] A  
bhagavāṃ; C (also Pn) bhagavan.

4 śāstā ] vajraguruḥ śāstā] A; C  
vajraguroḥ śāstur.

6 vivekas ] .anantarokta.] A; C  
.antarokta..

8 jñānam ] yogi.jñānam] AC; Pn  
yo hi jñānam.

8 atisūkṣmaṃ ] atisūkṣmaṃ] A

42

(and TIB); C iti sūkṣmaṃ.

9 | ] aviṣayaḥ | ] A; C aviṣayo.

11 tantrānusāreṇa ]

vyākhyā.tantrānusāreṇa] C (also  
Pn); A vyākhyāt | ntrānusāre ,  
with ṇa written in upper margin.

12 pratibodhayāmi ]

pratibodhayāmi] A; C

prabodhayāmi. TIB *so sor* (usually  
*prati*).

15 tattvānupūrveṇa ]

vāyutattvānupūrveṇa] A (and  
TIB); C vāyutvānupūrveṇa.

16 jñāyate ] jñāyate] A; C

prajñāyate.

16 nāma ] vāyu.tattvaṃ nāma] C

(also Pn); A vāyu.tattvānāma.



vāyu.tattvasyôddeśa.padaṃ śrī.guhya.samājād avatāryate |  
§ 160

CMP03.004/ pañca.varṇaṃ mahā.ratnaṃ  
sarṣapa.sthūla.mātrakaṃ |

CMP03.005/ nāsikāgre prayatnena bhāvayed  
yogataḥ sadēti | | § 162

5 CMP03.006/ idaṃ vajra.padaṃ neya.nītārtha.bhedena  
dvi.vidha.devatā.yogasyâpi yujyate | tatrôtpattikrama.bhāvako  
nāsāgre sarṣapa.phala.pramāṇaṃ sva.devatā.cihnaṃ sva.citta.dṛḍhī.karaṇārthaṃ  
bhāvayed iti sūkṣma.yoga.vyapadeśaḥ | § 163

10 CMP03.007/ anenaīva niṣpanna.krama.samādhi.samāgatānāṃ  
sūkṣma.yogaṃ āha | ālikālibhiḥ strī.pun.napuṃsaka.rūpeṇa  
try.akṣaraṃ niṣpādya | akṣara.trayam api praveśa.sthiti.vyutthāne  
niyojya catur.maṇḍala.krameṇa prāṇāyāmātmakaṃ va-  
jra.jāpaṃ kuryād iti | | § 164

CMP03.008/ imam arthaṃ dyotayann āha | | § 165

15 CMP03.009/ pañca.jñāna.mayaṃ śvāsaṃ  
pañca.bhūta.svabhāvakaṃ |

CMP03.010/ niścārya padma.nāsāgre  
piṇḍa.rūpeṇa kalpayet | § 167

CMP03.011/ pañca.varṇaṃ mahā.ratnaṃ  
prāṇāyāmam iti smṛtam § 168

3 mātrakaṃ ]

sarṣapasthūlamātrakaṃ] C

śarṣapasthūlamātrakaṃ ; A

sarṣapaṃ sthūlamātrakaṃ.

4 prayatnena ] prayatnena] C

(also Pn) ; A prayatnena, corrected  
to prayatnena.

4 sadēti ] yogataḥ sadeti] A (and  
TIB) ; C yogavit sadeti.

6 yogasyâpi ]

dvividha.devatāyogasyâpi] C

(and TIB) ; A dvividhan

devatāyogasyâpi (Pn dvividhaṃ

devatāyogasyâpi).

8 iti ] iti] C (and TIB) ; A itri.

10 ālikālibhiḥ ] ālikālibhiḥ] A ; C  
ālikālibhiḥ.

11 akṣaraṃ ] tryakṣaraṃ] C (also  
Pn) ; A tryakṣara.

11 vyutthāne ]

praveśa.sthiti.vyutthāne] C (and  
TIB) ; A praveśya.sthiti.vyutthāne,  
though the .śya. seems to have  
been corrected to .śa. ; Pn follows  
uncorrected reading of A.

12 prāṇāyāmātmakaṃ ]

prāṇāyāmātmakaṃ] C ; A

prāṇāyātmaṃ ; Pn

prāṇāyā[mā]tmakaṃ.

CMP03.012/ ity uktam samājottare | | § 169  
371

CMP03.013/ eṣām uddeśa.padānām nirdeśam āha | sa-  
ndhyā.vyākaraṇa.samāja.vyākhyā.tantre | | § 170

CMP03.014/ atha bhagavān mahā.vajrī  
vajra.jāpārtha.bhāṣiṇam |

CMP03.015/ pratyuvāca tata[C:49b]: ḥ samyak 5  
praṇamyaīkam jagad.gurum | | § 172

CMP03.016/ laukikāgamam evēdam  
bodhicittam prakāśitam |

CMP03.017/ lokottaram katham nāma  
pratipatsyanty āgāmikāḥ | | § 174

CMP03.018/ sarva.drṣṭi.prahāṇāya tvayā  
dharmo hi deśitaḥ |

CMP03.019/ tat katham bodhicittam tu sā drṣṭiḥ  
su.dr[A:17a]: dhī.kṛtā | | § 176

CMP03.020/ uktam artham na budhyanti 10  
sandhyāya.vākya.mohitāḥ |

CMP03.021/ yathā.rutam te grhṇanti vadanti  
nānyathēti ca | | § 178

CMP03.022/ atha bhagavān viśvo vajrapāṇim  
vadet tataḥ |

1 uktam ] samājottare] A (and  
TIB); C śrīsamājottare.

2 nirdeśam ] nirdeśam] A  
nirddeśam; C pratinirdeśam.

3 | ] sa-  
ndhyā.vyākaraṇa.samāja.vyākhyā.tantre]  
rectification; C sa-

ndhā.vyākaraṇa.samāja.vyākhyā.tantre;  
A

sandhyā.vyākaraṇa.mahā.vyākhyā.tantre.

5 gurum ] jagadgurum] AC; Pn

jagadguruḥ.

6 prakāśitam ] prakāśitam] A; C  
prekāśitam.

9 sā ] bodhicittam tu sā] A  
bodhicittam tu śā; C bodhicittāt  
tasya.

11 te ] te] A; C hi te.

11 ca ] vadanti nānyathēti ca]  
AC; Pn tathaiva hi pacanti ca.

CMP03.023/ sādhu sādhu ca guhyeśa vyākṛtā  
āgāmikās tvayā | | § 180

CMP03.024/ bodhicittaṃ bhaved vāyur ambare  
ca vyavasthitāḥ |

CMP03.025/ prāṇa.bhūtaś ca sattvānām  
pañcātmā daśa.sañjñakaḥ | | § 182

CMP03.026/ pratītya.dvādaśāṅgākhyam  
svabhāvāt tritayaṃ bhavet |

5 CMP03.027/ sarvendriya.pradhānēdaṃ  
vāyv.ākhyam bodhicittakam | | § 184

372

CMP03.028/ avyaktaṃ sūkṣmam ity evaṃ  
vyaktaṃ ity ucyate sadā |

CMP03.029/ tad.āśrayāt tu karmāṇi kuryād  
viśayādikaṃ janaḥ | | § 186

CMP03.030/ śāntikaṃ pauṣṭikaṃ caīva  
vaśyābhicārukaṃ tathā |

CMP03.031/ bodhicittāt tu tat sarvaṃ  
tri.tattva.nilayāśraye | | § 188

10 CMP03.032/ yāvanto loka.saṅketāḥ kalpitā  
vividhās tathā |

CMP03.033/ bhavanti bodhicittāt tu vikalpā  
vāyutaḥ sadā | | § 190

1 ca ] ca] C (also Pn) ; A Ø.

1 āgāmikās ] vyākṛtā āgāmikās]  
C ; A vyākṛtā'gāmikā ; Pn  
vyākṛtā"gāmikā.

2 vyavasthitāḥ ] vyavasthitāḥ] C  
(also Pn) ; A vyavasthitāḥ.

4 svabhāvāt ] svabhāvāt] C (also  
Pn) ; A svabhāvā.

5 ākhyam ] vāyvākhyam] C (and  
TIB ; also Pn) ; A bāhyakhyam.

6 evaṃ ] evaṃ] A ; C ekaṃ.

7 tu ] tadāśrayāt tu] A ; C  
tadāśrayāc ca.

8 vaśyābhicārukaṃ ]

Compiled : October 29, 2017

vaśyābhicārukaṃ] AC ; Pn  
vaśyābhicārukaṃ.

9 nilayāśraye ]

tri.tattva.nilayāśraye] C ; A  
tritattva.nilayāśrayā ; Pn emends  
to tritattva.nilayāśrayāt.

10 saṅketāḥ ] yāvanto  
loka.saṅketāḥ] AC ; Pn yāvac  
cāloka.saṅketāḥ.

11 tu ] bodhicittāt tu] A ; C  
bodhicittād.

11 vikalpā ] vikalpā] A ; C  
vikalpo.

- CMP03.034/ sukha.duḥkhādiko dharmo bījād  
eva vidhīyate |
- CMP03.035/ bodhicitta.svabhāvo 'sau  
skandhādy.advaya.khopamaḥ | | § 192
- CMP03.036/ prajñopāyaika.yogena bodhicittaṃ  
jagad bhavet |
- CMP03.037/ svayaṃ samuccaret svāmī  
dhyānādhyayana.varjitaḥ | | [A :17b]: § 194
- CMP03.038/ divā.rātri.vibhāgena 5  
candra.sūrya.prayogataḥ |
- CMP03.039/ niḥśvāso hi jagad.vyāpī  
bodhicittaika.mārutaḥ | | § 196
- CMP03.040/ śubhāsubha.phalaṃ tyaktvā  
bhavaty eva nabhopama iti | | § 197
- CMP03.041/ vajraśiṣya uvāca | | vāyuḥ pañcātmā  
daśa.sañjñaka ity uktam | anukampām upādāya brūhi bh-  
agavann ekaikasya vāyoḥ sañjñāntaram | | § 198 10  
373
- CMP03.042/ vajragurur āha | | anantarokta.vyākhyā.tantreṇaīva  
nirdiṣṭaṃ tad darśayāmaḥ | | § 199
- CMP03.043/ atha bhagavān sarva.tathāgatān sarva.bodhisattvāṃś  
ca tathaīva ca praviśya toṣanārthāya tathāgatādhipater  
daśa.vāyūn āha | | § 200 15

2 khopamaḥ ] .khopamaḥ] C  
(and TIB); A .kopamaḥ.

4 svāmī ] svāmī] A ; C svādyomī.

6 hi ] niḥśvāso hi] C (also Pn) ; A  
nisvāso ; TIB \*niḥsvabhāvo.

7 phalaṃ ] śubhāsubha.phalaṃ]  
C (also Pn) ; A śubhāsubhaṃ  
phalaṃ.

7 | | ] nabhopama iti | | ] A (and  
TIB) ; C nabhopamaḥ | .

8 vāyuḥ ] vāyuḥ] A ; C vāyu.

11 ṇaīva ]

anantarokta.vyākhyātantreṇaīva]

C ; A anantaroktaṃ

vyākhyātantreṇaīva.

15 | | ] atha bhagavān

sarva.tathāgatān

sarva.bodhisattvāṃś ca tathaīva

ca praviśya toṣanārthāya

tathāgatādhipateḥ daśa.vāyūn āha

| | ] emendation ; A atha

tathāgatāḥ sarva.bodhisattvāñ

caīva ca praviśya toṣanārthāya

- CMP03.044/ prāṇāpāna.samānākhyān  
udāna.vyāna.sañjñakān |  
CMP03.045/ nāga.kūrma.kṛkarāṃś ca  
devadatta.dhanañjayān | |  
CMP03.046/ kṛtvaîtān ātmano bimbaṃ  
strī.tvaṃ nirmāyate punar iti | | § 203  
CMP03.047/ ete daśa vāyavaḥ śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jā[C :50a]:  
5 la.samvara.naye yena yena rutenôktās tāṃs tān apy āha | |  
§ 204

374

- CMP03.048/ koṭākhyah koṭavaḥ koṭah koṭābhaś  
ca kaṭirakaḥ |  
CMP03.049/ kolākhyah kolavaḥ kolaḥ kolābhaś  
ca kalis tathā | | § 206  
CMP03.050/ etāni daśa nāmāni vajra.mukhī.mahāyoga.tantre  
10 'pi[A :18a]: yathārutārthena daśa.vāyūn prāha | | prāṇāpā-  
nodāna.samāna.vyānodvāha.vivāha.saṃvāha.pravāha.nirvāhās  
cēti | | § 207

tathāgatādhipaśyate | | ; C atha  
bhagavān sarva.tathāgatān  
sarva.bodhisattvāṃś ca tathaiva  
ca praviśya toṣanārthāya  
daśa.vāyūn āha | | ; Pn atha  
tathāgatāḥ sarva.bodhisattvās  
caiva ca praviśya toṣanārthāya  
tathāgatādhipateḥ | . The Tibetan  
translation treats this as a verse :

de nas de bzhin gshegs pa kun  
dang | de bzhin byang chub sems  
dpa' rnam | de bzhin gshegs pa  
bdag po de | mnyes bya'i phyir ni  
zhugs par 'gyur | | .  
1 samānākhyān ] prāṇāpāna.] A ;  
C prāṇopāna..  
2 kṛkarāṃś ] .kṛkarāṃś] C (also  
Pn); A .kṛkalāṃś.  
3 kṛtvaîtān ] kṛtvaîtān] C ; A  
kṛtvaîtad.  
3 tvam ] strītvam] C ; A  
tritattvam ; Pn strītattvam.  
5 naye ]

śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.samvara.naye]  
C ; A  
śrī.sarva.buddha.samāgama.yoga.ḍākinī.jāla.samvara.naye.  
5 rutenôktās ] rutenoktās] A  
rutena uktās ; C rutenoktāḥ.  
5 apy ] tāṃs tān apy] rectification  
(also Pn) ; A tānastān apy ; C tātān  
tān apy.  
7 koṭākhyah ] koṭākhyah] C ; TIB  
koṭakhya ; A koṭākṣah.  
7 koṭavaḥ ] koṭavaḥ] C (also Pn)  
(and TIB) ; A koṭacaḥ.  
7 koṭah ] koṭah] AC ; Pn koṭāḥ.  
7 kaṭirakaḥ ] kaṭirakaḥ] AC ; TIB  
koṭiragaḥ ; Pn koṭirakaḥ.  
8 kolākhyah ] kolākhyah] C ; TIB  
kolakhya ; A kolākṣah.  
8 kolavaḥ ] kolavaḥ] C and A ;  
TIB kolavā.  
8 kalis ] kalis] A ; C kalas ; TIB  
kola.

CMP03.051/ vajraśiṣya uvāca || prāṇādi.daśa.vāyavo  
'smin kāye kutra prativasanti | kiṃ kurvanti ca brūhi bha-  
gavan vajraguruḥ śāstā || § 208

CMP03.052/ vajragurur āha || pañca vāyavaḥ kāya.vibhāge  
sthitvā kāya.vyāpāraṃ kurvanti | pañca vāyavaś ca- 5  
kṣur.ādy.āyatane sthitvā indriya.vyāpāraṃ kurvanti | § 209

CMP03.053/ tatra prāṇo ḥṛdi.stho 'kṣobhyas tathāga-  
taḥ | apāno guda.stho ratnasambhavas tathāgataḥ | udā-  
naḥ kaṅṭha.stho 'mitābhas tathāgataḥ | samāno nābhi.stho  
'moghasiddhis tathāgataḥ | vyānaḥ sarva.sandhi.stho va- 10  
irocanas tathāgata iti || udvāho rūpam | vivāhaḥ śabdaḥ  
| saṃvāho gandhaḥ | pravāho rasaḥ | nirvāhaḥ sparśaś  
cēti | § 210

375

CMP03.054/ ete daśa vāyavaḥ punar ucchvāsa.praśvāsā  
bhavanti | te ca punar vāyavyādi.catur.maṅḍalātmakā 15  
bhavanti || te ca punaś catur.devy.ātmakā bhavanti  
| te ca punaḥ pañca.bhūtātmakā bha[A:18b]: vanti |  
te ca punar ādarśādi.pañca.jñānātmakā bhavanti | te  
ca punaḥ sitādi.pañca.raśmy.ātmakā bhavanti | te ca  
punaḥ pañca.tathāgatātmakā bhavanti | te ca punas 20  
try.akṣarādhāro bhūtvā praveśa.sthiti.vyutthāna.krameṇa  
vajra.jāpaṃ kārayanti | te ca punar vāyavo 'kārasyādhāro  
bhūtvā aśeṣa.vāk.pravyāhāraṃ kārayanti | te ca punar an-  
āhataṃ vyāpya niḥsvabhāvā bhavanti || § 211

2 prativasanti] prativasanti] A ;  
C prativeśanti.

3 śāstā] vajraguruḥ śāstā] A ; C  
vajraguru śāstaḥ.

7 stho] ḥṛdistho] C ; A ḥṛdastho ;  
Pn ḥṛdayastho.

9 udānaḥ] udānaḥ] C (also Pn) ;  
A udāna.

10 stho] sarva.sandhi.stho] A  
(and TIB) ; C sarvāngasandhistho.

11 vivāhaḥ] vivāhaḥ] A (and  
TIB) ; C vivāhaś ca.

12 saṃvāho] saṃvāho] A (and  
TIB) ; C evaṃ saṃvāho.

12 nirvāhaḥ] nirvāhaḥ] C (also  
Pn) ; A nirvāha.

14 praśvāsā] ucchvāsa.praśvāsā]  
C (also Pn) ; A uśvāsa.praśvāsā.

48

19 ātmakā] .pañcaraśmyātmakā]  
C (and TIB ; also Pn) ; A

.pañcarasmātmakā

21 akṣarādhāro]

try.akṣarādhāro] AC ; Pn

try.akṣarādhārā.

22 kārasyādhāro] 'kārasyādhāro]  
AC ; Pn 'kārasyādhārā.

23 pravyāhāraṃ]

aśeṣa.vāk.pravyāhāraṃ] A

'śeṣavākpravyāhāraṃ ; C

aśeṣavākyapravyāhāraṃ. The  
Tibetan translation seems to  
follow the latter.

24 vyāpya] anāhataṃ vyāpya]

A ; C āhataṃ prāpya.

CMP03.055/ vajraśiṣya uvāca || katham bhagavann  
ete daśa vāyava ekāneka.svabhāvena divā.rātrau sva.kāye  
spharaṇa.saṃharaṇam kurvanti | brūhi bhagavān vajrag-  
uruḥ śāstā || § 212

5 CMP03.056/ vajragurur āha || sādhu sādhu ma-  
hāsattva śrī.tattva.saṅgrahādau mūla.tantre cōtta[C:50b]:  
ra.tantre ca vāyu.tattvaṃ na vispaṣṭenōktam | sandhy-  
āya.bhāṣita.tvāt | vyākhyā.tantre tu yathā.rutena bhāṣitaṃ  
taḍ avatāryate || § 213

10 CMP03.057/ nāsikā.cchidra.sambhūtaḥ  
pañca.buddha.kula.sthitaḥ |  
CMP03.058/ pañca.vāyūrdhva.sañcāro dehe  
carati nityaśaḥ || § 215

376

CMP03.059/ saṃvṛti.ghrāṇa.sañcāro dvārāt  
tasya viniḥṣṛtaḥ |  
CMP03.060/ vāma.dakṣiṇa.dvandvās ca  
stabdhaś caīte catur.vidhāḥ || § 217

2 ete ] ete] A ; C eta.

3 bhagavān ] bhagavān]  
rectification ; AC bhagavan.

4 śāstā ] vajraguruḥ śāstā] A ; C  
vajraguror śāstaḥ.

8 tvāt ] sandhyāya.bhāṣitatvāt]  
A ; C sandhyābhāṣitatvāt.

10 sthitaḥ ]  
pañca.buddha.kula.sthitaḥ] A  
(and TIB) ; C pañcabuddhakule  
sthitaḥ.

11 carati ] carati] A ; C sañcarati.

12 sañcāro ] .sañcāro] C ; A  
-sañcārād.

12 viniḥṣṛtaḥ ] viniḥṣṛtaḥ]  
rectification ; A viniṣṛtaḥ ; C  
viniśritaḥ ; Pn viniṣṛtāḥ.

13 stabdhaś ] .dvandvās ca  
stabdhaś] emendation (also Pn) ;  
A .dvandvās ca taccaś ; C  
.dvandvās tu stabdhaś.

CMP03.061/ \*dakṣiṇāt pra[A :19a]: saro dhātur  
hutabhug.maṇḍalaṃ ca vai |

CMP03.062/ rakta.varṇam idaṃ vyaktaṃ  
padma.nāthasya sañcaret | | § 219

CMP03.063/ vāmāc ca prasaro dhātur  
vāyu.maṇḍala.niḥsṛtaḥ |

CMP03.064/ harita.śyāma.saṅkāśaṃ  
karmanāthasya sañcaret | | § 221

CMP03.065/ dvandvasya prasaro dhātuḥ  
kanaka.varṇa.sannibhaḥ |

CMP03.066/ māhendra.maṇḍalaṃ caiva  
ratna.nāthasya sañcaret | | § 223

5

1 \* ] From this point until the line  
``vajranāthasya sañcaret"  
corresponds to the DK redaction  
of the *Vajramālā* in the Twelfth  
Chapter, ``Explanation of Wind  
Reality," from 222b7 to 223a2. This  
is also the section (plus one  
following verse, ``sarvadhātūn  
samuddhṛtya," etc.) which  
corresponds to the verses cited in  
the same context in the  
*Pañcakrama*. The Sanskrit for these  
verses runs : ūrdhvaghrāṇād  
viniḥkrānto  
vāma.dakṣina.dvandvataḥ |  
stabdhaś ceti caturdhā syād velā  
tv ādhyātmikā smṛtā | |  
kaṅṭha.hṛn.nābhi.guhyābje  
gatyāgatim vinirdiśet | vihared  
ardhayāmikaṃ paripātyā  
yathākramam | | dakṣiṇān  
nirgato raśmir  
hutabhuṅ.maṇḍalaṃ ca tat |  
raktavarṇam idaṃ vyaktaṃ  
padmanātho 'tra devatā | |  
vāmād vinirgato raśmir  
vāyu.maṇḍala.saṅjñitaḥ |  
harita.śyāma.saṅkāśaḥ  
karmanātho 'tra devatā | |  
dvābhyāṃ vinirgato raśmiḥ  
pītavarṇo mahādyutiḥ |

māhendra.maṇḍalaṃ caitad  
ratnanātho 'tra devatā | | stabdho  
manda.pracāras tu  
sita.kundendu.sannibhaḥ |  
maṇḍalaṃ vāruṇaṃ caitad  
vajranātho 'tra devatā | |  
sarva.dehānugo vāyuḥ  
sarvaceṣṭa.pravartakaḥ |  
Vairocana.svabhāvo 'sau  
mṛta.kāyād viniścaret | | . See PK  
I.17-23.

1 maṇḍalaṃ ]  
hutabhug.maṇḍalaṃ ] A, C and  
SUT ; Pn hutabhuṅ.maṇḍalaṃ.  
1 vai ] ca vai] AC ; SUT sthittaḥ  
and gives also variant readings  
sthita, *ca vai*, caiva, caivaḥ, cava,  
and caret.

2 vyaktaṃ ] vyaktaṃ] C and  
SUT ; A vaktraṃ.

4 saṅkāśaṃ ]  
harita.śyāma.saṅkāśaṃ] SUT (MS  
A) ; C harita.śyāma.saṅkāsa. ; A  
haritaḥ syāma.saṅkāśaḥ.

5 sannibhaḥ ]  
kanaka.varṇa.sannibhaḥ] C and  
SUT ; A kanakavarṇa(ṅsya)  
sannibhaḥ ; Pn follows  
uncorrected reading of A.



CMP03.067/ stabdho na prasaro dhātuḥ kṣaṇād  
vāruṇa.maṇḍalam |

CMP03.068/ śuddha.sphaṭika.saṅkāśam  
vajra.nāthasya sañcaret | | § 225

CMP03.069/ sarva.dhātūn samuddhṛtya hy  
ādhārādheya.dhāritaḥ |

CMP03.070/ vairocana.mahākāyo maraṇānte  
viniścaret | | § 227

5 CMP03.071/ catur.maṇḍalam etadd hi japeṇ  
nityaṃ samāhitaḥ |

CMP03.072/ aho.rātraṃ sadā jāpyo mantriṇām  
japa.saṅkhyayā | | § 229

CMP03.073/ ity uktaṃ bhagavatā vajramālā.mahāyoga.tantre

| asyāyam arthaḥ | | vajra.padmāyora nāsikābhyāṃ ra-

śmiṃ viniścaret | ūrdhva.gataḥ saṃvṛti.nāsāgrād vāma.dakṣiṇa.dvandva.stabdho

10 niścari | | § 230

CMP03.074/ tatrāyaṃ kramaḥ | vāma.ghraṇād vinirg-

ato vāyur amoghasiddhis tathāgataḥ | vāyu.svabhāvo vāy-

avya.maṇḍalaṃ harita.śyā[A :19b]: ma.raśmi.svarūpam iti

| | dakṣiṇa.ghraṇāt sañcarito vāyur amitābhas tathāgataḥ

15 | tejaḥ.svabhāvo 'gni.maṇḍalaṃ rakta.raśmi.svabhāvam

1 prasaro ] na prasaro] A ; C and  
SUT manda.prasaro.

1 maṇḍalam ] .maṇḍalaṃ] C and  
SUT ; A .maṇḍalaḥ.

3 dhātūn ] sarva.dhātūn] A, C  
and SUT ; Pn sarva.dhātuṃ.

3 dhāritaḥ ] hy  
ādhārādheya.dhāritaḥ] A ; C vā hy  
ādhārādheya.dhāribhiḥ ; SUT  
ādhārādheya.dhāribhiḥ.

4 viniścaret ] maraṇānte  
viniścaret] emendation ; AC both  
maraṇānte.na.viniścaret ; SUT  
vairocanasya mahāvāyur  
mṛtakāyād viniścaret.

6 jāpyo ] jāpyo] C ; A jāpo.

6 saṅkhyayā ] japa.saṅkhyayā] C ;

A japa.saṅkṣay(eti) ; Pn

japasaṅkṣa(khya)yā.

7 bhagavatā ]

vajramālā.mahāyoga.tantre] C  
(and TIB) ; A

vajramālā.yoga.tantre.

8 arthaḥ ] asyāyam arthaḥ] AC ;

Pn asyāyamamarthaḥ.

8 padmayor ] vajra.padmāyor]  
A ; C padma.vajrayor.

15 svabhāvam ] 'gni.maṇḍalaṃ  
rakta.raśmi.svabhāvam] AC ; Pn  
'gni.maṇḍala.rakta.raśmi.svabhāvaḥ.

| ghrāṇa.dvandvād vinirgato vāyū ratnasambhavo māh-  
 378 nda.maṇḍalaṃ pīta.raśmi.svabhāvam | | stabdho ma-  
 vāruṇa.maṇḍalaṃ śveta.raśmi.svabhāvam | catvāri dh- 5  
 ātu.maṇḍalāni vyāno vyāpto vāyur na niścarati raśmiḥ  
 śrī.vairocanas tathāgataḥ kha.sama.svabhāvaḥ | § 231

CMP03.075/ kintv ekaiko raśmir viniścāret | pa-  
 ñca.pañca.raśmir vinirgacchati | ekena dhātu.maṇḍalena  
 catvāro dhātavo vyāptā iti | | ekaikasminn api maṇḍale  
 try.akṣara.mantrā[C:51a]: dhipatiḥ praveśādi.krameṇa sv- 10  
 ayam eva satataṃ japed iti | | saṅkṣepato vāyu.tattvam  
 uktaṃ | | § 232

CMP03.076/ vajraśiṣya uvāca | | guru.pāda.prasādād  
 vāyu.tattvam āgamādhigamābhyāṃ suśikṣito 'ham | adh- 15  
 unā mantra.tattvasya lakṣaṇaṃ jñātum icchāmi | anuka-  
 mpām upādāya nirdiśatu bhagavān vajraguruḥ śāstā | |  
 § 233

CMP03.077/ vajragurur āha | |[A:20a]: sādhu sā-  
 dhu mahāsattva mantra.tattvaṃ nāma tattva.saṅgrahādau 20  
 mūla.tantre cōttara.tantre ca kevalaṃ mantra.mātram ud-  
 īritaṃ mantroddhāro na pradarśitaḥ | vyākhyā.tantre tu

1 dvandvād ] ghrāṇa.dvandvād]  
 C; A dvandvād ghrāṇād.

2 svabhāvam ]  
 pītarāśmisvabhāvam] A; C pītaṃ  
 raśmisvabhāvam.

3 akṣobhyaḥ ] akṣobhyaḥ] AC;  
 Pn akṣobhyas tathāgataḥ; TIB  
 suggests \*akṣobhyasvabhāvaḥ (mi  
 bskyod pa'i ngo bo nyid).

3 svabhāvo ]  
 svacchābdhātu.svabhāvo] C; A  
 svabhāvam | ; Pn Ø; TIB suggests  
 svaccha.. Original reading was  
 likely svacchā.svabhāvo, with  
 .abdhātu. subsequently added as  
 an editorial gloss.

5 niścarati ] vāyur na niścarati  
 raśmiḥ] A; C vāyur na nirgato  
 vyāpta.raśmiḥ. TIB seems to  
 follow C.

8 vinirgacchati ] vinirgacchati]  
 C; A niścāti; Pn niścarati.

9 vyāptā ] vyāptā] A; C vyāpta.

9 maṇḍale ] ekaikasminn api  
 maṇḍale] A (and TIB); C  
 ekaika.raśmi.maṇḍale.

12 uktaṃ ] vāyu.tattvam uktaṃ]  
 C vāyutattvam uktaṃ iti; A  
 vāyu.tattva uktaḥ.

13 prasādād ]  
 guru.pāda.prasādād] A; C  
 vajra.guru.pāda.prasādād.

14 āgamādhigamābhyāṃ ]  
 vāyu.tattvam

āgamādhigamābhyāṃ] C  
 vāyu.tattvam

āgamādhigamābhyāṃ; A  
 vāyu.tattvāgamamadhigamābhyāṃ.

16 nirdiśatu ] nirdiśatu] C (also  
 Pn); A nirdiśayatu.

16 vajraguruḥ ] vajraguruḥ] A; C  
 vajraguru.

21 | ] pradarśitaḥ] A; C darśito.

- mantroddhāro mantra.saṅketo mantrārtho mantra.tattvaṃ  
ca bhagavatā sadbhāvena vivṛtam | | ato vyākhyā.tantram 379  
anadhigatā bāhya.mantra.parāyaṇā na prajānanti | tasmād  
yatnataḥ śṛṇu *vyākhyā.tantrā*nusāreṇa mantra.tattvaṃ te  
5 pratibodhayāmi | § 234  
CMP03.078/ tatra sarpādi.mantrā ālikāli.samudbhavāḥ  
| teṣāṃ tattvam anāhatodbhavaṃ try.akṣaram | yasmāt  
sarvamantrāḥ strī.pun.napuṃsaka.svabhāvā yathālabdh-  
opadeśena try.akṣare praviśanti | tena try.akṣaraḥ sa-  
10 rva.mantrādhipatiḥ | te ca punar ekaikaśo 'nāhatena saha  
tribhis tribhir akṣarair niṣpannāḥ | § 235  
CMP03.079/ adhunā 'kṣara.trayasya vyāpāro nirdi-  
śyate | tatra tāvat trisaṃyogād devatā.mūrtiṃ niṣp-  
ādayati | sa eva praveśa.sthiti.vyutthāna.krameṇa de-  
15 ham aharniśaṃ dhārayati | sa evālikālibhiḥ saha dva-  
yendriya.samāpatti[A :20b]: .kāle 'dhomukho bhūtvā gu-  
hya.nāsikā.cchidrāc chakra.rūpeṇa vinirgatya sattva.dhātūn  
utpādayati | sa eva prāṇāyāmena saha punar ūrdhvaṃ

2 ca ] ca] C (also Pn); A Ø.

3 anadhigatā ] vyākhyā.tantram  
anadhigatā] A; C

vyākhyātantrānadhigatā.

3 parāyaṇā ]

bāhya.mantra.parāyaṇā] A; C

bāhyamantraparāyaṇāḥ |.

5 pratibodhayāmi ]

pratibodhayāmi] A; C

prabodhayāmi.

6 samudbhavāḥ ] sarpādi.mantrā

ālikāli.samudbhavāḥ] C; A

sarpyādīmantrā

alīkālisamudbhavās. As sarpa. is

well-attested in, e.g., PU, I follow

C here. Pn

tatra(tre)me'rcādīmantrā

ālikālisamudbhavās.

8 sarvamantrāḥ ] sarva.mantrāḥ]

A; C sarve mantrāḥ.

8 svabhāvā ] .svabhāvā] A; C

.svabhāvāḥ.

9 yathālabdhopadeśena ]

yathālabdhopadeśena] A; C

yathopalabdhopadeśena.

9 tena ] tena] C (and TIB; also  
Pn); A te , with na written in  
upper margin.

10 ekaikaśo ] ekaikaśo] C; A  
ekaiko.

12 vyāpāro ] 'kṣara.trayasya  
vyāpāro] A 'kṣara.trayasya  
vyāpārā; C akṣara.vyāpāro; Pn  
'kṣara.trayasya vyāpārān(rā).

13 nirdiśyate ] nirdiśyate] AC; Pn  
nirdiśyante.

13 mūrtiṃ ] devatā.mūrtiṃ]  
rectification (also Pn); AC  
devatāmūrti.

15 dhārayati ] dhārayati]  
emendation (also Pn); C  
dhārayanti; A dhārayanti. C adds  
here: etad vādyety arthaḥ |  
anūtpādaḥ |.

17 vinirgatya ] vinirgatya] A; C  
nirgatya.

18 utpādayati ] utpādayati] C  
(also Pn); A utpādayanti.

- 380 gatvā indriya.dvāraṃ prabodhya saṃvṛti.ghrāṇa-dvārād  
vāma.dakṣiṇādi.krameṇa nirgatyânābhogena vajra.jāpaṃ  
kṛtvā pūrva.karmāvaraṇaṃ viśodhayati | sa evāhorā-  
tra.krameṇa japa.saṅkhyāṃ upalakṣya vāruṇādi.maṇḍalodaye  
sitādi.varṇam āśritya śāntikādi.sarva.karmāṇi karoti | sa 5  
evākṣara.rūpeṇa parikalpito nābhiṣpandita.jihvāgrētyādi.vāgjāpa.lakṣaṇe  
jāpaṃ kṛtvā bāhya.varṇādi.kriyāṃ āśritya śāntikādi.sarva.karmāṇi  
karoti | [C:51b]: sa eva try.akṣara.śodhana.bodhana.jvalana.krameṇāhāra  
viśodhya nirāmayam karoti | evaṃ kaḍavarāvasthāyāṃ  
sarvaṃ kṛtvā paryante 'nāhate praviśya punar api prak- 10  
ṛta.deham āśritya tathāiva sarvaṃ karoti | | § 236  
CMP03.080/ idānīm try.akṣarotpattim āha | | bhaga-  
vān sandhyā.vyākaraṇa.mahāyoga.tantre | | § 237

CMP03.081/ ekādir nava.madhye tu daśabhir yo  
na badhyate |

CMP03.082/ tam abaddhaṃ vi[A :21a]: jānīyāt 15  
sa vetti paramaṃ padam | | § 239

381

1 dvāraṃ ] gatvā  
indriya.dvāraṃ] AC ; Pn  
gandhendriya.dvāraṃ.  
1 dvārād ]  
saṃvṛti.ghrāṇa.dvārād] A (and  
TIB) ; C  
saṃvṛti.dvāra.ghrāṇa.dvārāt.  
3 viśodhayati ] viśodhayati] C  
(also Pn) ; A viśodhayanti.  
4 upalakṣya ] upalakṣya] AC ; Pn  
upalabhya.  
4 maṇḍalodaye ]  
vāruṇādi.maṇḍalodaye] C ; A  
vāruṇyādi.maṇḍalodaye, though  
it may have been corrected.  
6 parikalpito ] parikalpito] AC  
parikalpite ; Pn parikalpite.  
6 lakṣaṇena ] nābhiṣpand-  
ita.jihvāgrētyādi.vāgjāpa.lakṣaṇena]  
rectification (STTS) ; A  
nābhiṣpanditajihvāgr-  
eṇa vāgjāpa.lakṣaṇena, but I  
cannot recognize the inserted  
syllables ; C nābhiṣpand-

ita.jihvāgrētyādi.vāgjāpa.lakṣaṇe ;  
Pn nābhiṣpandita.jihvāgreṇa  
kṛtyetyādi.vāgjāpalakṣaṇena.  
7 jāpaṃ ] jāpaṃ] C ; A japam.  
8 karoti ] karoti] C (also Pn) ; A  
kurvanti.  
8 krameṇāhāraṃ ] tryakṣ-  
ara.śodhana.bodhana.jvalana.krameṇāhāraṃ]  
A ; C .jvalana. ; Pn .krameṇā'  
'hāraṃ.  
9 karoti ] karoti] C (also Pn) ; A  
karotti.  
9 kaḍavarāvasthāyāṃ ]  
kaḍavarāvasthāyāṃ] A ; C  
kaḍavarāvasthāyāṃ ; Pn kṛte  
varāvasthāyāṃ.  
11 karoti ] karoti] C (also Pn) ; A  
karotti.  
13 bhagavān ] bhagavān] A ; C  
(and TIB) Ø.  
15 jānīyāt ] vijānīyāt] C (also Pn) ;  
A vitjājānīyāt.

CMP03.083/ svāra.vyañjana.varṇāś ca  
nava.saṅkhyānuvartinaḥ |

CMP03.084/ abaddhānyonya.saṃyogād yo vetti  
sa jagad.guruḥ | | § 241

CMP03.085/ yo buddhvā vāñchayet siddhim  
vimukti.phala.sampadam |

CMP03.086/ sa tad eva samāpnoti arūpād  
rūpa.varjitam | | § 243

5 CMP03.087/ bhūtāntena samāyuktaṃ  
kalādi.ṣoḍaśe sthitam |

CMP03.088/ pañca.pañcaka.saṃyuktaṃ  
catus.traya.niyojitam | | § 245

CMP03.089/ sānusvāraṃ sadīrghaṃ ca  
guṇa.saṃyoga.lopavat |

CMP03.090/ hrasvaṃ samasta.vākyaṃ syān na  
cānekaṃ na caīkakaṃ | | § 247

CMP03.091/ yakārārthena yat kiñcit kartavyaṃ  
siddhim icchatā |

10 CMP03.092/ rephādi.tritayenaīva jagat.kāryaṃ  
pravartate | | § 249

CMP03.093/ ye varṇāḥ pṛṣṭhataḥ proktā  
abhimukhāś ca ye punaḥ |

1 varṇāś ] svāra.vyañjana.varṇāś]  
AC ; Pn svāra.vyañjana.varṇāś.  
1 saṅkhyānuvartinaḥ ]  
nava.saṅkhyānuvartinaḥ] C (also  
Pn) ; A nava.saṅkhyānuvartinaḥ.  
2 saṃyogād ]  
abaddhānyonya.saṃyogād] C  
abaddhā anyonyasaṃyogād ; A  
abaddhānyonya.saṃyogā ; PK  
abaddhānyonya.saṃyogād. PKṬ  
and PKṬYM support this

emendation.

3 buddhvā ] buddhvā] C (and  
TIB) ; A buddhā ; Pn  
buddhā(ddhvā).

4 arūpād ] arūpād] C (and TIB) ;  
A arūpā ; Pn arūpo.

5 sthitam ] kalādiṣoḍaśe sthitam]  
A ; C kalādiṣoḍaśaiḥ sthitam

11 ca ] ca] A (and PK) ; C cāpi.

CMP03.094/ strī.pun.napuṃsakās te ca  
dhātv.ādi.parikalpitāḥ | | § 251

CMP03.095/ adha.ūrdhva.samāyuktā jñātvā  
buddhyā niyojitāḥ |

CMP03.096/ ṣaḍbhir uktam̐ catus.tryaikān  
niḥsvabhāvaikabhāva.jām | | § 253

382

CMP03.097/ tān yādy.arthe samāyojya  
try.adhva.jñānaṃ tu jāyate |

CMP03.098/ svapnendrajā[A :21b]: la.vad  
vidvān kuryāj jagat tri.dhātuke | | § 255

5

CMP03.099/ pravyāhāram idam̐ mantraṃ  
niḥsvabhāva.svabhāva.jam |

CMP03.100/ tataḥ pariṇatam̐ rūpaṃ yad  
devatopalambhakam | | § 257

CMP03.101/ sāṅketikaṃ tri.tattva.stham̐  
prakṛti.jāpa.lakṣaṇam |

1 napuṃsakās ]

strī.pun.napuṃsakās] C ; A  
strīpunnapuṃsakas.

2 samāyuktā ]

adha.ūrdhva.samāyuktā] AC ; PK  
adha.ūrdhva.samāyuktam̐.

2 niyojitāḥ ] niyojitāḥ] AC ; PK  
niyojayet.

3 tryaikān ] catustryaikān] C

catustreyekān ; A catutraikān ; Pn  
catustrai(stryai)kān.

3 jām ] niḥsvabhāvaikabhāvajām]

A niḥsvaābhāvaikabhāvajām ; C  
niḥsvabhāvaikasvabhāvajām.

4 arthe ] tān yādyarthe] C ; A

trānyādyarthe ; Pn

trā(tryā)dyādyarthe.

4 samāyojya ] samāyojya] C (also

Pn) ; A samāyojña.

4 jñānaṃ ] try.adhva.jñānaṃ]

rectification (also Pn) ; AC

try.adhva.jñānas.

5 vidvān ] vidvān] C ; A vidvāra ;

56

Pn bidhvā.

6 pravyāhāram ] pravyāhāram]  
C ; A pratyāhāram. PK has both of  
these readings in its MS tradition ;  
Mimaki and Tomabechi favor  
pravyāhāram ; PKṬ pratyāhārah ;  
PKṬYM pravyāhāram. I here read  
pravyāhāram, as this term is  
found elsewhere in CMP.

7 devatopalambhakam ]  
devatopalambhakam] rectification  
(PKṬ and PKṬYM) ; A reads  
devatopalambh(a/i)kam (vowel  
has been corrected—seemingly  
from *a* to *i*, but uncertain) ; C  
devatopalabdrikam ; PK  
.upalambhakam (variants :  
.upalambhikam / .upalabhikam) ;  
PN daivatopalambhakam.

8 lakṣaṇam ]

prakṛti.jāpa.lakṣaṇam] A ; C

prakṛtijāpasya lakṣaṇam.

CMP03.102/ anākhyeyam anuccāryam  
bodhicittam idaṃ param | | § 259

CMP03.103/ tad eva tritayaikaṃ syād  
anirgamam anāgamam |

CMP03.104/ anirodhaṃ praśāntaṃ ca  
śāśvatoccheda.varjitam | | § 261

CMP03.105/ try.adhva.vid.ākṛta.saṅkalpam  
ākāśābheda.lakṣaṇam |

5 CMP03.106/ pāramārthikam evēdaṃ  
pratyātmavedya.lakṣaṇam | | § 263

CMP03.107/ sarvāsv api kriyāsv eva  
niṣadyādiṣu yogavit |

CMP03.108/ anākhyeyam anuccāryam  
try.adhvātītaṃ japet sadā | | § 265

383

CMP03.109/ pāṇḍarādi.japaḥ proktaḥ  
pañcaviṃśac.chata.dvayam |

CMP03.110/ caturbhir guṇitaṃ samyak  
catur.yogaṃ śataṃ nava | | § 267

10 CMP03.111/ nava.śataṃ tu yad dr̥ṣṭaṃ  
caturviṃśati.parikramaiḥ |

1 anākhyeyam ] anākhyeyam] A;  
C anādheyam.

3 ca ] anirodhaṃ praśāntaṃ ca]  
rectification ; A anirodhaprasāntaś  
ca ; C anirodhaprasāntaṃ ca ; Pn  
anirodhaḥ praśāntaś ca.

4 saṅkalpam ]  
try.adhva.vid.ākṛta.saṅkalpam]  
AC ; Pn

try.adhva.vidā'kṛta.saṅkalpam.

6 api ] sarvāsv api] A ; C  
sarvāsvāpi.

6 eva ] kriyāsv eva] C ; A kriyāś  
caiva ; Pn kriyāścai(sve)va.

7 anākhyeyam ] anākhyeyam] A ;

C anādheyam.

8 proktaḥ ] proktaḥ] rectification  
(PK) ; A proktāḥ ; C proktaṃ.

8 dvayam ]  
pañcaviṃśacchatadvayam] A ; C  
pañcaviṃśatīśatadvaya.

9 yogaṃ ] caturyogaṃ] A ; C  
caturyoga.

10 dr̥ṣṭaṃ ] yad dr̥ṣṭaṃ] PK (also  
Pn) ; A ya dr̥ṣṭaṃ ; C yad  
uddiṣṭaṃ.

10 parikramaiḥ ]  
caturviṃśati.parikramaiḥ] AC ;  
PK caturviṃśat.parikramaiḥ.

CMP03.112/ pratyutpādād bhavet tac ca  
dvy.ayu[C:52a]: taṃ śata.ṣoḍaśam | | § 269

CMP03.113/ tad itthaṃ guhya.sandhyāyāṃ  
sūkṣma.yogaṃ prakāśitam |

CMP03.114/ dhyānādhyayana.vītaṃ tu tathāpi  
japa ucyate | | § 271

CMP03.115/ ity adhyātma.mantra.tattvam ucyate | | [A:22a]:  
§ 272 5

CMP03.116/ vajraśiṣya uvāca | | ādhyātmika.vāg.akṣara.pravṛtti.kāraṇa  
'pagata.saṃśayaḥ | api ca hrasvaṃ samasta.vākyaṃ syād  
ity uktaṃ bhagavatā tat kathaṃ hrasvo 'kāraḥ sama-  
sta.vāk.pravṛtteḥ kāraṇaṃ bhavati | | § 273

CMP03.117/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mah- 10  
āsattva | iha prāvacaṇikā vyākaraṇaṃ puraskṛtya kev-  
384 ala.śabdārtha.mātram anusmaranti | na tu punar akṣaram  
abhilāpaś ca kutra kasmāt kathaṃ pravartata iti | yathābh-  
ūtākṣara.tattvam na prajānanti buddha.gocaratvāt | śṛṇu  
deśanānusāreṇa te pratibodhayāmi | § 274 15

CMP03.118/ śabdāś tāvad āli.kāli.mayaḥ | ālīty akā-  
rādi.ṣoḍaśa.svarāḥ | kālīti kakārādi.varṇās trayastriṃśat

1 ca ] tac ca] A ; C (and PK) tatra ;  
Pn tat tu.

4 tattvam ]

adhyātma.mantra.tattvam] C ; Pn  
(who worked exclusively from A)  
adhyātma.maitra.tattvam ; on my  
reading A has

ādhyātma.mentra.tattvam.

4 ucyate ] ucyate] C ; A ity  
ucyate.

6 kāraṇe ] ādhyātm-  
ika.vāg.akṣara.pravṛtti.kāraṇe]  
rectification (also Pn) ; A adhyā-  
tmika.vāgakṣara.pravṛtti.kāraṇe ;  
C

ādhyātma.vāg.akṣara.pravṛtti.kāraṇe.

7 saṃśayaḥ ] 'pagata.saṃśayaḥ]  
AC ; Pn 'pagataḥ saṃśayaḥ.

7 vākyaṃ ] samasta.vākyaṃ]  
AC ; Pn samastaṃ vākyaṃ.

8 kāraḥ ] hrasvo 'kāraḥ]

rectification ; A hrasva akāraḥ ; C  
hrasvaṃ akāraḥ.

9 kāraṇaṃ ]

samasta.vāk.pravṛtteḥ kāraṇaṃ]  
A ; C

samasta.vākya.pravṛtti.kāraṇaṃ.  
11 prāvacaṇikā ] prāvacaṇikā] C ;  
A pravacaṇikā.

11 puraskṛtya ] puraskṛtya] C  
(and TIB) ; A puraskṛta ; Pn  
puraskṛta(tya).

12 anusmaranti ] anusmaranti]  
AC ; TIB rjes su 'brang  
(\*anusāranti).

12 tu ] na tu] A ; C na.

15 pratibodhayāmi ]  
pratibodhayāmi] A ; C  
prabodhayāmi.

17 trayastriṃśat ] trayastriṃśat]  
A ; C trayastriṃśakāḥ.



- || ṣoḍaśa.svara.saṃyuktam ekonapañcāśal.lipikaṃ sarvam asta.vyasta.samasta.svara.vyañjana.bindu.visarga.saṃhitā.dhātu.vibhakti.sbhāṣya.paryantaṃ vyākaraṇam iti nāma saṅketakena paribhāṣaṇena jñāyate || [A :22b]: atas tasya pada.vākya.cchando.vṛtta.śloka.gāthā.d
- 5 caturaśītisāhasra.dharma.skandha.sūtrānta.tantra.kalpa.tripiṭaka.kāvya.nāṭakād laukika.lokottara.śāstrāṇi sambhavanti | śāstram āśritya sarva.siddhayaḥ sampadyante || yathōktaṃ bhagavatā *la-  
ñkāvatāra.sūtre* || § 275
- 385

- CMP03.119/ tadyathā mahāmate kaścīd eva puruṣaḥ  
10 pradīpaṃ gṛhya dhanam anveṣayati | evam eva mahā-  
mate vāg.vikalpa.ruta.pradīpena bodhisattvā mahāsattvā  
vāg.vikalpa.rahitāṃ sva.pratyātma.gatim anupraviśantīti  
| § 276

- CMP03.120/ kintu teṣāṃ pada.vākyaḍi.gata.varṇa.viśeṣāṇāṃ  
15 vijñāna.bhūto 'yam akāraḥ | yasmād akāra.svara.viyuktā

1 || ] A inserts katham; C (and TIB) Ø.

1 lipikaṃ ]

ekonapañcāśallipikaṃ] A  
ekonapañcāśallipikaṃ ; C  
ekonapañcāśatalipikaṃ.

2 saṃhitā ] .saṃhitā.] A ; C  
sahitā.

2 padavigraha ] .vigraha.]  
rectification (also Pn) ; AC  
vighrahas..

2 strīliṅga ] .strīliṅga.] A ; C  
strīliṅgas ; Pn strīliṅga ; TIB  
suggests \*trīliṅga (rtags gsum).

2 pratyayādibhir ]  
.pratyayādibhir] A ; C  
.pratyayādi..

3 paryantaṃ ] bhāṣyaparyantaṃ]  
A ; C bhāṣyaparyanta.

4 paribhāṣaṇena ]  
paribhāṣaṇena] AC ; Pn  
paribhāṣa[mā]ṇena.

4 daṇḍakādibhiś ]  
pada.vākya.cchando.vṛtta.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś]  
C ; A  
pada.vākya.cchanda.vṛtti.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś ;

Pn

pada.vākya.cchando.vṛtti.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś.

5 skandha ] caturaś-

īti.sāhasra.dharma.skandha.]

rectification ; A caturaś-

īti.sahasra.dharma.skandha ; C

caturaśīti.sāhasra.dharma.skandhaḥ.

6 śāstrāṇi ] lokottara.śāstrāṇi] A ;  
C lokottarāṇi śāstrāṇi.

6 sambhavanti ] sambhavanti] C ;  
A sambhāvyaṇte.

10 anveṣayati | ] gṛhya dhanam  
anveṣayati | ] A ; C gṛhya dhanam

anveṣayati | asmin pradeśe |

(there follow eight deleted  
syllables) ; LAS gṛhītvā dhanam

avalokayed idaṃ me dhanam

evaṃ.vidham asmin pradeśa iti.

12 rahitāṃ ] vāgvikalpa.rahitāṃ]  
AC ; LAS vāgvikalpa.rahitāḥ.

12 gatim ] sva.pratyātma.gatim]  
AC ; LAS sva.pratyātmārya.gatim ;

Pn sva.pratyayātmārtha.gatim ; SS  
pratyātma.gatim.

na santi kakārādayo varṇāḥ | halantatvān na bhavanti vā-  
cyāḥ | yathōktaṃ bhagavatā *nāma.saṅgītikāyām* | § 277

CMP03.121/ akāraḥ sarva.varṇāgryō mahārthaḥ  
paramākṣaraḥ |

CMP03.122/ mahāprāṇo hy anutpādo  
vāg.u[C :52b]: dāhāra.varjitaḥ |

CMP03.123/ sarvābhilāpa.hetv.agryaḥ 5  
sarva.vāk.suprabhāsvara iti[A :23a]: | | § 280

CMP03.124/ tenōktaṃ bhagavatā sakala.dhyāna.mukha.bīja.padam  
| akāro mukhaṃ sarva.dharmāṇām ādy.anutpannatvād iti  
| sahaṅkṣaram tu punar ucyate | *vajra.maṅḍalālaṅkāra.tantre*  
'py akāraṃ dyotayann āha | | § 281

CMP03.125/ jvalantaṃ dīpa.sadrśaṃ hr̥di 10  
madhyam anāhatam |

CMP03.126/ akṣaram paramaṃ sūkṣmam  
akāraṃ paramaṃ prabhum iti | | § 283

386 CMP03.127/ evaṃ sarva.tathāgatā akārānvayam ak-  
āra.hetu.bhūtam akāra.nirjātam uccarita.pradhvani.svabhāvaṃ  
vāg.vikalpa.lakṣaṇaṃ yathā-bhūtaṃ jñātvā śabdāpaśa-  
bda.nirapekṣaṃ sattvāśayānuśaya.bhedena vineya.janebhyo 15  
dharmāṃ deśayantīti | § 284

1 na ] akāra.svara.viyuktā na] A  
akāra.svara.viyuktāni ; C (and  
TIB) akāra.svarā.saṃyuktā na.

1 | ] varṇāḥ | ] C (and TIB) ; A  
varṇā.

1 halantatvān ] halantatvān] AC ;  
Pn phalaṃ tattvān.

8 | ]

vajra.maṅḍalālaṅkāra.tantre] C ; A  
vajra.maṅḍalālaṅkāra.tantre.

11 akāraṃ ] akāraṃ] AC (and  
TIB) ; AKṬ mahārthaṃ.

11 prabhum ] prabhum] A ; C  
vibhum [either reading is  
suitable].

13 nirjātam ] akāra.nirjātam] A ;

C akāra.niryātam [either reading  
is suitable].

14 bhūtam ] C inserts tva here ;  
TIB seems to have a similar  
reading (*nyid*).

15 nirapekṣaṃ ]  
śabdāpaśabda.nirapekṣaṃ] A ; C  
śabdāpaśabda.nirapekṣāḥ [either  
reading is suitable].

15 bhedena ]  
sattvāśayānuśaya.bhedena] C ; A  
sarvāśayānubhedena ; TIB seems  
can gyi bsam pa'i dbye bas  
(\*sattvāśaya.bhedena).

CMP03.128/ ata evôktaṃ bhagavatā *laṅkāvatāra.sūtre*  
 || § 285

CMP03.129/ artha.pratiśaraṇena mahāmate bodhisattvena mahāsattvena bhavitavyaṃ | na vyañjana.pratiśaraṇena  
 5 | vyañjanānusārī mahāmate kula.putro vā kula.duhitā vā  
 svam ātmānaṃ ca nāśayati | paramārthaṃ ca paraṃ nāvabodhayati | § 286

CMP03.130/ tadyathā mahāmate aṅgulyā kaścit kasyacit kiñcid darśayet | sa cāpy aṅgulyagram eva pratisared vīkṣitum | evam eva mahāmate bā[A :23b]: la.jātīyā iva  
 10 bāla.pṛthagjana.vargā yathārutāṅguly.agrābhiniveśābhiniṣṭhā  
 evaṃ kālaṃ kariṣyanti | na yathārutāṅguly.agrārthaṃ hitvā paramārthaṃ anveṣayanti | § 287  
 387

CMP03.131/ tasmād artha.kāmena te sevanīyāḥ | ato  
 15 viparītā ye yathārutārthābhiniṣṭhās te varjanīyā arthānveṣiṇēti || § 288

CMP03.132/ vāk.pravṛttir api catur.vidhēty uktaṃ bhagavatā *atrāṭva sūtre* § 289

1 evôktaṃ] ata evoktaṃ] A ; C  
 ata eva cokaṃ.

1 bhagavatā] bhagavatā] A ; C  
 bhagavātā.

6 ca] ca] C ; A Ø. LAS  
 paramārthan parāṃśca.

8 kaścit] aṅgulyā kaścit]  
 rectification (LAS ; also Pn) ; A  
 aṅgulyāt kaścit ; C only aṅgulyā.

9 darśayet] darśayet] AC ; LAS  
 ādarśayet.

9 agram] sa cāpy aṅgulyagram]  
 A ; C and LAS sa cāṅgulyagram ;  
 Pn sa cāpy aṅgulyāgram.

10 iva] iva] A and LAS ; C iha.

11 vargā] bāla.pṛthagjana.vargā]  
 A ; C bālagjana.vargā.

11 agrābhiniveśābhiniṣṭhā]  
 yathārutāṅguly.agrābhiniveśābhiniṣṭhā] C  
 and LAS ; A

yathārutāṅguly.agrābhiniveśābhiniṣṭhānāḥ

12 evaṃ] evaṃ] A and LAS ; C  
 eva.

12 kālaṃ] kālaṃ] AC ; Pn kāraṃ.

12 agrārthaṃ]

yathārutāṅgulyagrārthaṃ]  
 rectification (LAS) ; C

yathāṅgurutāṅgulyagrārthaṃ (or,  
 perhaps, .gram thaṃ) ; A

yathārutā aṅgulyagrārthaṃ ; Pn  
 yathārutā aṅgulyagrārthaṃ.

13 anveṣayanti] anveṣayanti] A ;  
 C anveṣayiṣyanti ; LAS  
 āgamiṣyanti.

14 kāmena] artha.kāmena] A  
 and LAS ; C artha.kāmena na.

14 sevanīyāḥ] sevanīyāḥ] A and  
 LAS ; C sevanīyā.

15 ye] viparītā ye] C and LAS ; A  
 viparītād ; Pn viparītā.

16 arthānveṣiṇēti]  
 arthānveṣiṇēti] C (also Pn) ; A  
 arthānveṣaṇeti ; LAS  
 tattvānveṣinā.

17 vidhēty] caturvidhety] C  
 (also Pn) ; A caturvidham ity.

CMP03.133/ catur.vidhaṃ mahāmate vāg.vikalpa.lakṣaṇaṃ  
 bhavati || yad uta lakṣaṇa.vāk svapna.vāk dauṣṭhulya-  
 ābhiniveśa.vāk | anādi.kāla.vikalpa.vāk | tatra mahā-  
 mate lakṣaṇa.vāk sva.vikalpa.rūpa.nimittābhiniveśāt pr-  
 avartate | svapna.vāk punar mahāmate pūrvānubh- 5  
 ūta.viṣayānusmaraṇāt pratinibaddha.viṣayābhāvāc ca pr-  
 avartate | dauṣṭhulya.vikalpābhiniveśa.vāk punar mahā-  
 mate sattva.pūrva.kṛta.karmānusmaraṇāt pravartate | an-  
 ādi.kāla.vikalpa.vāk punar mahāmate anādi.kāla.prapañcābhiniveśa.dau-  
 ja.vāsanātaḥ pravartate | etadd hi mahāmate catur.vidhaṃ 10  
 vāg.vikalpa.lakṣaṇam iti | § 290  
 388

CMP03.134/ anena nyāyena śabda 'kārodbhavatvād  
 akṣaraḥ | kṣaram vināśo 'kṣaram avināśaḥ | khas-  
 ama.svabhāvaṃ yac chabda.dvāreṇa prati[C :53a]: pādya-  
 te | niṣpanna.kramaṃ tad apy akṛtakam anādi.nidhana.svabhāvaṃ  
 iti | yathōktam *eka.naya.nirdeśa.sūtre* | § 291

CMP03.135/ dharmā ime śabda.rutena vyākṛtā  
 dharmās ca śabdaś ca hi nātra labhyate |

2 bhavati ] bhavati] C and LAS  
 (also Pn); A bhavanti.  
 3 vāk ] dauṣṭhulyābhiniveśa.vāk]  
 AC; LAS and Pn  
 dauṣṭhulya.vikalpābhiniveśa.vāk.  
 6 viṣayābhāvāc ]  
 pratinibaddha.viṣayābhāvāc] AC;  
 LAS prativibuddha.viṣayābhāvāc  
 7 vāk ]  
 dauṣṭhulya.vikalpābhiniveśa.vāk]  
 A and LAS (and TIB); C  
 dauṣṭhulyābhiniveśa.vāk.  
 8 karmānusmaraṇāt ] sa-  
 ttva.pūrva.kṛta.karmānusmaraṇāt]  
 C (also Pn); A  
 sattva.pūrva.karmānusmaraṇāt;  
 LAS śa-  
 tru.pūrva.kṛta.karmānusmaraṇāt  
 (or śaktana., sukṛt[a]., śaktata.).

10 vāsanātaḥ ] an-  
 ādi.kāla.prapañcābhiniveśa.dauṣṭhulya.svabīja.vāsanā-  
 C and LAS (also Pn); A  
 anādi.kāla.prapañcābhiniveśa.dauṣṭhulya.svabīja.vāsa-  
 10 hi ] etaddhi] A and LAS; C  
 etan.  
 10 vidhaṃ ] catur.vidhaṃ] C; A  
 catur.vidha..  
 14 svabhāvaṃ ]  
 khasama.svabhāvaṃ] A; C  
 khasama.svabhāvaḥ.  
 16 yathōktam ]  
 eka.naya.nirdeśa.sūtre] A, SS,  
 (and TIB); C  
 eka.nirdeśa.krama.sūtre.  
 17 vyākṛtā ] vyākṛtā] A and SS;  
 C vyākṛtāḥ |.

CMP03.136/ nayaikatām cāpy avatīrya  
dharmatām anuttarām kṣānti.varām  
spr̥śiṣyata iti | | § 293

CMP03.137/ yathôktaṃ vairocanābhisambodhi.caryā.tantre  
| § 294

CMP03.138/ api tu guhyakādhipate mantrāṇām lakṣa-  
5 ṇām sarva.buddhair na kṛtaṃ na kārītaṃ nānumoditam |  
§ 295

CMP03.139/ tat kasya hetoḥ | eṣām dharmāṇām dha-  
rmatā yad uta utpādād vā tathāgatānām anutpādād vā ta-  
thāgatānām sthitaivaīṣām dharmāṇām dharmatā yad uta  
10 mantrāṇām mantra.dharmatā | § 296

CMP03.140/ tatra guhyakādhipate 'sti kāmādhātṷ.īśvarasya  
madayantikā nāma vidyā | tayā sarvān kāmāvaca-  
rān deva.putrā[A :24b]: n madena mūrccayati | viv-  
idha.vicitra.ramaṇīyāṃś ca pradeśān darśayati | vivi-  
15 dha.vicitra.paribhogāṃś cābhinirmāya paranirmita.vaśavartibhyo  
devebhyaḥ prayacchaty ātmanā ca paribhuṅkte | | § 297  
389

CMP03.141/ tadyathāsti maheśvarasya deva.putrasya  
mano.javā nāma vidyā | tayā trisāhasra.mahāsāhasre  
loka.dhātau sarva.kāryaṃ karoti | sarvopabhoga.paribhogāṃś  
20 cābhinirmāya śuddhāvāsa.kāyikebhyo devebhyaḥ praya-  
cchaty ātmanā ca paribhuṅkte | | § 298

1 nayaikatām ] nayaikatām] A ;  
SS (also Pn) na caikatām ; C is  
ambiguous (either nayai. or  
nacai.).

1 iti ] spr̥śiṣyata iti] A ; C  
spr̥śiṣyatheti ; SS pr̥śiṣyatheti.

5 nānumoditam ] nānumoditam]  
A ; C nāpy anumoditam.

9 tathāgatānām ] tathāgatānām]  
C (also Pn) ; Ø in main text of  
A—written in along lower  
margin.

11 tatra ] tatra] A (and TIB) ; C  
atra ; Pn tad.

13 kāmāvacarān ] sarvān  
kāmāvacarān] C ; A  
sarvakāmāvacarān.

15 cābhinirmāya ] cābhinirmāya]

C (also Pn) ; A cābhinirmāṇaya.

15 vaśavartibhyo ]  
paranirmita.vaśavartibhyo] C  
(also Pn) ; A

parinirmita.vaśavartibhyo.

16 devebhyaḥ ] devebhyaḥ] A ; C  
devaputrebhyaḥ.

18 tayā ] C inserts hi.

18 mahāsāhasre ]  
trisāhasra.mahāsāhasre] A ; C  
trisāhasra.mahāsāsre.

19 paribhogāṃś ]  
sarvopabhoga.paribhogāṃś] A ; C  
sarvopabhogās.

20 devebhyaḥ ] devebhyaḥ] A ; C  
devaputrebhyaḥ.

CMP03.142/ tadyathā māhendra.jāliko mantrair viv-  
idha.vicitrārthān manuṣyādikān darśayati | tadyathāpi  
nāma mantrair māyāṃ darśayati | tadyathāpi nāma ma-  
ntrair viṣam apanayati jvarādikaṃ ca | tadyathāpi nāma  
mantra.kalpikā devatā mantraiḥ śreyaḥ sattvebhyaḥ pray- 5  
acchati | tadyathāpi nāma mantrair agner uṣṇatā naśyati  
śītātā ca sambhavati | § 299

390

CMP03.143/ ebhir nidarśana.padair mantra.prabhāvo  
'bhiśraddhātavya iti | sa ca mantra.prabhāvo hi na mantr-  
ato niṣkrāmati | na sattveṣu praviśati | na prayokṛta upa- 10  
labhyate | | atha ca kulaputra mantrādhiṣṭhāna.dharmatā  
sa[A :25a]: mbhavaṃ nātikrāmati | kāla.trayātītatvāt | sa-  
rvathācintya.pratītya.samutpādābhinivartitātva ca | § 300

CMP03.144/ tasmāt tarhi kula.putrācintya.dharmatā.svabhāva.gatiṅga-  
satata.samitaṃ mantranayo 'nugantavya iti | | § 301 15

2 vicitrārthān ]

vividha.vicitrārthān] A ; C

vividha.vicitrān.

2 manuṣyādikān ]

manuṣyādikān] C (also Pn) ; A

manuṣyādikān.

3 nāma ] tadyathāpi nāma] C ; A

Ø ; TIB lha ma yin rnam ; Pn

(after TIB) tadyathā asurān.

3 nāma ] tadyathāpi nāma] C ; A

Ø.

4 apanayati ] apanayati] A ; C

apagacchati.

4 | ] C inserts : tadyathāpi nāma

mantrakalpikāṃ devatāṃ

mantrair māras sattvebhyaḥ

prayacchati |.

4 nāma ] tadyathāpi nāma] A ; C

Ø.

5 devatā ] mantra.kalpikā devatā]

A ; C mantra.kalpitā devatā.

5 śreyaḥ ] śreyaḥ] C śreyas (Pn

śreyaḥ) ; A śrayaḥ.

6 | ] C inserts : iti dviṭīyaḥ

pāṭhaḥ |.

6 nāma ] tadyathāpi nāma] C ; A

Ø.

6 naśyati ] uṣṇatā naśyati] C (also

Pn) ; A uṣṇatānaśyati (for  
uṣṇatāṃ naśyati).7 sambhavati ] sambhavati] A ; C  
bhavati.10 sattveṣu ] sattveṣu] A ; C  
sattve.

11 upalabhyate ] na prayokṛta

upalabhyate] A na prāyokṛta

uplabhyate ; C na prayokṛta

upa(̄u)labhyate ; Pn reads *na**prāñāṃ kṛta upalabhyate*, andemends (after TIB) to *na dravyād**utpadyate na kartur dṛśyate*.

15 samitaṃ ] satata.samitaṃ] C ;

A satatasamita.

15 mantranayo ] aci-

ntya.pratītya.samutpādābhinivartitātva

ca | tasmāt tarhi

kula.putrācintya.dharmatā.svabhāva.gatiṅgatenā

satata.samitaṃ mantranayo] Pn

(after TIB)

acintya.pratītya.samutpādād

siddhyati | kulaputra ! ataḥ sarve

dharmā acintya.svabhāvenety

adhigamyā sadā tat

satata.mantranayo.

15 | | ] acintyapratītyasamutpā-

CMP03.145/ evaṃ ādhyātmika.bāhya.maṇi.mantrauṣadhīnām  
a[C:53b]: cintya.prabhāvam āgamādhigamābhyāṃ pratip-  
ādyā | idānīm niṣpannāniṣpanna.sattva.dhātūnām yathā-  
bhūta.vāg.viśuddhiṃ darśayann āha | | *kinnara.rāja.pariṣṛcchā.sūtre*  
5 | | § 302

CMP03.146/ \*kutaḥ punaḥ kinnarādhipate sarva.sattvānām  
ruta.ghoṣā niścaranti | | § 303  
391

CMP03.147/ āha | | ākāśāt kula.putra sarva.sattvānām  
ruta.ghoṣā niścaranti | | § 304

10 CMP03.148/ āha | | na punaḥ kinnarādhipate adhy-  
ātmika.koṣṭhāt sarva.sattvānām ruta.ghoṣā niścaranti | |  
§ 305

CMP03.149/ āha | | tat kiṃ manyase kula.putra kāyā-  
bhyantara.koṣṭhāt sarva.sattvānām ruta.ghoṣā niścaranti | |  
15 āhosvic cittāt | | § 306

CMP03.150/ āha | | kinnarādhipate na kāyān na  
cittāt | tat kasmādd hetoḥ | kāyo hi jaḍo niśce-  
ṣṭas tṛṇa.kuḍya.kāṣṭha.pratibhāsopamaḥ | [A:25b]: cittam  
cāpy anidarśanaṃ māyopamam apratigham avijñaptikam  
20 | | § 307

dābhiniivartitatvāc ca tasmāt tarhi  
kulaputrācintyadharm-  
atā.svabhāvagatiṃ gatena  
satatasamitam mantranayo  
'nugantavya iti | ] C; A has a  
damaged line here and reads:  
acintyapratītyasamutpādābh-  
ini...svabhāvagatiṃ gatena  
satatasamitam mantranayo  
'nugantavya iti |.

1 mantrauṣadhīnām ] ādhyātm-  
ika.bāhya.maṇi.mantrauṣadhīnām]

C (also Pn); A

adhyātmika.bāhya.maṇi.mantrauṣadhīnām]

2 prabhāvam ]

acintya.prabhāvam] A

acintya.prabhāvām (Pn

acintya.prabhāvam); C is unclear

but seems to read .prabhāvam.

3 dhātūnām ] niṣpannāniṣpa-  
nna.sattvadhātūnām] A (and

TIB); C

niṣpannāniṣpanna.sarvadhātūnām.

6 \*] C inserts (not found in A or

TIB): anyatamaḥ kulaputra

kinnarādhipatiṃ pariṣṛcchati |.

10 | | ] āha | ] C (and TIB); not  
found in A.

11 koṣṭhāt ] adhyātmika.koṣṭhāt]

A; C (also Pn)

ādhyātmika.koṣṭhāt.

15 āhosvic ] āhosvic] C and SS; A

āhosviś; Pn āhosvit.

18 niśceṣṭas ] niśceṣṭas] C (and

TIB); A niśceṣṭa; Pn niśceṣṭatas.

18 pratibhāsopamaḥ ]

tṛṇa.kuḍya.kāṣṭha.pratibhāsopamaḥ]

AC; Pn

tṛṇa.kuḍya.loṣṭha.marīcikā.kāṣṭha.pratibhāsopamaḥ.

19 apratigham ] apratigham] AC;

SS apratimaṃ.

CMP03.151/ āha || kāya.citta.vinirmuktāni punaḥ  
kula.putra kuto 'nyato rutāni niścaraṇti || § 308

CMP03.152/ āha || ākāśād amanaskārāt sambhavati  
kinnarādhipate sarva.sattvānāṃ ruta.vijñaptiḥ || § 309

CMP03.153/ āha || tat kiṃ manyase kula.putra yady 5  
ākāśaṃ na bhavet kuto rutāni niścaryuḥ || § 310  
392

CMP03.154/ āha || nākāśa.vinirmuktaḥ kinnarādhipate  
kaścīd ruta.niścāraḥ || § 311

CMP03.155/ (āha ||)\* tad anena te kula.putra paryā-  
yeṇaīvaṃ veditavyam | ye kecid ruta.vyāpārā niścaraṇti 10  
| sarve te ākāśān niścaraṇtīti | ākāśa.svabhāvāni hi rutāni  
samanantara.niryātāni ca niruddhyante | niruddhāni cāk-  
āśa.svabhāvatāyām eva santiṣṭhante | § 312

CMP03.156/ ākāśa.svabhāvāḥ sarva.dharmās te udā-  
hṛtā anudāhṛtā vā | tām evākāśa.koṭi.samatāṃ na vi- 15  
jahati | ruta.mātrā hi kula.putra sarva.dharmā avijñā-  
pti.vijñapanīyās te tu saṅketena vyavahriyante | sa ca

1 vinirmuktāni ]

kāyaccittavinirmuktāni] C (and  
TIB); A

kāya.vāk.cittavinirmuktāni; SS  
kāyaṃ cittaṃ muktvā tu.

2 rutāni ] rutāni] AC; SS  
rutaghoṣā.

3 amanaskārāt ] ākāśād  
amanaskārāt] A ākāśa manaskārāt  
(inserted syllable illegible); C  
amanaskārad ākāśat; Pn ākāśaṃ  
te manaskārāt.

3 sambhavati ] sambhavati] A; C  
sambhavanti.

4 vijñaptiḥ ] ruta.vijñaptiḥ] AC;  
Pn tatra.

6 niścaryuḥ ] rutāni niścaryuḥ]  
A; C rutāniścaryuḥ.

7 vinirmuktaḥ ] .vinirmuktaḥ]  
A; C .nirmuktaḥ.

8 || ] ] ruta.niścāraḥ ||] C (also  
Pn); A rutaniścāratadanena..

9 \* ] āha] emendation (TIB; also  
Pn); not found in A, C, or SS,

though it is also added in latter by  
editor.

11 te ] sarve te] A; C te sarve.

12 niryātāni ]

samanantara.niryātāni] A; C and  
SS (and TIB)

samanantara.vijñātāni.

12 niruddhyante ] niruddhyante]  
C (also Pn); A niruddhante.

13 svabhāvatāyām ]  
cākāśa.svabhāvatāyām] AC;

perhaps better

cākāśa.svabhāvatām ?

16 vijahati ] vijahati]

emendation; AC both (singular)  
vijahāti.

16 hi ] hi] C (also Pn); A di.

17 vijñapanīyās ]

avijñapti.vijñapanīyās] AC; Pn  
avijñapti.vijñapanīyaṃ.

17 saṅketena ] From vyava. to  
'vyavahāraḥ is obliterated in MS  
A due to damage.



vyavahāro 'vyavahāraḥ | yo hi ruta.saṅketena vyavahā[A :26a]: raḥ sa na ca kvacid dharme 'bhiniśata iti | |  
§ 313

393

CMP03.157/ evaṃ vāg.vajra.samādhi.stho mahāyogī  
5 niṣpannāniṣpanna.sattva.dhātūnām doṣa.guṇa.varṇanātmaka.vākyam  
śrutvā nānulīyate | na saṃhriyate | nōttrasyati | na santr-  
asati | na vicikitsati | tathaiṅva laukika.lokottara.śāstra.daṇḍaka.troṭakādi.śabda.  
viśeṣam śrutvā na rajyati na duṣyati na muhyati sa-  
10 rva.śabdānām gatiṅgatavāt | yathōktaṃ bhagavatā sa-  
rva.dharmāpravṛtti.nirdeśa.sūtre | § 314

CMP03.158/ śabda.ruta.praveśa.pratiṣṭho deva.putra  
bodhisattvo mahāsattvaḥ | | saced gaṅgā.nadī.vālukā.samān

1 vyavahāraḥ ] te tu saṅketena  
vyavahriyante | sa ca vyavahāro  
'vyavahāraḥ] SS MS (though  
editor emends vyavahāro  
vyavahāraḥ to  
saṅketa.vyavahāraḥ); Pn śabdena  
śabdasaṅketena kathyante sa ca  
saṅketavyavahāro.

1 | ] 'vyavahāraḥ | ] C ; A  
'vyavahāro.

1 saṅketena ] ruta.saṅketena] C ;  
A and SS ruta.saṅketa..

2 raḥ ] vyavahāraḥ] SS ; C  
vyavahāraś ca. From vyavahā.  
(the end of p. 25b) to saṃhriyate  
(26a2), the text of A is mostly  
obliterated. For niṣpannāniṣpa-  
nna.sattva.dhātūnām  
doṣa.guṇa.varṇanātmaka.vākyam  
śrutvā nānulīyate | na  
saṃhriyate, Pn reads :  
niṣpannāniṣpanna.sattvaiḥ saha  
stutibhir nāsakto bhavati  
samyaktayā tuṣṭo.

2 | | ] TIB here inserts a largish  
passage which I deem to be a  
Tibetan interpolation (see notes to  
translation and Pn, pp. 35–36).

4 evaṃ ] evaṃ] A ; C evaṃ ca.

6 saṃhriyate ] saṃhriyate] A  
saṃhriyati ; C saṅklisyate [read :  
saṅkliśyate].

7 santrasati ] santrasati] A ; C  
srjjati [or sarjjati ?].

8 viśeṣam ] lauk-  
ika.lokottara.śāstra.daṇḍaka.troṭakādi.śabda.racanāviśeṣam]  
A ; C lauk-

ika.lokottara.śāstra.daṇḍaka.ch[ū]rṇakādi.śabda.racanāviśeṣam  
[sic for .cūrṇaka.] ; Pn .trāṭakādi..

9 śabdānām ] A inserts ca.

10 bhagavatā ] sa-  
rva.dharmāpravṛtti.nirdeśa.sūtre]  
A and SS ; C

sarva.dharmāpravṛtti.nirdeśa.sūtre.

11 pratiṣṭho ]  
śabdaruta.praveśa.pratiṣṭho] A ; C  
śabdaruta.praveśe praviṣṭho ; SS  
śabdarutapraviṣṭo ; TIB sgra grag  
pa la 'jug pas zhugs pa  
(\*śabda.ruta.praveśena praviṣṭo ?).

12 saced ] saced] AC ; not found  
in SS.

12 samān ]  
gaṅgā.nadī.vālukā.samān] A ; SS  
(also Pn)  
gaṅgānadī.bālukasamān ; C  
gaṅgā.nadī.vālukopamān.

- 394 kalpān ākrūṣyet paribhāṣyet vitathair asadbhūtaiḥ padair na tasya tatra pratigha.cittam utpadyate | | saced gaṅgā.nadī.vālukā.samān kalpān satkriyed guru.kriyed mānyet pūjyēt sarva.sukhopadhānaiś cīvara.piṇḍa.pāta.śayanāsana.glāna.pra na tasya tatrānunaya.cittam utpadyate | § 315 5  
 CMP03.159/ evaṃ vāg.vajra.samādhi.stho 'ṣṭamīśvāro [A :26b]: mantrī sarva.lābhālābha.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥk na bādhyate na saṃhriyate | ataḥ sarvāṃś ca loka.dharmān abhibhūyōtpatti.kramam atikramya citta.vivekam anveṣayitu.kāmaḥ kalyāṇa.mitraṃ paryupāste | | § 316 10

1 kalpān ] kalpān] AC ; Pn akalpān.  
 1 ākrūṣyet ] ākrūṣyet] A (*sic* for ākrūṣyet) ; C ākrūṣyet ; SS ruṣyet (though, as Bendall notes that "the Ms. reading looks more like dūṣyet" [p. 27], perhaps the reading of C is to be preferred in this instance—the vowel length in A is unclear). Cf. also *Sanskrit.Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan.Funden*, 3. Lieferung, pp. 225–226, where the forms ā.kroṣa, ā.kroṣaka, and ā.kroṣṭ are attested for the root ā.kruś (in fact, it attests ākroṣam in connection with [pa]ribhāṣam). Pn ākrūṣyet.  
 1 paribhāṣyet ] paribhāṣyet] AC ; Pn paribhāṣet.  
 1 vitathair ] vitathair] AC ; SS vitathaiva (though Bendall gives the MS reading as .aiva.r).  
 2 padair ] asadbhūtaiḥ padair] A ; C and SS asadbhūta.padaiḥ.  
 2 tatra ] tasya tatra] AC ; SS tatra ; Pn tasya tat.  
 2 cittam ] pratigha.cittam] A and SS ; C pratighāta.cittam.  
 2 utpadyate ] utpadyate] C and SS ; A utpadyet ; Pn utpadyeta.

3 samān ] gaṅgānadīvālukāsamān] A ; C gaṅgānadīvālukopamān.  
 3 kalpān ] kalpān] AC ; Pn akalpān.  
 4 mānyet ] mānyet] AC ; Pn mānyeta.  
 4 pūjyēt ] pūjyēt] AC ; Pn pūjyeta.  
 5 cittam ] tatrānunayacittam] C (and TIB) ; A tatrānutapacittam ; Pn tatrānutāpacittam.  
 5 utpadyate ] utpadyate] C and SS ; A utpadyet ; Pn utpadyeta.  
 6 stho ] vāg.vajra.samādhi.stho] AC ; Pn vāg.vajra.samādhi.sthito.  
 6 ṣṭamīśvāro ] 'ṣṭamīśvāro] A ; C 'ṣṭamībhūmīśvāro ; Pn 'ṣṭamī(ṣṭamai)śvāro.  
 7 duḥkhair ] sarva.lābhālābha.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥk C sa-rva.lābhālābhā.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥk A sarva.lābhālābha.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥk  
 9 kramam ] utpatti.kramam] AC ; Pn utpatteḥ kramam.  
 10 kāmaḥ ] anveṣayitukāmaḥ] A ; C anveṣayatukāmaḥ.  
 10 paryupāste ] paryupāste] C (also Pn) ; A paryupāsta iti.

CMP03.160/ | | vāgviveka.melāvana.saṃśaya.parichedas  
tṛtīyaḥ | | § 317

## 6 Chapter IV :: ci- tta.viveka.melāvana.saṃśaya.parichedaḥ

395

[CMP tr.  
207–229]

CMP04.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | guru.pāda.prasādād  
vāyu.tattvānupūrveṇa mantra.tattve vāg.viveke cāpag-  
ata.saṃśayaḥ | idānīm citta.viveke śikṣitu.kāmaḥ kathaṃ  
śikṣate gambhīrādhimuktikānām hitārthāya nirdiśatu bh-  
5 agavān vajraguruḥ śāstā | | § 318

CMP04.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahās-  
attva sarva.tathāgata.sampradāya.bahirmukhānām aviṣa-  
yam atigambhīraṃ parama.duravagāhaṃ buddha.gocaraṃ  
paripṛcchasi | yasmāc cittasya svabhāvam amūlam aprat-  
10 iṣṭhitam anālayam aliṅgam avaraṇam asaṃsthānam atīndri-  
yaṃ tārikānām aviṣayam ity uktaṃ bhagavatā sarvatra  
deśanā.pāṭhe | ato vajra.yānam āśritya buddhatva.kāmena  
kalyāṇa.mitram ārādhya svacitta.svabhā[A :27a]: vo 'nveṣ-  
itavyaḥ | § 319

15 CMP04.003/ yathōktaṃ bhagavatā śrī.tattva.saṅgraha.tantre  
| | pratipadyasva kula.putra.sva.citta.pratyavekṣaṇa.samādhānenēti  
| | śrī.vairocanābhisambodhi.tantre 'py āha | | sva.cittasya ya-

1 paricchedas] vāgviv-  
eka.melāvana.saṃśaya.parichedas]  
rectification; C (also Pn) vāgviv-  
eka.melāvana.saṃśaya.parichedas;  
A

vāgviveka.saṃśaya.melāvana.parichedas

2 tattvānupūrveṇa ]  
vāyu.tattvānupūrveṇa] AC; TIB  
rlung gi de kho na nyid kyī rim  
pas (\*vāyutattvānukrameṇa ?).

3 saṃśayaḥ] cāpagata.saṃśayaḥ]  
AC; Pn cāpagataḥ saṃśayaḥ.

3 viveke] cittaviveke] C; A  
cittavivekaṃ.

4 hitārthāya] hitārthāya] C (and

TIB); A hitāya.

6 | | ] vajragurur āha | ] C (and  
TIB; also Pn); A Ø.

10 asaṃsthānam] asaṃsthānam]  
A; C asthānam.

12 āśritya] vajrayānam āśritya]  
A; C vajrayānāśritya.

14 | | ] 'nveṣitavyaḥ | ] C; A is  
unclear: Pn 'nveṣitavyaḥ |.

16 samādhānenēti ]  
sva.citta.pratyavekṣaṇa.samādhānenēti]  
emendation (STTS, also Pn); AC  
sva.citta.pratyavekṣaṇam  
samādhānenēti.

thābhūta.parijñānaṃ bodhir iti | | *piṭaka.traya.naye* 'py āha

| | § 320

396

CMP04.004/ dūraṅgamam ekacaram aśarīraṃ  
guhāśayam |

CMP04.005/ ye cittaṃ sanniveśayanti mucyante  
māra.bandhanād iti | | § 322

CMP04.006/ ataḥ kāraṇān māyopama.samādhiṃ sā- 5  
kṣāt.kartu.kāmena sarva.vi[C :54b]: kṣepāvaraṇam apah-  
āya sarva.tathāgata.sampradāya.prāptān vajra.gurūn ārā-  
dhya | | *śrī.jñāna.vajra.samuccayādi.vyākhyā.tantrānusāreṇa*  
vijñāna.trayaṃ prakṛty.ābhāsam adhigantavyam iti | ya-  
thōktaṃ bhagavatā *laṅkāvatāra.sūtre* | | § 323 10

CMP04.007/ punar aparaṃ mahāmate bodhisattv-  
ena sva.citta.dṛśya.grāhya.grāhaka.vikalpa.gocaraṃ pari-  
jñātu.kāmena saṅgaṅikā.saṃsarga.middha.nivaraṇa.vigatena  
bhavitavyam | (iti) § 324

CMP04.008/ tatra vijñāna.traya.hetu.bhūtāḥ sakala.padārthāḥ  
| yad uta svargāpavargaṃ sthāvara.jaṅgamaṃ grāhya.grāhakaṃ  
dvādaśāṅga.pratītya.samu[A :27b]: tpāda.cakraṃ śubhāś-  
ubha.vikalpaṃ ālokāndhakāraṃ strī.pun.napuṃsakādy.ākāram

1 pariñānaṃ ]

yathābhūta.pariñānaṃ] AC ; Pn  
yathābhūtaṃ pariñānaṃ.

1 | | ] piṭaka.traya.naye] C (also  
Pn) ; A piṭaka.tranaye.

3 ekacaram ] dūraṅgamam  
ekacaram] A ; C

dūraṅgamamecakacaram.

10 bhagavatā ] bhagavatā] C ; A  
Ø.

12 bodhisattvena ]  
bodhisattvena] A and LAS ; C  
bodhisattvena mahāsattvena.

12 gocaraṃ ] svaci-  
tta.dṛśya.grāhya.grāhaka.vikalpa.gocaraṃ] A ; C (and TIB)  
TIB and LAS ; A svacittasya  
grāhya.grāhaka.vikalpa.gocaram ;

C

svacitta.dṛśya.grāhya.grāhaka.vikalpa.buddha.gocara

13 kāmena ] pariñātu.kāmena]

C, TIB and LAS ; A

vijñātukāmena.

15 padārthāḥ ] sakala.padārthāḥ]

C (also Pn) ; A sakalapadārthoḥ.

16 svargāpavargaṃ ]

svargāpavargaṃ] AC ; Pn

svargāpavarga. ; TIB suggests

\*svargāpāyaṃ (mtho ris dang |  
ngan 'gro).

18 ākāram ]

strī.pun.napuṃsakādy.ākāram]

A ; C (and TIB)

strīpunnapuṃsakādy.ātmakam.

utpatti.sthiti.pralayaṃ saṅkṣepatas trai.dhātukam indriya.pravicaya.gocaraṃ \*vijñāna.trayaṃ syāt || yathōktaṃ bhagavatā *bhadrapāli.pariṣcchā.sūtre* || § 325  
397

CMP04.009/ bhagavān āha || yad bhadrapāle yantraṃ karmādhikyāt pravartate | tac ca karmānurūpi vijñānābhinirvṛttam | evam eva śarīra.yantraṃ vijñānādhikyāt pravartate | vicitrāścarya.pravṛttaś cāyaṃ vijñāna.dhātuḥ | kārakaś cāyaṃ vijñāna.dhātuḥ | śarīrotpādāna.kartṛ.tvāt | akṣayaś cāyaṃ vijñāna.dhātuḥ dharmadhātu.niṣevaṇatvāt | buddhi.sampanno 'yaṃ vijñāna.dhātuḥ pūrva.śarīrāśrayānusmaraṇatvāt | āditya.kiraṇa.sadrśaś cāyaṃ vijñāna.dhātuḥ draṣṭavyaḥ | § 326

CMP04.010/ tadyathā āditya.kiraṇo durgandheṣv amedhya.kuṇapeṣu sugandheṣu paṅkajādiṣu nipatati | na

1 saṅkṣepatas ]  
utpatti.sthiti.pralayaṃ  
saṅkṣepatas] C  
utpatti.sthiti.pralaya.saṅkṣepatas ;  
A is unclear, reading perhaps  
utpatti.sthiti.pralayaṃ  
saṅkṣipatas ; Pn  
utpatti.sthiti.pralaya.saṅkṣepāt.  
1 dhātukam ] trai.dhātukam]  
AC ; Pn tri.dhātukam.  
2 gocaraṃ ]  
indriya.pravicaya.gocaraṃ] A  
(.caya. is written in the upper  
margin) ; C  
indriya.praçaya.gocaraṃ ; Pn  
indriya.pravicaya.gocara..  
2 \* ] C inserts vetti.  
5 karmādhikyāt ] yantraṃ  
karmādhikyāt] C ; A  
yantrakarmādhikyāt.  
5 pravartate ] pravartate] C (also  
Pn) ; A prāvartate.  
5 ca ] tac ca] C ; A tatra ; Pn tat.  
6 vijñānābhinirvṛttam ]  
karmānurūpi  
vijñānābhinirvṛttam] rectification  
(also Pn) ; A karmānurūpi  
vijñānābhinirvṛttam ; C

karmānurūpa.vijñānābhinirvṛttam.  
7 vijñānādhikyāt ]  
vijñānādhikyāt] A ; C  
vijñānādhikyāt [sic for  
vijñānādhikyāt, which  
corresponds to TIB].  
7 pravṛttaś ]  
vicitrāścarya.pravṛttaś] A ; C  
vicitrāścarya.pravṛttaś.  
9 tvāt ] .kartṛtvāt] A ; C  
.kartṛkatvāt.  
10 niṣevaṇatvāt ]  
dharmadhātu.niṣevaṇatvāt] A ; C  
dharmadhātu.niṣevaṇāt.  
10 yaṃ ] buddhi.sampanno  
'yaṃ] AC ; Pn  
buddhi.sampannoyaṃ.  
11 śarīrāśrayānusmaraṇatvāt ]  
pūrva.śarīrāśrayānusmaraṇatvāt]  
A ; C  
pūrvaśarīrāśrayānusmaraṇāt.  
13 kiraṇo ] āditya.kiraṇo] AC ; Pn  
āditya.kiraṇā.  
14 sugandheṣu ] Pn adds ca.  
14 nipatati ] nipatati] AC ; Pn  
nipatanti.

ca teṣāṃ sugandha.samśleṣam upayāti | na ca daurga-  
ndhya.virahād ādityaṃ saṅkrāmati | evam evāyaṃ vijñ-  
āna.dhātuḥ gūthāvaskara.bhakṣeṣv api śūkara.yony.ādiṣūpapattim  
398 parigrhṇāti | [A :28a]: na ca vijñāna.dhātus tair doṣair lipy-  
ata iti || § 327 5

CMP04.011/ atha mahauśadhir bhagavataḥ pādayor  
nipatya bhagavantam etad avocat | kiṃ.rūpaṃ bhagavan  
vijñānaṃ śarīrāt pracyutaṃ bhavati || § 328

CMP04.012/ bhagavān āha || sādhu sādhu mahauśa-  
dhe evam etat | yathēdānīm coditas te 'haṃ pratipādayāmi 10  
| parama.gambhīro 'yaṃ praśnas tathāgata.viśaya.nirdeśo  
'yaṃ na caītat vijñānaṃ tathāgatād ṛte nirdeṣṭā kaścid up-  
alabhyate || § 329

CMP04.013/ atha bhadrapālir bhagavantam etad avo-  
cat | gambhīra.praśna.pariṣṛchā.kuśalo bhagavan mah- 15  
auśadhī rāja.kumāraḥ sūkṣma.nipu[C :55a]: ṇa.buddhiś ca  
|| § 330

CMP04.014/ bhagavān āha || tathā hy eṣa bhadrap-  
āle mahauśadhī rājakumāro bhagavati vipaśyini 'varop-  
ita.kuśala.mūlaḥ | ayaṃ bhadrapāle mahauśadhī rājaku- 20  
399 māraḥ pañca.jāti-śātāni paratīrthiko 'bhavat | sa cāyam eva  
vipṛṣṭavān kim ayaṃ vijñāna.dhātuḥ ko 'yam vijñānasya

2 ādityaṃ ]

daurgandhya.virahād ādityaṃ] C  
(and TIB); A daurgandhaḥ.

5 lipyata ] lipyata] A ; C na  
lipyata.

5 || ] C adds parama.gambhīti.

10 mahauśadhe ] mahauśadhe]  
emedation (also Pn); AC  
mahauśadhi.

10 etat ] evam etat] A ; C evam  
eva tat.

10 coditas ] coditas] rectification  
(also Pn); C coditan (i.e.  
coditaṃ); A covitas.

10 pratipādayāmi ]  
pratipādayāmi] A ; C  
pratibodhayāmi.

11 yaṃ ] paramagambhīro 'yaṃ]  
A ; C pararo 'yaṃ.

12 yaṃ ] 'yaṃ] A yan ; C (and  
TIB) yaṃ praśnaḥ | .

12 ṛte ] tathāgatād ṛte] C (also  
Pn); A tathāgatāddhrte.

15 kuśalo ] C adds [']yaṃ.

16 kumāraḥ ] mahauśadhī  
rāja.kumāraḥ] AC ; Pn  
mahauśadhi.rāja.kumāraḥ.

16 buddhiś ]

sūkṣma.nipuṇa.buddhiś] A ; C

sūkṣma.nipuṇa.niśita.buddhiś.

19 vipaśyini ] vipaśyini] A  
vipaśye ; C vipaścini.

20 ayaṃ ] 'varopita.kuśalamūlaḥ  
| ayaṃ] A ; C

'varopita.kuśalamūlo 'yaṃ.

20 bhadrapāle ] A adds 'yaṃ.

21 śātāni ] pañcajāti.śātāni] C  
(also Pn); A pañcajāti.śātāni.

21 eva ] eva] A ; C evaṃ.

22 vipṛṣṭavān ] vipṛṣṭavān] A ; C  
ṛṣṭavān.

dhātuḥ | katham ayaṃ vijñāna.dhātur iti | na cānena bh-  
adrapāle vijñānasya gatir āgatir vāsāditā | aham asya sa-  
mśayaṃ vinodayāmi || § 331

5 CMP04.015/ api[A :28b]: ca vijñānam iti ko 'rthaḥ | bī-  
jaṃ śarīrāṅkuram abhinirvartayati | vijñānaṃ vedanāyāḥ  
smṛtiṃ pratilabhate | tasmād bījaṃ vijñānam ity ucyate  
|| § 332

10 CMP04.016/ tadyathā badara.kharjūrāmṛātaka.dāḍīma.vilva.kapitthādīnām  
phalānām aneka.rasā niṣpadyante | kaṭuka.tikta.madhurāmla.lavaṇa.kaṣāyādīnām  
ekaikabhavo rasa.vīrya.vipāko bhavati | kasyacit kaṭuko  
raso bhavati | kasyacin madhuraḥ | teṣāṃ phalānām  
antarhitānām yasmin yasmin bījāni tasmimś tasminn eva  
guṇāḥ saṅkrāmanti | evam evāyaṃ vijñāna.dhātur ya- 400  
smin yasmiṃś ca saṅkrāmanti tasmimś tasminn eva ved-  
15 anā.saṅkrāntir bhavati | puṇyam apuṇyaṃ ca smṛtiś ca  
saṅkrāmanti | api cāyaṃ vijñāna.dhātuḥ śarīraṃ paritya-  
jya prajānāti | idam me śarīraṃ parityaktam iti | tasmād  
ayaṃ vijñāna.dhātur ity ucyate | kuśalaṃ karma prajānāti  
| akuśalaṃ karma prajānāti | imāni ca me karmāṇi saman-  
20 ubaddhāny ahaṃ teṣāṃ samanubaddha ity evaṃ prajānāti  
| ato vijñānam ity u[A :29a]: cyate | punar apy asya śarī-

1 | ] vijñānasya dhātuḥ | ] AC;

Pn vijñānadhātuḥ | .

5 bījaṃ | bījaṃ] A ; C bījaṃ tac ca.

5 abhinirvartayati |

abhinirvartayati] rectification

(also Pn) ; AC abhinivartayati.

5 vedanāyāḥ | vedanāyāḥ] A ; C

vedanāyāḥ.

6 vijñānam | vijñānam] C ; A

vijñāna.vijñānam.

6 ity | ity] A and TIB ; C Ø.

8 tadyathā | tadyathā] A ; C

ta(̄tha)dyathā.

9 niṣpadyante | niṣpadyante] A ;

C niṣpādyante.

9 kaṭuka | kaṭuka.] A ; C kaṭū.

9 madhurāmla | .madhurāmla.]

C (also Pn) ; A madhurām[b/v]la.

11 raso | kaṭuko raso] A ; C

kaṭuka.raso.

11 | ] madhuraḥ | ] A ; C

madhura.rasas.

12 antarhitānām | antarhitānām]

C ; A antarahitānām.

12 yasmin | yasmin yasmin] C ; A  
yasmin.

12 eva | tasmimś tasminn eva] C ;  
A tasya tasyaiva.

13 saṅkrāmanti | bījāni tasmimś  
tasminn eva guṇāḥ saṅkrāmanti]  
emendation ; A bījāni tasya  
tasyaiva guṇāḥ saṅkrāmanti ; C  
bījaṃ saṅkrāmanti | tasmin tasmin  
rasasaṅkrāntir bhavati.

19 me | imāni ca me] C ; A imāni.

20 samanubaddhāny |  
samanubaddhāny] sic for  
samanubandhāny.

21 vijñānam | vijñānam] A (and  
TIB) ; C vijñānasya dhātur.

rasya sarva.kriyāṃ vijñāpayaty ato vijñānam ity ucyate |  
§ 333

CMP04.017/ asmiñ charīre vijñānaṃ na kvacit pratiṣṭh-  
itaṃ bhavati | na ca vijñānād ṛte śarīram upalabhyate |  
§ 334

5

CMP04.018/ tena hi bhadrapāle śṛnu nâdr̥ṣṭa.satya  
idaṃ vijñānaṃ paśyatīti | | § 335

CMP04.019/ evaṃ vijñānaṃ avarṇam aliṅgam as-  
aṃsthānam anātmakaṃ sva.saṃvitti.mātrakaṃ mahāy-  
āna.sūtre sūcitam | § 336

10

401 CMP04.020/ tathâpi mahā.vajra.yāne śrī.samājādau ma-  
hāyoga.tantre nâvatīrya gaṅgā.nadī.vālukopamaiḥ kalpair  
api sva.cittasya yathābhūta-parijñānaṃ kartuṃ na śakyate  
| tasmāc chrī.jñā[C :55b]: na.vajra.samuccaya.mahāyoga.tantrānusāreṇa  
guru.pāda.prasādād vijñāna.trayasya yathābhūta.parijñānaṃ  
kartavyam | tat.tantrāt kiñcid vajra.padam avatāryate | |  
§ 337

CMP04.021/ atha mahābodhisattvāḥ praṇamya bhaga-  
vataḥ pādayor nipatya punar api papracchuḥ | aho śāstā  
duravabodham vijñāna.trayaṃ nāma parama.duravagāhaṃ 20

1 śarīrasya ] C inserts  
sparśa.samvitti.mātrakaṃ.  
1 kriyāṃ ] sarvakriyāṃ] A ; C  
sarvāṃ kriyāṃ.  
1 vijñānam ] vijñānam] A ; C  
vijñānadhātur.  
6 satya ] nâdr̥ṣṭa.satya]  
rectification ; AC nâdr̥ṣṭa.satyam.  
9 anātmakaṃ ] asaṃsthānam  
anātmakaṃ] C ; A  
asaṃsthānātmakaṃ (TIB reflects  
A : dbyibs med pa'i bdag nyid  
can).  
11 yāne ] mahāvajrayāne] A ; C  
vajrayāne.  
12 nâvatīrya ] mahāyoga.tantre  
nâvatīrya] C  
mahāyoga.tantrenâvatīrya ; A  
mahāyoga.tantre avatīrya.  
14 | ] TIB here inserts kun rdzob

kyi bden pa mthong bar mi 'gyur  
ro zhes so. This passage is not  
found in either Skt. MS. Pn  
reconstructs as ataḥ  
saṃvṛti.satyaṃ draṣṭuṃ na  
pāryate.  
18 mahābodhisattvāḥ ]  
mahābodhisattvāḥ] AC ; TIB  
suggests : bodhisattvāḥ  
mahāsattvāḥ ; Pn mahā[.sattvāḥ]  
bodhisattvāḥ.  
19 bhagavataḥ ] bhagavataḥ]  
emendation (TIB and Pn) ; A  
bhagavantaḥ ; C bhagavantaṃ.  
19 | ] papracchuḥ | ] A ; C  
papraccūḥ | .  
20 duravagāhaṃ ]  
parama.duravagāhaṃ] AC ; Pn  
parama.duḥravagāhaṃ



bhāṣatu bhagavān bhāṣatu sugato vijñāna.trayasya bhedam | | [A :29b]: § 338

5 CMP04.022/ bhagavān āha | | yat prabhāsvarodbhavaṃ vijñānaṃ tad eva cittaṃ mana iti | tan.mūlāḥ sarva.dharmāḥ saṅkleśa.vyavadānātmakāḥ | tataḥ kalpanādvayaṃ bhavaty ātmā paraś cēti | § 339

10 CMP04.023/ tad vijñānaṃ vāyu.vāhanam | vāyos tejas tejasah salilam | salilād urvī tebhyaḥ pañca skandhāḥ ṣaḍ āyatanāni pañca viṣayāḥ sarva ete vāyu.vijñāna.sammiśrāḥ | tato vijñāna.trayaṃ prakṛty.ābhāsa.pracāraṃ parisphuṭam anubhavati | ābhāsa.hetoḥ prakṛtayaḥ sambhavantīti | § 340

15 CMP04.024/ eṣāṃ uddeśa.padānāṃ vistareṇa nird-eśa.melāpakam āha | | § 341  
402

20 CMP04.025/ tatra prathamataraṃ vijñāna.trayasya paryāyas tāvan nirdiśyate | prajñopāya ity uktaṃ bhagavataḥ vyakta.sañjñakam idaṃ hi sandhyā.vacanena napuṃsaka.pada.saṅketam avyaktam upalabdha.jñānaṃ ca | tataś cittaṃ mano 'tha vijñānam iti | paratantraṃ parikalpitaṃ pariniṣpannam iti | rāgo dveṣo moha iti tri.svabhāvam ity.ādi.paryāyaṃ mahāyānikādīnāṃ api sādharmaṇam | vajrayāne tu paryāyam āha | [A :30a]: āloka ālokābhāsa āloko-  
kopalabdham iti | śūnyam atisūnyam mahāśūnyam iti |

2 bhedam ] vijñāna.trayasya  
bhedam] AC ; Pn

vijñāna[trayabheda]m.

5 dharmāḥ ] sarvadharmāḥ] A ;  
C sarvadharmā iti.

8 tejasah ] tejasah] C (also Pn) ; A  
tejas tejāt.

9 ete ] sarva ete] A ; C sarvete.

11 parisphuṭam ] parisphuṭam]  
A ; C parisphūṭam.

11 anubhavati ] anubhavati] A ; C  
anubhavanty.

15 tatra ] tatra] C (and TIB) ; A Ø.

16 paryāyas ] paryāyas] AC ; Pn  
paryāyaṃ.

17 sañjñakam ]  
vyakta.sañjñakam] C ; A  
vyakta.sañjñam.

20 parikalpitaṃ ] paratantraṃ  
parikalpitaṃ] A ; C  
paratantrakalpitaṃ.

20 svabhāvam ] trisvabhāvam] A  
(and TIB) ; C svabhāvam.

23 āloko-  
kopalabdham ]  
āloko-  
kopalabdham] emendation ; C  
āloko-  
kopalabdhim ; A  
āloko-  
kopalabdhim ; Pn  
āloko-  
kopalabdhir.

23 | ] C inserts : trisūnyam iti ; A  
(and TIB) Ø.

23 mahāśūnyam ] śūnyam  
atisūnyam mahāśūnyam] A (and  
TIB) ; C śūnya mahāśūnya  
sarvaśūnyam.

cittam caitasikam avidyēti | rāgo virāgo madhyarāga iti |  
§ 342

CMP04.026/ evaṃ cittasya paryāyaṃ nirdiśya | idā-  
nīm sva.lakṣaṇaṃ pratyātma.vedya.svabhāvaṃ vāg.dvārāśrayeṇa  
nirdiśyate | cittam varṇa.samsthānādi.rahitam ākāśa.lakṣaṇam  
ity uktam bhagavatā | bhagavataīva punar vyākṛtam ābh-  
āsa.lakṣaṇenānubhava.lakṣaṇena ca pratipattavyam iti |  
atas tad.upadeśo 'vatāryate | yad utādu tāvad ābhāsaḥ  
paścāt prakṛtiḥ | § 343

403

CMP04.027/ tatrāloka ālokābhāsa ālokopalabdham ity 10  
ābhāsa.trayam | āloka.lakṣaṇaṃ tāvan nirākāra.svarūpaṃ  
kāya.vān nāsti | yathā[C:56a]: śarat.kāle gagane nirm-  
ala.candra.raśmy.avabhāso vyāptaḥ | svaccha.svabhāvākāraḥ  
sakala.padārthānām ālambanatayālokaḥ | idam pāram-  
ārthikam bodhicittam prajñā.svabhāvaṃ prathamam śū- 15  
nyam | aṃ vāg.dvārāśraya.bījaṃ dr̥dhī.karaṇa.hetoḥ |  
alpādhimuktikāḥ sattvās tathāga[A:30b]: ta.sandhyāya.vacanaṃ  
nāvagacchanti | te candra.maṇḍala.rūpam āśrityālamba-  
nte | padmaṃ vā strī.rūpaṃ vā vāma.sañjñā rātri.sañjñā  
mṛdu.bhāvaś cittasya samvṛti.rūpaṃ vyaktam iti | | § 344 20

CMP04.028/ katarad idam ālokābhāsasya lakṣaṇam |  
tac ca grāhya.grāhaka.rahitaṃ nirākāra.svarūpaṃ kāya.vān

1 caitasikam ] caitasikam] A ; C  
caitasikām.

1 madhyarāga ] madhyarāga] C ;  
A madhyamarāga.

3 nirdiśya ] nirdiśya] A ; C  
nirdiśyate.

4 svabhāvaṃ ]  
pratyātmavedya.svabhāvaṃ] C  
(also Pn) ; A  
pratyātmāvedya.svabhāvaṃ

5 rahitam ]  
varṇa.samsthānādi.rahitam] C  
(also Pn) ; A  
varṇa.samsthānādi.harahitam.

6 bhagavatā ] bhagavatā] A (and  
TIB) ; C Ø.

8 ābhāsaḥ ] tāvad ābhāsaḥ] AC ;  
Pn vā(yā)vadābhāsaḥ.

10 ālokābhāsa ] ālokābhāsa] A ; C  
ābhāsaḥ.

10 ālokopalabdham ]  
ālokopalabdham] A ; C  
ālokopalabdhim ; Pn  
ālokopalabdir.

12 gagane ] gagane] C (and TIB) ;  
A Ø. TIB construes the following  
nirmala. with gagane, i.e. \*gagane  
nirmale.

13 | ] vyāptaḥ] A ; C vyāptakaḥ.  
20 iti ] iti] AC ; Pn Ø.

21 ālokābhāsasya ] katarad idam  
ālokābhāsasya] C ; A  
kataropamālokābhāsasya ; Pn  
kataropamālokābhāsa..

22 svarūpaṃ ] C inserts vā.

- nāsti | yathā śarat.kāle sūrya.raśmy.avabhāso vyāpto 'ti-  
svaccho 'tinirmala.svabhāvaḥ | sakala.padārthānām āl-  
ambanaṃ samanta.bhadraṃ bodhicittaṃ dvitīyaḥ kr-  
amo 'tisūnya.lakṣaṇam | aḥ vāg.dvārāśraya.bījaṃ dr-  
5 ḍhī.karaṇa.hetoḥ | alpādhimuktikāḥ sattvās tathāgata.sandhyāya.vacanaṃ  
nāvagacchanti | te sūrya.maṇḍala.rūpam āśrityāvalamba-  
nte | vajraṃ pañca.sūcikaṃ vā ratnaṃ vā puruṣa.rūpam 404  
vā dakṣiṇa.sañjñā kharākṛtiś caitasikasya saṃvṛti.rūpam  
iti | | § 345
- 10 CMP04.029/ ālokopalabdham katamat | tathaiṅvāk-  
āśa.lakṣaṇam nirākāra.svarūpam kāya.vān nāsti | ya-  
thā sandhyāndhakāra.svabhāvo vyāptaḥ sūkṣmaṃ nirā-  
lambakaṃ tattvaṃ prāṇāyāmo na saṅkrā[A :31a]: mati  
| niścetanam asphālakam na vāg.bījāśraya.dvāraṃ pa-  
15 riniṣpannābhidhānakam | idam ālokopalabdham av-  
idyā.lakṣaṇam mahāsūnyam | tri.vidham vijñānam ity  
ucyate | | § 346

3 bodhicittaṃ] C inserts tu.

4 kramo] dvitīyaḥ kramo] A ; C  
dvitīya.kramo.

4 lakṣaṇam] 'tisūnya.lakṣaṇam]  
A ; C 'tisūnya.lakṣaṇaḥ.

4 bījaṃ] vāgdvārāśraya.bījaṃ]  
C ; A vāgdvārāśrayaṃ bījaṃ.

6 rūpam] sūrya.maṇḍala.rūpam]  
C (also Pn) ; A

sūryamaṇḍala(̄mā)rūpam.

7 āśrityāvalambante ]  
āśrityāvalambante] A ; C  
āśrityāvalambante.

7 sūcikaṃ] vajraṃ  
pañcasūcikaṃ] C ; A  
vajra.pañcasūcikaṃ.

8 vā] C inserts : puruṣa.sañjñā vā  
divā.sañjñā.

8 kharākṛtiś] kharākṛtiś] C ; A  
kharākṛtaiś ; Pn kharākṛteś.

8 caitasikasya] caitasikasya] A ;  
C caitikasya.

8 rūpam] saṃvṛtirūpam] C ; A  
saṃvṛtirūpam.

11 lakṣaṇam ]  
tathaiṅvākāśa.lakṣaṇam]  
rectification ; C

tathaiṅvākāśa.lakṣaṇam ; A  
tathaiṅvākāśa.lakṣaṇa..

12 vyāptaḥ] vyāptaḥ] C ; A  
vyāptaṃ. For

sandhyāndhakāra.svabhāvo  
vyāptaḥ, Pn  
sandhyāntakāla.svabhāvavyāptaṃ.

13 nirālambakaṃ] sūkṣmaṃ  
nirālambakaṃ] A ; C (and TIB)  
sūkṣmā.nirātmakaṃ.

13 tattvaṃ] tattvaṃ] A ; C stava.

14 niścetanam] niścetanam] A ;  
C niśceṣṭatayā |.

14 asphālakam] asphālakam] A ;  
C āsphālaka.samādhir.

14 dvāraṃ ]  
vāg.bījāśraya.dvāraṃ] A ; C  
vāg.bījāśraya.dvāraḥ.

15 ālokopalabdham ]  
ālokopalabdham] A ; C  
ālokopalabdham.

16 mahāsūnyam ]  
avidyā.lakṣaṇam mahāsūnyam]  
AC ; Pn

avidyākṣaya.mahāsūnyam.

CMP04.030/ evaṃ sarva.buddhopadeśaṃ śūnya.traya.lakṣaṇaṃ  
pratipādyā | idānīm ekaika.jñānodaye prakṛti.spharaṇaṃ  
vyavasthāpyate | § 347

CMP04.031/ tatra prajñā.jñānasya prakṛtis tāvat | vir- 5  
āgaḥ | madhyama.virāgaḥ | ativirāgaḥ | yan manogatāg-  
atam | śokaḥ | madhyama.śokaḥ | atisokaḥ | saumyam  
| vikalpam | bhītam | madhyama.bhītam | atibhītam |  
405 trṣṇā | madhyama.trṣṇā | atitrṣṇā | upādānam | niḥśu-  
bham | kṣut | trṣṇā | vedanā | samavedanā | ativedanā |  
vetṭṛ | vid.dhāraṇāpadam | pratyavekṣaṇam | lajjā | kār- 10  
uṇyam | [C:56b]: snehaḥ | madhyama.snehaḥ | atisnehaḥ  
| cakitam | sañcayaḥ | mātsaryam iti trayastrim[A:31b]:  
śat kṣaṇāḥ | | § 348

CMP04.032/ upāya.jñānasya prakṛtiḥ | yad uta rāgaḥ  
| raktam | tuṣṭam | madhyama.tuṣṭam | atituṣṭam | ha- 15  
rṣaṇam | prāmodyam | vismayaḥ | hasitam | hlādaḥ |  
āliṅganam | cumbanam | cūṣaṇam | dhairyam | vīryam  
| mānaḥ | karaṇam | haraṇam | balam | utsāhaḥ | sāh-

4 jñānasya ] prajñā.jñānasya] A ;  
C prakṛti.prajñā.jñānasya.

5 | ] virāgaḥ |  
madhyamavirāgaḥ | ativirāgaḥ | ]  
emendation ; A virāgaḥ |  
madhyamarāgaḥ | ativirāgaḥ | ; C  
virāgo madhyavirāgo 'tivrāgaḥ | .  
6 śokaḥ ] madhyamaśokaḥ] A ; C  
madhyaśokaḥ.

7 vikalpam ] vikalpaṃ] A ; C  
vikalpaḥ.

7 bhītam ] madhyamabhītam] A ;  
C madhyabhītam.

8 trṣṇā ] madhyamatṣṇā] A ; C  
madhyatrṣṇā.

9 niḥśubham ] niḥśubhaṃ] A ; C  
niśubhaṃ.

10 vetṭṛ ] vetṭṛ] emendation (PK) ;  
AC vitṭṛ ; Pn vida.

10 | ] vetṭṛ | vid.dhāraṇāpadam  
| pratyavekṣaṇam | ]  
emendation ; A vitṭṛvit |  
dhāraṇāpadam | pratyavekṣaṇam  
| ; C vidaviddhāraṇā | padaṃ  
pratyavekṣaṇa | . Pn vida, vit,  
dhāraṇāpadam, pratyavekṣaṇam.

11 snehaḥ ] snehaḥ] C (also Pn) ;  
A sneha.

11 snehaḥ ] madhyamasnehaḥ] C  
(also Pn) ; A madhyamasneha.

11 atisnehaḥ ] atisnehaḥ] C (also  
Pn) ; A atisnehaṃ.

12 cakitam ] cakitam] AC ; PK  
saṃśayaḥ ; Pn sāścaryam.

14 rāgaḥ ] rāgaḥ] emendation ; A  
rāgaṃ ; C rāgo madhyarāgo  
'tirāgaḥ.

15 tuṣṭam ] madhyamatuṣṭam]  
A ; C madhyatuṣṭam.

16 hlādaḥ ] hlādaḥ] A ; C  
āhlādaḥ.

17 | ] āliṅganam | cumbanam |  
cūṣaṇam | ] C (also Pn) ; A  
āliṅganacūṣaṇam | with  
cumbanam written in along the  
upper margin.

18 | ] vīryam | mānaḥ | ] C ; A  
vīryammānaḥ |

18 utsāhaḥ ] utsāhaḥ] C (and  
PK) ; A utsāhaṃ.

- asam | madhyama.sāhasam | uttama.sāhasam | raudram  
 | vilāsaḥ | vairam | śubham | vāk.sphuṭam | satyam |  
 asatyam | niścayaḥ | nirupādānam | dāṭṭvam | coda- 406  
 nam | sauryam | alajjā | dhūrtatvam | duṣṭam | haṭham  
 5 | kauṭilyam iti | catvāriṃśat kṣaṇāḥ | | § 349  
 CMP04.033/ ālokopalabdha.jñānasya prakṛtiḥ | yad  
 uta madhyama.rāgaḥ | vismṛtiḥ | bhrāntiḥ | tūṣṇīm | kh-  
 edaḥ | ālasyam | dhandhatvam asya sapta kṣaṇāḥ | | § 350  
 CMP04.034/ etāḥ prakṛtayo 'śīti.vidha.kṣaṇāḥ | sā-  
 10 kṣāc ca bhidyamānāḥ ṣaṣṭy.uttara.śataṃ niśam.anīśam  
 a[A:32a]: ṇḍajādīnām api pracaranti strī.puruṣayor abh-  
 eda.bhinnaṃ syāt | | § 351  
 CMP04.035/ vajraśiṣya uvāca | | aśīti.vidham cittaṃ  
 niśam.anīśam pracarati svapareṣāṃ pratyātma.vedyaṃ  
 15 nātra sandehaḥ | tathāpy āgama.pratyayaṃ nirdiśatu bh-  
 agavān vajraguruḥ śāstā | | § 352  
 CMP04.036/ vajragurur āha | | mantra.śabdasya niru-  
 kti.prakāśanenaīva sūcitaṃ bhagavatā samājottare | | § 353

CMP04.037/ pratīyotpadyate yad yad indriyair  
 viśayair manaḥ |

- 1 sāhasam ] uttamasāhasam] A ;  
 C atisāhasam.  
 2 vilāsaḥ ] vilāsaḥ] C (and PK) ;  
 A vilāsam.  
 3 niścayaḥ ] niścayaḥ] C (and  
 PK) ; A nisrayam ; Pn niścayam.  
 4 sauryam ] sauryam] AC ; Pn  
 śauryam.  
 6 jñānasya ]  
 ālokopalabdha.jñānasya] A  
 ālokopalajñānasya ; C  
 ālokopalabdhasya.  
 7 bhrāntiḥ ] bhrāntiḥ] C (also  
 Pn) ; A bhrāntīḥ.  
 8 kṣaṇāḥ ] sapta.kṣaṇāḥ] A ; C  
 sapta.kṣaṇāḥ prakṛtayaḥ ; TIB  
 reads something similar : rang  
 bzhin gyi mtshan nyid  
 (\*prakṛti.lakṣaṇam ?).  
 9 etāḥ ] etāḥ] C (also Pn) ; A etā.

- 9 prakṛtayo ] prakṛtayo] C (also  
 Pn) ; A prakṛtiayo.  
 10 bhidyamānāḥ ] sāksāc ca  
 bhidyamānāḥ] A (and TIB : phye  
 bar gyur) ; C sāksād vidyamānāḥ.  
 10 anīśam ] niśam.anīśam] AC ;  
 Pn aharnīśam.  
 12 bhinnaṃ ] strī.puruṣayor  
 abheda.bhinnaṃ] C ; A  
 strīpuruṣayonibhedabhinnaṃ.  
 14 pracarati ] pracarati]  
 rectification (also Pn) ; AC  
 pracaranti.  
 14 svapareṣāṃ ] svapareṣāṃ] A ;  
 C svapareṣam.  
 15 nirdiśatu ] nirdiśatu] C (also  
 Pn) ; A nirdiśantu.  
 19 indriyair ] yad yad indriyair]  
 A ; C yad yad yadīndriyair.

CMP04.038/ tan manas tv aśīti.khyātaṃ  
tra.kāras trāṇanārthata iti | | § 355

407

CMP04.039/ etā aśīti.vidha.prakṛtayo 'ṣṭānavati.kleśā  
bhavanti | punar dvāṣaṣṭi.drṣṭi.prakṛtayo bhavanti | | § 356

CMP04.040/ | | vajraśiṣya uvāca | | prajñā.jñānaṃ  
candrāloka.nibhaṃ śūnya.mātram | upāya.jñānam api 5  
sūryāloka.nibhaṃ atisūnya.mātram | tathaiṅvālokopala-  
bdha.jñānam sandhyāndhakāra.sannibhaṃ mahāsūnya.lakṣaṇam  
| tad etad vijñāna.trayam ākāśa.lakṣaṇam nirākāra.svarūpaṃ  
vyāptaṃ gamanāgamana.rahitam ity uktam | katham ah-  
arniśaṃ svakāye spharaṇa.saṃha[A :32b]: raṇam karoti | 10  
ko 'sau jāgarti | kā niścintā | rāga.virāga.madhyarāgādi.ṣaṣṭy.uttara.śata.p  
kasya sakāśād anubhūyante | kāraṇam atra nirdiśatu bh-  
agavān vajraguruḥ śāstā | | § 357

CMP04.041/ vajragurur āha | | tathyaṃ vijñāna.trayam  
amūlam apratiṣṭhitam anālayam aliṅgam avarṇam asa- 15  
msthānam atīndriyam | kintu sābhāsam tena vāyu.dhātu.sahitaṃ

1 trāṇanārthata ] aśīti.khyātaṃ  
trakāras trāṇanārthata] A  
aśīti.khyātas trakāras  
trāṇanārthata ; C aśīti.khyātaṃ  
ekāras trāṇanārtha.

1 | | ] This verse seems to be a  
creative variant on that found in  
GSUT (Bhattacharyya, p. 156, l.  
14–15; Bagchi, p. 126, l. 14–15;  
and Matsunaga, p. 118, v. 70), of  
which Matsunaga's edition gives  
by far the best text (emended, as it  
is): pratīyotpadyate yad yad  
indriyair viṣayair manaḥ | tan  
mano man iti khyātaṃ trakāraṃ  
trāṇanārthataḥ | |.

2 etā ] etā] C (also Pn) ; A etāḥ.

2 prakṛtayo ]  
aśīti.vidha.prakṛtayo] A ; C  
aśīti.vidhayaḥ prakṛtayo ; Pn  
aśīti.bimba.prajṛtayo.

3 prakṛtayo ]  
dvāṣaṣṭi.drṣṭi.prakṛtayo] A ; C  
dvāṣaṣṭi.prakṛtayo ; TIB may  
preserve a better reading, to wit

\*dvāṣaṣṭi.drṣṭy.ādayo (lta ba drug  
cu rtsa gnyis la sogs pa).

5 mātram ] śūnya.mātram] A ; C  
śūnyatā.mātram.

6 nibhaṃ ] sūryāloka.nibhaṃ] A ;  
C sūryāloka.sannibhaṃ

7 sannibhaṃ ]  
sandhyāndhakāra.sannibhaṃ] C,  
A andhakāra.sannibhaṃ.

9 vyāptaṃ ] vyāptaṃ] A ; C  
vyāpakaṃ.

9 uktam ] uktam] A ; C uktam  
bhagavatā.

10 svakāye ] svakāye] A ; C  
svakāyo.

11 niścintā ] kā niścintā] A ; C ko  
nicintā.

12 nirdiśatu ] nirdiśatu] C (also  
Pn) ; A nirdiśantu.

14 tathyaṃ ] tathyaṃ] C ; A  
tatthyaṃ ; Pn tatra.

16 sahitaṃ ] sābhāsam tena  
vāyu.dhātu.sahitaṃ] AC ; Pn  
sābhāsa.vāyu.dhātu.sahitaṃ.

jāgarti | yasmād vā[C :57a]: yu.dhātur arūpī calana.spandanādi.kriyā.darśanād  
 anumāna.gamyah | tathaiva vijñānābhāso 'py arūpī 408  
 rāga.virāga.madhyarāgādi.prakṛtibhir anumeyatvād anu-  
 mānena gamyata iti | yathôktam *vijñāna.saṅkrānti.sūtre* | |

5 § 358

CMP04.042/ tadyathā bhadrapāle vāyu.dhātur arūpī  
 anidarśana upādānād rūpī sandṛśyate | tatra nidarśanam  
 vṛkṣa.spandana.samudīraṇa.ravarabha.sataṭataṭā.janita.nirghoṣah  
 | śītoṣṇa.sparśa.janita.vedī | na cāsya kara.caraṇa.nayana.\*vaktropalabdhir  
 10 bhavati | na ca varṇādhikyenôpalakṣyate | śyāmo vā  
 gauro vēti | evam eva bhadrapāle ayam vijñāna.dhātur  
 na[A :33a]: rūpeṇôpalakṣyate | na rūpāvabhāsam āgacch-  
 ati | kāraṇa.viśeṣais tv ayam vijñāna.dhātur avagantavya  
 iti | | § 359

15 CMP04.043/ anena nyāyena sūkṣma.dhātu.vijñānābhāsayor  
 arūpatvād ghṛtam ghṛte nyastam iva sammiśrībhūyâś-  
 eṣa.laukika.lokottara.krtyam sampādayati | yathôktam *an-  
 uttara.sandhau* | § 360

CMP04.044/ saṃvitti.mātrakaṃ jñānam  
 ākāśavad alakṣaṇam |

20 CMP04.045/ kintu tasya prabhedo 'sti  
 sandhyā.rātri.divātmanā | | § 362

4 gamyata ] anumānena  
 gamyata] A ; C anumāna.gamya.  
 7 anidarśana ] anidarśana] A ; C  
 anirdarśanaḥ | ; Pn  
 anidarśan[opadānād].  
 7 nidarśanam ] nidarśanam] C ;  
 A darśanam.  
 9 | ] .nirghoṣah | ] A ; C  
 .nirghoṣa..  
 9 \* ] kara.caraṇa.nayana.] A ; C  
 kara.caraṇa.nayano.  
 10 varṇādhikyenôpalakṣyate ]  
 varṇādhikyenopalakṣyate]  
 emendation ; A

varṇādhikyenopalakṣate ; C  
 varṇādhikyenopalabhyate.  
 10 vā ] vā] A ; C Ø.  
 12 rūpeṇôpalakṣyate ] na  
 rūpeṇopalakṣyate] emendation ;  
 A na rūpeṇopalakṣate ; C  
 nirūpeṇopalabhyate.  
 15 vijñānābhāsayor ]  
 sūkṣma.dhātu.vijñānābhāsayor] C  
 (and TIB) ; A sūkṣma.dhātur  
 vijñānābhāsayor.  
 17 krtyam ] C inserts  
 vijñānadhātus.

CMP04.046/ ālokālokābhāsau ca  
tathālokopalabdhakam |

CMP04.047/ cittam tri.vidham ity uktam  
ādhāras tasya kathyate | | § 364

CMP04.048/ vāyunā sūkṣma.rūpeṇa jñānam  
sammiśratām gatam |

CMP04.049/ niḥśṛtyēndriya.mārgēbhyo viṣayān  
avalambate | | § 366

CMP04.050/ ābhāsena yadā yukto vāyur  
vāhanatām gataḥ |

CMP04.051/ tadā tat.praṅkṛtīḥ sarvā asta.vyastāḥ  
pravartayet | | § 368

CMP04.052/ yatra yatra sthito vāyus tām tām  
praṅkṛtim udvāhed iti | | § 369

CMP04.053/ imam artham dyota[A :33b]: yann āha | |  
jhaṭiti.jñāna.sambhūtam khadyotakākāram daśadig.vyāpinam  
prajvalantam iti sandhyā.vacanam | | katham jhaṭiti.jñāna.sambhūtam  
iti | kṣaṇa.lava.muhūrta.nimiṣa.mātrābhāsodayam ity arthaḥ  
| khadyotakākāram iti | kham dyotayatīti khadyotakaḥ  
| tad.ākāram artham daśadig.vyāpinam prajvalantam āl-  
oka.trayābhāsam | na ca khadyoto jyotiriṅgaḥ | | § 370

1 ālokālokābhāsau ]  
ālokālokābhāsau] C ; A  
ālokālokābhāsau.

3 gatam ] gatam] C and PK (also  
Pn) ; A gataḥ.

4 mārgēbhyo ]  
niḥśṛtyēndriya.mārgēbhyo] A and  
PK ; C niḥśṛtyēndriya.mārgēbhyo.

5 vāhanatām ] vāyur vāhanatām]  
C and PK (also Pn) ; A  
vāyuvāhanatām.

6 praṅkṛtīḥ ] tat.praṅkṛtīḥ] A and  
PK ; C tat.praṅkṛtīḥ ; Pn tat.praṅkṛtīḥ.

6 vyastāḥ ] asta.vyastāḥ] A and  
PK ; C (also Pn) (and some PK  
MSS) asta.vyastā.

6 pravartayet ] pravartayet] C  
and PK ; A pravartate.

8 imam ] imam] A ; C idam.

10 prajvalantam ] prajvalantam]  
C (and TIB) ; A jvalantam.

11 iti ] jhaṭiti.jñāna.sambhūtam  
iti] C ; A jñāna.sambhūtam.

11 mātrābhāsodayam ]  
.muhūrta.] A ; C .muhūrtā..

12 khadyotakaḥ ] khadyotakaḥ]  
C ; A khadyotakaḥ.

13 ākāram ] tadākāram] A  
tadākāra(̄tha)m ; C tadākākāram.

13 prajvalantam ] prajvalantam]  
A ; C jvalantam.

14 ca ] ca] A ; C Ø.

14 jyotiriṅgaḥ ] jyotiriṅgaḥ]  
A ; C jyotiriṅgaḥ.



CMP04.054/ atah sūkṣma.dhātu.praveśāt kṣaṇa.lava.muhūrta.nimiṣa.mātrābhāso  
 bhavati | tataḥ kṣaṇa.lava.muhūrta.nimiṣa.mātra.prakṛtir  
 anubhūyate | kā niścintā | avidyā | ata eva nikhilā sa- 410  
 mbhavanti | tato vāyu.dhātu.hetoḥ prakṛtayaḥ paraspa-  
 5 rānyonyānugatā asta.vyasta.samasta.viṣaya.vibhāgād aha-  
 rniśaṃ sva.pareṣā[C:57b]: m anubhūyante | evaṃ prak-  
 rty.ābhāsa.vāyu.vāhana.prabhedādhigato mahāyogī atītā-  
 nāga[A:34a]: ta.pratyutpannāni sarva.sattva.citta.carita.saṃspanditāni  
 prajānāti | § 371  
 10 CMP04.055/ yathōktaṃ bhagavatā kinnara.rāja.pariṣṛcchā.sūtre  
 | | § 372

CMP04.056/ asaṅga.jñāna.samanvāgato hi samyaksa-  
 mbuddhaḥ | tat kasya hetoḥ | kulaputra sarva.sattvānām  
 atītās citta.dhārāḥ | kṣīṇā niruddhā vigatā vipariṇatāḥ  
 15 | sarvās tās tathāgataḥ prajānāti | yair hetubhis tās ci-  
 tta.dhārāḥ samutpannā yeṣāṃ hetūnāṃ vigamāt kṣīṇāḥ  
 sākārāḥ soddeśāḥ sanidarśanāḥ | kuśalā vā akuśalā vā vy-  
 ākṛtā avyākṛtā vā | § 373

1 mātrābhāso ] .muhūrta.] A ; C  
 .muhūrtā.. Pn (after TIB)  
 .muhūrta.nimiṣa.tāla.mātrābhāso.  
 2 bhavati ] .mātrābhāso bhavati]  
 A ; C .mātrābhāso calati. TIB  
 concurs with C.  
 2 prakṛtir ]  
 .muhūrta.nimiṣa.mātra.] A ; C  
 .muhūrtā.nimeṣa.mātrā.. Again,  
 Pn (after TIB) adds .tāla. after  
 .nimiṣa..  
 3 niścintā ] niścintā] A ; C nicintā.  
 5 parasparānyonyānugatā ]  
 parasparānyonyānugatā] A ; C  
 paramparānyonyānugatāḥ.  
 6 aharniśaṃ ] aharniśaṃ] A ; C  
 (ā)aharniśaṃ.  
 7 prabhedādhigato ]  
 .prabhedādhigato] C ; A  
 .bhedādhigato.  
 8 saṃspanditāni ]  
 .saṃspanditāni] A ; C  
 .vispanditāni. For entire  
 compound, MS A reads :  
 sarva.sattvadādhigato mahāyogī

atītānāgata.pratyutpannāni sa-  
 rva.sattva.citta.carita.saṃspanditāni.  
 14 niruddhā ] niruddhā] C ; A  
 niruddha.  
 14 vipariṇatāḥ ] vipariṇatāḥ] A ;  
 C viparaṇatāḥ.  
 15 prajānāti ] sarvās tās  
 tathāgataḥ prajānāti] rectification  
 (also Pn) ; A sarvā(ā)s tās  
 tathāgataḥ prajānāti ; C sarve  
 tathāgataḥ prajānanti.  
 15 tās ] tās] A ; C Ø.  
 16 hetūnāṃ ] hetūnāṃ]  
 rectification (also Pn) ; A  
 hetunāṃ ; C dhātūnāṃ.  
 16 vigamāt ] vigamāt] A ; C  
 vigatāt.  
 17 sanidarśanāḥ ] sanidarśanāḥ]  
 C sannidarśanāḥ ; A sanirdeśa ; Pn  
 sanirddeśāḥ.  
 17 vā ] kuśalā vā akuśalā vā] A ;  
 C kuśalākuśalā vā.  
 18 vā ] vyākṛtā avyākṛtā vā] A ; C  
 vyākṛtāvyākṛtā vā.

411

CMP04.057/ ye 'py etarhi pratyutpanne 'dhvani sarva.sattvānām citta.dhārāḥ pravartante | tā api sarvās tathāgataḥ prajānāti | yasya cittasyānantaram yac cittam utpadyate | kuśalam vā akuśalam vā vyākṛtam vā avyākṛtam vā sākāram soddeśam sanidarśanam | § 374

5

CMP04.058/ yās ca sarva.sattvānām anāgatās citta.dhārā[A :34b]: ś caitasikā dharmās tān api sarvāms tathāgataḥ prajānāti | yasya cittasyānantaram yac cittam utpadyate | kuśalam vā akuśalam vā vyākṛtam vā avyākṛtam vā sākāram soddeśam sanidarśanam | § 375

10

CMP04.059/ evam asaṅga.jñāna.samanvāgato hi kulaputra tathāgato 'rhan samyaksambuddha iti | | § 376

412 CMP04.060/ anena nyāyena citta.vajra.samādhi.stho jñānī praṇidhāyaka.praṇidheya.praṇidhānādi.bāhya.vicitra.bhāvābhinive apanīya svādhi-ṣṭhāna.kramābhimukho bhavati | pratipadyasva kulaputra svacitta.pratyavekṣaṇa.samādhānenēti mūla.tantre vacanāt | § 377

15

1 py | ye 'py] C yepy ; A apy.

3 tathāgataḥ ] sarvās tathāgataḥ] rectification (also Pn) ; A sarvās tathāgataḥ ; C sarvā tathāgataḥ.

5 vā ] vyākṛtam vā avyākṛtam vā] C vyākṛtam vā avyākṛtam vā ; A vyākṛtā avyākṛtā vā. Pn

vyākṛtā(tam) avyākṛtā(tam) vā.

5 sanidarśanam ] sākāram soddeśam sanidarśanam] A ; C sākāram vā soddeśam vā sanidarśanam vā.

6 sattvānām ] sarvasattvānām] A ; C sattvānām.

7 ś ] Pn inserts sanirdarśāḥ sahetukās tathāgataḥ prajānāti | ye ca.

7 caitasikā ] caitasikā] A ; C caitasikā.

7 sarvāms ] sarvāms] AC ; Pn sattvāms.

8 prajānāti ] cittadhārās caitasikā dharmās tān api sarvāms

tathāgataḥ prajānāti] A ; C cittadhārās caitasikā dharmāḥ | tān api sarvān tathāgataḥ prajānāti. This phrase runs over a page break in MS A, of which the former page seems to be broken at the bottom, losing roughly one quarter to one third of a line.

10 sanidarśanam ] sākāram soddeśam sanidarśanam] A ; C sākāram vā soddeśam vā sanidarśanam vā.

12 kulaputra ] kulaputra] C ; A kulaputras.

14 jñānī ] C adds praṇidhi. to the beginning of this compound.

16 samādhānenēti ] svacitta.pratyavekṣaṇa.samādhānenēti] emendation (STTS) ; A (also Pn) svacitta.pratyavekṣaṇam samādhāneneti ; C svacittam pratyavekṣaṇa.samādhāneneti.

CMP04.061 / evaṃ *vyākhyā.tantram* āsṛitya prakṛty.ābhāsānusāreṇa  
 sva.cittasya yathābhūta.parijñānam anadhigamya karma.vādinah  
 sattvā anādisaṃsāre sva.vikalpodbhūta.kleśa.karma.prabandhāt  
 koṣakāra.kīṭavat | svayam eva mahantaṃ duḥkha.skandham  
 5 abhisamskṛtya janma.paramparayōpacita.śubhāśubha.karmaṇah  
 phala.vipākam anu[A :35a]: bhūya punaḥ paramārtha.maṇḍala.krameṇa  
 kalevaram parityajya vāyu.dhātu.saṅgrhīto vedanā.samprayuktas  
 tṛṣṇayānubaddho dharmadhātu.niṣpattitaḥ smrtyā parigr-  
 hītaḥ kuśalākuśalārambaṇa.samprayuktaḥ pañcaśaḍ.varṣopamaḥ  
 10 śīśuḥ sakalākṣo gandhāhāro vajrādibhi[C :58a]: r apy ani-  
 vāryaḥ sarva.lakṣaṇopetaḥ karmarddhi.vegavān saptāhād  
 gatyantarāle sthitvā sva.vikalpodbhūta.śubhāśubha.karmaṇā  
 sañcoditaḥ san hetu.pratyayam prāpya pañca.gatiṣu gh- 413  
 aṭī.yantra.nyāyena punaḥ punaḥ pratisandhiṃ grhṇāti sā-  
 15 ṃsārika.duḥkham cānubhavaṭīti | | § 378

2 pariññānam ]

yathābhūta.pariññānam] A ; C  
 (corrected) : yathābhūtābhāsatr-  
 aya.pariññānam ; C (uncorrected) :  
 yathābhūtābhāsānusāreṇa  
 svacittasya

yathābhūtābhāsatrāya.pariññānam.

2 anadhigamya ] anadhigamya]  
 emendation (TIB) ; AC adhigamya.

3 anādisaṃsāre ] anādisaṃsāre]  
 A ; C anādisaṃsāreṣu vikalpa..

4 mahantaṃ ] mahantaṃ]  
 rectification (also Pn) ; AC  
 mahāntam.

6 bhūya ] anubhūya] C (also Pn) ;  
 A anubhūyaḥ.

6 krameṇa ]  
 paramārtha.maṇḍala.krameṇa] C  
 (also Pn) ; A

paramārtha.maṇḍāla.krameṇa.  
 7 kalevaram ] kalevaram] AC  
 kaḍevaram.

7 saṅgrhīto ]  
 vāyudhātu.saṅgrhīto] A (and  
 TIB) ; C vāyu.saṅgrhīto.

7 samprayuktas ]  
 vedanā.samprayuktas] A ; C  
 vedanā.samyuktaḥ | .

8 niṣpattitaḥ ]

dharmadhātu.niṣpattitaḥ] A (*sic*  
 for niṣpattitaḥ) ; C (and TIB)  
 dharmadhātu.nisyanditaḥ.

10 śīśuḥ ] pañcaśaḍ.varṣopamaḥ  
 śīśuḥ] C (also Pn) ; A

pañcaśaḍ.varṣopama.siśuḥ.

11 anivāryaḥ ] anivāryaḥ] C (and  
 TIB) ; A abhedyāḥ.

11 vegavān ]  
 karmarddhi.vegavān] A ; C  
 karmaddhivegavān | .

12 karmaṇā ]  
 sva.vikalpodbhūta.śubhāśubha.karmaṇā]  
 C (also Pn) ; A

sva.vikalpodbhūta.śubhāśubhaḥ  
 karmaṇā.

13 san ] sañcoditaḥ san] C  
 sañcoditaḥ | san ; A sañcodite  
 sati.

14 nyāyena ]  
 ghaṭīyantra.nyāyena] A ; C  
 ghaṭīyantra.nyāye.

15 duḥkham ]  
 sāmsārika.duḥkham] A ; C  
 sāmsārikaṃ duḥkham.

CMP04.062/ || cittaviveka.melāvana.saṁśaya.panicchedaś  
caturthaḥ || § 379

## 7 Chapter V :: karmā- nta.vibhāga.melāvana.saṁśaya.panicchedaḥ

[CMP tr. 415  
231–241

CMP05.001/ || vajraśiṣya uvāca || anyad api bhagavan vijñāna.vaicitryaṃ pariṣṛcchāmi | saced bhagavan vijñāna.traya.prakṛty.ābhāso 'rūpī vāyu.dhātur arūpī karma cārūpi tathaivaīṣām anyonya.manyanābhāvāc chūnyam i[A :35b]: ty uktaṃ bhagavatā deśanā.pāṭhe 5  
| tat kathaṃ śubhāśubha.karmaṇā anādye bhava.cakre tan mano.maya.dehaṃ badhyate | tathāpy ābhiḥ ṣaṣṭy.uttara.śata.prakṛtibhiḥ kuśalam akuśalam upacitaṃ tad ihaiva kṣaṇaṃ kṣaṇād utpadya pradhvaṃsī bhavati | tat kathaṃ punaḥ paraloke cōpalabhyate | athavā tat 10  
kuśalam akuśalam anyasmād āgacchati | utāho svacitta.vāsanād udbhavatīty | etan me kaukrtyaṃ viśodhayatu bhagavān vajraguruḥ śāstā || § 380

CMP05.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva karma.viśuddhi.parijñānaṃ nāmātigambhīraṃ 15

1 paricchedaś ] cittaviveka.melāvana.saṁśaya.panicchedaś] rectification ; A cittaviveka.saṁśaya.melāvana.panicchedaś ; C cittaviveka.saṁśayo melāvana.panicchedaś.  
4 cārūpi ] cārūpi] rectification ; AC cārūpī.  
4 manyanābhāvāc ] anyonya.manyanābhāvāc] the final consonant here is hard to determine ; its lower.half is missing in A ; in C, it is not clear what it could be, as it does not resemble any other character in the text. Pn anyonyam aparijñānena.

6 karmaṇā ] śubhāśubha.karmaṇā] C ; A śubhāśubha.karmaṇām.  
6 anādye ] anādye bhava.cakre] A ; C anādi.bhava.cakre.  
7 dehaṃ ] mano.maya.dehaṃ] C ; A monomayadehaṃ ; Pn manomayaśarīram.  
7 badhyate ] badhyate] AC ; Pn abaddhaṃ syāt.  
9 kṣaṇād ] kṣaṇaṃ kṣaṇād] A ; C kṣaṇa.kṣaṇād.  
10 punaḥ ] punaḥ] A ; C punaḥ punaḥ.  
15 pariñānaṃ ] .viśuddhi.] AC ; Pn .viśuddha..

buddha.viṣayam | naītat kulaputrādikarmi-kāṇām ka- 416  
rma.vādinām ca bhūmiḥ | tasmād yatnataḥ śṛṇu | yu-  
kty.āgamābhyām karma.viśuddhiṃ te pratibodhayāmi |  
§ 381

5 CMP05.003/ tatra prathamam tāvac chubhāsubha.karmaṇām  
sva.lakṣaṇam vyavasthāpyate | tatra daśa kuśalāḥ ka-  
rma.pathās tad.viparyayād akuśala.karma.pathāḥ | ete ka-  
rma.pathāḥ kāya.[A :36a]: vāk.citta.samudbhavā ity uktaṃ  
bhagavatā vajroṣṇīṣa.tantre tad avatāryate | | § 382

10 CMP05.004/ bhagavān āha | | śṛṇu guhyakādhipate  
tri.vidham kāya.duścaritam | catur.vidham vāg.duścaritam  
| trīṇi citta.duścaritāni | tato naraka.patanam bhavati | |  
§ 383

15 CMP05.005/ vajrapāṇir āha | | bhāṣatu bhagavān bh-  
āṣatu sugataḥ | kati.vidham kāya.prabheda.duścaritam |  
vāk.prabheda.duścaritam | citta.prabheda.duścaritam iti  
| | § 384

20 CMP05.006/ bhagavān āha | | tad eva guru.sāmānyam  
guhyakādhipate duścaritam | mātā.pitr.gurujana.prabhṛtīnām  
tāḍanam ghātanam guru.duścaritam | prāṇātipāta.prabhṛtayo  
'kuśala.karma.pathāḥ sāmānya.duścaritam | | § 385

1 kāṇām ]  
kulaputrādikarmikāṇām] C (also  
Pn); A  
ku(śa)laputrādikarmikāṇām.  
2 vādinām ] karma.vādinām] C  
(and TIB); A Ø.  
2 ca ] ca] A cā.  
3 pratibodhayāmi ]  
pratibodhayāmi] A; C  
prabodhayāmi.  
6 lakṣaṇam ] sva.lakṣaṇam] C  
(also Pn); A sūlakṣaṇam.  
7 viparyayād ] tad.viparyayād]  
A; C etadviparyayāt.  
7 pathāḥ ]  
akuśala.karma.pathāḥ] A; C  
kuśalakarmapathāḥ.  
12 patanam ] naraka.patanam]  
C; A naraka.pātam.  
15 sugataḥ ] sugataḥ] C (also  
Pn); A sugata.

16 duścaritam ]  
vākprabheda.duścaritam ] ] C  
(and TIB); Pn  
vāgprabheda.duścaritam; A Ø.  
18 sāmānyam ] tad eva  
guru.sāmānyam] A; C  
deva.guru.sāmānyam.  
19 | ] C inserts an explanation of  
the deva.duścaritam implied by  
its reading: tatra  
stūpa.rūpādi.saddharmāṇām  
bhedanam deva.duścaritam |. A  
(and TIB) Ø.  
19 prabhṛtīnām ]  
mātā.pitr.gurujana.prabhṛtīnām]  
A; C  
mātr.pitr.gurujana.prabhṛtīnām.  
20 ghātanam ] tāḍanam  
ghātanam] A; C  
tāḍana.ghātanam.

417

CMP05.007/ vāg.duścaritaṃ yad u[C:58b]: ta saddh-  
 arma.pratikṣepād eva pārūṣya.vacanaṃ tad eva duśca-  
 ritaṃ vākyam | mātā.pitṛ.gurujana.prabhṛtīnām pārū-  
 ṣya.vacanaṃ guru.duścaritaṃ vākyam | kecit pudgalā-  
 nām śraddhā.pratipatti.kuśalānām kathā.prasaṅgena nāsti 5  
 paraloka ity udāra.vacanāl lokottara.mṛṣāvādaṃ kuś-  
 ala.karma.vighnaṃ kurvanti | sambhinna.pralāpaṃ par-  
 okṣa.vacanaṭāṃ akuśala.karma.vākyam tathā [A:36b]: sā-  
 mānya.vāg.duścaritaṃ | § 386

CMP05.008/ citta.duścaritaṃ yad uta prathamam sty- 10  
 ānaṃ tad eva prakṛtibhiś citta.prakṛti.duścaritaṃ | caitas-  
 ika.prakṛti.duścaritaṃ | avidyā.prakṛti.duścaritaṃ | | § 387

CMP05.009/ vajrapāṇir āha | | bhāṣasva bhagavan bh-  
 āṣasva sugata citta.caitasikāvidyā.duścaritāni | | § 388

CMP05.010/ bhagavān āha | | śṛṇu guhyakādhipate | 15  
 vighātena cittaṃ viraktena cittaṃ daśa.kuśala.karma.pathe

3 prabhṛtīnām ]

mātā.pitṛ.gurujana.prabhṛtīnām]  
 C ; A mātā.pitṛ.guru.prabhṛtīnām.

4 kecit ] kecit] AC ; Pn kvacit.

5 kuśalānām ]

śraddhā.pratipatti.kuśalānām] A ;  
 C śraddhā.pratipatti.kuśalāram tu  
 (or śraddhā.pratipatti.kuśalām  
 tu).

6 mṛṣāvādaṃ ]

lokottara.mṛṣāvādaṃ] A ; C  
 lokottara.mṛṣāvāv adyāntena  
 cittaṃ.

7 vighnaṃ ]

kuśala.karma.vighnaṃ] A ; C  
 kuśala.karma.samvighnaṃ.

7 pralāpaṃ ]

sambhinna.pralāpaṃ] A ; C  
 sambhinna.prarokṣa.pralāpaṃ.

8 vacanaṭāṃ ]

parokṣa.vacanaṭāṃ] C ; A  
 damaged ; Pn Ø.

8 tathā ] akuśala.karma.vākyam

tathā] emendation ; C

akuśala.karma.vākyathatāṃ ; A is  
 unclear ; Pn reconstructs

pārūṣyam akuśala.karma.kathā.

10 duścaritaṃ ] citta.duścaritaṃ]

A (and TIB) ; C

citta.prakṛti.duścaritaṃ.

11 styānaṃ ] prathamam

styānaṃ] C ; A prathamam

tyānaṃ ; Pn prathamastyānaṃ.

11 prakṛtibhiś ] prakṛtibhiś] C ; A

prakṛtiś.

12 duścaritaṃ ]

caitasika.prakṛti.duścaritaṃ] C ; A

damaged ; Pn reconstructs

cittodbhūta.prakṛti.duścaritaṃ.

13 bhagavan ] bhagavan] C (also

Pn) ; A bhāgavaṃ.

14 duścaritāni ] .caitasika.] C

(also Pn) ; A .caittasika..

16 cittaṃ ] vighātena cittaṃ] A

(and TIB) ; not found in C.

- viraktaṃ tad eva duścaritaṃ cittaṃ | mada.darpāhaṅkāra.krodha.sattva.nāśana  
 rāga.cittaṃ parastrī.paradravyāpaharaṇam | gurujana.kuṭīla.cittaṃ  
 citta.duścaritaṃ caitasikaṃ | daśa.kuśala.karma.patha.ṣaṭpāramitā.vikṣipta.vism  
 dvandva.pāṅkita.vadano manasāndhakāratayā 'vidyā.sāmānya.duścaritaṃ  
 5 iti | | § 389  
 CMP05.011/ evam ajñānī kāya.vāk.citta.sucaritaṃ vā  
 duścaritaṃ vā svakīya.prakṛty.ābhāsa.vāyu.vāhana.svabhāvam  
 ajñātvā svaṃ kāyaṃ svaṃ vāk svaṃ cittaṃ ity ahaṅk-  
 āra.mamakāreṇa śubhāśubha.karma kṛtvā sugati.durgati.parā[A :37a]:  
 10 yaṇo bhavati | prakṛty.ābhāsa.krameṇa citta.vivekādhigato  
 jñānī kāya.vāk.citta.sucaritaṃ vā duścaritaṃ vā na ma-  
 nyate na vikalpayate | yasmāt śubhāśubha.prakṛtayaḥ  
 śūnya.traya.samudbhavā vāyu.vāhana.vaśāt kṣaṇe kṣaṇe  
 cōtpadya viśayān anubhūya punaḥ punaḥ prabhāsvaraṃ  
 15 praviśanti | | yathōktam *anuttara.sandhau* | | § 390  
 419

CMP05.012/ payodharā yathā naike  
 nānā.samsthāna.varṇakāḥ |

- |  |   |
|--|---|
| 1 viraktaṃ ] viraktaṃ] A (and TIB); C viraktaṃ cittaṃ.   | citta.duścaritaṃ ; Pn gurujanam prati kuṭīla.cittaṃ   |
| 1 cittaṃ ] duścaritaṃ cittaṃ] C; A duścaritacittaṃ.  | citta.duścaritaṃ.   |
| 1 nāśanaṃ ] mada.darpāhaṅkāra.krodha.sattva.nāśanaṃ] (TIB; also Pn); A   | 4 vadano ] dvandva.pāṅkita.vadano] purification; A  |
| 2 cittaṃ ] rāga.cittaṃ] AC; Pn rāgacitta. ; TIB 'dod chags kyi sems kyi (*rāga.cittena).   | dvandvapāṅkita.vadano; C dvandhapāṅkita.vadano; Pn emends to dvandvāṅkita.vadano.   |
| 2 paradavyāpaharaṇam ] parastrī.] C (and TIB); A Ø, with caret in place—however, the upper margin (where likely written) is destroyed; Pn paradārā"sakti.. | 6 ajñānī ] ajñānī] AC; Pn ajñānām.  |
| 3 duścaritaṃ ] gurujana.kuṭīla.cittaṃ citta.duścaritaṃ] C (and TIB); A gurujana.kuṭīlā.cittaṃ  | 8 vā ] vā] A; C vāg..<br>8 cittaṃ ] svaṃ kāyaṃ svaṃ vāk svaṃ cittaṃ] A; C svaya.kāyaḥ   svaya.vāk   svam cittaṃ.<br>11 vā ] vā] C; A vāk..<br>12 na ] na] A; not found in C.<br>12 yasmāt ] yasmāt] C; A tasmāt; TIB gang gi phyr zhe na (*kasmāt).<br>16 naike ] naike] C and PK (also Pn); A naikā. |

CMP05.013/ udbhūtā gaganābhogāl layaṃ  
gacchanti tatra vai | | § 392

CMP05.014/ evaṃ prakṛtayaḥ sarvā  
ābhāsa.traya.hetukāḥ |

CMP05.015/ nirviśya viśayān kṛtsnān praviśanti  
prabhāsvaram | | § 394

CMP05.016/ eṣāṃ svabhāvāvijñānād  
ajñāna.paṭalāvṛtāḥ |

CMP05.017/ kṛtvā śubhāśubhaṃ karma  
bhramanti gati.pañcake | | § 396

5

CMP05.018/ ā[C :59a]: nantaryādikaṃ kṛtvā  
narakeṣu vipacyate |

CMP05.019/ śubhaṃ dānādikaṃ kṛtvā  
svargādiṣu mahīyate | | § 398

CMP05.020/ ananta.janma.sāhasraṃ [A :37b]:  
prāpya caīvaṃ punaḥ punaḥ |

CMP05.021/ pūrva.karma.vipāko 'yam iti śocati  
mohataḥ | | § 400

CMP05.022/ prakṛty.ābhāsa.yogena yena  
kliśyanti jantavaḥ |

10

3 kṛtsnān ] kṛtsnān] emendation  
(PK; also Pn); A kṛtsān; C sarvān.

3 prabhāsvaram ] prabhāsvaram]  
A; C prabhāsvarān.

4 eṣāṃ ] eṣāṃ] C and PK; A  
evaṃ (TIB seems to concur,  
reading: de 'dra'i).

4 svabhāvāvijñānād ]  
svabhāvāvijñānād] A, PK, (and  
TIB); C svabhāva.prajñānād.

4 paṭalāvṛtāḥ ] .paṭalāvṛtāḥ | ] C  
and PK (also Pn); text illegible in  
A.

5 karma ] kṛtvā śubhāśubhaṃ  
karma] C and PK (also Pn); text  
illegible in A.

6 nantaryādikaṃ ]

ānantaryādikaṃ] C (also Pn); A  
anantaryādikaṃ.

6 vipacyate ] narakeṣu vipacyate]  
A and PK; C narakeṣūpadyate.

7 mahīyate ] svargādiṣu  
mahīyate] C and PK (also Pn);  
text illegible in A.

8 sāhasraṃ ]  
ananta.janma.sāhasraṃ] C and PK  
(also Pn); text illegible in A.

9 mohataḥ ] mohataḥ] A and PK;  
C mohitaḥ.

10 jantavaḥ ] .yogena yena  
kliśyanti jantavaḥ] C and PK; text  
of A is illegible; Pn .vidhinā  
kleśavantaś ca ye janāḥ.



CMP05.023/ jñātvā tam eva mucyante jñānino  
bhava.pañjarād iti | | § 402

CMP05.024/ imam arthaṃ dyotayann āha | | bhagavān  
kinnara.rāja.pariṣcchā.sūtre | | § 403

420

CMP05.025/ citta.caritam asaṃskṛtam arūpī yathā.vidham  
5 | vāyur aśaktaḥ | sarva.loke citta.prakṛtiṃ jñātvā tu tāṃ  
viśuddhatvān na bhavati kleśa.tamasah sambhavo hīti | |  
§ 404

CMP05.026/ anena nyāyenāpi citta.vivekādhigato ma-  
hāyogī śubhāśubha.karma.phalam anapekṣya mokṣābhi-  
10 mukho bhavati | yathōktaṃ bhagavatā vajracchedikāyām  
| | § 405

CMP05.027/ dharmā eva prahātavyāḥ | prāg evādhar-  
mā iti | § 406

CMP05.028/ śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre 'py āha | |  
15 § 407

CMP05.029/ daśa.kuśalān karma.pathān kurvanti jñ-  
āna.varjitā iti | | [B:38a]: § 408

CMP05.030/ evaṃ sattvāḥ kalyāṇamitra.virahāt svaci-  
ttasya yathābhūta.parijñānam anadhigamyāhaṅkāra.mamakāreṇa

1 mucyante ] jñātvā tam eva  
mucyante] C and PK; text  
illegible in A until it .cyanti; Pn  
etaj jñātvā vimucyanti.

2 imam ] imam] A; C idam.

2 bhagavān ] bhagavān] A; C  
bhagavān āha |.

4 arūpī ] citta.caritam  
asaṃskṛtam arūpī] C  
cittacaritasamskṛto arūpī, A is  
illegible; Pn yathā cittacaryāḥ  
asaṃskṛtā arūpiṇas.

4 vidham ] yathāvidham] C; text  
illegible in A; Pn tathāiva.

5 tāṃ ] jñātvā tu tāṃ] C; A  
jñātvānām; Pn jñātvā.

6 viśuddhatvān ] viśuddhatvān]  
A; C viśuddhān.

6 bhavati ] bhavati] C (also Pn);

A bhavanti.

6 tamasaḥ ] kleśa.tamasaḥ] C  
kleśa.tamasas; A kleśa.tamasya;  
Pn kleśatamasā.

9 mahāyogī ] mahāyogī] A (and  
TIB); C yogī.

9 phalam ]  
śubhāśubha.karmaphalam] A; C  
śubhāśubhaṃ karmaphalam.

9 anapekṣya ] anapekṣya] C; A  
anapekṣa.

13 evādharmā ] evādharmā] C  
(also Pn); A evādharmo.

17 | | ] This marks the end of MS  
A and the beginning of MS B.

18 sattvāḥ ] sattvāḥ] C and  
PKṬYM; B satvā; Pn matvā.

riktaṃ tucchaṃ śūnyaṃ śubhāsubhādikaṃ kalpayitvā 'nā-  
421 disaṃsāre duḥkham anubhavanti || yathōktaṃ bhaga-  
vatāryāṣṭasāhasrikāyāṃ prajñāpāramitāyāṃ kalyāṇa.mitra.parivarte  
| § 409

CMP05.031/ subhūtir āha || yadi bhagavan sar- 5  
rva.dharmā viviktāḥ sarva.dharmāḥ śūnyāḥ kathaṃ bha-  
gavan sarva.sattvānāṃ saṅkleśaḥ prajñāyate | kathaṃ bh-  
agavan sarva.sattvānāṃ vyavadānaṃ prajñāyate | na ca  
bhagavan viviktaṃ saṅkliśyate | na ca bhagavan viviktaṃ  
vyavadāyate | na ca bhagavan śūnyaṃ saṅkliśyate | na 10  
ca bhagavan śūnyaṃ vyavadāyate | na ca bhagavan viv-  
iktaṃ vā śūnyaṃ vā anuttarāṃ samyaksambodhim abh-  
isambudhyate | anyatrāpi bhagavan śūnyatāyāḥ saddha-  
rmo nōpalabhyate | [B :38b]: yo 'nuttarāṃ samyaksambo-  
dhim abhisambuddhyate vā | abhisambhotsyate vā | abh- 15  
422 isambuddho vā | kathaṃ vā vayaṃ bhagavann asya bhāṣ-

1 śubhāsubhādikaṃ ]

śubhāsubhādikaṃ] AC ; Pn

śubhāsubhādikaṃ.

1 kalpayitvā ] kalpayitvā] AC ; Pn  
kalpe 'pi vā.

2 anubhavanti ] This sentence is  
cited in PKTYM, pp. 59: evaṃ  
satvāḥ kalyāṇamitravirahāt  
svacittasya yathābhūtaparijñānam  
anadhigamyāhaṅkāramamak-  
āra.riktaṃ tucchaṃ śūnyaṃ  
śubhādikaṃ kalpayitvā  
anādisaṃsāre duḥkham  
anubhavanti.

3 āryāṣṭasāhasrikāyāṃ ]

āryāṣṭasāhasrikāyāṃ] B

āryāṣṭhasāhasrikāyāṃ; C

āryāṣṭasāhasriyāṃ.

7 sattvānāṃ ] sarva.sattvānāṃ]

B ; C and ASPP (and TIB)

sattvānāṃ.

7 saṅkleśaḥ ] saṅkleśaḥ] C ; B

saṅkleśaṃ.

7 prajñāyate ] prajñāyate] BC ; Pn

prajāyate.

8 bhagavan ] bhagavan]

rectification (also Pn) ; BC

bhagavān.

8 prajñāyate ] prajñāyate] BC ; Pn  
prajāyate.

9 bhagavan ] B adds

sarva.sattvānāṃ.

10 vyavadāyate ] vyavadāyate] B ;

C vyavadāpayati ; ASPP

vyavadāyati.

11 vyavadāyate ] vyavadāyate] B ;

C vyavadāpayati ; ASPP

vyavadāyati.

12 vā ] na ca bhagavan viviktaṃ

vā śūnyaṃ vā] C (also Pn) ; B na ca

śūnyaṃ vā viviktaṃ vā śūnyaṃ

vā.

14 saddharmo ] saddharmo] BC ;

Pn and ASPP sarvadharmo.

16 || ] abhisambuddhyate vā |

abhisambhotsyate vā |

abhisambuddho vā || ] C ; B

abhisambuddhyate |

cābhisambhotsate

vābhisambuddhyate vā ; Pn and

ASPP abhisambuddho vā,

abhisambhotsyate vā,

abhisambuddhyate vā | .

itasyārtham ājānīmo deśayatu bhagavān deśayatu sugataḥ  
 || § 410

CMP05.032/ evam ukte bhagavān āyusmantam subhū-  
 tim etad avocat | tat kiṃ manyase subhūte dīrgha.rātram  
 5 sattvā ahaṅkāra.mamakāre caranti || § 411

CMP05.033/ subhūtir āha || evam etad bhagavann  
 evam etat sugata | dīrgha.rātram sattvā ahaṅkāra[C :59b]:  
 .mamakāre caranti || § 412

CMP05.034/ bhagavān āha || tat kiṃ manyase subh-  
 10 ūte | api tv ahaṅkāra.mamakārau śūnyau || § 413

CMP05.035/ subhūtir āha || śūnyau bhagavan śūnyau  
 sugata || § 414

CMP05.036/ bhagavān āha || tat kiṃ manyase subh-  
 ūte | ahaṅkāreṇa mamakāreṇa ca sattvāḥ saṃsāre saṃsa-  
 15 ranti || § 415

CMP05.037/ subhūtir āha || evam etad bhagavann  
 evam etat sugata | ahaṅkāreṇa mamakāreṇa ca sattvāḥ sa-  
 ṃsāre saṃsaranti || § 416

CMP05.038/ bhagavān āha || evaṃ khalu subhūte sa-  
 20 ttvānāṃ saṅkleśaḥ prajñāyate | evaṃ vyavadānaṃ prajñ-  
 āyata iti || § 417

CMP05.039/ tathā sa[B :39a]: rva.karmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre  
 'py uktam || § 418  
 423

CMP05.040/ tat kiṃ manyase bhikṣo | api cānutpāda  
 25 utpadyate vā nirudhyate vā saṅkliśyate vā vyavadāyate vā  
 || § 419

1 bhagavān ] bhagavān] BC ; Pn  
 and ASPP bhagavan.

1 sugataḥ ] sugataḥ] C ; B and  
 ASPP sugata.

5 sattvā ] dīrgha.rātram sattvā] B  
 and ASPP ; C sattvā  
 dīrgha.rātram.

10 tv ] tv] BC ; Pn and ASPP nu.

14 mamakāreṇa ] ahaṅkāreṇa  
 mamakāreṇa] B and ASPP ; C  
 ahaṅkāra.mamakāreṇa.

17 ca ] ahaṅkāreṇa mamakāreṇa  
 ca] B and ASPP ; C

ahaṅkāra.mamakāreṇa ca.

18 saṃsaranti ] saṃsaranti] C  
 and ASPP (also Pn) ; B saṃsarati.

20 prajñāyate ] prajñāyate] BC  
 and ASPP ; Pn prajāyate.

21 iti ] prajñāyata iti] C (and  
 ASPP) ; B prajñāyate iti ; Pn  
 prajāyate iti.

22 tathā ] sa-

rva.karmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre]  
 B ; C

sarva.dharmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre.

CMP05.041/ āha || no hīdaṃ bhagavan || § 420

CMP05.042/ bhagavān āha || tat kiṃ manyase bhikṣo | api cānutpannā dharmā narakam vā gacchanti tiryag.yoniṃ vā yama.lokaṃ vā gacchanti || § 421

CMP05.043/ āha || utpāda eva tāvad bhagavan nāsti | 5  
kutaḥ punar durgati.gamanam || § 422

CMP05.044/ āha || evaṃ prabhāsvarā bhikṣo sarva.dharmā bāla.pṛthagjanā abhūtaṃ kalpayitvā vitathaṃ kalpayitvā riktam tucchaṃ śūnyam kalpayitvā tiryagyoniṃ vā yama.lokaṃ vā gacchanti | tat kiṃ bhikṣavo na 10  
mayā dharmo deśitaś citta.saṅkleśāt sattvāḥ saṅkliśyante citta.viśuddhyā viśuddhyanta iti || § 423

CMP05.045/ *tathāgata.guhyakoṣa.sūtre* \* 'py uktam | § 424

CMP05.046/ ādi.śuddhān sarva.dharmān iti śraddhātavyān adhimucyate | na tasya sattvasyâpāya.gamanam 15  
424 vadāmi | tat kasya hetoḥ | **[B:39b]**: nāsti kleśānām rāśī.bhāvaḥ | vilīnā hi sarva.kleśā hetu.pratyaya.sāmagrī.samyogād

9 kalpayitvā] Pn inserts narakam vā, which fits the discursive pattern. However, it is not found in either B, C, or TIB. This may be an early, common error, or it may be native to the author's text (perhaps an authorial error). Presuming it to be the latter, rather than the former, I have not emended here, though a good case can be made for doing so.

10 vā] tiryagyoniṃ vā] C; B tiryagyoniṃ.

10 bhikṣavo] tat kiṃ bhikṣavo] B; C tat kiṃ manyase bhikṣo.

11 deśitaś] dharmo deśitaś] B dharmo deśitaś |, with medial.e on dharmo erroneously cancelled; C dharmo deśitaḥ; Pn dharmo deśitas.

13 \*] *tathāgata.guhyakoṣa.sūtre*] C (SS *tathāgata.guhyakoṣa.sūtre* [more regular]); B (and TIB) *tathāgata.koṣa.sūtre*.

14 śuddhān] ādi.śuddhān] BC; SS ādi.viśuddhān.

14 iti] iti] BC; SS Ø; Pn Ø, inserting instead aśraddhayā after TIB.

15 śraddhātavyān] BC; SS abhiśraddhadhāti.

15 adhimucyate] Pn inserts iti; SS adhimuñcate for adhimucyate.

15 tasya] na tasya] BC; SS nāham tasya.

15 gamanam] sattvasyâpāya.gamanam] B; C sattvasyâpāgamanam.

16 hetoḥ] tat kasya hetoḥ] BC; SS Ø.

16 kleśānām] kleśānām] B; C saṅkleśānām.

17 vilīnā] vilīnā] BC; SS utpannabhagnavilīnā.

17 kleśā] sarva.kleśā] BC; SS kleśāḥ.

17 samyogād] hetu.pratyaya.sāmagrī.samyogād] BC; SS te

tatpratyaya.sāmagrī.yogata (*sic* for hetu.pratyaya.sāmagrī.yogata).

utpadyante | utpanna.mātrās ca nirudhyante | yaś cittotp-  
āda.bhaṅgaḥ sa eva kleśānām bhaṅga iti | | § 425

CMP05.047/ *bhaṭṭāraka.pādo*\* 'pîmam arthaṃ dyotay-  
ann āha | | § 426

5 CMP05.048/ yadi śūnyam idaṃ sarvam  
anutpanna.svabhāvakaṃ |

CMP05.049/ kathaṃ karmātra saṃsāre  
sukha.duḥkhaṃ pravartate | | § 428

CMP05.050/ ahaṅkāra.mamakārais tathā  
rāgādibhir malaiḥ |

CMP05.051/ kalpita.paratantreṇa duḥkhāt  
kliśyanti bālīśāḥ | | § 430

CMP05.052/ citta.mātram idaṃ sarvaṃ  
māyākāra.samutthitaṃ |

10 CMP05.053/ tataḥ śubhāśubhaṃ karma tato  
janma śubhāśubhaṃ iti | | § 432

425

CMP05.054/ tad anena nyāyena yukty.āgamābhyāṃ  
sarva.tathāgatā mahākṛpātmakāḥ sarva.sattvān duḥkhā-

1 utpadyante ] utpadyante] C  
(also Pn) ; B upapadyante.

2 eva ] yaś cittotpāda.bhaṅgaḥ sa  
eva] emendation (SS yaś

cittotpādabhaṅgaḥ sa eva  
bhagavan) ; C yaś

cotpāda.bhaṅgaḥ sa eva ; B  
yasyotpāda.bhaṅgād eva.

2 kleśānām ] kleśānām] BC : SS  
sarva.kleśānām.

3 \* ] bhaṭṭārakapādo] C ; B  
bhaṭṭārakapādair. Pn, on this  
account, emends the subsequent  
text to *dyotayadbhir uktam*; this is  
clearly not called for as both MSS  
share the reading *dyotayann āha*.

5 svabhāvakaṃ ]  
anutpanna.svabhāvakaṃ] C (also  
Pn) ; B

anutpanna.sva(̄va)bhavakaṃ.

6 pravartate ] sukha.duḥkhaṃ  
pravartate] B ; C sukha.duḥkhādi  
vartate.

8 paratantreṇa ]  
kalpita.paratantreṇa] B ; C  
kalpitāḥ paratantreṇa ; Pn  
kalpitaṃ paratantreṇa.

9 samutthitaṃ ]  
māyākāra.samutthitaṃ] BC ; MV  
māyākāravād utthitaṃ, though  
Lindtner (1982) rightly suggested  
emending to  
māyākāra.samutthitaṃ, based on  
TIB.

10 tataḥ ] tataḥ] rectification (also  
MV and Pn) ; BC tata.

10 janma ] janma] C and MV  
(also Pn) ; B janmaḥ.

rṇava.patitān aśaraṇān aparāyaṇān dṛṣṭvā saṃvṛti.satyānusāreṇa  
kleśa.svabhāva.[(C :60a)]: \*parijñānena kleśa.viśuddhiṃ pr-  
abodhya saṃvṛti.satyam api paramārtha.satyena viśo-  
dhya bhūta.nayātmaka[B :40a]: .samādhau pratiṣṭhāpaya-  
ntīti || § 433

5

CMP05.055/ || karmānta.vibhāga.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ  
pañcamaḥ || § 434

## 8 Chapter VI :: saṃv- ṛti.satya.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ

[CMP tr. 427  
243–252

CMP06.001/ || vajraśiṣya uvāca || yuṣmat.pāda.prasādād  
anantarokta.pravacanānusāreṇa kāya.vāk.cittasya sva.lakṣaṇam  
pravacāryamāṇe yad avadhāritam samādhy.anantaram tad  
bhaṭṭāraka.pādo nivedyōttarottara.samādhi.viśeṣam pari-  
ṛcchāmi | § 435

5

CMP06.002/ utpatti.kramād ārabhya kāya.vivekasya  
paryantaṃ tri.vajra.vinābhāva.lakṣaṇādhimukti.mātram |  
ataḥ kāya.viveka.devatā.rūpaṃ na vidyate | param-  
āṇu.samūha.mātratvāt kāyasya | vāg.vivekasyāpi parya-  
ntam praveśādi.krameṇa vajra.jāpa.mātra.parijñānam ta-

10

1 satyānusāreṇa ]  
saṃvṛti.satyānusāreṇa] C (and  
TIB); B saṃvṛ tyānusāreṇa in the  
main text, but the syllables .tisa.  
are written along the lower  
margin with a note that they are  
to be inserted two lines up ; Pn  
saṃvṛtyanusāreṇa.

2 \* ] From here on, the film of MS  
C contains only alternate sides of  
each folio. The reverse of these  
folios were either not filmed, or  
the film was lost.

2 viśuddhiṃ ] kleśa.viśuddhiṃ]  
rectification (also Pn); B kleśa |  
viśuddhiṃ.

6 paricchedaḥ ] karmā-  
nta.vibhāga.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ]  
rectification ; B karmā-  
nta.vibhāga.melāvana.saṃśayāḥ

paricchedo ; Pn karmā-  
nta.vibhāga.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ  
pañcamaḥ.

3 pravacāryamāṇe ]  
pravacāryamāṇe] B ; Pn  
pravacāryamāṇam.

3 avadhāritam ] avadhāritam] B ;  
Pn avadhāritam.

4 pādo ] .pādo] B ; Pn .pādaḥ.

8 ataḥ ] .mātram | ataḥ]  
emendation ; B .māmatrataḥ | ;  
Pn .mātram ataḥ.

8 rūpaṃ ] kāya.viveka.] B ; Pn  
kāya.viveko.

10 parijñānam ]  
vajra.jāpa.mātra.parijñānam] C  
(also Pn); B vajra.jāpa.mātra ( | )  
parijñānam (with the daṇḍa  
cancelled).

trāpi devatākāro na vidyate | pratiśrutkopama.svabhāvatvāc  
chabdasya | citta.vivekasyāpi paryantaṃ prakṛty.ābhāsa.parijñāna.mātram  
| tatrāpi sarvākāra.varopetādi.lakṣaṇānvita.devatā.svarūpaṃ  
nôpalabhyate | ābhāsa.mātratvāc cittasya | § 436

5 CMP06.003/ anena nyāyena saṃvṛti.satyam āśritena  
vinā pratiṣṭhāṃ na labhate | ta[**B :40b**]: smāj jñāna.mātreṇa  
devatā.niṣpattiṃ guru.prasādād adhigantum icchāmi ||  
§ 437

10 CMP06.004/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsa-  
ttva | acintyaṃ te devatā.tattvaṃ sarva.buddhopadeśaṃ  
guru.parva.kramāgatam daśa.bhūmīśvarāṇām apy agoca- 428  
raṃ te pratipādayāmi | sva.cittasya yathābhūta.parijñānaṃ  
nāma skandha.dhātv.āyatanādīnām abhāve jñāna.traya.prakṛty.ābhāsa.mātreṇa  
sarva.lakṣaṇopeta.devatā.rūpa.grahaṇam | tac ca sva-  
15 pna.māyādi.dvādaśa.drṣṭāntair upalakṣitam ayaṃ buddh-  
ānāṃ manomaya.kāyaḥ | § 438

CMP06.005/ vajraśiṣya uvāca || kāyādhāreṇa vinā  
cittasya pravṛttir nāsti cittaena vinā kāyo nôpalabhyata  
ity uktam deśanā.pāṭhe | katham punaḥ kevalena ci-  
20 tta.mātreṇa hasta.pādādi.sarva.lakṣaṇopeta.devatā.vigraho  
niṣpādyata iti || upalambha.drṣṭaya āgamādhigamena  
vinā na pratipadyante | tasmāt teṣāṃ nirupalambha.devatā.tattvaṃ  
sukareṇa sāksāt.karaṇopāyaṃ nirdiśatu bhagavān vajrag-  
uruḥ śāstā || § 439

4 mātratvāc] ābhāsa.mātratvāc]

C (also Pn); B 'bhāsa.mātratvāc.

5 āśritena] āśritena] rectification  
(also Pn); B āśrityena.

6 | ] pratiṣṭhāṃ na labhate | ]  
rectification (also Pn); B  
pratiṣṭhānaṃ labhate |.

6 smāj] tasmāj] rectification; B  
tatasmāt; Pn tasmād.

13 mātreṇa] .prakṛty.ābhāsa.] B;  
TIB suggests \*.paribhāsa. (yongs  
su snang ba).

14 | ] sarvalakṣaṇop-  
eta.devatārūpa.grahaṇam]  
rectification (also Pn); B

sarvalakṣaṇopeta.devatārūpaṃ

grahaṇam.

18 pravṛttir] pravṛttir] B; TIB  
suggests \*prakṛtir (rang bzhin).

18 nôpalabhyata] nôpalabhyata]  
B nôpalabhyate.

19 pāṭhe] deśanā.pāṭhe]  
emendation (also Pn); B  
uddeśanā.pāṭhe.

20 vigraho] .devatā.vigraho]  
rectification (also Pn); B  
.devatā.vigraha.

21 drṣṭaya] upalambha.drṣṭaya]  
B; Pn upalambha.drṣṭā ya.

23 nirdiśatu] nirdiśatu] B  
nirdiśatu; Pn nidarśayatu.

CMP06.006/ [B:41a]: vajragu[C:60b]: rur āha || sādhu sādhu mahāsattva | ye sūtrāntādi.naye pravṛttā utpattikrama.bhāvakāś cāpi māyopamāḥ svapnopamāḥ pratibimbopamā ityādy.upamāḥ vadanty adhimucyanti 5  
429 | na te aupamyam svādhiṣṭhānopadeśa.jñāna.mātreṇa manomaya.devatā.niṣpattiṃ prajānanti | tasmād ahaṃ yoga.tantrānusāreṇa vajrasattva.niṣpatter hetu.pratyayam te pratibodhayāmi | § 440

CMP06.007/ tathyam cittam varṇa.samsthāna.rahitam ābhāsa.mātram khasama.svabhāvam paramārtha.satyam 10  
iva duṣparśam | kintu sābhāsam āloka.trayam | vāyus ca dhātu.bhūtaḥ sādharmaṇo laghus tena vāyunā vijñānam sambadhyate | tataḥ prajñopāyam āloka.dvayam pañca.raśmi.sahitam vicitram sarva.guṇopetaṃ māyopama.devatā.rūpam utpadyate | ko 'sau vāhano vāyu.dhātur 15  
iti | yaś citta.vajro 'śvam ivāruhya yatrêcchati tatra saṅkrāmatīti || § 441

2 naye ] sūtrāntādi.naye] C and B (B .ādi na pra. in the main text [no caret], with *ye* written in the upper margin between *na* and *pra*); Pn sūtrāntādiṣu.

2 pravṛttā ] pravṛttā] B; C pravṛttāḥ |.

3 māyopamāḥ ] māyopamāḥ] B; C māyopamās sarvadharmāḥ |.

3 svapnopamāḥ ] svapnopamāḥ] B; C svapnopamāḥ sarvadharmā.

4 pratibimbopamā ] pratibimbopamā] B; C pratibimbopamā sarvadharmā.

4 adhimucyanti ] adhimucyanti] BC; Pn adhimucyante.

5 aupamyam ] na te aupamyam] BC (proper sandhi: na ta aupamyam); Pn na tejaupamyam.

7 niṣpatter ] vajrasattva.niṣpatter] C; B vajrasattva.niṣpatti..

8 te ] te] B; C Ø.

9 cittam ] cittam] BC; Pn citta..

10 mātram ] ābhāsamātram] B; C

ābhāsa.traya.mātram.

11 duṣparśam ] duṣparśam] C (also Pn); B duṣparśam.

12 bhūtaḥ ] vāyus ca dhātubhūtaḥ] B; C vāyu.dhātubhūtas.

13 dvayam ] prajñopāyam āloka.dvayam] B; C prajñopāyalokadvayam.

14 guṇopetaṃ ] sarva.guṇopetaṃ] C (and TIB); B sarvajña.guṇopetaṃ.

15 rūpam ] māyopama.devatā.rūpam] B; C māyopamaṃ devatā.rūpam.

15 sau ] 'sau] BC; TIB suggests emending to 'smai.

16 śvam ] cittavajro 'śvam] C; B cittavajro am. in the main text (no caret), but has śva written below in the margin; Pn cittavajras tam.

16 yatrêcchati ] yatreccchati] C (and TIB); B yatregacchati; Pn yatra gacchati.



CMP06.008/ *vijñāna.saṅkrānti.sūtre* 'pi vispaṣṭayann āha  
| | § 442

CMP06.009/ bhagavān āha | | asyaīva mayā mahauṣ-  
adhe gāthā.dvayasyârthe giri.śikha[B :41b]: ra.taṭād ātmā  
5 mukto 'nekāni ca duṣkara.śatasāhasrāṅy anubhūtāni | pṛ-  
ccha tvam mahauṣadhe yad yad evākāṅkṣasy aham te vy- 430  
ākariṣyāmi | § 443

CMP06.010/ evam ukte mahauṣadhir bodhisattvo bh-  
agavantam etad avocat | kiṃ.rūpi bhagavann idam vijñā-  
10 nam | | § 444

CMP06.011/ bhagavān āha | | yad.rūpī mahauṣadhe  
māyākārasyâgniḥ | yad.rūpiṇī puruṣa.cchāyā jala.talāntargatā  
vyaktāvyakta.rūpiṇī | yat punar mahauṣadhe kathayasi  
katham anutpannasya prathama.cyutasyâkṛtir draṣṭavyêti  
15 | tadyathā jala.talāntargatā cchāyā puruṣa.rūpeṇa ca sand-  
rṣyate | na ca tasyântargatāvabhāsā draṣṭavyāḥ | § 445

CMP06.012/ tasya khalu punar mahauṣadhe sama.śiraḥ.kara.caraṇa.samanvā  
puruṣasya jala.talāntargatasya naīvam bhavaty uṣṇam vā  
śītam vā kāya.klamatho vêti | na tac charīram mā- 431

1 āha ] āha] B ; C Ø.

4 mahauṣadhe ] mahauṣadhe] C  
(also Pn) ; B mahauṣadher.

5 anubhūtāni ]

duṣkara.śatasāhasrāṅy  
anubhūtāni] rectification (also  
Pn) ; C duṣkara.śatasahasrāṅy  
anubhūtāni ; B

duṣkara.śatasahasrāṅānubhūtāni.

6 mahauṣadhe ] mahauṣadhe]  
BC ; Pn mahouṣadhe.

8 mahauṣadhir ] mahauṣadhir]  
C ; B mahauṣadhīr ; Pn  
mahouṣadhir.

9 etad ] etad] C (also Pn) ; B  
e(̄va)tad.

9 rūpi ] kiṃ.rūpi] rectification ;  
BC kiṃ.rūpī.

11 rūpī ] yadrūpī] C (also Pn) ; B  
yadrūpi.

11 mahauṣadhe ] mahauṣadhe]  
C ; B mahauṣadhi ; Pn mahouṣadhe.

12 cchāyā ] puruṣa.cchāyā] B ; C  
puruṣasya cchāyā |.

12 talāntargatā ] jalatalāntargatā]  
B ; C jala.candra.talāntargatā.

13 mahauṣadhe ] mahauṣadhe]  
BC ; Pn mahouṣadhe.

15 cchāyā ] cchāyā] Pn cchāyā..

16 | ] puruṣa.rūpeṇa ca  
sandrṣyate] emendation (also Pn) ;  
B puruṣa.rūpeṇa ca sandrṣyante ;  
C puruṣeṇa ca dṛṣyate.

16 | ] draṣṭavyāḥ ] ] C (also Pn) ;  
B draṣṭavyā |.

17 mahauṣadhe ] mahauṣadhe]  
BC ; Pn mahouṣadhe.

17 samanvāgatasya ]  
sama.śiraḥ.kara.caraṇa.samanvāgatasya]  
BC ; Pn

mama.śira.kara.caraṇa.samanvāgatasya.

19 śītam ] śītam] B ; C śītalam.

19 na ] na] C ; B na ca tasya.

ṃsa.peśy.upameyaṃ bhavati | na ca s̄a chāyā dhātu-  
bhir vyākulā bhavati | na ca tasmāt puruṣa.pratibimbāj  
jala.talāntargatāc chabdo niścarati | duḥkha.śabdaḥ su-  
kha.śa[B:42a]: bdo vā | evam idaṃ vijñānaṃ prath- 5  
ama.cyuta.śarīra.bimbaṃ parityajya sva.bimbā[C:61a]: kṛ-  
tivad bhavatīti | § 446

CMP06.013/ etad bāla.pṛthagjanānām antarābhavābh-  
idhānakam saṃsāra.hetukam bhavati | tad eva guru.parva.krameṇa  
sarva.buddhopadeśa.pṛptānām svādhiṣṭhāna.kramābhidhānakam  
idaṃ citra.paṭo darpaṇa.madhyā upalakṣitaḥ | tathāiva 10  
vajra.kāya.svabhāvānātmā nirmitaḥ | sarvākāra.varopeto  
'secana.vigraho dvātriṃśan.mahāpuruṣa.lakṣaṇādy.alaṅkṛtagātraḥ  
| saṅkṣepataḥ sarva.buddha.guṇālaṅkṛta iti yāvat | ya-  
thōktaṃ bhagavatā *vairocanābhīsamboḍhi.tantre* | § 447

432

CMP06.014/ indrāyudha.nibhaṃ kāyaṃ labhate ta- 15  
ttva.bhāvanād iti | § 448

1 bhavati ] charīraṃ  
māṃsa.peśy.upameyaṃ bhavati]  
emendation ; C  
charīra.māṃsa.peśy.upameyaṃ  
bhavati ; B charīrān māṃsa.peśy  
upasambhavati.  
1 s̄a ] na ca s̄a] C ; B na ca.  
2 vyākulā ] vyākulā] C ; B  
vyākulī.  
2 bhavati ] bhavati] C (also Pn) ; B  
bhavanti.  
3 śabdaḥ ] duḥkha.śabdaḥ] B ; C  
duḥkha.śabdo vā.  
5 bimbaṃ ]  
prathama.cyuta.śarīra.bimbaṃ]  
B ; C prathamam cyutam  
śarīra.bimbaṃ  
5 parityajya ] parityajya] C (also  
Pn) ; B paritajya.  
6 bhavatīti ] bhavatīti]  
emendation ; B bhavati.  
8 antarābhavābhidhānakam ]  
antarābhavābhidhānakam] B ; Pn  
antarbhāvābhidhānakam.  
8 hetukam ] saṃsāra.hetukam]  
rectification (also Pn) ; B

saṃsāra.hetakam.  
10 upalakṣitaḥ ] citra.paṭo  
darpaṇa.madhyā upalakṣitam]  
rectification ; B citrapaṭe  
darpaṇa.madhyopalakṣitam ; Pn  
ci-  
tra.paṭa.darpaṇa.madhyopalakṣitam.  
Cf. AKṬ (p. 25) : yathā citra.paṭo  
darpaṇa.madhyā upalakṣitaḥ.  
Thanks to Harunaga Isaacson for  
this reference.  
11 svabhāvānātmā ]  
vajrakāya.svabhāvānātmā] B ; Pn  
vajra.sattva.kāya.svabhāvātmā,  
presumably following TIB. The  
.sattva. is, notably, not found in  
the Peking version of the  
text—suggesting it may have been  
a Tibetan interpolation. The  
variation between *ātman* and  
*anātman* is more interesting.  
12 alaṅkṛtagātraḥ ]  
.alaṅkṛtagātraḥ] emendation ; B  
(also Pn) .alaṅkṛtagātraṃ.

CMP06.015/ asyāyam arthaḥ | indrēti śakraḥ |  
yathā indra.dhanuḥ pañca.raśmi.varṇopalakṣitaṃ gag-  
ana.tale parisphuṭaṃ tathaiva kāya upalakṣitavya ity  
arthaḥ | [B:42b]: labhate tattva.bhāvanād iti | labhate  
5 guru.pādopadeśāt tattva.bhāvanāt paramārtha.satyāmbanārtham  
ity arthaḥ | | § 449

CMP06.016/ vajraśiṣya uvāca | | bhagavan yaḥ kaścit  
me saṃśayo 'sti | kim.arthaṃ cireṇa svapiti kim.arthaṃ  
kaḍvara.mātraṃ parityajya svapne sakala.tridaśālayam  
10 anya.deśāntaraṃ vā gatvā pañca.kāma.guṇān anubhūya  
punar asmin kāye saṅkrāmati | kim.arthaṃ śubhāsu-  
bha.svapna.darśanāc ca tat.phala.vipākaṃ prāpnoti | ta-  
dyathā svapnajāgrad.avasthāyāḥ kiṃ nānakāram asti ut-  
āho nēti | | § 450

CMP06.017/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahāsa-  
tva anādi.prākṛtāhaṅkāra.śarīra.svabhāva.grahā.grhītānām  
cikitsārthaṃ punaḥ punaḥ svādhiṣṭhāna.kramopadeśa.vispaṣṭārthaṃ  
svapnasya lakṣaṇaṃ paripṛcchasi | tasmād ekāgra.cittena  
śṛṇu svapna.dvāre[B:43a]: ṇa pratibimbopama.devatā.rūpaṃ  
20 sarveṣāṃ pratyātmavedya.tantraṃ sūtrānusāreṇa te prat-  
ibodhayāmi | § 451

3 parisphuṭaṃ ] parisphuṭaṃ] B;  
Pn parisphuṭati.

4 | ] This citation and  
interpretation of this verse from  
the VAT is echoed (not to say  
plagiarized) in the  
*Pañcakramaṭippanī* of  
Muniśrībhadrā (cf. Jiang and  
Tomabechi, pp. 61–62), which  
reads: asyāyam arthaḥ | indra iti  
śakraḥ | āyudham iti dhanuḥ  
saṅketāt | śakradhanur ity arthaḥ  
| indradhanu[h] kin tat  
pañcaraśmi.varṇopalakṣitaṃ  
yathā indradhanuḥ | gaganatale  
varṇabhedaṇa parisphuṭaṇ  
tathaiva sambhogakāya  
upalakṣita ity arthaḥ | .

5 pādopadeśāt ]  
guru.pādopadeśāt] B; Pn  
guru.pādopadeśanāt.

9 mātraṃ ] kaḍvara.mātraṃ]

rectification; B kaḍvaremātraṃ;  
Pn kalevaramātraṃ (an equally  
good variant).

13 nānakāram ] nānakāram]  
rectification (also Pn); B  
nānakāram.

16 grhītānām ] an-  
ādi.prākṛtāhaṅkāra.śarīra.svabhāva.grahā.grhītānām]  
emendation; B an-  
ādi.prākṛtāhaṅkāra.śarīra.svabhāva.grahā.grahītānām];  
Pn anādi.prākṛtāhaṅkāraṃ  
śarīra.svabhāva.grahā.grahītānām].

17 cikitsārthaṃ ] cikitsārthaṃ] B;  
Pn emends to  
vicikitsāpanayanārthaṃ.

20 sūtrānusāreṇa ]  
pratyātmavedya.tantraṃ  
sūtrānusāreṇa] emendation; B  
pratyātmavedyantaṭraṃ  
sūtrānusāreṇa; Pn  
pratyātmavedyaṃ tantraṃ

- CMP06.018/ skandhe ca  
dhātvāyatanendriyādaḥ jñāna.dvaye tatra  
susamskṛto 'smin |
- CMP06.019/ śūnye mahattve sati yaḥ prasuptaḥ  
svapnaṃ prapaśyēt khalu vāta.vegāt | | § 453
- CMP06.020/ svapne prabuddhe ca na  
cānyabhedaḥ saṅkalpayet  
svapna.phalābhilāṣī |
- CMP06.021/ rātrindivā svapnaṃ upaiti jantur  
mahīghanatve sucireṇa siddhiḥ | | § 455
- CMP06.022/ phale na pakve kṛta.karmaṇaś ca 5  
vāyuḥ punaḥ krāmāti janmanīha |
- CMP06.023/ pakvaṃ phalaṃ syād gata eva  
vāyuḥ paratra śīghraṃ maraṇaṃ hi loka  
| | § 457
- CMP06.024/ yathā ji[C:61b]: nendro  
daśadig.vyavasthito majjāsthi.māṃsaṃ na ca  
tasya kāye |

sūtrānusāreṇa. TIB suggests  
\*pratyātmavedyaṃ  
tantra.sūtrānusāreṇa (thams cad  
kyi so so rang rig par gyur pa  
rgyud dang mdo sde rnam kyī  
rjes su 'brangs nas).  
1 ca ] skandhe ca] B ; PU tathaiva.  
1 susamskṛto ] susamskṛto]  
emendation (TIB) ; B reading is  
unclear, seems to be su??to ; Pn  
samaṃ sthite ; TIB rab 'dus ; PU  
susaṃhato.  
3 svapne ] svapne] B ; PU supte.  
4 jantur ] jantur] emendation ; B  
jantu ; Pn jantuṃ.  
4 siddhiḥ ] siddhiḥ] B ; Pn

emends to suptaḥ. CGKV ( p. 129)  
cites this verse in a different form :  
supta.prabuddhe tu na ca  
arthabhedaḥ saṅkalpayet  
svapna.phala.abhilāṣī |  
rātrin.divaṃ svapnaṃ upaiti  
jantuḥ mahāprayatnena cirena  
siddhiḥ | | .  
5 pakve ] pakve] emendation  
(metra causa ; also Pn) ; B  
pakvena.  
5 janmanīha ] janmanīha]  
emendation (TIB ; also Pn) ; B  
janmahīnaḥ.  
7 kāye ] kāye] C ; B kaye.

CMP06.025/ praveśayet sattva.hitāya dhātuṃ  
nirmāṇa.kāyena karoti kṛtyam | | § 459

434

CMP06.026/ evaṃ kramāj jāgrati supta.cittaḥ  
phalaṃ ca vāñcchet savikalpa.jālam |

CMP06.027/ svapnopamās te khalu  
sarva.dharmā mṛṣāmṛṣās cāpy ubhayor  
abhāva iti | | § 461

5 CMP06.028/ imam evārthaṃ dyotayann āha | | *sa-  
rva.karmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre* | [B :43b]: § 462

CMP06.029/ tat kiṃ manyase bhikṣo tac cittaṃ sv-  
apnaḥ svapnāntara.gataḥ saṅkalpayed rāgam adhyāpa-  
nnaṃ sañjānāsi | | § 463

CMP06.030/ āha | | sañjānāmi | § 464

10 CMP06.031/ bhagavān āha | | tat kiṃ manyase bhikṣo  
cittena rāgam adhyāpannaṃ sañjānāsi | | § 465

CMP06.032/ āha | | evaṃ bhagavan | § 466

CMP06.033/ āha | | tat kiṃ bhikṣo viśeṣaṃ kiṃ nānā-  
karaṇaṃ paśyasi | svapna.cittasyānya.cittasya vā | | § 467  
435

1 dhātuṃ ] dhātuṃ] C ; B dhātu..

1 kāyena ] nirmāṇa.kāyena] C ; B  
nirmāṇa.kayena (or, possibly,  
nirmāṇa.kalpana) ; Pn  
nirmāṇa.kalpena.

2 jāgrati ] jāgrati] B (pl. for sing.  
*metri causa*) ; C jāgartti.

2 jālam ] savikalpa.jālam] B or,  
possibly, savikalpa.jālaḥ ; C  
savikalpa.jālaḥ.

3 cāpy ] mṛṣāmṛṣās cāpy] B (and  
PU) ; C mṛṣā 'mṛṣā vāpi.

3 ubhayor ] ubhayor] B ; C  
bhayor ; PU tayor.

3 iti ] abhāva iti] B ; C abhāvaḥ.

4 dyotayann ] imam evārthaṃ  
dyotayann] C ; B iyam  
evārthodyotayann ; Pn imam  
evārthaṃ udotayann.

7 saṅkalpayed ] saṅkalpayed] B ;

C saṅkalpayan.

8 adhyāpannaṃ ] rāgam  
adhyāpannaṃ] BC ; Pn rāgam  
adhyāyantam.

8 sañjānāsi ] sañjānāsi] B ; C  
sañjānāsi ; Pn na sañjānāsi.

9 sañjānāmi ] sañjānāmi] B ; C  
sañjānāmi bhagavan.

10 manyase ] manyase] C ; not  
found in B.

11 adhyāpannaṃ ]  
adhyāpannaṃ] C ; B either *sic* or  
adhyāpantum ; Pn adhyāyantam.

11 sañjānāsi ] sañjānāsi] B ; C  
jānāsi.

13 kiṃ ] B adds tvam asti ; Pn  
adds manyase ; neither found in  
C ; TIB khyod kyis (\*tvayā ?).

14 vā ] vā] C ; B ca.

CMP06.034/ āha | | nâhaṃ bhagavan kiñcit nānākara-  
naṃ svapna.cittasyânya.cittasya vā samanupaśyāmi | § 468

CMP06.035/ āha | | tat kiṃ manyase bhikṣo mayā sva-  
pnopamo dharmo deśitaḥ | § 469

CMP06.036/ āha | | evaṃ bhagavann iti | § 470 5

CMP06.037/ imam evârthaṃ dyotayann āha bhagavān  
śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre | § 471

CMP06.038/ tadyathâpi nāma bhagavantaḥ sarva.tathāgatā  
bodhicittaṃ sarva.tathāgata.jñānotpādana.vajrapada.karam  
| tac ca bodhicittaṃ na kāya.sthitaṃ na vāk.sthitaṃ na 10  
citta.sthitaṃ | yaś ca dharmas traidhātuke na sthitas ta-  
syôtpādo nâsti | idaṃ sarva.tathāgata.jñānotpādana.vajra.padam  
| § 472

CMP06.039/ na ca bhagavantaḥ sarva.tathāgatāḥ sv-  
apnasyaîvaṃ bhavaty ahaṃ traidhātuke svapna.[B :44a]: 15  
padam darśayeyam | na ca puruṣasyaîvaṃ bhavaty aham  
svapnaṃ paśyeyam iti | sâ ca traidhātuka.kriyā svapn-  
opamā svapna.sadṛśī svapna.sambhūtā | | evam eva bh-  
agavantaḥ sarva.tathāgatā yāvanto daśadig.lokadhātuṣu  
436 sarva.buddha.bodhi-sattvā yāvantaḥ sarva.sattvāḥ sarve te 20  
svapna.nairātmya.padenânugantavyā iti | | § 473

1 kiñcit] kiñcit] emendation ; C  
na kiñcit ; B kiñ cittaṃ.

2 cittasya ]  
svapna.cittasyânya.cittasya] B  
svapna.cittasya anya.cittasya ; C  
svapna.cittasya cānya.cittasya.

3 mayā] mayā] B ; C na mayā.

5 | | ] āha | ] C (also Pn) ; not  
found in B.

7 bhagavān ]  
śrīguhyasamāja.mahāyogatantre]  
rectification (also Pn) ; B

śrī hyasamāja.mahāyogatantre,  
with gu written in lower margin ;  
C

śrīguhyasamājata.mahāyogantre.  
8 bhagavantaḥ] bhagavantaḥ] C  
(also Pn) ; B bhagavanta.

9 karam ]  
.jñānotpādana.vajrapada.karam]

C and GST (also Pn) ; B  
.jñānotpādana.karam ; PU (and  
some Tibetan translations of GST)  
.jñānotpādana.vajrapadākāram.

10 sthitaṃ] kāya.sthitaṃ] C (also  
Pn) ; B kāye sthitaṃ.

18 svapnopamā] svapnopamā]  
B ; C svapnopamāḥ.

19 lokadhātuṣu ]  
daśadig.lokadhātuṣu] B, C and  
PU ; GST

daśadig.sarva.lokadhātuṣu.

20 sattvā ]  
sarva.buddha.bodhisattvā] BC ;  
GST buddhās ca bodhisattvās ca.

21 padenânugantavyā] sva-  
pna.nairātmya.padenânugantavyā]  
C (also Pn) ; B

svapna.nairātma.padenânugantavyā.

CMP06.040/ *jñāna.vajra.samuccaya.mahāyoga.tantre* 'pîmam  
eva māyopama.samādhiṃ dyotayann āha || § 474

CMP06.041/ citta.caitasika.mahāyogo mahāsukha.samādhiḥ  
| sa māyādi.drṣṭāntair upalakṣitaḥ | ataḥ sarva.tathāgatā  
5 gaṅgā.nadī.vālukopamā buddha.kṣetrā māyopamā ud-  
aka.candropamāḥ | pratibhāsopamā marīci.swapna.pratiśrutkaṃ  
gandharva.nagaram indra.jālaṃ śakrāyudhaṃ vidyud.budbuda.darpaṇa.pratibi-  
cēti || dvādaśa.māyā.drṣṭāntair mahāsukha.samādhir up-  
alakṣito bhavati | § 475

10 CMP06.042/ evaṃ ca daśadig.vyava[(C:62a)]: sthitāḥ  
sarva.tathāgatā āsaṃsāraṃ yāvad māyopama.samādhiṇā  
viharanti pañcabhiḥ kāma.guṇaiḥ [B:44b]: krīḍanti ra-  
manti paricārayanti | svecchayā sarva.guṇānvitā bu- 437  
ddha.kṣetrād buddha.kṣetraṃ saṅkrāmanti | | evaṃ traik-  
15 ālika.sāṃsārika.duḥkham anusmṛtya vimukti.kāmena ya-  
tnena vajra.gurum ārādhyā svādhiṣṭhāna.kramopadeśaṃ  
prāpya tad.viśuddhy.upāyo 'nveṣitavya iti || § 476

3 mahāyogo ]

citta.caitasika.mahāyogo] B (and  
TIB); C and PKṬYM

citta.caitasika.samāyogo.

4 drṣṭāntair ] māyādi.drṣṭāntair]  
B and PKṬYM; C (and TIB)

māyā.drṣṭāntair.

5 vālukopamā ]

gaṅgānadīvālukopamā] B,  
PKṬYM (and TIB); C (equivalent  
expression) gaṅgāyāṃ  
sikatopamā.

6 candropamāḥ ] māyopamā

udaka.candropamāḥ] B and

PKṬYM; C

māyopamodaka.candropamāḥ.

7 pratibimbaṃ ] pratibhāsopamā

marīci.swapna.pratiśrutkaṃ

gandharva.nagaram indrajālaṃ

śakrāyudhaṃ vi-

dyud.budbuda.darpaṇa.pratibimbaṃ]

B; C pratibh-

āsa.marīci.swapna.pratiśrutka.

gandharvanagarendraj-

āla.śakrāyudha.vidyut.budbuda.darpaṇa.pratibimbaṃ ;

PKṬYM prati- bhāsopamāḥ | mar-

īci.swapna.pratiśrutka.gandharvanagara

indrajāla.śakradhanur.vidyut.

budbuda.darpaṇa.pratibimbaṃ ;

Pn inflects as .pratibimbaś.

8 drṣṭāntair ]

dvādaśa.māyā.drṣṭāntair] B and

PKṬYM; C

dvādaśa.māyādi.drṣṭāntair.

9 upalakṣito ] upalakṣito] C and

PKṬYM; B upalakṣitaṃ.

9 | ] This passage, from

*jñānavajrasamuccayamahāyogatantra*

to the end of the citation, is cited

in PKṬYM, p. 62.

10 ca ] ca] B; not found in C.

10 sthitāḥ ] C stops again after

daśadigvyava..

15 duḥkham ]

.sāṃsārika.duḥkham] rectification

(also Pn); B .saṃsārika.duḥkham.

CMP06.043/ || saṁvṛtisatya.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ  
ṣaṣṭhaḥ || § 477

## 9 Chapter VII :: paramā- rtha.satya.melāvana.saṁśaya.paricchedaḥ

[CMP tr. 439  
253–262

CMP07.001/ vajraśiṣya uvāca || saṁvṛti.satye 'pag-  
ata.saṁśayaḥ | idānīm ābhāsa.viśuddhi.padaṁ paramā-  
rtha.satya.vibhāgaṁ guru.pāda.prasādena jñātum icchāmi  
|| § 478

CMP07.002/ vajragurur āha || saṁvṛti.satyam iti sv- 5  
ādhiṣṭhāna.krameṇa niṣpannaṁ vajrasattva.rūpaṁ dvād-  
aśa.māyā.drṣṭāntena pratipādayituṁ śakyate | paramā-  
rtha.satyaṁ punar amūrtikaṁ niraupamyam sarvārambh-  
aṇāpagataṁ pratyātma.vedyam | tena guru.vaktreṇa vinā  
na jñāyate | yathōktaṁ deśanā.pāṭhe || § 479 10

CMP07.003/ yathā dīpo ghaṭānta.stho bāhye  
naivāvabhāsate |

CMP07.004/ bhinne tu tad.ghaṭe paścād  
dīpa.jvālābhibhāsate || § 481

CMP07.005/ sva.kāya eva hi [B :45a]: ghaṭo dīpa  
eva hi tattvakam |

CMP07.006/ guru.vaktreṇa sambhinne  
buddha.jñānaṁ sphuṭaṁ bhavet || § 483

CMP07.007/ gaganam gaganodbhūtam 15  
ākāśākāśam sa paśyati |

CMP07.008/ tathāiva hi guror vaktrāt prayogo  
'yaṁ pradarśita iti || § 485

1 satye ] saṁvṛti.satye] B ; Pn  
saṁvṛti.satyo.  
11 stho ] ghaṭānta.stho] B ; Pn  
ghaṭāntaḥstho.

13 kāya ] sva.kāya] rectification  
(also Pn) ; B sva.kaya.



CMP07.009/ anena nyāyena śabdākārodbhavatvād an-  
 ādi.nidhanābhāsa.svabhāvo grāhya.grāhaka.rahitaḥ saṃv-  
 ṛti.satya.lakṣaṇo yac.chabda.dvāreṇa pratipādyate | pa-  
 ramārtha.satyaṃ tad apy akṛtakam khasamaṃ nirm-  
 5 ala.svabhāvam iti || imam evārtham dyotayann āha  
*eka.naya.nirdeśa.sūtre* || § 486  
 440

CMP07.010/ dharmā ime śabda.rutena vyākṛtā  
 dharmāś ca śabdaś ca hi nātra labhyate |

CMP07.011/ nayaikatam cāpy avatīrya  
 dharmatām anuttarām kṣānti.varam  
 sprīṣyata iti || § 488

CMP07.012/ evam kārya.kāraṇādvaidhīkārādhigataḥ  
 10 śiṣyo guru.tuṣṭājñam prāpya yathā.tantroka.vidhānena  
 yathā.vibhavato gaṇa.maṇḍalam kṛtvārdha.rātre mudrām  
 suśikṣitām susnā[B:45b]: tam sugandhāṅgim sarvālaṅk-  
 āra.bhūṣitām gurave pratipādyā guhyottara.pūjābhiḥ sa-  
 mpūjya guror agrato dakṣiṇam jānu.maṇḍalam pṛthivyām  
 15 pratiṣṭhāpya kṛta.kara.puṭo bhūtvā saṃ[C:62b]: sārodv-  
 igna.mānasena sākṣāt tathāgatam ivācāryam adhimucya  
 anena stotropahāreṇābhīsambodhim adhyeṣate | § 489

CMP07.013/ namas te varada.vajrāgra  
 bhūta.koṭi namo 'stu te |

2 svabhāvo ]

anādi.nidhanābhāsa.svabhāvo]  
 rectification (also Pn) ; B

anādi.nidhana ābhāsa.svabhāvo.

TIB suggests \*abhāva.svabhāva  
 (dngos po med pa'i ngo bo nyid).

3 dvāreṇa ] saṃvṛtisatya.lakṣaṇo  
 yac.chabda.dvāreṇa] B ; Pn

saṃvṛtisatya.lakṣaṇopacchanda.dvāreṇa.

8 dharmatām ] dharmatām]

rectification (SS, also Pn) ; B

dharmatā.

16 mānasena ]

saṃsārodvigna.mānasena] C ; B

saṃsārodvigna.mānase(̄sa)na ;

Pn saṃsārodvigna.mānase(so)

manasā.

16 tathāgatam ] tathāgatam] B ; C

tathāgatān.

16 adhimucya ] adhimucya] B ; C

adhimucyām.

18 vajrāgra ] .vajrāgra] BC (and

MNS) ; Pn .vajrāgrya.

18 koṭi ] bhūta.koṭi] BC (and

MNS) ; Pn bhūta.koṭe.

CMP07.014/ namas te śūnyatā.garbha  
buddha.bodhi namo 'stu te | | § 491

CMP07.015/ dadasva me mahācārya  
abhisambodhi.darśanam |

CMP07.016/ sarva.buddha.mahājñānam  
sarva.śūnyam anuttaram | | § 493

CMP07.017/ dadasva me mahāsattva  
svānubhavaika.lakṣaṇam |

CMP07.018/ karma.janma.vinirmuktam ihaīva 5  
bodhim āpnuyām | | § 495

CMP07.019/ tvat.pāda.paṅkajaṃ muktvā nāsty  
anyac charaṇam prabho |

CMP07.020/ tasmāt prasīda buddhāgra  
jagad.vīra mahāmune | | [B :46a]: § 497

441

CMP07.021/ evaṃ śrutvā tu taṃ divyam  
adhyeṣaṇa.vidhiṃ param |

CMP07.022/ śiṣye kāruṇyam utpādyā guruḥ  
śrīmān guṇodadhiḥ | | § 499

CMP07.023/ prasanna.vadano bhūtvā 10  
sānukampaḥ praharṣitaḥ |

CMP07.024/ śrāvayet samayaṃ divyaṃ  
yoga.tantrodbhavaṃ param | | § 501

1 bodhi ] buddha.bodhi] BC (and MNS); Pn buddha.bodhe.

4 lakṣaṇam ]  
svānubhavaika.lakṣaṇam] C ; B  
svānubhāvaika.lakṣaṇam.

5 vinirmuktam ]  
karma.janma.vinirmuktam] C  
(also Pn); B

karma.janma.vinimuktam.

5 āpnuyām ] āpnuyām] C ; B  
avāpnuyām.

6 paṅkajaṃ ] tvatpāda.paṅkajaṃ]  
C ; B tat.pāda.paṅkajaṃ ; Pn  
ta(tva)tpādapaṅkajaṃ.

7 buddhāgra ] buddhāgra] BC  
(and GS); Pn buddhāgrya.

8 śrutvā ] śrutvā] BC ; Pn śtutvā.

8 taṃ ] tu taṃ] B ; C tu tad ; GS  
adbhūtaṃ.

8 vidhiṃ ] adhyeṣaṇa.vidhiṃ] C  
(also Pn); B adhyeṣaṇe vidhiṃ.

CMP07.025/ tataḥ samāhitācāryo bodhi.cittaṃ  
niṣpādayet |

CMP07.026/ kalaśe 'tha vā śāṅkhe vā  
bodhicittaṃ nidhāya ca | | § 503

CMP07.027/ tatas taṃ śiṣyam āhūya  
sarva.buddhair adhiṣṭhitam |

CMP07.028/ arpayet samayaṃ tasya  
nija.mudrā.samanvitam | | § 505

5 CMP07.029/ abhiṣeko hi dātavyo dvitīyenēva  
vajriṇā |

CMP07.030/ māṅgalyodghuṣṭa.śabdena  
vāditra.vividha.svanaiḥ | | § 507

CMP07.031/ traidhātukābhiṣekeṇa śiṣyaḥ  
kṛtanatāñjaliḥ |

CMP07.032/ anujñāṃ ca tatas tasya dadyāt  
tantra.pracoditām | | § 509

442

CMP07.033/  
mālā.salila.sambuddha.vajra.ghaṇṭā 'tha  
darpaṇam |

1 niṣpādayet] niṣpādayet] B; C  
nipātayet.

2 vā] 'tha vā] C; B vā 'tha.

2 vā] vā] B; not found in C.

2 ca] nidhāya ca] B ni yaca, with  
dhā written in lower margin; C  
nidhāyayet.

3 taṃ] taṃ] B; C and GS tu.

4 samanvitam ]

nija.mudrā.samanvitam] BC; Pn  
(after TIB)

jina.mudrā.samanvitam; GS

nija.mudrā.samanvitaḥ.

6 śabdena] māṅgalyodghuṣṭa.]

emendation (also Pn); B

maṅgalyodghuṣṭa.; C

maṅgalyoddhuṣṭa..

6 svanaḥ ]

vāditra.vividha.svanaḥ] B; C

vāditra.vividhaiḥ svanaḥ; GS

vāditrair vividhair svaraiḥ.

7 traidhātukābhiṣekeṇa ]

traidhātukābhiṣekeṇa] B and GS;

C traidhātukābhikeṣeṇa.

7 śiṣyaḥ] śiṣyaḥ] B; C śiṣya.; GS

śiṣyam.

8 ca] anujñāṃ ca] C; B

anujñātañ ca; Pn anujñātaṃ.

8 pracoditām ]

tantra.pracoditām] C; B

tantra.pracoditaḥ; Pn

tatrapracoditaḥ.

CMP07.034/ nāmācāryam anujñāṃ cēty  
abhiṣeka.kramo hy ayam | | § 511

CMP07.035/ tataḥ samarpayet tasya hy  
abhisam[B :46b]: bodhi.lakṣaṇam |

CMP07.036/ sampradāya.padāvāptam  
guru.parva.kramāgatam iti | | § 513

CMP07.037/ tatra dvi.vidho 'bhisambodhi.kramo yad  
uta bāhya ādhyātmikaś ca | bāhyas tāvan nirdīśyate | pra- 5  
tyūṣa.sandhyāyām avidyā.tāmasābhāsam yāvad virocana  
na sprṣto 'smin prabhāsvaraṃ nirmalākāraṃ svacchaṃ  
kāya.vāk.citta.rahitam sarva.śūnya.lakṣaṇam | virocana-  
daye ālokābhāsam | astamana.sandhyāyām avidyā | niśāk-  
arodaye ālokaṃ | § 514 10

CMP07.038/ evaṃ śūnya.catuṣṭayasya bāhya.nidarśanam  
pratipādya idānīm adhyātmābhisambodhiṃ pratyātma.vedya.lakṣaṇam  
darśayaty anena krameṇa | tatrāyaṃ kramaḥ | | prath-  
amaṃ marīcikākāraṃ pañca.raśmi.puñjam paśyet | dv-  
iti[B :47a]: yam ālokaṃ candra.raśmi.nibham | tṛtīyam ālo- 15

1 ayam ] anujñāṃ cēty  
abhiṣeka.kramo hy ayam] C  
anujñāṃ cēty abhiṣeka.kramo 'hy  
ayam ; B anujñāta abhiṣeka.kramo  
hy ayam.

2 lakṣaṇam ] hy  
abhisambodhi.lakṣaṇam] C ; B  
bāhyābhisambodhi.lakṣaṇam.

3 padāvāptam ]  
sampradāya.padāvāptam] B  
sampradāya.yadāvāptam ; C  
sampradāyaṃ yadāprāptam ; Pn  
sampradāye yadāvāptam. TIB  
suggests \*.pada., reading : man  
ngag gi ni gzhi thob pa.

5 ādhyātmikaś ] bāhya  
ādhyātmikaś] emendation (also  
Pn) ; BC (double sandhi)  
bāhyādhyātmikaś.

5 bāhyas ] bāhyas] emendation  
(also Pn) ; BC bāhyaṃ.

6 tāmasābhāsam ]  
avidyātāma.sābhāsam] C ; B  
(- adhiṣṭhā)tāmrasyaabhāsam,

with .mavidyā. written in above  
(initial *m* is corrected final  
anusvāra in preceding word) :  
perhaps corrected to  
*avidyā.tāmrasyābhāsam*, or even  
*avidyātām[r]asābhāsam*; Pn  
*avidyātāmrasyā(tāmarasā)bhāsam*.  
6 virocana ] virocana] C ; B  
vairocana.

7 sprṣto ] na sprṣto] B ; C sprṣtaḥ  
| ; Pn spr(spa)ṣto.

7 prabhāsvaraṃ ] prabhāsvaraṃ]  
C ; B prabhāsvara..

9 virocanaodaye ] virocanaodaye]  
C ; B virocanaodaye.

9 sandhyāyām ]  
astamana.sandhyāyām] B ; C  
astāngamana.sandhyāyām.

10 ālokaṃ ] ālokaṃ] C (also Pn) ;  
B alokaṃ.

11 catuṣṭayasya ]  
śūnya.catuṣṭayasya] C (also Pn) ; B  
śūnya.catuṣṭhayasya.

kābhāsaṃ sūrya.raśmi.nibham | caturthaṃ tāmasākāram  
 ālokopalabdha-kam | tata[(C:63a)]: s tamopagate kṣaṇāt 443  
 prabhāsvaram atisvacchaṃ satatāloka.svabhāvaṃ param-  
 ārtha.satyaṃ sva.lakṣaṇaṃ jñāna.cakṣuṣā paśyet | evaṃ  
 5 sarva.śūnyaṃ sākṣāt.kṛtvā dvi.vidhaṃ dhyānam ālamba-  
 yed anena kramaṇa | § 515

CMP07.039/ tatrāyaṃ kramaḥ | toyē nirmalake nadī-  
 sarasi vā binduś ca yo līnakas tadvat tat kramaśo 'nubh-  
 eda.gaditaṃ yogī smaren nityaśaḥ | ādarśe hy anilakṣa-  
 10 yaḥ krama.gatas tadvan na samprekṣyate piṇḍa.grāha iti  
 kramo vidhimatām evaṃ samutprekṣyate | | § 516

CMP07.040/ idānīm vākyābhiniṣṭhānām bhrāntya.apanayanārthaṃ  
 paramārtha.satyaṃ nāma.paryāyaḥ kaścid avatāryate |  
 prathamam tāvat prabhāsvaram sarva.śūnyaṃ buddha.jñānam  
 15 | vajra.jñānam | anuttara.jñānam | nirmalam niḥsvabh-  
 āvam | nirābhāsam | nirātmakam | nirvāṇam | niḥsa-  
 ttvam | nirjīvam | niṣpudgalam | nirlepam | nirmalam  
 | anutpa[B:47b]: nnam | anirodham | anakṣaram | av-  
 ācyam | anupalambham | anuttaram | anabhilāpyam |  
 20 acintyam | anantam | asaṅkhyam | atīndriyam | anāla-  
 yam | alakṣaṇam | anabhisaṃskṛtam | animittam | aca-  
 lam | anālabhanam | avijñeyam | apratarkyam | akṣa-

1 tāmasākāram] tāmasākāram]  
 C and PKṬYM; B tāmrasākāram;  
 Pn tāmarasākāram.

4 | ] This process, from  
 prathamam to this point, is cited  
 in PKṬYM, p. 69. The only  
 variants are ālokopalabdham for  
 ālokopalabdhakam, kṣaṇe for  
 kṣaṇāt, and  
 paramārtha.satya.lakṣaṇam for  
 paramārtha.satyaṃ svalakṣaṇam.  
 Cf. SUṬ, p. 66.

8 līnakas] līnakas] PKṬYM (Pn  
 līnakaḥ); B līnaka..

8 tadvat] tadvat] B and PKṬYM;  
 Pn śuddham.

10 na] na] emendation (also Pn);  
 B ta.

11 evaṃ] evaṃ] emendation  
 (TIB; also Pn); B eva.

11 | | ] This verse is cited in  
 PKṬYM (p. 72), which reads: toyē  
 nirmalake nadīsarasi vā binduś ca  
 yo līnakas tadvat tat kramaśo  
 'nubheda.gaditaṃ yogī smaren  
 nityaśaḥ | ādarśe hy anilakṣayaḥ  
 krama.gatas tadvan  
 samutprekṣyaḥ piṇḍagrāhakramo  
 vidhimatām evaṃ  
 samutprekṣyate.

12 vākyābhiniṣṭhānām ]  
 vākyābhiniṣṭhānām] rectification  
 (also Pn); B vākyābhiniṣṭhānām.

17 nirmalam] nirmalam] B; Pn  
 Ø (presumably following TIB).

444 yam | avācyam | anāvараṇam | eka.nayam | śivam | śā-  
 ntam | kha.samam | svabhāva.śuddham | anādim | am-  
 adhyam | anavasānam | na gataṃ nāgatam | na dūram |  
 nāsannam | naīkaṃ nānekam | duḥsparśam | durvibh- 5  
 āvyam | dhyāna.bhūtam | dharma.kāyaḥ | bhūta.koṭiḥ |  
 asaṅga.koṭiḥ | dharma.dhātuḥ | amūrṭiḥ | arajam | an-  
 anta.siddhiḥ | guhya.siddhiḥ | pāramitā.viśuddhiḥ | dr-  
 ṣṭi.viśuddhiḥ | hetu.viśuddhiḥ | phala.viśuddhiḥ | trai-  
 dhātuka.viśuddhiḥ | puṇya.viśuddhiḥ | pāpa.viśuddhiḥ  
 | kleśa.viśuddhiḥ | karma.viśuddhiḥ | janma.viśuddhir 10  
 iti || § 517

CMP07.041/ prajñā.pāramitā sarva.buddha.mātā sarvākāra.jñatā  
 mārgākāra.jñatā | tathatā | avitathatā | samatā | akṣ-  
 aya.puṇya.jñāna.sambhāra.sambhṛtyā | jñāna.vāhinī | sa- 15  
 rva.bodhisattva.jananī | sarva.śrāvaka.dhā[**B:48a**]: trī sa-  
 rva.pratyekabuddha.janayitrī | sarvaloka.dhātrī | di-  
 vya.cakṣu.viśodhana.karī | divya.śrotra.pradāna.karī |  
 para.citta.jñāna.pūrva.nivāsānusmaraṇa.karī | anantarddhi.karī  
 | sarva.kleśa.kṣayaṅkarī cēti || § 518

CMP07.042/ tathāiva śrī.guhyasamāja.mahāyoga.[**C:63b**]: 20  
 tantre abhāva ity.ādi.ṣaḍ.bodhicitta.gāthābhir abhisambo-

1 | ] TIB adds 'phel ba med pa  
 (\*apavṛddham ?); Pn adds  
 avṛddhikaṃ.

1 avācyam ] Note that this term  
 has occurred already in this list.

4 nānekam ] nānekam]  
 rectification (also Pn); B  
 nānaikam.

4 duḥsparśam ] duḥsparśam]  
 rectification (also Pn); B  
 dusparśam.

7 siddhiḥ ] Note that TIB this as  
 two items : mtha' med pa dang |  
 grub med pa dang | ; Pn emends  
 accordingly to anataṃ siddhiḥ.

10 viśuddhir ] janma.]  
 rectification (also Pn); B jarma..

12 mātā ] TIB inserts : thams cad  
 mkhyen pa dang (\*sarvajñatā) and  
 Pn emends accordingly.

14 sambhṛtyā ] akṣ-

aya.puṇya.jñāna.sambhāra.sambhṛtyā]  
 emendation ; B

akṣaya.puṇya.sambhārah  
 sambhṛtyā (Pn .saṃskṛtyā); TIB  
 bsod nams dang ye shes kyi  
 tshogs mi zad pa nyid, suggests a  
 reading of

*akṣaya.puṇya.jñāna.sambhāratā.*

17 karī ]

divya.śrotra.pradāna.karī]  
 rectification ; B

divyaṃśrotra.pradāna.karī.

21 gāthābhir ] These six verses  
 are as follows (GST II.3–7) : abhāve  
 bhāvanābhāvo bhāvanā naīva  
 bhāvanā | iti bhāvo na bhāvaḥ  
 syād bhāvanā nōpalabhyate || ;  
 sarvabhāva.vigataṃ ska-  
 ndha.dhātv.āyatana.grāhya.grāhaka.varjitam

dhi.lakṣaṇam uktam | anyatrāpi *yogatantre* 'py āha | | § 519  
445

CMP07.043/ sarvāṅga.bhāvanātītaṃ  
kalpanākalpa.varjitam |  
CMP07.044/ mātrā.bindu.samātītam etan  
maṇḍalam uttamam iti | | § 521

5 CMP07.045/ viśatīyaḥ sarva.bhāvānāṃ  
rūpārūpeṣu nirmalam |  
CMP07.046/ bodhitam coditam cittam  
maṇḍalam maṇḍalākṛtim | | § 523

CMP07.047/ astīti nāstīti ubhe 'py antā śuddhī  
aśuddhīti ime 'pi antā |  
CMP07.048/ tasmād ubhe 'ntavivarjayitvā  
madhye 'pi sthānaṃ na karoti paṇḍita iti  
| | § 525

| dharma.nairātmya.samatayā  
sva.cittam ādy.anutpannam  
śūnyatābhāvaṃ | | ; anutpannā  
ime bhāvā na dharmā na ca  
dharmaatā | ākāśam iva  
nairātmyam idaṃ bodhicittam  
dṛḍham | | ; abhāvaḥ  
sarvadharmās te  
dharma.lakṣaṇa.varjitāḥ |  
dharma.nairātmya.sambhūtā  
idaṃ bodhicittam dṛḍham | | ;  
anutpanneṣu na bhāvo na ca  
bhāvanā | ākāśa.pada.yogena iti  
bhāvaḥ pragīyate | | ; and  
prakṛti.prabhāsvarā dharmāḥ  
suviśuddhā nabhaḥsamāḥ | na  
bodhir nābhisamayam idaṃ  
bodhicittam dṛḍham | | .

1 lakṣaṇam ]  
ityādi.ṣaḍbodhicitta.gāthābhir  
abhisambodhi.lakṣaṇam] C (and  
TIB); B ity-  
ādi.ṣaḍbodhicittagāthābhisambodhilakṣaṇam]  
Pn ityādi.ṣaḍbodhicittagāthābhiḥ  
sambodhilakṣaṇam.

1 | ] There is an unclear reading

here in MS C which inserts ca. six  
syllables not found in B.

1 anyatrāpi ] anyatrāpi] B ; C  
unclear ; Pn anyatra.  
2 bhāvanātītaṃ ]  
sarvāṅga.bhāvanātītaṃ] BC ; PU  
sarvāṅgaṃ bhāvanātītaṃ.  
3 iti ] iti] BC ; Pn Ø.  
4 viśatīyaḥ ] viśatīyaḥ] B  
viśatīyaḥ ; C (also Pn) viśatīyaḥ.  
4 bhāvānāṃ ] sarvabhāvānāṃ]  
B ; C sarvabhūtānāṃ.  
4 nirmalam ] nirmalam] B ; C  
nimalaḥ.  
5 coditam ] bodhitam coditam] B  
(also Pn) bodhitaś coditam ; C  
bodhitaś coditaś ; ś and ñ (often  
an assimilated ṃ before palatal)  
are similar in these scripts.  
5 maṇḍalākṛtim ] maṇḍalākṛtim]  
B ; C maṇḍalākṛtiḥ.  
7 ubhe ] ubhe] C and SRS (also  
Pn) ; B ubheya.  
7 karoti ] karoti] B and SRS ; C  
koroti.

CMP07.049/ ākāśānanta.nityārthaṃ

sarva.bhūta.mahālayam |

CMP07.050/ vibhūtiḥ śrī vibho rājā

sarvāśā.paripūraka iti | | § 527

CMP07.051/ kim anena bahutara.sandhyā.vacanena  
nāma.paryāya.melāpakena yāvac caturaśītisāhasrair dha-  
rma.skandhaiḥ kaṣṭa[B :48b]: .śabdārthair aniyata.liṅga.vācyair  
etaiḥ paramārtha.satyāśrayo 'bhikīrtyata iti | | § 528

446

CMP07.052/ atha vajraśiṣyo dvi.vidhaṃ sambodhi.kramaṃ  
dvi.vidhaṃ dhyānaṃ cādhighamya paramārtha.satyasya  
nāma.paryāya.melāpakaṃ ca śrutvābhiniveśam apanīya  
praharṣita.vadanaḥ kṛta.karapuṭo bhūtvā idam udānam 10  
udīritavān | | § 529

CMP07.053/ aho buddha aho buddha aho  
dharmasya deśanā |

1 nityārthaṃ ]

ākāśānanta.nityārthaṃ]

emendation (as TIB

[co.emended]); B

ākāśānanta.nityārthaṃ ; C

ākāśānanta.nītarthaṃ ; Pn

ākāśānantamityārthaṃ.

1 mahālayam ]

sarvabhūta.mahālayam] B ; C

sarvabhūta.mahālayaḥ.

2 vibhūtiḥ ] vibhūtiḥ] B ; C

vibhūti.

3 vacanena ]

bahutara.sandhyā.vacanena] C ; B

bahutara.sandhyāya.vacanena ; Pn

bahutara.sandhyāya.vacanena.

Both sandhyā.vacana and

sandhyāya.vacana are used twice

elsewhere in this work ; either

reading seems suitable here.

5 skandhaiḥ ] caturaśīti.sāhasrair

dharma.skandhaiḥ] rectification ;

B caturaśīti.sahasrair

dharma.skandhaiḥ ; C

caturaśīti.sahasra.dharma.skandhaiḥ.

5 śabdārthair ] kaṣṭa.śabdārthair]

BC ; Pn kathaṃ śabdārthair,

though he reconstructs in his

apparatus (from TIB) as

śabdārthaduṣkaraiḥ.

7 kramaṃ ] dvividhaṃ

sambodhikramaṃ] B ; C

dvividhābhīsambodhikramaṃ.

8 dhyānaṃ ] dvividhaṃ

dhyānaṃ] B ; C

dvividha.dhyānaṃ.

9 melāpakaṃ ]

nāma.paryāya.melāpakaṃ] C ; B

paryāya.melāpakaṃ ; Pn

paryāyaṃ melāpakaṃ.

10 vadaṇaḥ ]

praharṣita.vadaṇaḥ] B ; C

prahasita.vadaṇaḥ.

12 buddha ] buddha] BC (and

TIB) ; GST dharma ; Pn B as

dharma and emends to buddha.



CMP07.054/ śuddha.tattvārtha śuddhārtha  
bodhicitta namo 'stu te | | § 531

CMP07.055/ atha vajrācāryo dvitīyācāryam iva nirī-  
kṣya § 532

CMP07.056/ sarva.bhāva.vigataṃ ska-  
ndha.dhātv.āyatana.grāhya.grāhaka.varjitam

5 CMP07.057/ dharma.nairātmya.samatayā  
sva.cittam ādyanutpannaṃ  
śūnyatā.svabhāvam iti | | § 534

CMP07.058/ gāthām udīrayann advaidhīkāram āla-  
mbya prajñā.jñānābhiṣekaṃ dadyāt | § 535

10 CMP07.059/ anenaīva krameṇa | | bhagavān śrī.śākyasiṃhaḥ  
sarva.tathāgatair acchaṭā.śabdaiḥ sañcodite sati | āsph-  
ānaka.samādher vyutthāya bodhi.mūle niṣadyārddhar-  
ātra.samaye prabhāsvaraṃ sāksāt.kṛtvā | māyopama-  
samādhinā vyutthāya jane[B:49a]: bhyo dharma.cakraṃ 447  
pravartitavān | tad ārabhya yāvat saddharmo 'sthāt tāvad  
guru.vaktrād guru.vakraṃ sañkrāmati yoga.yugma.viśva.viśuddhi.rahasyābhis-  
15 sañkrāmatīti | | § 536

2 dvitīyācāryam] dvitīyācāryam]

C (also Pn); B dvitīyācāryem.

4 vigataṃ] sarva.bhāva.vigataṃ]  
BC and GST; Pn

sarva.bhāva.vigata..

5 ādyanutpannaṃ] svacittam  
ādyanutpannaṃ] C and GST; B is  
unclear; Pn

svacittamātrānutpannaṃ.

8 śākyasiṃhaḥ] śrīśākyasiṃhaḥ]  
C; B śrīśākyasiṃhasya.

9 śabdaiḥ] acchaṭā.śabdaiḥ] C; B  
acchraṭā.śabdais; Pn  
acchaṭā.śabde.

10 samādher]

āsphānaka.samādher] B  
āsphānaka.samādh[i/e]r  
(ambiguous); C  
āsphānaka.samādhir; Pn

āsphānaka.samādhiṃ.

12 samādhinā]

māyopama.samādhinā] BC; Pn

māyopama.samādhiṃ.

12 bhyo] janebhyo] B; C

vi(ˉja)neya.janebhyo; Pn jayambo  
(jagati).

12 cakraṃ] dharmacakraṃ] C; B  
dharmaṃ.

13 tad] tad] B; C tāvad.

15 sañkrāmatīti]

yoga.yugma.viśva.viśuddhi.rahasyābhisambodhikramaḥ  
sañkrāmatīti] B; C

yoga.sukha.viśuddhi.viśva.rahasyābhisambodhikrama;  
Pn

yoga.yugma.viśuddhi.rahasyābhisambodhikramaḥ  
sañkrāmatīti. TIB suggests

yoga.yugma.viśuddhi.sukhābhisambodhi.kramaḥ.

CMP07.060/ | | paramārthasatya.melāvana.saṁśaya.panicchedaḥ  
saptamaḥ | | § 537

## 10 Chapter VIII :: apratiṣṭh- ita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṁśaya.panicchedaḥ

[CMP tr. 449  
263–275

CMP08.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | paramārtha.satyādhigame  
'pagata.saṁśayaḥ | kathaṃ punar bhagavan paramā-  
rtha.satyam praviśya niḥsva[(C :64a)]: bhāvo bhūtvā vyu-  
tthānaṃ karoti | ko 'sāv atra sat.sukham anubhavati | ko  
'sāv avaiivartiko bhavati | kim-artho mokṣaḥ kuto mukta 5  
iti | | § 538

CMP08.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahāsa-  
ttva prabhāsvarād vyutthāna.kramaṃ tathāgata.sampradāya.bahir.mukha  
aviśayam śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantrānusāreṇa te prat-  
ibodhayāmi | śṛṅv ekāgra.cittena | § 539 10

CMP08.003/ atra vajrayāna utpatti.kramābhyāsād aṣṭa-  
mīm bhūmiṃ prāpya punaḥ punaḥ sugatāv upapadya yā-  
van niṣpanna.kramaṃ na labhate tāvat kalyāṇa.mitram ār-  
ādhayate | kāya.vāk.ci[B :49b]: tta.vivekādhigato 'pi daśa-  
mīm bhūmiṃ prāpya māyopama.samādhiṃ pratilabhate | 15

2 saptamaḥ ] paramārthasa-  
tya.melāvana.saṁśaya.panicchedaḥ  
saptamaḥ] rectification ; B  
paramārthasa-  
tyā.melāpaka.saṁśaya.panicchedaḥ  
saptamaḥ samāptaḥ | | ; C (also  
Pn) paramārthasa-  
tya.melāvāṇa.saṁśaya.panicchedaḥ  
saptamaḥ | | .  
2 saṁśayaḥ ] 'pagata.saṁśayaḥ]  
BC ; Pn 'pagataḥ saṁśayaḥ.  
4 sāv ] ko 'sāv] Correction : for ko  
'sav in CMP ed. read ko 'sāv.  
4 sukham ] sat.sukham]  
emendation (TIB[Chag] : bde ba  
dam pa) ; B sva.sukham ; TIB  
suggests \*atra sammukham or  
\*atrābhīmukhīm ('dir mngon du  
phyogs pa).

5 artho ] kim-artho] Correction :  
for kim artho in CMP ed. read  
kim-artho.

8 kramaṃ ] vyutthāna.kramaṃ]  
B ; Pn vyutthāna.krama..

11 vajrayāna ] vajrayāna]  
rectification ; B vajrayāni, poss.  
corrected to vajrayāna ; Pn reads  
vajrapāṇi and emends to  
vajrayāne.

12 bhūmiṃ ] aṣṭamīm bhūmiṃ]  
rectification (also Pn) ; B  
aṣṭamī.bhūmiṃ.

12 sugatāv ] sugatāv]  
rectification ; B sugatād.

15 bhūmiṃ ] daśamīm bhūmiṃ]  
rectification (also Pn) ; B  
daśa.bhūmiṃ.

māyopama.samādhiṃ adhigamyābhāsa.viśuddhiṃ pratilabhate | nirābhāsād vyutthāya yuganaddha.vāhi.krameṇa buddha.kāyaṃ sāksāt.kṛtvā vajropama.samādhinā sarva.guṇālaṅkṛto viharati | yathōktaṃ bhagavatā *laṅkāvatāra.sūtre* | | § 540

450

- 5 CMP08.004/ \* anupūrveṇa bhūmi.krama.samādhi.viśayānugamanatayā traidhātuka.svacitta.māyādhimuktitaḥ prativibhāvayamāno māyopama.samādhiṃ pratilabhate | sva.citta.nirābhāsāvatāra.mātreṇa prajñāpāramitā.vihārānuprāpta utpāda.kriyā.yoga.rahito

1 viśuddhiṃ ]

adhigamyābhāsa.viśuddhiṃ]

rectification (also Pn) ; B

adhigamyabhāsa.viśuddhiṃ.

2 krameṇa ]

yuganaddha.vāhi.krameṇa]

rectification (also Pn) ; B

yugavanaddha.vāhi.krameṇa.

5 \*] The extant Sanskrit text (MS B) begins its citation at this point.

As this passage falls in one of the lacunae in MS C, we have only this witness upon which to rely. I think it highly likely that C would have confirmed this, as the *Subhāṣita.saṅgraha* (which is largely based on the CMP, and copies its scriptural quotations frequently) also cites this passage of the LAS from here. The Tibetan translation, however, cites more of the text at the beginning. The passage quoted in the Tibetan (as found in Nanjio) reads : mahākaruṇopāya.kauśalyānābhoga.gatena mahāmate prayogeṇa sarvasattvadhātu.māyāpratibimba.samatayā anārabdha.pratyayatayā adhyātma.bāhya.viśaya.vimuktatayā citta.bāhyādarśanatayā animittādhiṣṭhānānugatā. The text preserved in MS B renders the subjects and verbs (plural in the sūtra) in the singular. Thus, if the above passage were native to the CMP, the final word would

presumably

animittādhiṣṭhānānugato

[ 'nupūrveṇa].

5 viśayānugamanatayā ] bh-

ūmi.krama.samādhi.viśayānugamanatayā]

rectification (LAS) ; B

bhūmi.kramaṃ

samādhi.viśayānugamanatayā ; SS

and some LAS MSS .gamatayā.

6 māyādhimuktitaḥ ] traidhāt-

uka.svacitta.māyādhimuktitaḥ]

rectification (LAS) ; B

traidhātukaṃ

svacitta.māyādhimuktitaḥ ; SS

traidhātukaṃ svacittaṃ

māyādhimuktitaḥ.

7 pratilabhate ] prativibhāvaya-

māno...pratilabhate] B

prativibhāvayamāno...pratila(ṅva)bhate ;

LAS prativibhāvayam-

ānā...pratilabhante and Pn

prativibhāvayam-

ānā...pratilabhante. However, MS

B consistently the singular, so

emendation is not appropriate

here. SS pratibhāvayamānā....

8 vihārānuprāpta ]

prajñāpāramitā.vihārānuprāpta]

B ; LAS and Pn

prajñāpāramitā.vihārānuprāptā.

8 rahito ]

utpāda.kriyā.yoga.rahito] B ; LAS

utpāda.kriyā.yoga.rahitāḥ ; Pn

utpāda.kriyā.yoga.virahitā ; SS

utpādādi.kriyā.yoga.rahitāḥ.

vajra.bimbopamaṃ samādhim̐ tathāgata.kāyānugataṃ pr-  
 atilabhate | tathā nirmāṇānugataṃ balābhijñā.vaśitā.karuṇopāya.maṇḍita-  
 sarva-buddha-kṣetra-tīrthāyatanopapattiṃ tac.citta.mano.manovijñāna.ra-  
 parāvṛtṭy.anuśaya.pūrvakaṃ tathāgata.kāyaṃ mahāmate  
 451 bodhisattvaḥ prati-lapsyate | tasmāt tarhi mahāmate bo- 5  
 dhisattvair mahāsattvais tathāgata.kāyānugama.pratilā[B :50a]:  
 bhībhiḥ skandha.dhātv.āyatana.citta.hetu.pratyaya.kriyā.yogotpādana.  
 sthiti.bhaṅga.vikalpa.prapañca.rahitair bhavitavyam | § 541  
 CMP08.005/ māyopama.samādhi.samāpanno 'pi yāvat  
 paramārtha.satyābhigamaṃ na labhate tāvad vaivart- 10  
 iko bhavati | kasmād aviśuddham ābhāsa.trayam | yā-  
 vat vijñāna.saṅkalpas tāvat kleśa.vāsanā.prabandhaḥ kl-  
 eśa.prabandhāt punar.bhavaḥ | sarva.cintā.rahitaṃ tad vi-

2 pratilabhate ] pratilabhate] B ;  
 Pn pratilabhante.

3 tīrthāyatanopapattiṃ ]  
 sarva-buddha-kṣetra-  
 tīrthāyatanopapattiṃ] Correction :  
 for sarva-buddha-kṣetra-  
 tīrthāyanopapattiṃ in CMP ed.  
 read sarva-buddha-kṣetra-  
 tīrthāyatanopapattiṃ ;  
 Correction : to CMP ed. add new  
 note - emendation (also Pn) ; B  
 sarva-buddha-kṣetra-  
 tīrthāyanopapattiṃ ; SS  
 sarva-buddha-kṣetra-  
 tīrthāyatanopannaṃ ; LAS  
 sarva-buddha-  
 kṣetra-tīrthāyatanopagataṃ.

3 rahitaṃ ]  
 tac.citta.mano.manovijñāna.rahitaṃ]  
 rectification (LAS) : B tac.cittam  
 mano.manovijñāna.rahitaṃ ; SS  
 citta.manovijñāna.rahitaṃ.

4 pūrvakaṃ ]  
 parāvṛtṭy.anuśaya.pūrvakaṃ]  
 emendation (SS) ; B  
 parāvṛtṭyāsayānupūrvakaṃ ; LAS  
 and Pn  
 parāvṛtṭyānuśrayānupūrvakaṃ ;  
 perhaps parāvṛ-  
 tṭy.āśayānuśaya.pūrvakaṃ ?  
 5 lapsyate ] bodhisattvaḥ

pratilapsyate] rectification (SS) ; B  
 bodhisattvaḥ pratilapsate ; LAS,  
 SS, and Pn bodhisattvaḥ  
 pratilapsyante.

7 bhībhiḥ ] tathāg-  
 ata.kāyānugama.pratilābhībhiḥ] B  
 and SS ; Pn  
 tathāgata.kāyānugamena  
 pratilābhībhiḥ ; LAS (Vaidya)  
 tathāgata.kāyānugamena  
 pratilābhina.

11 vaivartiko ] tāvad vaivartiko]  
 B (or, perhaps,  
 tāvadvavaivartiko) ; the context  
 and TIB suggest tāvad vaivartiko ;  
 Pn tāvad avavartiko.

11 aviśuddham ] aviśuddham]  
 B ; Pn viśuddham.

12 tāvat ] yāvat  
 vijñāna.saṅkalpaḥ tāvat] B ; Pn  
 yāvat [tāvad vijñāna.saṅkalpaḥ,  
 yāvat] saṅkalpas tāvat.

13 rahitaṃ ] sarva.cintā.rahitaṃ]  
 For .rahitas in CMP ed. read  
 .rahitaṃ ; For note 24 in CMP ed.  
 read emendation ; SS  
 sarva.cintā.rahitas ; B (also Pn)  
 sarva.cintā.rahitas. However, see  
 Kambala verse *infra*.

śuddhi.padam || yathôktaṃ paramādya.ma[C:64b]: hāy-  
oga.tantre || § 542

- CMP08.006/ rāga.viśuddhi.padam etad yad uta  
bodhisattva.padam ||  
CMP08.007/ dveṣa.viśuddhi.padam etad yad  
uta bodhisattva.padam ||  
5 CMP08.008/ moha.viśuddhi.padam etad yad  
uta bodhisattva.padam iti | § 545  
CMP08.009/ kambalācārya.pādenāpy uktam adhyātma.sādhane  
| § 546

- CMP08.010/ sthūlaṃ śabda.mayaṃ prāhuḥ  
sūkṣmaṃ cintā.mayaṃ tathā |  
CMP08.011/ cintayā rahitaṃ yat tad yogināṃ  
paramaṃ padam iti | § 548  
452  
10 CMP08.012/ yo 'nena nyāyenābhīśambodhi.krameṇaīva  
prabhāsvaropadeśaṃ labdhavāms tasya kāya.vāk.citta.nirmala.svabhāva.sarva.ś  
vijñāna.traya.viśuddhaḥ prajñāpāramitā.svabhāvo nāsti ci-  
ntā na tūṣṇīṃ so 'yaṃ nirvāṇa.dhātur amūrti[B:50b]: r du-  
ḥsparśaḥ | karma.janma.vinirmukto na ca ravi.śaśi.cintāmañināṃ  
15 prabhā.svabhāvo 'tisvacchaḥ | § 549

6 py ] kambalācārya.pādenāpy ]  
B ; C kambalācāryapādair apy ; SS  
kambalāambarapādair apy.

6 uktam ] adhyātma.sādhane ] B ;  
C ādhyātma.sādhane ; Pn emends  
(after TIB) to

adhyātma.sādhanopāyikāyām.

8 mayaṃ ] cintā.mayaṃ ] C and  
CGKV ; B cittāmayan ; SS

citta.mayaṃ ; Pn cittāmayan.

9 cintayā ] cintayā ] C and CGKV ;  
B cittayā ; Pn cittayā.

9 padam ] paramaṃ padam ] BC ;  
CGKV padam avyayam.

11 prabhāsvaropadeśaṃ ]  
prabhāsvaropadeśaṃ ] BC ; Pn  
prabhāsvaropade.

11 sūnyatvād ] kāyavākci-

tti.nirmala.svabhāva.sarvaśūnyatvād]  
B ; C

kāyavākcitta.nirmala.svabhāvaḥ |  
sarvaśūnyatvād.

12 viśuddhaḥ ]

vijñānatraya.viśuddhaḥ ] B ; C

vijñānatraya.viśuddhiḥ.

13 cintā ] cintā ] C ; B cittā.

14 duḥsparśaḥ ] duḥsparśaḥ ]  
rectification (also Pn) ; BC  
dusparśaḥ.

14 ca ] ca ] C (also Pn) ; B Ø.

14 cintāmañināṃ ]

ravi.śaśi.cintāmañināṃ ] BC ; Pn

ravi.candrāgni.mañināṃ.

15 tisvacchaḥ ] 'tisvacchaḥ ] BC ;

Pn [bhāsate].

CMP08.013/ tasmāt tāmasābhāsālokopalabdhodayo bhavati | ālokopalabdhāt svacchāditya.raśmy.ābhāsātapah.svabhāva ālokābhāsodayo bhavati | tasmāt svaccha.candra.raśmy.ābhāsa.śītala.svabhāva vyāpta.prajñā.jñānodayo bhavati | *paramādye* 'py āha | |

§ 550

5

CMP08.014/ ākāśād ākāśa.sambhūtaṃ sarvākāśaṃ mahānabha iti | |

453 CMP08.015/ ataś catuḥ.śūnyaikībhūtaṃ ālokaṃ puñjavat khadyotakākāraṃ sarva.lokadhātv.avabhāsi sūkṣma.dhātu.sahitaṃ chāyākāraṃ acchedyābhedyā-vajrakāya.svabhāvam acyutam anāsravaṃ sarva.kleśa.vāsanā.vinirmuktaṃ icchā.vaśītā.prāptaṃ | jalān mīnam iva suptaprabuddham iva paramānanda.mūrti.svarūpaṃ niṣpadyate | yan nāma.rūpātmako mahāvajradhara iti | saṃsāra.bandhanān nirmuktatvān mokṣa ity ucyate | | § 551

10

CMP08.016/ imam evārthaṃ dyotayann āha *śrī.guhya.siddhau* | | § 552

15

1 tasmāt ] tasmāt] B (and TIB); C tasmāt svacchāt (presumably a scribal/editorial interpolation).

1

tāmasābhāsālokopalabdhodayo ] tāmasābhāsālokopalabdhodayo] BC; Pn

tāmasābhāsā"lokopalabdhodayo.

2 ālokopalabdhāt ]

ālokopalabdhāt] C; B

alokopalabdhāt; Pn

ālokopalabdhā.

2 svabhāva ] svacchādi-

tya.raśmy.ābhāsātapah.svabhāva]

B svecchādi-

tya.raśmy.ābhāsātrapah.svabhāva;

C svacchādi-

tya.raśmy.ābhāsātapah.svabhāvā.;

Pn (unnecessarily emending from

TIB) araśmy.ābhāsoṣṇasvabhāva.

3 svabhāvo ] svaccha.] C (and

TIB); B svacchāt (or svacchās); Pn

svacchās.

4 jñānodayo ]

vyāpta.prajñā.jñānodayo] B; C

vyāpakaṃ prajñā.jñānodayo..

6 ataś ] ataś] B; C tataś.

6 ālokaṃ ] ālokaṃ] B; C āloka.

7 avabhāsi ]

sarvalokadhātv.avabhāsi] C; B

sarvalokadhātv.avabhāsinam.

10 suptaprabuddham ]

suptaprabuddham] B; C

susuptaprabuddham.

11 svarūpaṃ ]

paramānanda.mūrti.svarūpaṃ]

rectification (also Pn); B

paramānanda.mūrti.svarūpa; C

paramānanda.mūrti.rūpaṃ

11 niṣpadyate ] niṣpadyate] B; C

niṣpadyate.

13 mokṣa ] mokṣa] B; C mokṣam.

14 imam ] imam] B; C amum.

CMP08.017/ sva.saṃvedyaṃ kṛtaṃ tattvaṃ  
vaktuṃ nānyasya pāryate |

CMP08.018/ bhakti.bhāvanayā [B :51a]: gamyam  
agamyam cānyathā tu tat | | § 554

CMP08.019/ jñātvā tattvaṃ tataḥ kṛtvā  
bhakti.bhāvam aharniśam |

CMP08.020/ tasmin parama.nirvāṇe pade śānte  
hy anuttare | | § 556

5 CMP08.021/ tatas tad bhakti.sāmarthyād  
bhāvanā.bala.nirmitam |

CMP08.022/ tasminn utpadyate rūpaṃ kim apy  
ānanda.jaṃ param | | § 558

CMP08.023/ dhagity.ākāra.sambhūtaṃ  
sphurat.saṃhāra.kāraṃ |

CMP08.024/ bhūr.bhuvah.svar idaṃ sarvaṃ  
dyotayan sacarācaram | | § 560

454

CMP08.025/ bhāvanā.ba[(C :65a)]: la.sāmarthyāt  
prajñopāyātmakaṃ śivam |

10 CMP08.026/ sarva.kleśa.vinirmuktaṃ  
sarva.lakṣaṇa.bhūṣitam | | § 562

1 kṛtaṃ ] kṛtaṃ] B ; C tat ; Pn and  
GS tu tat.

1 nānyasya ] nānyasya] C (also  
Pn) ; B nābhyasya.

2 agamyam ] gamyam agamyam]  
B, C and GS ; Pn gamyam na  
gamyam.

2 | | ] tu tat | ] B ; C tat | tat ; Pn  
and GS nu tat |.

4 śānte ] pade śānte] B and GS ; C  
upaśānte.

5 tad ] tad] B, C and Pn ; GS tu.

7 sambhūtaṃ ]  
dhagityākāra.sambhūtaṃ]  
rectification (GS, also Pn) ; B

dhagityākāraṃ sambhūtaṃ ; C  
jhaṭiti.jñāna.sambhūtaṃ.

7 kāraṃ ]

sphurat.saṃhāra.kāraṃ] B and  
GS ; C sphuret saṃhāra.kāraṃ.

8 dyotayan ] dyotayan] C ; B  
dyotayet ; Pn and GS dyotayat.

9 sāmarthyāt ]

bhāvanā.bala.sāmarthyāt] B ; GS  
bhāvanā.tattva.sāmarthyāt ; C  
seems to concur with GS, reading  
bhāvanāta..

9 prajñopāyātmakaṃ ]

prajñopāyātmakaṃ] rectification ;  
B prajñopātmakaṃ.

10 vinirmuktaṃ ] In B, after  
sarvakleśa., the text reads *dvam  
svacchaṃ prakṛti.nirmalam*, and

CMP08.027/ śūnyatā.jñāna.sambhūtaṃ  
nirdvandvaṃ paramaṃ śivam |

CMP08.028/ sarvākāra.varopetaṃ  
grāhya.grāhaka.varjitam | | § 564

CMP08.029/ jñānaṃ māyopamaṃ śuddhaṃ  
svacchaṃ prakṛti.nirmalam |

CMP08.030/ śabda.gandha.rasātītaṃ tathā  
saṃsparśa.varjitam | | § 566

CMP08.031/ dṛśyate param ekena samādhou 5  
jñāna.cakṣuṣā |

CMP08.032/ chāyā.māyopamaṃ divyaṃ  
divya.saṃsthāna.saṃyutaṃ | | § 568

CMP08.033/ sphuraj jñānāgni.mālābhir  
vividhāneka.vigraham |

CMP08.034/ indrāyudha.nibhaṃ kāyaṃ labhate  
tattva.bhāvakaḥ | | § 570

CMP08.035/ bhāvanā.yoga.sāmarthyāt  
samayānāṃ ca pālanāt |

CMP08.036/ īdṛśaṃ prāpyate rūpam avācyam 10  
yaj jinair api | | § 572

CMP08.037/ yatra na kāyo na vāk.cittaṃ  
sthānaṃ sarva.gam param |

then proceeds from that point on  
(i.e. the text skips six pāda-s).  
However, the missing portion  
(with some repeated, i.e.  
.vinirmuktaṃ...prakṛtinirmalam) is  
written along the lower margin of  
the text.

1 śivam ] śivam] B ; GS padam.

4 tathā ] tathā] B ; GS rūpa..

4 varjitam ] saṃsparśa.varjitam]  
B ; GS rūpa.sparśa.vivarjitam ; Pn  
sparśa.vivarjitam.

7 mālābhir ] sphuraj

jñānāgni.mālābhir] emendation  
(GS) ; B sphurat

jñānormimāliābhir ; Pn sphuraj  
jñānormimālābhir.

8 bhāvakaḥ ] labhate

tattva.bhāvakaḥ] B ; Pn and GS  
labhante tattva.bhāvakāḥ.

10 avācyam ] avācyam] B ; Pn and  
GS na vācyam.

11 na ] na] B ; Pn and GS Ø.

11 sthānaṃ ] Pn and GS insert  
yat.



CMP08.038/ sampradāya.vaśāt tatra yasya  
rūpaṃ vibhāvyate | | § 574

455

CMP08.039/ aho suvismayakaram mahāśāntam  
atīndriyam |

CMP08.040/ aho parama.gambhī[**B :51b**]: raṃ  
buddhatvaṃ padam uttamam iti | | § 576

5 CMP08.041/ imam eva vyutthāna.kramaṃ śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre  
sarva.tathāgatā varṇayanti | | § 577

CMP08.042/ aho vajra aho vajra aho vajrasya  
deśanā | |

CMP08.043/ yatra na kāya.vāk.cittaṃ tatra  
rūpaṃ vibhāvyata iti | | § 579

CMP08.044/ *bhaṭṭāraka.pādenâpi varṇitaḥ* | | § 580

CMP08.045/ sauṣīryaṃ nāsti te kāye  
māṃsāsthi.rudhiraṃ na ca |

10 CMP08.046/ indrāyudham ivākāṣe kāyaṃ  
darśitavān asi | | § 582

1 yasya ] yasya] B and GS ; Pn  
svasya.

2 mahāśāntam ] mahāśāntam] B ;  
Pn and GS aho śāntam.

3 uttamam ] buddhatvaṃ padam  
uttamam] B ; GS

bodhicitta.vikurvaṇam.

4 kramaṃ ]

śrīguhyasamāja.mahāyogatantre]  
rectification (TIB) ; B

śrīguhyasamāja.yogatantre.

6 vajrasya ] vajrasya] rectification  
(also Pn) ; B vajrasa.

7 vibhāvyata ] vibhāvyata] B ; SS  
prabhāvyate.

8 varṇitaḥ ] varṇitaḥ]  
emendation ; B varṇayanti ; Pn  
uktaṃ.

9 sauṣīryaṃ ] sauṣīryaṃ] For  
sauṣīryaṃ in CMP ed. read  
sauṣīryaṃ ; For note 79 in CMP  
ed. read rectification ; B  
sauṣīryaṃ ; PK-Poussin (p. 36) and  
CS-Tucci (p. 318) śauṣīryaṃ ;  
CS-Patel (p. 319) śauṣīryaṃ  
(allegedly citing PK-Poussin).

9 kāye ] kāye] rectification (PK ;  
also Pn) ; B kāyo.

CMP08.047/ nāmāyo nāsuciḥ kāye  
 kṣut.trṣṇā.sambhavo na ca |  
 CMP08.048/ tvayā lokānuvṛṭty.arthaṃ darśitā  
 laukikī kriyēti | | § 584  
 CMP08.049/ *sarva.kalpa.samuccaye* 'py āha | | § 585

CMP08.050/ grhītvā hrdayaṃ śuddhaṃ  
 vajradeha.vibhāvanā |  
 CMP08.051/ dṛḍhaṃ sāram asausīryaṃ 5  
 vajra.kāyaṃ sa labdhavān iti | | § 587  
 CMP08.052/ *samādhi.rāja.sūtre* candra.prabha.kumāreṇāpi  
 tathāgata.kāyo varṇitaḥ | | § 588  
 456

CMP08.053/ khasamā virajā vara.rūpa.dharā  
 aśarīra alakṣaṇa prajña.sutā |  
 CMP08.054/ sugambhīra.guṇodadhi kāruṇikā  
 dada mūrdhni pāṇi mama apratimā iti | | § 590  
 CMP08.055/ *āryāṣṭasāhasrikāyām*\* apy āha | | § 591 10

CMP08.056/ nirvāṇaṃ māyopamaṃ svapnopamaṃ iti  
 vadāmi | nirvāṇād anyaḥ [B :52a]: kaścīd viśiṣṭataro dha-

1 nāmāyo ] nāmāyo] B, CS-Tucci,  
 and PK(MS E); PK and CS-Patel  
 nāmāyā.

1 sambhavo ]  
 kṣut.trṣṇā.sambhavo] B and both  
 CS-Tucci and CS-Patel; Pn  
 kṣut.trṣṇā.sambhavau; PK  
 kṣut.trṣṇā.sambhavo.

2 arthaṃ ] lokānuvṛṭty.arthaṃ]  
 Correction : for lokānuvṛṭty.arthaṃ  
 in CMP ed. read  
 lokānuvṛṭty.arthaṃ.

2 darśitā ] darśitā] rectification  
 (PK and CS); B darśita.

2 kriyēti ] kriyēti] B; Pn kriyā iti.

5 asausīryaṃ ] asausīryaṃ] B

asausīryaṃ.

8 sutā ] prajñasutā] B (also Pn);  
 SRS prajñasūtā or prajñāsūnyā.

9 kāruṇikā ] kāruṇikā]  
 rectification (SRS; also Pn); B  
 karuṇikā.

9 pāṇi ] pāṇi] rectification (TIB  
 and SRS; also Pn); B prāṇi.

9 iti ] apratimā iti] rectification  
 (SRS; also Pn); B apratimāḥ with  
*miti* written in the margin below.

10 \* ] *āryāṣṭasāhasrikāyām*  
 rectification (also Pn); B  
*āryāṣṭasahasrikāyām*.

rmaḥ syāt tam apy ahaṃ māyopamaṃ svapnopamam iti vadāmi | | § 592

CMP08.057/ atha tasyaīva viśeṣaṇam | na ca rūpaṃ na cārūpaṃ na satyaṃ na ca mṛṣēti | | evaṃ na bhāvo nāpy abhāvo nōcchedo nāpi śāśvato | na sākāro na nirākāro na dharmo [C:65b]: nādharṃo na saṅkleśo na vyavadānaṃ na saṃsāro na nirvāṇaṃ na nityo nānityo nātmā na cān-ātmā nāparātmā nādhyātmā na bahirdhā na laukikaṃ na lokottaraṃ na dvayaṃ nādvayam iti | § 593

10 CMP08.058/ asya yuganaddhātmakasya pariniṣpanna.vajrakāyasya nāma.paryāyaḥ kaścīd avatāryate | | mahāvidyā.puruṣa.mūrṭiḥ | satya.dvaya-naye sthitaḥ | prak-  
ṛti.prabhāsvarātmakaḥ | prajñopāyātmakaḥ | trilokātmakaḥ | trikālātmakaḥ | triyānātmakaḥ | trimaṇḍalātmakaḥ  
15 | sarvakulātmakaḥ | tathā sat.puruṣaḥ | agra.puruṣaḥ | mahāpuru[B:52b]: ṣaḥ | puruṣa.nāgaḥ | puruṣa.śūraḥ  
| puruṣa.vīraḥ | puruṣa.damyāḥ | puruṣa.damakaḥ | puruṣottamaḥ | puruṣa.sārathiḥ | puruṣa.simhaḥ | āk-  
āśa.puruṣaḥ | sarvātmakaḥ | puruṣaḥ śuddhātmaka iti | |  
20 § 594

1 ahaṃ ] ahaṃ] rectification (ASPP; also Pn); B āhaṃ.  
2 vadāmi ] ASPP (Vaidya ed., p. 20) reads: subhūtir āha | nirvāṇaṃ apy devaputrā māyopamaṃ svapnopamam iti vadāmi | kiṃ punar anyam dharmam | te devaputrā āhuḥ | nirvāṇam apy ārya subhūte māyopamaṃ svapnopamam iti vadasi | āyusmān subhūtir āha | tad yadi devaputrā nirvāṇād apy anyāḥ kaścīd dharmo viśiṣṭataraḥ syāt tam apy ahaṃ māyopamaṃ svapnopamam iti vadeyam |.  
3 tasyaīva ] tasyaiva] rectification (also Pn); B tasaiva.  
8 cānātmā ] na cānātmā] C; B: nā mā (spaced thus); Pn nānātmā.  
8 nāparātmā ] nāparātmā] B (and TIB); C Ø.  
8 laukikaṃ ] laukikaṃ] C (also Pn): B laukika.

10 asya ] asya] B; C tasya.  
11 paryāyaḥ ] nāma.paryāyaḥ] C; B nāma.paryāyasyaḥ: Pn nāma.paryāyasya.  
13 prajñopāyātmakaḥ ] prajñopāyātmakaḥ] B; C prajñopāyātmaka.  
14 trilokātmakaḥ ] trilokātmakaḥ] B; C trilokātmaka.  
14 | ] trikālātmakaḥ | ] B (and TIB); C trikāyātmakas.  
14 triyānātmakaḥ ] triyānātmakaḥ] BC; Pn trinayātmakaḥ.  
15 tathā ] tathā] B (and TIB); C tathāgatapurūṣas.  
19 śuddhātmaka ] sarvātmakaḥ | puruṣaḥ śuddhātmaka] rectification (TIB and Pn); B sarvātmakaḥ puruṣa.śuddhātmaka; C sarvātmaka.puruṣaḥ | śuddhātmaka.

CMP08.059/ evaṃ tīrṇa.saṃsāra.sāgarah | sthala.gataḥ  
 | kṣema.prāptaḥ | abhaya.prāptaḥ | utkṣipta.parighaḥ  
 | mardita.kaṇṭakaḥ | niṣprapañcaḥ | bhikṣuḥ | arhan  
 | kṣiṇāsravaḥ | niṣkiñcanaḥ | śramaṇaḥ | brāhmaṇaḥ 5  
 | kṣatriyaḥ | buddha.putraḥ | niḥkleśaḥ | vaśībhūtaḥ  
 | suvimukta.cittaḥ | suvimukta.prajñāḥ | ājāneyo mah-  
 ānāgaḥ | kṛta.kṛtyaḥ | kṛta.karaṇīyaḥ | apahrta.bhāraḥ  
 | anuprāpta.svakārthaḥ | parikṣiṇa.bhava.saṃyojanaḥ  
 | samyagājñā.suvimukta.cittaḥ | sarva.ceto.vaśī | pa-  
 rama.pāramitā.prāptaḥ | saṃsāra.pāraakoṭi.sthaḥ | jñ- 10  
 āna.mūrṭiḥ | svayambhūr ity ucyate | | § 595  
 458

CMP08.060/ imam eva vajropama.samādhiṃ viśeṣay-  
 ann āha bhagavān śūraṅgama.sūtre | | § 596

CMP08.061/ buddha.viṣayānugatās te satpuruṣāḥ sva.jñāna.vaśavartina-  
 yair ayaṃ sūraṅgama.samādhiḥ pratilabdhaḥ | nāhaṃ 15  
 taṃ bodhisattvam iti vadāmi | apratilabdhatvād a[B :53a]:  
 sya samādheḥ | nāhaṃ taṃ bodhisattvam abhijñā.prāptam  
 iti vadāmi | apratilabdhatvād asya samādheḥ | nāhaṃ  
 taṃ bodhisattvaṃ dāna.śīla.kṣānti.vīrya.dhyāna.prajñā.sampannam  
 iti vadāmi | apratilabdhatvād asya samādheḥ | nāhaṃ 20  
 taṃ bodhisattvaṃ bahu.śrutaṃ pratibhāna.sampannam iti

1 sāgarah ]  
 tīrṇa.saṃsāra.sāgarah] C ; B  
 tīrṇa.pāragah.  
 2 prāptaḥ ] abhaya.prāptaḥ] C ; B  
 Ø.  
 3 | ] utkṣipta.parighaḥ |  
 mardita.kaṇṭakaḥ | ] C (and TIB) ;  
 B utkṣipta.parighaḥ |  
 marjita.kaṇṭako (perhaps for  
 mārjita° ?) ; Pn utkṣiptaḥ  
 parigha.marjita.kaṇṭako.  
 3 | ] niṣprapañcaḥ | ] B  
 niṣprapañcaḥ ; C niṣprapañco.  
 6 ājāneyo ] ājāneyo] B ; C ajāneyo.  
 9 | ] parikṣiṇa.bhava.saṃyojanaḥ  
 | ] C ; B  
 parikṣiṇabhavaṃsayojanaḥ ; Pn  
 parikṣiṇa.bhavaṃ(bhavaḥ)  
 sayojanaḥ.

11 mūrṭiḥ ] .mūrṭiḥ] BC ; Pn  
 .mūrṭiḥ.  
 15 samādhiḥ ]  
 sūraṅgama.samādhiḥ] B ; C  
 sūraṅgama.samādhi..  
 17 samādheḥ ] samādheḥ] C ; B  
 samādhiḥ.  
 18 iti ] iti] B ; not found in C.  
 18 samādheḥ ] samādheḥ] C  
 (also Pn) ; B samādhiḥ. TIB here  
 inserts another sentence not  
 found in SKT. Pn reconstructs as :  
 nāhaṃ taṃ bodhisattvaṃ  
 viśuddhikaram iti vadāmi  
 apratilabdhatvād asya samādheḥ.  
 20 samādheḥ ] samādheḥ] C  
 (also Pn) ; B samādhiḥ.

vadāmi | apratilabdhatvād asya samādheḥ | | tasmāt tarhi  
kulaputra sarva.niryāṇa.patheṣu niryātu.kāmena bodhis-  
attvena mahāsattvenêha śūraṅgama.samā[(C :66a)]: dhau  
śikṣitavyam iti | | § 597

5 CMP08.062/ | | apratiṣṭhita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṃśaya.parichedo  
'ṣṭamaḥ | | § 598

## 11 Chapter IX :: bodhis- ttva.carita.dharmodayābhisaṃbodhi.prapañcatā.melāv

459

[CMP tr.  
277–305]

CMP09.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | śruta.cintā.mayena sa-  
kala.krama.tattvādhigama.parichedakena guruṇā kṛtān-  
ujñātena sarvajña.sampadam āvāhayitu.kāmena ghaṭam-  
ānena yoginā hetv.avasthāyām katham sthātavyam | ka-  
5 tham pratipattavyam katham bhāvayitavyam katham vr-  
ata.caryām [B :53b]: caritavyam vyākarotu bhagavān vajr-  
aguruḥ śāstā | | § 599

CMP09.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mahāsa-  
ttva viśiṣṭa.kāraṇa.prapānām uttapta.vīryāṇām kāya.jīvita.nirapekṣāṇām  
10 ihaiva janmani svarūpa.parāvṛttyāṣṭagaṇaiśvarya.phalam  
niṣpādayitu.kāmānām niḥsandehārtham paripṛcchasi |  
tena bhāva.graham apanīya mokṣa.kāmena śṛṇu bhāv-

1 samādheḥ ] samādheḥ] C (also  
Pn); B samādhiḥ.

2 patheṣu ]  
sarva.niryāṇa.patheṣu] C; B  
sarva.niryāṇa.pathe.

5 paricchedo ] apratiṣṭh-  
ita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṃśaya.parichedo  
rectification; B apratiṣṭh-  
ita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.saṃśaya.pari-  
chedo  
Pn

2 paricchedakena ] sak-  
ala.krama.tattvādhigama.parichedakena  
B; TIB suggests \*saphala.krameṇa  
tattvādhigama.parichedakena  
(‘bras bu dang bcas pa’i rim pas de  
kho na nyid rtogs pa yongs su

gcod pa).

4 avasthāyām ] hetv.avasthāyām]  
B; Pn heutvavyavasthāyām.

4 | ] katham sthātavyam | ]  
There are cancellation marks over  
this phrase in MS B which seem to  
indicate that a scribe or editor felt  
that this should be omitted; Pn Ø.

5 pratipattavyam ] katham  
pratipattavyam] B; TIB Ø.

9 nirapekṣāṇām ]  
kāya.jīvita.nirapekṣāṇām]  
rectification (also Pn); B  
kāya.jīvita.nirapekṣāṇām.

10 phalam ] .phalam]  
emendation; B .phala..

anā.viśuddhiṃ caryā.viśuddhiṃ cānupūrveṇa kathayāmi  
te | § 600

CMP09.003/ iha satya.dvayādvaye sati hetu.phalam  
apy advayam | hetu.phalādvaye prāpya.prāpakam apy 5  
advayam | prāpya.prāpakādvaye bhāvya.bhāvakam apy  
advayam | tad.advaye sādha.sādhana.sādhyam api  
nōpalabhyate | tad.anupalambhāt ko 'tra bhāvayati ko 'sau  
caryāyāṃ caratīti | vicāraṇāyāṃ ghaṭamāna.parinispannāyāṃ  
nāsti bhedaḥ | § 601

<sup>460</sup> CMP09.004/ dṛṣṭe dharme ca nirvāṇaṃ<sup>1</sup> kṛta.kṛtyam

tad eva<sup>2</sup> hīti vacanāt |

CMP09.005/ [B :54a]: tathāvasthābhedaṃ prāpya hetu.phalam  
ca loke dṛśyate | anyathā ahetuka.doṣa.prasaṅgaḥ syāt |  
ato ghaṭamānāvasthāyāṃ bhāvako bhāvanā bhāvyaḥ sā-  
dhakaḥ sādhanam sādhyam caryā 'pi ca vidyata iti | na  
sandehaḥ | sādha ko 'tra saṃvṛti.satyaṃ sādhanam par-  
amārtha.satyam | anena sādhyam advaya.jñānam | ato 15  
hetu.phalayor advaidhīkāra.parijñānam atra bhāvanā | ya-  
thōktaṃ *sarva.rahasya.tantre* | | § 602

CMP09.006/ phalena hetum āmudrya phalam  
āmudrya hetunā |

CMP09.007/ vibhāvyaṃ anyathā siddhiḥ  
kalpa.koṭīr na jāyata iti | § 604

1. nirvāṇaṃ] rectification (also Pn); B nirvāṇa.

2. eva] rectification (also Pn); B evā.

1 viśuddhiṃ ]  
bhāvanā.viśuddhiṃ  
caryā.viśuddhiṃ] B  
bhāvanā.viśuddhiṃ  
caryā.viśuddhiṃ ; Pn  
bhāvanā.viśuddhiṃ  
caryā.viśuddhiṃ.  
7 nōpalabhyate ] nopalabhyate]  
B; Pn nopalambhate.  
9 bhedaḥ ] bhedaḥ] rectification  
(also Pn); B bheda.  
10 tathāvasthābhedaṃ ]  
tathāvasthābhedaṃ] B; Pn  
(presumably emending acc. to

TIB) tathā 'py avasthābhedaṃ.  
11 anyathā ] anyathā] B (and  
TIB); Pn athavā. Vowels sandhi *sic*  
in MS.

12 bhāvyaḥ ] bhāvyaḥ]  
rectification (also Pn); B bhāvya.  
13 caryā ] sādhyam caryā] B; Pn  
(presumably following TIB)  
sādhyacaryā.

19 siddhiḥ ] siddhiḥ]  
rectification; B siddhiṃ.

19 koṭīr ] kalpa.koṭīr]  
rectification; B kalpa.koṭīr.

CMP09.008/ caryā.viśuddhim api darśayann āha ||  
advaya.jñāne gate sati samāhitāsamāhitāvasthā 'py adva-  
yaṃ bhavati | tad.advaye kaś caryāṃ carati | yathā ka-  
rtur abhāvāt kriyāyā 'py abhāvo bhavatīti loke niścayo 'tha  
5 ca vrata.caryayā vinānādi.kleśa.vāsanā.kṣayaṃ kartuṃ na  
pāryata iti deśanā.pāṭhe loke ca [B :54b]: prasiddham | ya-  
thô[C :66b]: ktaṃ *śrī.samāje* | | § 605

<sup>461</sup> CMP09.009/ vajra.sattvo mahā.rājā<sup>1</sup> codanīyo mu-  
hur muhur iti | |

CMP09.010/ tathā cōktaṃ *śrī.guhya.siddhau* | | § 606

CMP09.011/ pāda.prasārikam muktivā tyaktivā  
samsāra.petakam |  
10 CMP09.012/ sādhyed vajrasattvāgram nityam  
udyukta.mānasaḥ | | § 608

CMP09.013/ kauṛṭya.styāna.middhādīn  
parityajya prayatnataḥ |  
CMP09.014/ anyathā naīva siddhiḥ syāt  
kalpa.koṭi.śatair apīti | | § 610

CMP09.015/ tasmād animitta.samādhi.samāpannenānādi.kleśa.vāsanā.malan  
apy apahāya anābhoga.phalam āvāhayitu.kāmena caryāṃ

1. mahā.rājā] BC ; Pn and GST mahā.rājāś.

2 gate ] advaya.jñāne gate] B ; Pn  
advaya.jñāna.gate.

5 ca ] 'tha ca] B ; Pn 'thavā.

6 prasiddham ] prasiddham]

emendation (also Pn) ; B

prasiddhim, perhaps

prasiddhiḥ(?).

7 ktaṃ ] *śrī.samāje*] BC ; Pn

emends to *śrīguhyasamāje*,

presumably following TIB (gsang

ba 'dus pa).

8 cōktaṃ ] tathā coktaṃ] B ; C

yathoktaṃ.

9 prasārikam ] pāda.prasārikam]

rectification (also Pn) ; B

pāda.prasārika.

10 vajrasattvāgram ]

vajrasattvāgram] B ; C

vajrasattvākhyam ; GS

vajrasattvājñām.

10 mānasaḥ ] udyukta.mānasaḥ]

B ; C udyukta.mānasaḥ ; GS

nirmukta.mānasaḥ.

11 middhādīn ]

kauṛṭya.styāna.middhādīn] C

(also Pn) ; B

kauṛṭya.styāna.midhyādīs.

12 siddhiḥ ] naīva siddhiḥ] B

(and GS) ; C naivāsiddhiḥ.

14 apahāya ] apy apahāya] B ; C

vyapahāya. Vowel sandhi *sic* in

MSS.

14 kāmena ] āvāhayitu.kāmena]

B ; C āvahitu.kāmena.

14 caryāṃ ] caryāṃ] B caryāñ ;

Pn caryās.

carāmi na carāmīti mananām apanīyâṣṭa.loka.dharmān  
 abhibhūya yathôkta.yoga.caryāyām caritavyam | atas tām  
 vrata.caryām guru.pāda.prasādena yathā.śaktito vivṛṇomi  
 | § 611

CMP09.016/ prathamam tāvad bhagavān carama.bhavikābodhisattvā  
 dvīpādy.avalokanam kṛtvā tuṣita.bhuvanād avatīrya sant-  
 ānādi.caturvidha.[B :55a]: nyāyam darśayitvā vīta.rāga.rūpam  
 abhinirmāya hīnādhimuktikānām catur.ārya.satyādhigamaṃ  
 462 virāga.caryām ca pratipādyā | punar mahāyānābhini-  
 iṣṭānām aṣṭa.vijñāna.kāyādi.dharma.nairātmyādhigamaṃ 10  
 bhūmi.pāramitādi.caryām ca pratipādyā | punaś cakr-  
 avarti.rūpam abhinirmāya gambhīrādhimuktikānām sa-  
 tyā.dvayādvayādhigamaṃ rāga.dharma.caryām ca pratip-  
 āditavān | § 612

CMP09.017/ tasmāt satyadvaya.parigrhīta.mūrtinām 15  
 sakala.padārtha.pariccheda.kāriṇām parama.mahāsukha.phalānveṣiṇām  
 śrāvaka.sautrāntika.caryā na yuktā | yathā śrāvakād-  
 ayo hīnādhimuktikā vitarka.caritā ātma.sādhana.rahitā  
 dāna.śīlādi.kriyā.mārgārūḍhās tattva.jñāne 'śraddha.dhānā

1 mananām ] mananām] B ; C  
 manyanām.

2 caryāyām ]  
 yathôkta.yoga.caryāyām]  
 rectification ; B yathôktaṃ  
 yoga.caryāyām.

5 bodhisattvāvasthāyām ] car-  
 ama.bhavika.bodhisattvāvasthāyām]  
 B ; C  
 carama.bhaviko.bodhisattvāvasthāyām.

6 avalokanam ]  
 dvīpādy.avalokanam] C ; B  
 dīpādyavalokanam ; Pn  
 dī(dvī)pādyavalokanam.

6 bhuvanād ] tuṣita.bhuvanād]  
 B ; C tuṣita.bhavanād.

8 hīnādhimuktikānām ]  
 hīnādhimuktikānām] B ; C  
 hīnādhimuktikānām.

10 mahāyānābhiniṣṭhānām ]  
 mahāyānābhiniṣṭhānām] C (also  
 Pn) ; B mahāyānābhiniṣṭhānām.

10 nairātmyādhigamaṃ ]

aṣṭa.vijñāna.kāyādi.dharma.nairātmyādhigamaṃ]  
 C ; B

aṣṭa.vijñāna.kāyādi.dharma.nairātmādhigamaṃ.  
 11 caryām ]

bhūmi.pāramitādi.caryām] B ; C  
 bhūmi.pāramitā.caryām.

11 ca ] ca] B ; C Ø.

13 dvayādvayādhigamaṃ ]  
 satya.dvayādvayādhigamaṃ] C ; B  
 (and TIB)

satya.dvayādvayādhigamāya.

16 phalānveṣiṇām ] par-  
 ama.mahāsukha.phalānveṣiṇām]  
 B ; C

parama.mahāsukha.phalābhilāṣiṇām.

17 | ] na yuktā | ] C ; B naya  
 yuktā ; Pn nayayuktā[nām  
 noktaḥ].

18 rahitā ] vitarka.caritā  
 ātma.sādhana.rahitā] C ; B  
 vitarkācaritātma.sādhana.rahitā.



mokṣe dūra.sañjñinaḥ sukhopāyam anadhigamya dvā-  
daśa.dhūta.guṇādi.duṣkara.caryābhiś cira.kālena bodhim  
anveṣayanti | [B:55b]: tathā 'pi na prāpnuvanti niṣpa-  
nna.kramādhigama.rahitatvāt | ata evôktaṃ bhagavatā | |

5 § 613

CMP09.018/ bhikṣu.bhāve sthitā ye tu ye tu  
tarka.ratā narāḥ |

CMP09.019/ vṛddha.bhāve sthitā ye tu teṣāṃ  
tattvaṃ na deśayed iti | | § 615

CMP09.020/ ata evāha *vairocanābhisambodhi.caryā.tantre*  
| | § 616

10 CMP09.021/ upāya.rahitam jñānam śikṣā cāpi hi  
deśitā |

CMP09.022/ śrāvakāṇaṃ mahāvīra avatārāya  
teṣu vai | | § 618

463

CMP09.023/ *mūla.sūtre* 'py āha | | § 619

CMP09.024/ daśa.kuśalān<sup>1</sup> karma.pathān icchanti<sup>2</sup> jñ-  
āna.varjitā iti | |

CMP09.025/ ata evāha bhagavān | | § 620

1. daśa.kuśalān] C (also Pn); B daśa.kuśalād.

2. icchanti] BC; most texts (including other citations in the CMP) kurvanti.

1 sañjñinaḥ] mokṣe  
dūra.sañjñinaḥ] rectification; B  
mokṣa.dūra.sañjñinaḥ; C mokṣe  
dūra.saṅginaḥ.

4 rahitatvāt] niṣpa-  
nna.kramādhigama.rahitatvāt]  
emendation; B niṣpa-  
nna.kramādhigatamanahitatvād;  
C

niṣpanna.krama.samādhi.rahitatvāt.

6 tu] ye tu ye tu] emendation; B

ye ntra ye tu; C ye ca ye ca; Pn ye  
'tra ye tu.

11 avatārāya] avatārāya] C; B  
avatārāya; Pn emends this to  
*avadhārāya*, presumably reading  
*gzung ba* in the Tibetan (corrupted  
reading of P and N) rather than  
*gzud ba* (correct form found in D,  
attested for √avatṛ).

CMP09.026/ śrāvaka.yānam aśikṣatha bhikṣo  
nātha carīyatha tatra carīye |

CMP09.027/ bodhi.carīm cara buddha.guṇeṣu  
eṣa nidāna bhaviṣya svayambhūr iti | § 622

CMP09.028/ ato viśiṣṭāt kāraṇād vi[(C :67a)]: śiṣṭam  
eva kāryam utpadyate | evam eva rūpādi.viṣaya.paribhoga.bhāvam  
āpadyamānā viśiṣṭa.phalāvāhakā bhavantīty avaganta- 5  
vyaḥ | anyathā duṣkara.caryayā cittasyaīkāgratā na bh-  
avati | pañcendriya.nigrahatvāt | yathōktaṃ bhagavatā  
śrī.paramādyā.mahāyoga.tantre | | § 623

CMP09.029/ [B :56a]: duṣkarair niyamais tīvrair  
mūrtiḥ śuṣyati duḥkhitā |

CMP09.030/ duḥkhād vikṣipyate cittaṃ 10  
vikṣepāt siddhir anyathēti | | § 625

CMP09.031/ *mūla.sūtre* 'py āha | | § 626  
464

CMP09.032/ duṣkarair niyamais tīvraiḥ  
sevyamāno na sidhyati |

CMP09.033/ sarva.kāmapabhogais tu sevayaṃś  
cāśu sidhyatīti | | § 628

CMP09.034/ vajra.śiṣya uvāca | | § 629

1 aśikṣatha ] aśikṣatha] B ; C  
aśikṣata.

1 carīyatha ] nātha carīyatha] C ;  
B bodhicariyata ; Pn  
bodhicariyata.

2 | ] Compare *Samādhirājasūtra*,  
37:96 : śrāvakabhūmi ma śikṣatha  
jātu mā ca sprheṣyatha tatra  
carīye | citta ma riñcatha  
buddhaguṇeṣu kṣipra  
bhaviṣyatha buddha jinendra | |  
(Vaidya, ed., pp. 276–277).

4 bhāvam ]  
rūpādi.viṣaya.paribhoga.bhāvam]  
emendation ; B rūpādayoviṣayap-  
aribhogabhāvam ; TIB suggests

\*rūpādi.pañcakāmaguṇa.viṣaya.viśiṣṭa.paribhoga.bhā

6 avagantavyaḥ ] avagantavyaḥ]  
emendation ; B avagantavyā ; Pn  
emends to avagantavyāḥ.

6 caryayā ] duṣkara.caryayā]  
emendation (TIB) ; B  
duṣkara.caryā.

10 vikṣipyate ] vikṣipyate]  
rectification (also Pn) ; B  
vikṣipyatai.

12 sidhyati ] sidhyati] B ; Pn  
siddhyati.

13 sidhyatīti ] sidhyatīti] B ; Pn  
siddhyati | iti.

CMP09.035/ rāgo dveṣaś ca mohaś ca ete loke trayo vi-  
śāḥ |

CMP09.036/ ity uktam tathaīva rūpādayo viṣayāḥ kl-  
eśa.prasūti.hetutvād apāya.hetava iti nirdiṣṭam bhagavatā  
| katham punas te sevyamānānām anuttara.padam āsu si-  
dhyatīti | paraspara.viruddham | | § 630

5 CMP09.037/ vajra.gurur āha | | sādhu sādhu va-  
jra.śiṣya yas tu rāga.dharma.caritānām niḥsaṅkārtham  
paripṛcchasi | tena śṛṇu mahāsattva rāgādayaḥ kle-  
śāḥ śrāvakādy.upalambha.dṛṣṭinām apāya.hetukā bhava-  
nti | kleśa.svabhāvāparijñānāt svabhāva.parijñānāt tu bo-  
10 dhi.hetukā bhavantīti | bhagavataīva sūtrake nirdiṣṭam |  
ya[B :56b]: thōktaṃ śrī.paramādya.mahāyoga.tantre | | § 631

CMP09.038/ rāgo dveṣaś ca mohaś ca traya ete  
viṣaṅgatāḥ |

CMP09.039/ viṣatvam upayānty ete viṣameṇa tu  
sevitāḥ |

CMP09.040/ amṛtatvam punar yānti amṛtena tu  
sevitā iti | | § 634

15 CMP09.041/ ratna.kūṭa.sūtre 'py āha | | § 635

CMP09.042/ tadyathā kāśyapa ikṣu.kṣetreṣu mṛdv-  
ikā.kṣetreṣu saṅkāra.kūṭa upakārī.bhūto bhavati | | evam  
eva bodhisattvasya kleśā upakārī bhavanti | § 636

465

20 CMP09.043/ tadyathā kāśyapa mantrauṣadhi.parigrhītam  
viṣam na vinipātayati | evam eva prajñopāya.samanvito  
bodhisattvaḥ kleśair na vinipātyate | § 637

CMP09.044/ ata āha vinayāmoghasiddhi.mahātantre | |  
§ 638

3 sevyamānānām ]  
sevyamānānām] rectification (also  
Pn); B sevamānānām.

4 sidhyatīti ] sidhyatīti] B; Pn  
siddhyatīti.

9 tu ] svabhāva.parijñānāt tu]  
rectification (also Pn); B

svabhāva.parijñānātu.

13 ete ] upayānty ete] B

upayāntyaite; Pn upayānty eva.

13 sevitāḥ ] sevitāḥ] B; Pn sevitā.

16 kāśyapa ] kāśyapa]

rectification (also Pn); B kasyapa.

CMP09.045/ badhyati yena jaḍaḥ parimucyati  
tena budhaḥ |

CMP09.046/ bodhi.vibhāvanayā viparītam idaṃ  
sakalam | | § 640

CMP09.047/ yena mūḍhāḥ prabadhyante  
śīryante rauravāntike |

CMP09.048/ tair eva hi vimucyante sukhaṃ  
prajñābalena tv iti | | § 642

CMP09.049/ anena nyāyena viśiṣṭa.samāropād viśi- 5  
ṣṭa.pariṇāmanāc ca viśiṣṭa.phala.[B :57a]: niṣpattau hetu.bhāvaṃ  
prati[C :67b]: pannasyānuttara.mahāsukha.phalāvāptau nānyat  
sādhanam asti | tad.arthaṃ tair eva sukhāhāra.vihārādibhir  
aṣṭa.guṇaiśvaryādi.sarvajña.sampattir āmukhī.kriyate |  
§ 643

10

CMP09.050/ ataḥ sukhaṃ sukheṇaīva sarva.buddhatvam  
āpyata iti | |

CMP09.051/ śrī.saṃvare nirdiṣṭam | § 644

CMP09.052/ tatra rāgaja.bodhi.caryā tri.vidhā | yad  
uta prapañcatā niṣprapañcatā atyanta.niṣprapañcatā cēti  
| | tatra prapañcatā caryā katamā | yad uta tathāgatāśvāse  
vajradharāśvāse ca yathā nirdiṣṭam sarva.tathāgatāralli.vistaraḥ  
sā prapañcatā | niṣprapañcatā katamā | satata.vyāpi.kārya.vaśāt  
kvacid āralliḥ syāt sā niṣprapañcatā | atyanta.niṣprapañcatā  
katamā | sarva.saṅgam apahāya kevala.dhyānāhāra.vihārī

7 phalāvāptau] pratipannasyān-  
uttara.mahāsukha.phalāvāptau]  
B; C

.pannasyānaruttara.mahāsukha.phalāvāptau]

8 vihārādibhir]

sukhāhāra.vihārādibhir] C

sukhāhāra.vihārādibhiḥ | ; B

sukhāhārādibhir.

14 tatra] C inserts prathamam; B

(and TIB) Ø.

16 katamā] katamā] B; C

kata(ṭha)mā.

16 vaśāt]

satata.vyāpi.kārya.vaśāt] C; B

satatam vyāpi.kārya.vaśāt.

17 āralliḥ] kvacid āralliḥ]

emendation; C kvacidāralliḥ; B

kvacidvāralliḥ; Pn kecid vāralliḥ.

17 niṣprapañcatā] syāt sā

niṣprapañcatā] rectification; C

syāt | sā niḥprapañcatā; B syān

niṣprapañcatā; Pn syāt

niṣprapañcatā.

18 vihārī]

kevala.dhyānāhāra.vihārī] B; C

kevaladhyānāhāravihāra.

jñāna.mudrā.samāpattyābhyaset sātanta.niṣprapañcatā |  
 yathā kāṣṭhaṃ dahati bhavati bhūtiḥ | tāla.patram da- 466  
 hati bhavati [B:57b]: bhūtiḥ | karpāsam dahati bha-  
 vati bhūtiḥ | sarve bhasmasād bhavanti | evam eva  
 5 tri.vidha.caryābhir mahā.vajra.dhara.padam niṣpādayanti  
 | § 645

CMP09.053/ atha kecit sādhakās tattva.saṅgrahādi.tantrānusāriṇo  
 hasta.mudrā.gītopahārākṣepābhinaya.naṭa.nartanādi.prayogair  
 nityam udyukta.manaso 'harniśam prapañca.caryayā ma-  
 10 hāmudrā.siddhiṃ sādhayanti | | tathā kecit chrī.paramādyādi.mahāyoga.tantram  
 āśritya paryānkāsana.bandhana.nava.nāṭya.rasādi.sarva.tathāgata.kriḍā.prapañca  
 mahāsukha.padam āvāhayanti | asmiñ chrī.guhyasamāje  
 tu kevalam niṣprapañcatā | atyanta.niṣprapañcatā caryā  
 ca nirdiṣṭā | § 646

1 niṣprapañcatā ]  
 sātantaniṣprapañcatā] B; C sā  
 atyantaniḥprapañcatā.  
 2 patram ] tālapatram] C (and  
 TIB; also Pn); B alapatram.  
 3 karpāsam ] karpāsam] C; B  
 karpāsam, corrected to *karpāsam*;  
 PKTYM tūlakam.  
 4 sarve ] sarve] BC; Pn emends  
 to sarvam.  
 4 | ] bhavanti] C; B bhavati.  
 5 caryābhir ] tri.vidha.caryābhir]  
 BC; Pn (presumably following  
 TIB) tri.vidha.caryādibhir.  
 5 padam ]  
 mahāvajradharapadam] C (and  
 TIB); B mahāvajrapada; Pn  
 mahāvajrapadam.  
 7 atha ] atha] C; B athavā.  
 7 tantrānusāriṇo ] tattvasaṅgrah-  
 ādi.tantrānusāriṇo] rectification; B  
 tattvasam(ḥ)grahādi.tantrānusāriṇā;  
 C  
 tattvapahādbhatapa.tantrānusāriṇo.  
 8 prayogair ] hastamu-  
 drā.gītopahārākṣepābhinaya.naṭa.nartanādi.prayogair]  
 emendation; B hastamu-  
 drā.gītopahārākṣepābhinaya.naṭa.nartakādi.prayogair;

C hastamudrā.gītopahārāt  
 kṣepābhinaya.naṭanartanādi.prayogair.  
 9 manaso ] udyukta.manaso]  
 rectification; C udyukta.manaso;  
 B udyukta.mānaso.  
 10 tantram ] chrīparamādy-  
 ādi.mahāyogatantram] B  
 chrīparamādy-  
 ādi.mahāyogatantram, but the  
 medial.e has been crossed out;  
 likewise, C śrīparamādy-  
 ādi.mahāyogatantram, with the  
 medial.e partially erased. There  
 are also two syllables between *śrī*  
 and *paramādyādi*. in C, which I  
 believe to have been  
 incompletely.erased errors.  
 12 āvāhayanti ] āvāhayanti] B; C  
 āvahanti.  
 12 guhyasamāje ] asmiñ  
 chrī.guhyasamāje] rectification; C  
 asmiñ śrīguhyasamāje; B asmiñ  
 guhyasamāje (with *śrī* written in  
 the margin below).  
 13 caryā ] atyanta.niṣprapañcatā  
 caryā] C; B  
 atyanta.niṣprapañca.caryā.  
 ca nirdiṣṭā;

CMP09.054/ adhunā prapañcatā caryā śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī  
 avatāryate | | § 647  
 467

CMP09.055/ athātaḥ sampravakṣyāmi sarvato  
 viśvam uttamam | [B :58a]:

CMP09.056/ sa-  
 rva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram  
 | | § 649

CMP09.057/ rahasye parame ramye sarvātmani 5  
 sadā sthitaḥ |

CMP09.058/ sarva.buddha.mayaḥ śrīmān  
 vajrasattvodayaḥ sukham | | § 651

CMP09.059/  
 tathāgata.mahādivya.ratna.jālādy.alaṅkṛtam  
 |

CMP09.060/ tato ghaṇṭāvasaṁsakte  
 vitāna.vitatojjvale | | § 653

CMP09.061/ prasādhayanti bhavane  
 sodyānādiṣu vā punaḥ |

CMP09.062/ 10  
 sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.[(C :68a)]:  
 jāla.saṁvaram | | § 655

1 caryā ]

śrī.sarvabuddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram.mahāyoga.tantrāḍ

C ; B

śrī.sarvabuddha.samāyoga.yoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram.mahāyoga.tantrāḍ.

3 uttamam ] C inserts iti.

4 saṁvaram ] C inserts iti.

5 parame ] parame] B ; C

paramye.

5 sthitaḥ ] sthitaḥ] C (also Pn) ; B

sthitaḥ.

6 sukham ] sukhaṁ] C ; B

sukhaṁ (perhaps *sukhaḥ*) ; Pn

sukhaḥ.

8 vitatojjvale ] ghaṇṭāvasaṁsakto

vitāna.vitatojjvale] C

ghaṇṭāvasaṁsakto

136

vitānavitatojjvale ; B

ghaṇṭāvasaṁsakte

vitāna.vitatojjvale, with nṭā

written in upper margin ; Pn

ghaṇṭāvasaṁsakta.vitāna.vitatojjvale.

9 prasādhayanti ] prasādhayanti]

B ; C prasādayanti.

9 sodyānādiṣu ] bhavane

sodyānādiṣu] B ; C

bhavanesvodyānādiṣu.

10 saṁvaram ] sa-

rva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram]

C (also Pn) ; B

sarva.buddha.mahāyoga.ḍākinī.jāla.saṁvaram.

CMP09.063/ tatrāsanam niveśyādau

mṛdu.saṃsparśa.jam sukham |

CMP09.064/ viśva.padmā.paṭa.cchannaṃ

sarva.buddhāsanam hi tat | | § 657

CMP09.065/ śrī.vajrasattva.rūpās tu vikurvanti

hi yatra vai |

CMP09.066/ sarva.dhātu.mayī vāpi

jīva.mūla.mayas tathā | | § 659

468

5

CMP09.067/ svādhidaivam pratimukhaiḥ

cihna.mudrā.pravartanam | | § 660

CMP09.068/ niṣiktām ghaṭitām vāpi saṃskṛtām

vā sucitritām |

CMP09.069/ vicitra.pratibimbam ca

cihna.mudrām prakalpayet | | § 662

CMP09.070/ svādhidaivam pratimukhaiḥ

suprasādhitā.yoṣitam |

CMP09.071/ sva.mudrā.cihna.subhagām

kalpayet gaṇa.maṇḍalam iti | | § 664

1 niveśyādau ] niveśyādau]

rectification (also Pn); B

nivekhyādau

2 cchannaṃ ] .paṭa.] rectification

(TIB; also Pn); B .pada..

2 tat ] tat] emendation (also Pn);

B tam. Or, perhaps, hitam ?

3 yatra ] yatra] B; Pn emends to

tat tu.

4 mayī ] sarva.dhātu.mayī] B; Pn

emends to sarva.dhātu.mayo.

5 svādhidaivam ] svādhidaivam]

B; Pn svādhidaivat.

5 pravartanam ]

cihna.mudrā.pravartanam]

emendation; B

siddhi.mudrā.pravartanam; TIB

\*siddha.mudrā.pravartanam.

6 saṃskṛtām ] vāpi saṃskṛtām]

B; Pn emends (presumably after

TIB: mngon par 'dus byas) to

vābhisamskṛtām, which seems

implausible given the pāda-break

which occurs therein.

6 sucitritām ] sucitritām]

rectification (also Pn); B

sucitritām.

7 mudrām ] cihna.mudrām]

rectification (also Pn); B

cihna.mudrā.

8 svādhidaivam ] svādhidaivam]

emendation; B svādhidaivat.

9 subhagām ]

sva.mudrā.cihna.subhagām]

rectification (also Pn); B

sva.mudrā.cihna.subhagā.

CMP09.072/ eṣāṃ sūtrāṇām arthaṃ vistareṇa vivṛṇ-  
omi | § 665

CMP09.073/ ādau tāvan manonukūle udyānādi.vivikta.pradeśe  
śrāvakā[**B :58b**]: di.durbhaga.rahite iṣṭakā.mayaṃ tri.puraṃ  
deva.gṛhaṃ vicitra.karma.yuktaṃ kārayet | tatra pr- 5  
athama.pure mahānaṣaṃ sthāpayet | dvitīya.pure ta-  
ntrī.gītakādi.pūjopakaraṇaṃ sthāpayet | tṛtīya.pure yog-  
inībhiḥ saha śrī.viśvaṃ subhagottamo viharatām | § 666

CMP09.074/ athavā bhū.gṛhe dṛḍha.prākārādi.samprayukta.nānālaṅka-  
sphaṭika.vaiḍūryendranīla.marakata.(padma)rāga.mayaṃ ma-  
hāmeru.vajraśikhara.kūṭāgāraṃ vicintya | | § 667

CMP09.075/ catur.asraṃ catur.dvāraṃ  
catus.toraṇa.maṇḍitam |

CMP09.076/ catuḥ.sūtra.samāyuktam  
aṣṭa.stambhopaśobhitam | | § 669

CMP09.077/ hārārdhahāra.racitaṃ  
paṭa.srag.dāma.bhūṣitam |

469

CMP09.078/ ghaṇṭā.patāka.saṃśobhaṃ  
cāmarādi.vibhūṣitam | | § 671

15

CMP09.079/ candrārdha.vajra.koṇaṃ ca  
dvāra.niryūha.sandhiṣu |

CMP09.080/

pakṣiṇī.kramaśīrṣādi.vicitra.paṭa.maṇḍitam  
| | § 673

1 arthaṃ ] arthaṃ] rectification  
(also Pn); B artha.

8 subhagottamo ] subhagottamo]  
B śubhagottamo; Pn  
subhagottamo(maṃ).

8 viharatām ] viharatām]  
emendation; B viharantaṃ.

10 mayaṃ ] sphaṭ-  
ika.vaiḍūrya.indranīla.marakata.(padma)rāga.mayaṃ]  
emendation (TIB); B

sphaṭika.vaiḍūrya.indranīla.marakata.rāga.mayaṃ]

11 kūṭāgāraṃ ] .kūṭāgāraṃ]  
rectification (also Pn); B  
.kūṭāgāraṃ.

14 bhūṣitam ] paṭa.] B either

paṭa. or, perhaps, paṭu. ; Pn paṭa..  
15 saṃśobhaṃ ] ghaṇṭā.]  
rectification (also Pn); B ghaṇṭa..  
16 ca ] ca] BC Ø; Pn inserts it  
(without comment), and I follow  
him, as something is needed for  
the meter.

17 maṇḍitam ] pakṣ-  
iṇī.kramaśīrṣādi.vicitrapaṭa.maṇḍitam]  
rectification; B patv-  
iṇī.kramaśīrṣādi.vicitrapaṭa.maṇḍitam];  
Pn

patvi(kṣi)ṇī.kramaśīrṣādi.vicitrapaṭa.maṇḍitam.



CMP09.081/ tatra sādḥako gurubhir anujñāto ni-  
 ṣpannāniṣpannān mahāyogīśvarān sampūjya | saha-  
 ary.anucary.ādi.priyābhiḥ prākṛtāhaṅkāram apanītavati-  
 bhiḥ saha nirviśa[**B :59a**]: nkenā cetasā siṃhavan mahām-  
 5 udrā.sādhanam praviśed anena krameṇa | § 674

CMP09.082/ tatrāyaṃ kramaḥ | | paramārtha.satyālbhāna.pūrvakam  
 svādhiṣṭhāna.krameṇa vajrasattva.rūpam ātmānam niṣpā-  
 dya | maṇḍalādhipatitvena niṣadya rūpa.viṣayam anubh-  
 avati | | tataḥ sarva.tathāgata.strī.māyākāra.pradarśanāya  
 10 kācit saṃvary.ākāreṇa rāga.santati.svabhāvatayā bhag-  
 avataḥ purataḥ sthitā | kācid ahoṣukhākāreṇa sur-  
 ata.santati.svabhāvatayā dakṣi[**C :68b**]: ṇa.dik.sthitā | kācit  
 pradīpākāreṇa raudra.santati.svabhāvatayā paścima.dik.sthitā  
 | kācid chiṣyākāreṇa jīva.santati.svabhāvatayōttara.dik.sthitā  
 15 | etāḥ saḥacaryaḥ | § 675  
 470

CMP09.083/ kācid buddhabodhy.ākāreṇa moha.viśodhanāyāgneya.koṇe  
 vyavasthitā | kācit dharma.cakrākāreṇa trai[**B :59b**]: lo-  
 kya.laṅghanākṣepa.mada.viśodhanāya nairṭi.koṇe vyava-

2 mahāyogīśvarān ]  
 niṣpannāniṣpannān  
 mahāyogīśvarān] rectification ; B  
 niṣpannāniṣpannāt  
 mahāyogīśvarām.

3 priyābhiḥ ]  
 saḥacary.anucary.ādi.priyābhiḥ]  
 rectification ; B  
 saḥacaryānucarādi.priyābhiḥ.

3 prākṛtāhaṅkāram ]  
 prākṛtāhaṅkāram] rectification ; B  
 prakṛtāhaṅkāram ; Pn  
 prakṛtā'haṅkāram.

9 anubhavati ] anubhavati]  
 rectification (also Pn) ; B  
 anubhavanti.

9 pradarśanāya ] sa-  
 rva.tathāgata.strī.māyākāra.pradarśanāya]  
 B (ambiguous : could read sa-  
 rva.tathāgata.strī.māyākāra.pradarśanāya).  
 Pn inserts bāhye.

10 ākāreṇa ] saṃvary.ākāreṇa] B  
 (and TIB) ; Pn saṅcaryākāreṇa.

11 purataḥ ] purataḥ]

rectification (also Pn) ; B purata.

14 chiṣyākāreṇa ] chiṣyākāreṇa]  
 BC ; TIB suggests chaṣy.ākāreṇa.

14 sthitā ]

jīva.santati.svabhāvatayōttara.] B  
 jīvasantatisvabhāvatayottara. ; C  
 jīvitasantanti.svabhāvatayā  
 uttara..

18 viśodhanāya ] trailo-  
 kya.laṅghanākṣepa.mada.viśodhanāya]  
 rectification ; C trailokyālaṅghan-  
 ākṣepa.mada.viśodhanāya] ; B  
 seemingly trailokyam

gha[dā ?]nākṣepamada.viśodhanāya,  
 but I suspect that one sees here  
 the elision of the syllable la. TIB

suggests \*.pada. for .mada.. Pn  
 trailokyam

dānākṣepa.mada.viśodhanāya.

18 koṇe ] nairṭikoṇe] BC ; Pn

nairṭikoṇe.

sthitā | kācit trailokyavijayākāreṇa dveṣāpanayanāya vāy-  
avya.koṇe vyavasthitā | kācit kāmalaṭākāreṇa rāga.tamopanayanāya  
īśāna.koṇe vyavasthitā | § 676

CMP09.084/ kācic chuṣirākāreṇa bāhyāgneya.koṇe vy-  
avasthitā | kācit nṛtyākāreṇa śṛṅgāra.vīṇā.vādanatayā tr- 5  
ailokyam vaśam ānayanāntī bāhya.nairṭi.koṇe vyavasthitā |  
kācit vitatākāreṇa mukunda.vādanatayā gara.jvarāpanayanāya  
bāhya.vāyavya.koṇe vyavasthitā | kācid ghanākāreṇa mu-  
raja.vādanatayā bāhyaiśāna.koṇe vyavasthitā | § 677

CMP09.085/ kācid vajrapuṣpākāreṇa puṣpa.vyagra.hastā<sup>10</sup>  
bāhya.paṭṭikāyām agni.koṇe vyavasthitā | [B:60a]: kā-  
cid vajradhūpākāreṇa dhūpa.kaṭacchuka.dhāritayā nai-  
ṛti.koṇe vyavasthitā | kācid vajrālokākāreṇa mahāprad-  
īpa.dhāritayā vāyavya.koṇe vyavasthitā | kācid vajrag-  
andhākāreṇa gandha.pariṣpūrṇa.śaṅkha.vyagra.hastā bā- 15  
hya.paṭṭikāyām evaiśānakōṇe vyavasthitā | § 678

CMP09.086/ kācit turagākāreṇa paramāśva.mukhodbhavāśvāsāt  
tri.bhuvanam śoṣayanāntī kṛta.pūrva.dvāra.rakṣā vyavasth-  
itā | kācid vajra.mukhy.ākāreṇa trailokyam saṃharantī

1 trailokyavijayākāreṇa ]  
trailokyavijayākāreṇa] C (and  
TIB); B trai kyākāreṇa, with .lo.  
written in the margin above.

3 koṇe ] īśāna.koṇe] B; C  
aiśāna.koṇe.

4 chuṣirākāreṇa ] chuṣirākāreṇa]  
rectification (also Pn); C  
chūṣirākāreṇa; B chuṣikāreṇa.

5 nṛtyākāreṇa ] nṛtyākāreṇa] B;  
C stutyākāreṇa?; TIB rgyud  
mangs.

6 trailokyam ] trailokyam] B; C  
trailokyaśa.

6 koṇe ] bāhya.nairṭikoṇe] BC;  
Pn bāhya.nairṛtikōṇe.

7 vādanatayā ]  
mukunda.vādanatayā] C; B  
muktanda.pravādanatayā.

7 jvarāpanayanāya ]  
gara.jvarāpanayanāya] B; C  
rogajvarāpanayanāya; Pn  
garajvarāpanayanāya.

10 hastā ] puṣpa.vyagra.hastā] B;  
C su.puṣpa.vyagra.hastā.

12 dhāritayā ]  
dhūpa.kaṭacchuka.dhāritayā] B; C  
dhūpa.kaṭacchūdhāritayā; Pn  
dhūpa.kaṭucchukādhāritayā.

13 koṇe ] nairṭikoṇe] B; C  
nairitikoṇe; Pn nairṛtikōṇe.

15 hastā ] ga-  
ndha.pariṣpūrṇa.śaṅkha.vyagra.hastā]  
C; B

gandha.pariṣpūrṇa.śaṅkha.vyagra.hastā.  
17 turagākāreṇa ] turagākāreṇa]  
B; C turaṅgamā[?]kāreṇa.

17 mukhodbhavāśvāsāt ]  
paramāśva.mukhodbhavāśvāsāt]  
B; C

paramāśvamukhodbhavāśvāsāt.

19 ākāreṇa ]  
vajramukhy.ākāreṇa] B; C  
vajramukhākāreṇa.

kr̥ta.dakṣiṇa.dvāra.rakṣā vyavasthitā | kācid vajrālokākār-  
eṇa trailokyam nirīkṣamāṇā kr̥ta.paścima.dvāra.rakṣā vya-  
vasthitā | kācid bhasma.pralaya.vetāly.ākāreṇa bhūr.bhuvah.svar.āśvāsanatayā  
sa.bhasmakam api jīvayantī kṛtottara.dvāra.rakṣā vya[B :60b]:

5 vasthitā | | § 679

CMP09.087/ tatra bhagavān mahāsukhaś cakravartī  
bhūta.nayātmaka.samādhi.smaraṇa.pūrvakaṃ sva.kāya.maṇḍala.sthān  
sarva.tathāgatān prīṇayāmīti viśiṣṭāhaṅkāram utpādyā 472  
prathamam rūpādi.trividha.viṣayam āsvādya tad.anu śo-  
dhanādi.dvividha.vidhinā sarvāhā[(C :69a)]: ram abhisā-  
mṣkr̥tya prakṛti.siddham adhyātma.kuṇḍam anusmṛtyāh-  
utī samādhi.sattvasya mukhe tri.śikhāgni.madhye juho-  
mīty ahaṅkāram utpādyābhyavaharati | tataḥ sukkena pa-  
riṇamayati rasāyanam ca bhavati | | § 680

1 rakṣā ]

kr̥ta.dakṣiṇa.dvāra.rakṣā] C (also Pn); B kr̥ta.dakṣiṇa.dvāra, with rakṣā along the bottom margin. The same correction is made for the next to instances of this expression. The text is not entirely clear, but they may have corrected from .dvāre to .dvārarakṣā.

2 trailokyam ] trailokyam] C ; B trailokyān.

2 rakṣā ]

kr̥ta.paścima.dvāra.rakṣā] C (also Pn); B kr̥ta.paścima.dvāra, with rakṣā along the bottom margin.

3 ākāreṇa ] C inserts ca ; not found in B.

3 āśvāsanatayā ]

bhūr.bhuvah.svar.āśvāsanatayā] C (and TIB); B

bhūr.bhuvah.svar.aśvasanatayā ; Pn bhur.bhuvah.svah.śvasanatayā.

4 bhasmakam ] sa.bhasmakam] C ; B sva.bhasmakam.

4 jīvayantī ] jīvayantī] C ; B jīvantī.

4 rakṣā ] kṛtottara.dvāra.rakṣā] C (also Pn); B kṛtottaradvāra, with rakṣā along the bottom margin.

6 cakravartī ] mahāsukhaś cakravartī] B ; C

mahāsukhacakravartī.

Compiled : October 29, 2017

7 pūrvakaṃ ] bhūtanayātm-

aka.samādhi.smaraṇa.pūrvakaṃ] C (and TIB); B

bhūtanayātmaka.samādhi.smaraṇa.pūrvaka.. 7 sthān ]

sva.kāya.maṇḍala.sthān] C (also Pn); B sva.kāya.maṇḍala.sthām.

8 utpādyā ] utpādyā] C (also Pn); B utpādyā.

9 prathamam ] prathamam] C ; B and SS prathama..

10 vidhinā ]

śodhanādi.dvividha.vidhinā] C (also Pn); B

śodhanādidvividhāvidhinā ; SS śodhanādi.vidhinā.

10 ram ] sarvāhāram] C (and TIB); the reading in B is unclear : it could be sarvāhāram or (as Pn) sarvākāram.

11 siddham ] prakṛti.siddham] Reading in B is unclear : the text prakṛtisiddhim, but the i.element seems to have been elided. Pn also prakṛtisiddham.

12 anusmṛtyāhutī ] anusmṛtyāhutī] B ; Pn anusmṛtyāhutīḥ ; SS anusmṛtyātmākṛtiḥ.

14 pariṇamayati ] pariṇamayati] B ; SS pariṇamati.

CMP09.088/ evaṃ sādḥako bhakṣya.bhojya.peyādibhiḥ  
kāya.vajraṃ santarpya paryavasāne pañcamaṃ sparśa.viṣayam  
āsvādayati | anena krameṇa ca saḥacaryādi.devī.cakram  
anurāgaṇa.nipuṇaṃ dṛṣṭvā yathābhīmata.mudrām ādā- 5  
yānke sthāpayitvā mahāmudrā.siddhiṃ niṣpāda[B:61a]:  
yāmīti dṛḍhādhimokṣam utpādyāliṅgana.cumbana.cūṣaṇa.  
nakhapraharāṇa.sītkāra.kokila.bhr̥ṅganāda.nāḍī.sañcodanādikam  
kṛtvā tathāgataparyaṅka.vajraparyaṅka.ratnaparyaṅka.padmaparyaṅka.  
paryaṅkādi.bandhaṃ baddhvā karma.stho bhavet | tato  
473 vajra-padma.saṃharṣaṇāt prajñopāya.samāpattyā skandh- 10  
ādi.svabhāvān sarva.tathāgatān mūrdhna ārabhya dvāsa-  
ptati.nāḍī.sahasrān nirjhara.dhārākāreṇālikāli.dravī.bhūya  
rāga.virāga.madhyarāga.krameṇa patataḥ prajñāpāram-  
itā.svarūpān pratyātma.vedyān karoti | | § 681  
CMP09.089/ evaṃ śrī.mahāsukha.samādhim abhy- 15  
asya prāptotkarṣo yogī tatraiva gaṇa.maṇḍale nigra-  
hānugraheṇa sattvān paripācayati | keṣāñcic chūny-  
atābhiniveśa.dṛṣṭikānām sa eva bhagavān mahāvairo-

2 vajraṃ ] kāya.vajraṃ]  
rectification (also Pn); B  
kāya.vajra.

2 paryavasāne ] paryavasāne]  
rectification; B paryāvasāne.

5 ādāyānke ] ādāyānke]  
rectification (also Pn); B ādāya  
aṅko.

5 siddhiṃ ] .siddhiṃ]  
rectification (also Pn); B .siddhi.

6 dṛḍhādhimokṣam ]  
dṛḍhādhimokṣam] B; SS  
dṛḍhāhaṅkāram.

9 bandhaṃ ] tathāgataparya-  
ṅka.vajraparyaṅka.ratnaparyaṅka.padmaparyaṅka.  
bandhaṃ] B; Pn  
tathāgataparyaṅkaṃ  
vajraparyaṅkaṃ ratnaparyaṅkaṃ  
padmaparyaṅkaṃ  
karmaparyaṅkādi.bandhaṃ.

9 baddhvā ] baddhvā]  
rectification (also Pn); B badvā  
(baddhā?).

9 bhavet ] bhavet] B; Pn bhavati.

9 tato ] tato] emendation (SS and

TIB); B tau.

11 tathāgatān ] sarvatathāgatān]  
rectification (also Pn); B  
sarvatathāgatām.

13 krameṇa ]  
rāga.virāga.madhyarāga.krameṇa]  
rectification (also Pn); B  
rāgavirāgamadhyamarāgakrameṇa.

13 patataḥ ] patataḥ] emendation  
(TIB 'babs); B yattataḥ; SS tataḥ.

14 vedyān ]  
prajñāpāramitā.svarūpān  
pratyātma.vedyān] rectification  
(SS also Pn); B  
pratyā vedyām, with the syllable  
.tma. written in along the lower  
margin. SS

prajñāpāramitādi.svarūpān  
pratyātma.vedyān.

17 paripācayati ] paripācayati] B;  
SS paripācayet.

18 eva ] eva] rectification (also  
Pn); B seems to evaṃ.

cana.rūpeṇa mahāsāntika.samādhinā na śūnyaṃ nāpi  
 cāsū[B:61b]: nyam ity apratiṣṭhita.nirvāṇa.lakṣaṇaṃ pr-  
 atipādyā śūnyatā.drṣṭi.nigrahaṃ karoti | evam atya-  
 nta.raudra.durvineyānāṃ śrī.vajraheruka.krodha.samādhinā  
 5 kutsita.drṣṭi.nigrahaṃ kṛtvānugrahaṃ karoti | mithyā.drṣṭīnāṃ  
 padmanarteśvara.rūpeṇa paramārtha.satyaṃ pratipādyā  
 vaśyaṃ karoti | atyanta.hīna.mātsarya.lubdhakānāṃ śrī.vajrasūrya.rūpeṇa  
 mahāpauṣṭika.samādhinā sarva.dhana.ratna.pravarśakaiḥ  
 kleśa.drṣṭi.nigrahaṃ karoti | atyanta.hīna.vīryāṇāṃ para-  
 10 māśva.rūpeṇa haṭhayoga.samādhinā parākrameṇa hīna.vīrya.nigrahaṃ  
 karoti | | § 682

CMP09.090/ tatra bhagavān śrī.mahāsukho dharm-  
 oda[C:69b]: ya.mahāralli.krīḍā.svabhāva.pradarśanārtham  
 ananya.manastho 'nyonya.praharṣaṇārtham ca buddha.nāṭyaṃ  
 15 karoty anena krameṇa mudrā pratimudrā vandanaṃ pr-  
 ativandanaṃ pūjā [B:62a]: pratipūjā nāṭakaṃ pratināṭa-  
 kaṃ gītaṃ pratigītakaṃ kāya.cchomā vāk.cchomā saṅke-  
 tena vyavahāraḥ kriyate | § 683  
 474

CMP09.091/ tatra vāk.cchomā nirdiśyate | oṃ ati hoḥ  
 20 mlecchēyaṃ praṇamāmīti nirdiśet | oṃ pratikā punaḥ pr-  
 atipraṇāmam | ccheṃ ācārya.vandanaṃ | bhakṣa praviś-  
 atu | ccho svāgatam | cchaṃ avarundhanaṃ | khaṃ bhu-

14 nāṭyaṃ ] buddha.nāṭyaṃ] B;  
 C buddha.nāṭakaṃ.

16 prativandanaṃ ] vandanaṃ  
 prativandanaṃ] rectification  
 (TIB); C vandanaṃ vandanaṃ  
 prativandanaṃ; B vandanaṃ; Pn  
 vandanaṃ (prativandanaṃ).

17 cchomā ] kāya.cchomā]  
 rectification (also Pn); C  
 kāyacchomo; B kāyaḥ |  
 cchommā.

17 cchomā ] vākccchomā]  
 rectification; B vākccchomma; C  
 vākccchomaḥ; Pn vākchomā.

19 cchomā ] vākccchomā] B; C  
 vākccchomo; Pn vākchomā.

20 mlecchēyaṃ ] mlecchēyaṃ]

C; B mlecchajaṃ; Pn emends this  
 to saṅketena, based on the Tibetan  
 translation.

20 nirdiśet ] nirdiśet] B; C  
 nirdiśyate.

21 pratipraṇāmam ]  
 pratipraṇāmam] B; C  
 pratipraṇāmaḥ.

21 ccheṃ ] ccheṃ] C; B cche; TIB  
 ccheṃ ccheṃ; Pn cche cche.

21 bhakṣa ] bhakṣa] B (and TIB);  
 C bhakṣya.

22 praviśatu ] praviśatu] C; B  
 praviśantaḥ; Pn praviśantaṃ.

22 ccho ] ccho] C; B cche; TIB(D)  
 ccheṃ; TIB(P) chchom.

ñja | khaḥ prabhakṣa | draṃ draṃ mām̐sam | śraṃ śraṃ  
 raktam | dreṃ dreṃ mām̐saṃ prabhakṣa | japaṃ vajro-  
 dakam | somaṃ pañcāmṛtam | iyati madyam | saṃvarī  
 pānam | saṃvaram udakam | supriyaṃ puṣpam | sañca-  
 yaṃ phalam | jālakam vastram | kṣaṃ gr̥ham | kṣorṇṇam 5  
 475 sva.gr̥ham | kāmadaṃ devatā.gr̥ham | kṣepaṇam maṇḍa-  
 lam | bodhano maṇḍalācāryaḥ | upāyaḥ śiṣyaḥ | mitraṃ  
 bhrātaram | rañjitā devatī | gopitā vajra.yo[**B:62b**]: ginī  
 | tatpuri dākinī | viklavā mātaraḥ | svamūkaḥ pitarah |  
 yogyaḥ putraḥ | prīm prīm putrī | bahulā rūpiṇī | loṭ- 10  
 anam agamyāgamanam | prīti bhakṣyam | dhanur dra-  
 vyaṃ dehi | śe śe gaccha | pre pre āgaccha | traṃ nāsti |

1 bhuñja ] bhuñja] rectification ;  
C *bhuñja* or *bhuñjam*; B bhuñjyam.

1 prabhakṣa ] prabhakṣa]  
emendation (also Pn) ; B  
prabhakṣaḥ ; C prabhakṣyam.

1 draṃ ] draṃ draṃ] B (and  
TIB) ; C dradraṃ.

1 śraṃ ] śraṃ śraṃ] C (and TIB) ;  
B sraṃ sraṃ.

2 prabhakṣa ] mām̐saṃ  
prabhakṣa] B ; C matsyaṃ  
prabhakṣya[m ?] ; Pn mām̐saṃ  
prabhakṣam.

2 japaṃ ] japaṃ] B ; C japam ;  
TIB(P) japham ; TIB(D) and Pn  
jam pham.

3 iyati ] iyati] BC ; TIB idaya ; Pn  
iyadi (idaya ?).

3 saṃvarī ] saṃvarī] BC ; TIB  
śampari.

4 saṃvaram ] saṃvaram] BC ;  
TIB saṃvari.

5 phalam ] sañcayam phalam] C  
(also Pn) ; B sañcayaḥ phalaḥ.

5 kṣam ] kṣam] BC ; TIB skam.

5 gr̥ham ] gr̥ham] C (and TIB ;  
also Pn) ; B sṛham.

5 kṣorṇṇam ] kṣorṇṇam] BC ; TIB  
kṣo rnam ; Pn kṣorṇṇam.

6 kṣepaṇam ] kṣepaṇam] BC ; TIB  
kṣepana.

7 bodhano ] bodhano] BC ; TIB  
bhodana.

7 mitraṃ ] mitraṃ] BC ; TIB

mitrataram.

8 rañjitā ] rañjitā] BC ; TIB  
rañjina ; Pn rañjinā.

8 gopitā ] gopitā] BC ; TIB kovita.

9 tatpuri ] tatpuri] C ; B ttatpuri ;  
Pn tatpuri ; TIB tarmari.

9 svamūkaḥ ] svamūkaḥ] C ; B  
svasūkaḥ ; TIB svamukha ; Pn  
svasṛkaḥ.

10 yogyaḥ ] yogyaḥ] BC ; TIB  
kayokya ; Pn ka yogyaḥ.

10 prīm ] prīm prīm] BC ; TIB  
prim prim.

10 putrī ] putrī] C (also Pn) ; B  
putrīm.

10 rūpiṇī ] rūpiṇī] BC ; Pn  
emends to bhadra.rūpiṇī.

11 loṭanam ] loṭanam] BC ; TIB  
loṭaṭa.

11 prīti ] prīti] B ; C pāhi ; TIB(D)  
vahari ; TIB(P) vahira ; Pn bahari.

11 bhakṣyam ] bhakṣyam] B  
bhakṣam ; C bhakṣyamiti.

11 dhanur ] dhanur] BC ; TIB  
dhanuda ; Pn dhanū.

12 śe ] śe śe] C (and TIB ; also  
Pn) ; B ṣe ṣe.

12 pre ] pre pre] B (and TIB) ; C  
priye priye.

12 traṃ ] traṃ] C (and TIB ; also  
Pn) ; B may read *bhraṃ*, though  
*bha* and *ta* look similar in these  
scripts.

vihramo ruṣṭaḥ | cchora māraṇam | jīva rakṣā | nīra vira-  
ktam | hri rāgaḥ | drava dravyam | § 684

CMP09.092/ kramāt pūjya suratas tvam iti bruvaṇ  
sva.devānusmaraṇam | surato 'ham iti bruvaṇ | anurā- 476  
5 gayāmīti suprativāg vajrasattvasya sādhanah || anub-  
odhayāmīti prativāk | śrī.vairocana.sādhanah || anum-  
odayāmīti prativāk | herukavajrasya sādhanah || anu-  
rāgayāmīti prativāk | śrī.padmanarteśvara.sādhanah ||  
[B:63a]: anumodayāmīti prativāk | vajrasūryasya sādha-  
10 nah || anumardayāmīti prativāk | paramāśvasya sādha-  
nah | devyas tāḥ pratipūjyās ca samayas tvam itīyaṃ  
tu vāk | sva.devatā.smaraṇāya | samayo 'ham iti ca  
vāk | śrī.vajrasattva.subhaga.maṇḍala.gaṇa.pūjakam iti |  
vāk.cchomā.parivarta.kramaḥ || § 685

1 nīra ] nīra] B (and TIB); C  
either nīra or nīca.

2 hri ] hri] B (and TIB); C hrīḥ.

2 rāgaḥ ] rāgaḥ] C (also Pn); B  
rāga.

5 anurāgayāmīti ] anurāgayāmīti]  
BC; TIB anutarāgayāmi.

5 suprativāg ] suprativāg] B; C  
pratiprativāk.

6 anubodhayāmīti ]  
anubodhayāmīti] B; TIB  
anubodayāmi.

6 sādhanah ]  
śrīvairocana.sādhanah] B; C  
śrīvairocanasya śadhanah; Pn  
emends to  
śrī.vajra.vairocana.sādhanah.

7 herukavajrasya ]  
herukavajrasya] BC; Pn emends  
to śrī.herukavajrasya.

8 anurāgayāmīti ] anurāgayāmīti]  
B anuṣodayāmīti, but the syllables  
ṣoda are underscribed with .rāga.;  
C anurāgamayāmi; TIB  
anurāgayāmi.

10 || ] anumodayāmīti prativāk  
| vajrasūryasya sādhanah] C  
anumodayāmīti vāk |  
vajrasūryasya sādhanah; B  
anumodayāmīti prativāk |  
vajrasattvasya sādhanah || ; TIB  
and Pn Ø.

Compiled: October 29, 2017

10 anumardayāmīti ]

anumardayāmīti] B; C (and TIB)  
anuvārṣayāmi.

11 devyas ] devyas] C; B devyās.

11 ca ] pratipūjyās ca]  
emendation; B pratipūjās ca; C  
pratipūjyāḥ.

11 tvam ] samayas tvam] B (and  
TIB); C svasamayas tvam.

12 vāk ] itīyaṃ tu vāk] B itīyan tu  
vāk; C iti iyan tu vāk; Pn (after  
TIB) iti pañcavāk.

12 smaraṇāya ]  
svadevatā.smaraṇāya] C; B  
svadevatā.smaraṇīya.

13 vāk ] vāk] B; C prativāk.

13 pūjakam ]  
śrī.vajrasattva.subhaga.maṇḍala.gaṇa.pūjakam]  
C; B

śrīvajrasattvaṃ(ṁ)gamaṇḍalaḥ  
| in the main text, with subha.

(sūrbha?) written in along the  
lower margin. TIB seems to follow

B; Pn śrī.vajrasattvaṃ  
ga[ṇa]maṇḍalaḥ gaṇa.pūjakam.

14 kramaḥ ]

.cchomā.parivartta.kramaḥ] C

.cchoma.parivartta.kramaḥ; B

.sthoma.parivarttyā kramaḥ; Pn

vākccchoma.parivartyā kramaḥ.

CMP09.093/ idānīm kāya.cchomā nirdiśyate | mū-  
rdhna.sparśāt praṇāmaḥ | lalāṭa.sparśāt pratipraṇāmaḥ |  
477 dakṣiṇa.bhrū.kṣepāt kārya-siddhi[End MS C]: r iti | vāme  
vijayam | vāma.netra.spandanād rūpavatī nārī | dakṣiṇe  
rūpavān naraḥ | vāma.śrotra.sparśāt suṣṭhu.gatam | da- 5  
kṣiṇe sādhu.bhāṣitaḥ | [B :63b]: dakṣiṇa.nāsāpuṭa.sparśād  
dhūpam | vāme gandham prayacchati | jihvāyā da-  
kṣiṇe lālanān māṃsam | vāme madyam prayacchati |  
vāma.kukṣi.sparśād annam | dakṣiṇe vyañjanam praya-  
cchatīti | kāya.cchomā.parivarta.kramaḥ | | § 686 10  
CMP09.094/ evaṃ laukika.dhyānam apanīya mano.rājyam  
apahāya sadā pramudita.manastho yoginībhiḥ saha ram-  
amāṇo yathā rājā indrabhūtiḥ tadvat kalevaram pariva-  
rtya vajrakāyo bhūtvāntaḥpureṇa sahāntardhāyāṣṭagaṇa-  
isvāryānvito buddha.kṣetrād buddha.kṣetram gacchati | 15  
yathōktaṃ *mūla.tantre* | § 687

CMP09.095/ sarva.devy.upabhogais tu  
sevyamānair yathā.sukham |

CMP09.096/ svādhidaivata.yogena svam  
ātmānam prapūjayet | | § 689

1 cchomā ] kāyacchomā] B; C  
kāyacchomo.  
2 sparśāt ] lalāṭa.sparśāt] B; C  
śalāṭa.sparśāt.  
2 pratipraṇāmaḥ ]  
pratipraṇāmaḥ] C; B  
pratipraṇāmaḥ.  
3 kṣepāt ] dakṣiṇa.bhrū.kṣepāt]  
B; C dakṣiṇa.bhrum kṣepāt.  
3 r ] kāryasiddhir] B; C (and TIB)  
kāya.siddhir. This is the end of the  
available section of MS C.  
3 vāme ] vāme] emendation (also  
Pn); B varme.  
4 spandanād ]  
vāma.netra.spandanād] C (also  
Pn); B  
vāma.netra.spandanā( mud).  
5 gatam ] suṣṭhugataṃ]  
emendation (also Pn); B  
suṣṭhusataṃ. This reading may  
work: ``a kind of sacrificial

vessel."  
7 prayacchati ] prayacchati] B; Pn  
prayaccheti.  
8 prayacchati ] prayacchati] B; Pn  
prayaccheti.  
10 prayacchatīti ] prayacchatīti]  
B; Pn prayaccheti.  
13 indrabhūtiḥ ] indrabhūtiḥ]  
rectification; B indrabhūti; Pn  
indrabhūtiḥ.  
13 kalevaram ] tadvat kalevaram]  
emendation (SS); B  
śuddha.kṣalevaram (or, perhaps,  
[s]tadvakṣalevaram); Pn  
śuddha.kṣalevaram, emending to  
śuddha.kalevaram; TIB suggests  
\*skandha.kalevaram (phung po'i  
khog pa).  
18 ātmānam ] svam ātmānam]  
rectification (also Pn); B and SS  
svamatmānam.



- 478  
 CMP09.097/ pūjayed anuyogena  
 sarva.yoga.sukhāni tu |  
 CMP09.098/ samāsvādayamānas tv atiyogena  
 sidhyati | | § 691
- 5  
 CMP09.099/ anena sarva.bu[**B :64a**]: ddhātmā  
 rasāyana.sukhena tu |  
 CMP09.100/ sidhyec  
 chrī.vajrasattvāyur.yauvanārogya.satsukham  
 | | § 693
- CMP09.101/ sarva.buddha.mahākāyaḥ  
 sarva.buddha.sarasvatī |  
 CMP09.102/ sarva.buddha.mahācittaḥ  
 sarva.buddha.mahāmahaḥ | | § 695
- CMP09.103/ sarva.buddha.mahārājā  
 sarva.vajradharādhipaḥ |  
 CMP09.104/ sarva.lokeśvara.patīḥ  
 sarva.ratnādhipeśvaraḥ | | § 697
- 10  
 CMP09.105/ tābhiḥ saṃramyamāṇas tu yāty  
 utpattiṃ tv icchataḥ |  
 CMP09.106/ sarva.devī.mahāsiddhaś cakravartī  
 prasidhyati | | § 699

1 pūjayed ] pūjayed]  
 emendation ; B pūjaya—perhaps  
 this could be emended to (pass.  
 op.) pūjeta ? Pn pūjate.  
 2 atiyogena ] samāsvādayamānas  
 tv atiyogena] emendation (also  
 Pn) ; B  
 samāsvādayamānastutiyogena.  
 2 sidhyati ] sidhyati] B ; Pn  
 sidhyati.  
 4 sidhyec ] sidhyec] B ; Pn  
 sidhyet.  
 8 patīḥ ] sarva.lokeśvara.patīḥ]  
 rectification (also Pn) ; B

sarva.lokeśvaraḥ patīḥ.  
 9 icchataḥ ] tv icchataḥ]  
 emendation ; B seems to read  
*tuīcchataḥ* (though another  
 syllable seems to be written in on  
 the top of the ī.element ; TIB 'dod  
 pa bzhin du (\*yathecchataḥ) ; Pn  
 tu gacchataḥ.  
 10 mahāsiddhaś ]  
 sarva.devī.mahāsiddhaś]  
 rectification (also Pn) ; B  
 sarvadevīmahāsiddhyaś.  
 10 prasidhyati ] Pn adds iti.

CMP09.107/ athavā yaḥ kṛśa.vibhavo 'nantarokta.krameṇa  
krīḍā.prapañca.vistaraṃ satataṃ sampādayitum aśaktaḥ |  
tasya niṣprapañcatā atyanta.niṣprapañcatā cātra śrī.samvare  
nirdiṣṭā | tāṃ caryāṃ nidarśayann āha | | § 700

CMP09.108/ pratyahaṃ pratimāsaṃ vā 5  
pratisaṃvatsaraṃ tathā |

CMP09.109/ yathādhiṣṭhānato vā 'pi nāṭayed  
buddha.saṃvaram iti | | § 702

CMP09.110/ utthito vā niṣaṅṅo vā caṅkraman  
vā yathā.sthitaḥ |

CMP09.111/ prahaṣan vā prajalpan vā yatra  
tatra yathā tathēti | | § 704

CMP09.112/ yad yad indriya.mā[B :64b]:  
rga.tvam yāyāt tat tat svabhāvataḥ |

CMP09.113/ asamāhita.yogena 10  
sarva.buddha.mayaṃ vahed iti | | § 706

479

CMP09.114/ kha.samam kha.samākāram  
aparyantaṃ sāgaropamam |

CMP09.115/ rāga.dharma.nayoddeśo vilāsaḥ  
krīḍya.vistaraḥ | | § 708

CMP09.116/ gṛhītaṃ vastu.mātraṃ ca  
śiṣya.bodhana.kāraṇāt |

1 vibhavo ] kṛśa.vibhavo]  
emendation (TIB, also Pn); B is  
unclear : kṛṣavibharavo ?

kṛṣavibharatho ?

2 vistaraṃ ] .vistaraṃ]  
rectification (also Pn); B .vistara.

8 prajalpan ] prahaṣan vā  
prajalpan] B prahaṣam vā  
prajalpaṃ; Pn prahaṣan vā  
jalpan.

10 mayaṃ ]

sarva.buddha.mayaṃ] B; PK and

CVP sarvaṃ buddha.mayaṃ.

11 sāgaropamam ] aparyantaṃ  
sāgaropamam] B; Pn

aparyanta.sāgaropamam.

12 nayoddeśo ]

rāga.dharma.nayoddeśo] B

rāgadharmanayoddeśo; Pn

rāga.dharma.nayo dveśo.

12 vistaraḥ ] krīḍya.vistaraḥ] B

(abnormal Sanskrit, but metrical);

Pn emends to krīḍā.vistaraḥ.

CMP09.117/ kati janmāntaram vaktum sahyate  
rāga.deśanēti | | § 710

CMP09.118/ | | śrī.sarvabuddhasamāyoga.ḍākinī.jāla.saṃvara.nyāyena  
bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.saṃśaya.pari-  
navamaḥ | | § 711

## 12 Chapter X :: niṣprapa- ñca.caryā.melāvana.saṃśaya.paricchedaḥ

481

[ CMP tr.  
307–315

CMP10.001/ | | vajraśiṣya uvāca | | sa.prapañca.caryā  
parisphuṭa.bhūtā niṣprapañca.caryāṃ nirdiśatu bhagavān  
vajraguruḥ śāstā | | § 712

5 CMP10.002/ vajragurur āha | | sādhu sādhu mah-  
āsattva śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantrāmnāyena niṣprapa-  
ñca.caryāṃ pratipādayāmi śṛṅv ekāgra.cittena | § 713

CMP10.003/ mahāṭavī.pradeśe[B :65a]: ṣu  
phala.puṣpādy.alaṅkṛte |

CMP10.004/ parvate vijane sādhyam idaṃ  
dhyāna.samuccayam ( | | ) § 715

10 CMP10.005/ ityādi.tantrokta.manonukūla.pradeśe bh-  
ūmi.grhaṃ vā prāsādaṃ vā yathokta.vidhinā saṃskṛtya |  
tatra catur.asrādi.guṇa.yuktaṃ vajra.maṇi.śikhara.kūṭāgāraṃ  
niṣpādyā | tataḥ prākṛtāhaṅkārapagato mahāyogī bāhy-  
āṅganām api saṃskṛtya | eka.jāti.pratibaddhakaiḥ saha

3 paricchedo] bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.saṃśaya.paricchedo] rectification ; B

bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.saṃśaya.paricchedo] 9 pradeśe ] ityādi.tantrokta.manonukūla.pradeśe] B ; Pn ityādi tantrokte manonukūla.pradeśe.

12 prākṛtāhaṅkārapagato] prākṛtāhaṅkārapagato] rectification ; B

13 saṃskṛtya ] api saṃskṛtya] B ; TIB mngon par sbyangs (\*abhisamṣkṛtya).

śiṣya.gaṇair vakṣyamāṇa.krameṇa mahāmudrā.sādhanam  
ārabhet | | § 716

482 CMP10.006/ tatrāyaṃ kramaḥ | prathamataraṃ par-  
amārtha.satyaṃ ālambya svādhiṣṭhāna.krameṇa vyutthā- 5  
yākṣobhyotsargānupraveśena maṇḍalādhipatitvena vyav-  
asthitaḥ | tataḥ prākṛtāhaṅkāram apanītān abhedya.parivārān  
sva.kāya.maṇḍalasyaivāvayava.bhūtān vairocanaḍi.maṇḍaleya.devatākā-  
adhimucya sakala.cakram anurāgya nija.[B :65b]: mudrayā  
saha piṇḍagrahānubheda.krameṇa paramārtha.satyaṃ pr-  
aviśati | tato locanādi-devībhiś catur.brahma.vihāra.viśuddhya  
tvam vajracittetyādi.gāthābhiḥ saṅcoditaḥ svādhiṣṭhāna.krameṇa  
jhaṭiti prabuddhaḥ paramānanda.rasānubhavanārthaṃ nava.nāṭya.rasena  
krīḍati | § 717

CMP10.007/ evaṃ punaḥ punar bhūta.koṭiṃ prav-  
iśya punaḥ punar vyutthāya pañca.tathāgata.svabhāvān 15  
pañca.kāma.guṇān āsvādayati | yathā na mlāyate ma-

1 gaṇair ] śiṣya.gaṇair]  
emendation (also Pn); B  
śiṣya.guṇair; TIB rang gi slob ma  
(\*sva.śiṣyena).

1 krameṇa ]  
vakṣyamāṇa.krameṇa]  
rectification (also Pn); B  
vakṣamāṇa.krameṇa.

2 ārabhet ] ārabhet] B; Pn  
ārabheta.

8 anurāgya ] anurāgya] B; Pn  
anurañjya.

9 saha ] A piece of MS B  
containing the first three syllables  
of the first line is broken off. The  
syllables *mudrayā sa.* are emended  
from TIB : rang gi phyag rgya  
dang lhan cig (Pn concurs).

10 devībhiś ] locanādi.devībhiś]  
rectification (TIB and grammar);  
B locanādidēvīs; Pn  
locanādidēvīs.

11 gāthābhiḥ ] These verses are  
as follows : Māmakī's song : *tvam  
vajracitta bhuvaneśvara sattva.dhāto  
trāyāhi māṃ rati.manojña  
mahārtha.kāmaiḥ | kāmāhi māṃ  
janaka sattva.mahāgra.bandho*

*yadīcchase jīvitum adya nātha | | .  
Buddhalocanā's song : tvam  
vajrakāya bahu.sattva.priyāṅka.cakra  
buddhā-  
rtha.bodhi.paramārtha.hitānudarśī |  
rāgeṇa rāga.samayaṃ mama  
kāmayasva yadīcchase jīvitum adya  
nātha | | . Lokeśvaradayitā's song :  
tvam vajravāca sakalasya  
hitānukampī lokārtha.kārya.karane  
sadā sampravṛttaḥ | kāmāhi māṃ  
surata.carya samantabhadra  
yadīcchase jīvitum adya nātha | | .  
Sarvatathāgatakāyavākcittasama-  
yavajra.dayitā's song : tvam  
vajrakāma samayāgra mahāhitārtha  
sambuddhavaṃśatīlakaḥ  
samatānukampī | kāmāhi māṃ  
guṇa.nidhiṃ bahuratnabhūtaṃ  
yadīcchase jīvitum adya nātha | |  
(GST XVII.72–75).*

12 prabuddhaḥ ] prabuddhaḥ]  
emendation; B (also Pn)  
prabuddha..

15 svabhāvān ] .svabhāvān] B; SS  
.rūpān.

nas tathāgatārallim sampādayati | tatra rūpādi.trividham  
 rūpa.viṣayam anubhavati | gīta.tantrī.vādyādi.trividham  
 śabda.viṣayam anubhavati | puṣpa.dhūpānulepanādi.trividham  
 gandha.viṣayam anubhavati | kaṭuka.tikta.kaṣāyāmla.lavaṇādi.trividham  
 5 rasaviṣayam anubhavati | § 718

CMP10.008/ tataḥ ṣoḍaśābdikākṣata.yoniḥ pīna.stana.bhara.namrāvayavā  
 gr̥hīta.caryānvitā ca[**B:66a**]: ṇḍālī rajakī mālākārī naṭī ve-  
 nukārī śilpikāṅgavikalā vā ca bandhu.bhūtā yāḥ striyas  
 tāsām anyatamām gr̥hītvā | tato nirvikalpātmako ma-  
 10 hāyogī svātmanah sarva.bhāva.svabhāva.pratipādanāya  
 loka.garhitam bhakṣaṇīya.samayaḥ śodhanādi.krameṇābhi-  
 saṃskṛtya laukika.nimittopalambham apanīya praccha- 483  
 nne pradeśe sthitvābhyavaharati | § 719

CMP10.009/ tathā ca na mudrā.bandho na maṇḍ-  
 15 alam na kuṇḍam na caityam na pustaka.vācanam na  
 kāya.kleśo na paṭa.kāṣṭha.pāṣāṇa.pratimām praṇamati |  
 na śrāvaka.pratyekabuddha.śaraṇam anusmarati na ti-  
 thi.karaṇa.muhūrta.nakṣatra.kālākṣepaṇam karoti | sa-  
 rvam etad adhyātmanaīva sampādayati | § 720

CMP10.010/ yadi sāmagrī.vikalaḥ saṅgraha.maṇḍalam  
 20 sampādayitum aśaktaḥ syāt | tatas tena sādakena pa-  
 ṅca.guhya.mahātattvātmakenāpi niṣprapa[**B:66b**]: (ñca.caryā)bhyaṣanīyā  
 anena krameṇa | § 721

CMP10.011/ tatrāyaḥ kramaḥ | kācid rūpa.vajrākāreṇa  
 25 darpaṇa.vyagra.komala.kara.kamalā saumya.nayana.nirīkṣaṇā

1 tathāgatārallim ]  
 tathāgatārallim] rectification ; B  
 tathāgatorallim ; Pn  
 tathāgato'rallim.

7 caryānvitā ] Pn inserts yathā.

8 śilpikāṅgavikalā ]  
 śilpikāṅgavikalā] B ; Pn  
 śilpikāṅgāvikalā.

8 yāḥ ] yāḥ] emendation  
 (grammar ; Pn concurs) ; B yā.

9 anyatamām ] striyas tāsām  
 anyatamām] B ; Pn  
 striyastāsāmānyatamām.

10 svātmanah ] svātmanah] B  
 and SS ; Pn tvātmanah.

11 garhitam ] loka.garhitam] B ;

SS loke garhitam.

11 samayaḥ ]  
 bhakṣaṇīya.samayaḥ] B  
 bhakṣaṇīya.samaya ; Pn  
 bhakṣaṇīyaḥ samaya..

15 vācanam ] pustaka.vācanam]  
 rectification (SS ; also Pn) ; B  
 putsaka.vācanam.

22 bhyaṣanīyā ] Again, a few  
*akṣara*-s are missing from the first  
 line of this folio, due to breakage.  
 Here, the missing syllables are  
 easily emended. Vowel sandhi *sic*  
 in MS.

aśeṣa.muktā.hāra.vikaṭa.saṅkaṭa.pīna.payodharā kiñcic.chithilī.kṛta.cela.n  
mahāsukhānurāgaṇāya pūrva.koṇe vyavasthitā | kā-  
cic chabda.vajrākāreṇa vikasita.nayana.nirīkṣaṇā śṛṅg-  
āra.rasa.lalita.līlākṛti.yuta.rāga.carita.dharma.deśanā.prakāśana.kuśala.k  
gītakānuvādana.vīṇā.pravādanatayā dakṣiṇa.koṇe vyava- 5  
sthitā | kācid gandhavajrākāreṇa sasmita.nayana.nirīkṣaṇā  
snigdhnata.nakha.mayūkha.virājita.tāmra.jālāvanaddha.kara.kamalā  
nartanākāra.grhīta.maṇi.mayādi.bhājana.nyasta.kuṅkumāgaru.[B :67a]:  
mṛgamadoraga.sāra.candana.karpūrāmōda.vāsita.daśadik.kuṭī.gandha.v  
paścima.koṇe vyavasthitā | kācid rasavajrākāreṇa ma- 10  
dhu.nayana.nirīkṣaṇā 'neka.maṇi.kanaka.rajata.bhājanādi.nihita.vividha.  
saṅkīrṇa.rasa.rasāgra.divyāhāra.mahāmṛta.pathya.bhojana.dhāritayōttar  
koṇe vyavasthitā | kācit sparśavajrākāreṇa sarva.lakṣaṇālakṛta.gātrā  
484 trivalī.taraṅga.bhaṅgābhirāmātyanta.kṛśa.madhyā romar-  
ājy.antarita.vipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā ja- 15  
ghana.ghana.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati.smita.vadana.sa  
mahāsukhānurāgaṇatayōtsaṅge vyavasthitā | § 722

CMP10.012/ tato mahāsukhaḥ śrī.surata.sukha.rāga.carita.pradarśanā  
cumbana.cūṣaṇa.kucagrahaṇa.pulakatāḍana.daṁśana.nakhadāna.ma[B :

5 koṇe ] dakṣiṇa.koṇe]  
rectification (also Pn) ; B dakṣiṇe  
koṇe.

9 bhājanatayā ] nartanāk-  
āra.grhīta.maṇi.mayādi.bhājana.nyasta.kuṅkumāgaru.  
cand-  
ana.karpūrāmōda.vāsita.daśadik.kuṭī.gandha.vaha.bhājanatayā ]  
emendation ; B vartta- nāk-  
āra.grhīta.maṇi.mayādi.bhājana.nyasta.kuṅkumāgaru.mṛgamadoraga.sāra.candana.  
karpūrām-  
oda.vāsita.daśadik.kuṭī.gandha.vaha.bhājanatayā ]  
Pn vartanākāra.grhīta.maṇi.may-  
ādi.bhājana.nyasta.kuṅkumāgaru.mṛgamadoraga.sāra.candana.karpūrāmōda.vāsita.  
daśadik.kuṭī.gandha.vaha.bhājanatayā.

13 koṇe ] .rasāgra.divyāhāra.] B ;  
Pn .rasāgrādivyāhāra..

14 madhyā ]

tri.valīta.raṅga.bhaṅgābhirāmātyanta.kṛśa.madhyā ]  
B  
tri.valīta.raṅga.bhaṅgābhirāmātyanta.kṛśa.madhyā ]  
Pn  
tri.valīta.raṅga.bhaṅgābhirāmātyanta.kṛcchra.madhyā.

15 nābhideśā ] romar-  
ājy.antarita.vipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā ]  
emendation ; B

romarājyābhavita.vipula.pra( da) dakṣiṇavartta.gambhīra.nābhideśā ]  
Pn canan  
ādy.ākṛti.tadvipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā ]  
55 paraphrases as :  
romaraj(j)v.antarita.vipula.gambhīra.nābhideśā.

16 kuṅkumāgaru ] jagh-  
ana.ghana.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati.smita.vadana.saumyeksāṇā.

emendation ; B jagh-  
ana.ghana.daśanakhara.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati.smita.vadana.saumyeksāṇā.]  
Pn

jagh-  
ana.ghana.daśanakhara.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati.smita.vadana.saumyeksāṇā.]  
Pn

ita.komala.gati.smitavadana.saumyeksāṇā.

55 paraphrases as : jagh-

ana.ghana.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati.smita.vadana.saumyeksāṇā.]  
Pn

(rda- na.dola)\*.sūcī.kūrparādi.karaṇa.pramodanatayā pra-  
calita.muktāhāra.valaya.kaṭaka.keyūra.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.s  
prajñopāya.jñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.  
śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodanena sk-  
5 andhādi.svabhāvān sarva.tathāgatān nirjhara.dhārākāreṇa  
dravī.bhūtān jñāna.bhūmiṃ prāpya parama.mahāsukha.padam  
āsvādayati || § 723  
485

CMP10.013/ imam arthaṃ dyotayann āha *mūla.tantre*  
|| § 724

CMP10.014/ sevayan<sup>1</sup> kāma.guṇān pañca jñānārthi.rāgiṇaḥ<sup>2</sup>  
sadēti ||

10 CMP10.015/ yadi rūpavajrādayo 'pi na saṃvidya-  
nte | tadaikaika.sparśavajrayā saha sampuṭa.yogenāpi  
sādhayitavyam | yasmāt sarva.tathāgatāḥ sādhasya  
kāya.maṇḍale 'ntarbhūtāḥ | sarva.devyāḥ sparśa.vajrāyāḥ  
kāya.maṇḍale 'ntarbhūtāḥ | tasmā[B :68a]: d abhinnāha-

1. sevayan] rectification (also Pn); B sevayat. GST, PU, and metre suggest sevet.

2. jñānārthi.rāgiṇaḥ] rectification ; B jñānārthīrāgiṇaḥ.

1 \*] Again, MS B is broken here at the top left. Text restored from TIB and SS.

1 pramodanatayā] āliṅg-  
ana.cumbana.cūṣaṇa.kucagrahaṇa.pulakatādāna.

dola).sūcī.kūrparādi.karaṇa.pramodanatayā].  
Again, MS B is broken here at the top left. Text restored from TIB

and SS; Pn āliṅg-

ana.cumbana.cūṣaṇa.kucagrahaṇa.pulakatādāna.  
daśan-

anakhadanta.mardana.dola.sūcī.kūrparādi.karaṇa.pramodanatayā].  
traya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodana..

PU (parallel passage)

āliṅgana.cumbana.bhūṣaṇa(read :

cūṣaṇa).pulakatādāna.saṃśana.nakhadāna.mardana.dola.sūcī.grāmpīdi.karaṇa.mohanatayā.

4 pracodanena]

.keyūra.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samā-  
skandhādi.svabhāvān sarva.tathāgatān nirjhara.dhārākāreṇa.dravī.bhūtān jñāna.bhūmiṃ prāpya parama.mahāsukha.padam

pattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.trya-  
codanena] B

.key-

ūra.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodanena ; Pn .key-

ura.

mukuta.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samā-

ura.mukuta.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samā-

ura.mukuta.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodana..

yoga.prajñopāyajñāna.jñeya.samāpattyālikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha.śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodana..

5 svabhāvān]

skandhādi.svabhāvān] B; Pn and

SS skandhādi.svabhāvān] B; Pn and

SS skandhādi.svabhāvān] B; Pn and

(parallel passage)

skandhādi.svabhāvān]

ñkāriṇāvikalpenābhyasanīyam iti | | *mūla.sūtre* pratipādayann āha | | § 725

CMP10.016/ atha vajrapāṇiḥ sarvatathāgatādhipatiḥ  
sarva.tathāgata.kāya.vāk.citta.vajra.vidyā.vrata.samādāna.caryāṃ  
sva.kāya.vāk.citta.vajrebhyo niścārayet | | § 726 5

CMP10.017/ kāya.vāk.citta.vajrāṇām  
kāya.vāk.citta.bhāvanam |

CMP10.018/ sva.rūpeṇaiva tat kāryaṃ laghu  
siddhir avāpyate | | § 728

CMP10.019/ tatrēdaṃ kāya.vāk.citta.vidyā.vratam | |  
§ 729

CMP10.020/ jaṭā.mukuṭa.dharaṃ bimbaṃ 10  
sita.varṇa.nibhaṃ mahat |

CMP10.021/ kārayed vidhivat sarvaṃ  
mantra.saṃvara.saṃvṛteḥ | | § 731

CMP10.022/ ṣoḍaśābdikāṃ gṛhya  
sarvālaṅkāra.bhūṣitām |

CMP10.023/ cāru.vaktrām viśālākṣiṃ prāpya  
vidyā.vratam caret | | § 733

CMP10.024/ locanā.pada.sambhogair  
vajra.cihnais tu bhāvayet | | § 734

CMP10.025/ mudrā.mantra.vidhāna.jñām 15  
mantra.tantra.suśikṣitām |

CMP10.026/ kuryāt tāthāgatīm bhāryām  
buddhabodhi.pratiṣṭhitām | | § 736

1 abhinnāhaṅkāriṇāvikalpenābhyasanīyam ]  
abhinnāhaṅkāriṇāvikalpenābhyasanīyam] B ; Pn  
2 pratipādayann ]  
pratipādayann] emendation ; B  
pratipāyann.  
7 kāryaṃ ] kāryaṃ] emendation  
(GST and TIB ; also Pn) ; B kāyaṃ.

11 saṃvṛteḥ ]  
mantra.saṃvara.saṃvṛteḥ] B ; Pn  
(and GST)  
mantrasaṃvara.saṃvṛtam.  
15 suśikṣitām ]  
mantra.tantra.suśikṣitām]  
rectification (also Pn) ; B  
mantra.tantra.suśikṣitāḥ.



CMP10.027/ guhya.pūjāṃ prakurvīta  
 catuḥ.sandhyāṃ mahāvratī |  
 CMP10.028/ kanda.mūla.pha[B :68b]: laiḥ  
 sarvaṃ bhojyaṃ bhakṣyaṃ samācaret | | § 738

CMP10.029/ evaṃ buddho bhavec chīghraṃ  
 mahājñānodadhiḥ prabhuḥ |  
 CMP10.030/ ṣaṇ.māsenāiva tat sarvaṃ  
 prāpnuyān nātra saṃśayaḥ | | § 740

5 CMP10.031/ vane bhikṣāṃ bhramen nityaṃ  
 sādḥako dṛḍha.niścayaḥ |  
 CMP10.032/ dadanti te bhaya.trastā bhojanaṃ  
 divya.maṇḍitam | | § 742

CMP10.033/ atikramed yadi vajrātmā nāsaṃ  
 vajrākṣaraṃ bhavet |  
 CMP10.034/ suriṃ nāgim mahāyakṣim asurim  
 mānuṣim api | |  
 CMP10.035/ prāpya vidyā.vrataṃ kāryaṃ  
 tri.vajra.jñāna.sevitum iti | | § 745

10 CMP10.036/ evaṃ ṣaṭ.kāmāvacarā dvandvāliṅgana.pāṇyāpti.hasitekṣita.mait  
 paramānanda.sukhaṃ kṣaṇaṃ kṣaṇaṃ anubhavanti | pa-

1 sandhyāṃ ] catuḥ.sandhyāṃ]  
 B; Pn catuḥ.sattvāṃ and emends  
 to catuḥ.sandhyaṃ (GST reading).

2 bhakṣyaṃ ] bhojyaṃ  
 bhakṣyaṃ] emendation (GST); B  
 bhojya.bhakṣaṃ; Pn  
 bhojyabhakṣyaṃ.

2 samācaret ] samācaret] B is  
 unclear—could be this or  
 samārabhet; GST the former, Pn  
 the latter.

3 mahājñānodadhiḥ ]  
 mahājñānodadhiḥ] rectification  
 (GST, also Pn); B  
 mahājñānodadhi.

4 māsenāiva ] ṣaṇmāsenāiva]

rectification (also Pn); B  
 ṣaṭmāsenāiva.

6 trastā ] te bhaya.trastā]  
 emendation (also Pn); B te  
 bhayastā; GST and SS  
 bhaya.santrastā.

7 atikramed ] atikramed]  
 emendation (GST and SS); B (also  
 Pn) atikramanti.

7 vajrātmā ] yadi vajrātmā] B and  
 GST; SS tri.vajrātmā.

9 sevitum ]  
 tri.vajra.jñāna.sevitum] B; Pn  
 (GST, PU and SS)  
 tri.vajra.jñāna.sevitam.

riniṣpannāvasthāyāṃ cāsaṃsāraṃ yāvat satatānanda.mūrtayo  
bhavanti | imam arthaṃ dyotayann āha *sarva.deva.samāgama.tantre*  
|| § 746

CMP10.037/ dvayendriya.samāpattyā  
vyāyāma.vidhir antare |

CMP10.038/ harṣa.cittaṃ muneh siddhau 5  
mahāsukham iti smṛtam || § 748

CMP10.039/ || niṣprapañcacaryā.me[B :69a]: lāvana.saṃśaya.paricch  
daśamaḥ || § 749

## 13 Chapter XI :: atya- nta.niṣprapañca.caryā.melāvana.saṃśaya.paricch

[CMP tr. 487  
317–332

CMP11.001/ || idānīm atyanta.niṣprapañca.caryām  
avatāryate ||

CMP11.002/ parvateṣu vivikteṣu  
nadī.prasravaṇeṣu ca | § 751

CMP11.003/ śmaśānādiṣv api kāryam idaṃ dhy-  
āna.samuccayam || § 752

CMP11.004/ ity.ādi.tantroкта.manonukūla.pradeśeṣu 5  
yakṣiṇī.kiṅkarādīni bhakta.sarāva.nimittaṃ prasādhayet |  
atha vōttara.sādhakād vā mahā.sattre vā bhakta.mātraṃ  
sampādyātyanta.niṣprapañca.caryāṃ praviśed anena kra-  
meṇa | § 753

6 paricchedo] niṣprapañcaca-  
ryā.melāvana.saṃśaya.paricchedo]  
rectification ; B

niṣprapañcacaryā.melāvana.saṃśaya.paricchedo]  
1 caryām ]  
atyanta.niṣprapañca.caryām] B ;  
Pn atyanta.niṣprapañca.caryāyām.

3 śmaśānādiṣv ] śmaśānādiṣv]  
rectification (GST, PU ; also Pn) ; B  
śmaśānānādiṣv.

3 kāryam ] kāryam] emendation  
(GST, PU ; also Pn) ; B kāyam.

7 sādhakād ] atha vōttara.]  
emendation (TIB) ; B atha cōttara. ;  
SS athottara..

7 sattre ] mahā.sattre]  
rectification (SS ; also Pn) ; B  
mahā.satre ; TIB (PN) suggest  
\*mahāsattreṇa (tshogs [pa] chen  
pos) ; TIB (DCo) suggest  
\*mahāsattrasya (tshogs chen po'i).

7 mātraṃ ] bhakta.mātraṃ] B ; SS  
bhakta.sarāva.mātraṃ.

CMP11.005/ tatrāyaṃ kramaḥ | prathamam tāvat  
sādhakenānādi.sāṃsārika.duḥkhānubhavaṃ smr̥tya nirv-  
āṇa.sukhaṃ kāṅkṣayā sarva.saṅga.parityāginā bhavita-  
vyam | | antaśo rājaiśvare 'pi duḥkha.sañjñinā bha-  
5 vitavyam | dviṭīyaṃ tila.mātreṣv api vastuṣu parigr-  
aha.buddhiṃ parityajet | ṭṭīyaṃ paramārtha.satyaṃ sa- 488  
ndhāya kāya.jīvita.ni[B:69b]: rapekṣeṇa bhavitavyam |  
yathōktaṃ *samādhi.rāja.sūtre* | § 754

CMP11.006/ tasmāt tarhi kumāra bodhisattvena imaṃ  
10 samādhim ākāṅkṣatā kṣipraṃ cānuttarāṃ samyak.sambodhim  
abhisamboddhu.kāmena kāya.jīvite cānadhyavasitena bh-  
avitavyam | § 755

CMP11.007/ tathā laukika.kṣudra.siddhir lokottarā-  
ṣṭa.mahāsiddhiś ca na prārthayitavyā vikṣepatvād vaiva-  
15 rtikatvāc ca | yathōktaṃ *asādhāraṇa.guhyā.mahāyoga.tantre*  
| | § 756

CMP11.008/ athâparāṃ sarvajña.siddhi.prāptau na ki-  
ñcit siddhim ākāṅkṣati | sarva.lokāyatana.vāk.siddhiṃ

2 duḥkhānubhavaṃ] an-  
ādi.sāṃsārika.duḥkhānubhavaṃ]  
rectification (also Pn) ; B  
anādi.saṃsārika.duḥkham  
anubhavaṃ ; SS  
anādi.sāṃsārika.duḥkham.  
3 kāṅkṣayā ]  
nirvāṇa.sukha.kāṅkṣayā]  
rectification (SS, also Pn) ; B  
nirvāṇa.sukhaṃ kāṅkṣayā.  
4 rājaiśvare ] rājaiśvare] B ; SS  
rājyaiśvare.  
5 dviṭīyaṃ ] dviṭīyaṃ]  
emendation (SS) ; B dviṭīya ; Pn  
dviṭīye.  
6 ṭṭīyaṃ ] ṭṭīyaṃ] emendation  
(SS) ; B ṭṭīya ; Pn ṭṭīye.  
7 sandhāya ] paramārtha.satyaṃ  
sandhāya] B ; Pn  
paramārthasatya.sattvāya ; TIB  
suggests \*paramārtha.satyaṃ  
śraddhāya (don dam pa'i bden pa  
la dad pas).  
8 | ] SS inserts cathurthaṃ ; not  
found in B or TIB.

9 bodhisattvena ] Pn adds (as do

Compiled : October 29, 2017

Revision : b56776b

SRS, SS and TIB) mahāsattvena.  
9 imaṃ ] imaṃ] rectification  
(SRS, also Pn) ; B imāṃ.  
11 kāmena ]  
abhisamboddhu.kāmena]  
rectification (SRS and SS, also Pn) ;  
B abhisambodhakāmena.  
11 cānadhyavasitena ] kāya.jīvite  
cānadhyavasitena] emendation  
(SRS) ; B  
kāya.jīvitenānadhyavasitena ; Pn  
kāya.jīvite cādhyavasitena ; SS  
kāya.jīvitānadhyavasitena.  
13 siddhir ]  
laukika.kṣudra.siddhir]  
rectification ; B  
laukika.kṣudra.siddhiṃ ; Pn  
laukika.kṣudra.siddhiṃ(ddhiḥ).  
14 mahāsiddhiś ]  
lokottarāṣṭa.mahāsiddhiś] B ; Pn  
lokottarāṣṭa.mahāsiddhayaś.  
18 ākāṅkṣati ] ākāṅkṣati]  
rectification (also Pn) ; B  
ākāṅkṣyati.

kiṅkara.siddhiṃ bhadraghaṭa.siddhiṃ pātāla.siddhiṃ rā-  
jya.siddhiṃ vaśya.siddhiṃ pauṣṭika.siddhiṃ abhicāra.siddhiṃ  
na prārthayet | tat kasya hetoḥ | yathā mahāsiddhy.arthī  
kṣudra.siddhiṃ na kāṅkṣate | kevalaṃ nirvikalpa.siddhau  
samavadhānaṃ gaccha[**B :70a**]: ti | | § 757 5

CMP11.009/ tathā cōktaṃ *guhya.siddhau* | § 758  
489

CMP11.010/ prayogādīṃś ca tattvena varjayet  
tattva.vit sadā |

CMP11.011/ vajrasattvasyāhaṅkāraṃ muktvā  
nānyatra kārayet | | § 760

CMP11.012/ prayogo 'pi na budhyet  
śuddha.tattva.vyavasthite |

CMP11.013/ nairātmya.pada.yogena yāvat tu  
pratyavekṣate | | § 762 10

CMP11.014/ niḥsvabhāva.pada.sthasya  
divyopāya.yutasya ca |

CMP11.015/ siddhyate nirvicāreṇa yat kiñcit  
kalpa.coditam | | § 764

4 kevalaṃ ] kevalaṃ]  
emendation ; B kevala ; Pn kevala..

7 vit ] varjayet tattvavit]  
rectification (also Pn) ; B  
varjayetattvavit.

8 vajrasattvasyāhaṅkāraṃ ]  
vajrasattvasyāhaṅkāraṃ]  
emendation (after SS conjecture) ;  
B vajrasattva.dhruvaṃ krūraṃ  
(or .kūraṃ ?) ; GS vajrasattvād  
ahaṅkāraṃ ; Pn emends to GS.

8 muktvā ] muktvā] emendation  
(GS, TIB and Pn) ; B muktyā.

9 budhyet ] prayogo 'pi na  
budhyet] B ; SS prayogo 'pi na  
budhyeta ; GS (also Pn) prayogā  
'pi na budhyante ; TIB suggests

\*prayogo 'pi na kuryāt (sbyor ba  
rnams kyang mi bya ste).

9 vyavasthite ]  
śuddha.tattva.vyavasthite]  
emendation ; B śuddha.tattve  
vyavasthite ; SS  
śuddha.tattva.vyavasthitaiḥ ; GS  
buddha.tattve vyavasthitaiḥ.

10 yogena ]  
nairātmya.pada.yogena]  
rectification (GS and SS, also Pn) B  
nairātma.pada.yogena.

10 tu ] tu] B ; GS, SS (also Pn) tat.

10 pratyavekṣate ] pratyavekṣate]  
B (and GS MSS) ; GS, SS (also Pn)  
pratyavekṣyate.

CMP11.016/ bhāvanā.yoga.sāmarthyāt svayam  
evôpatiṣṭhate |

CMP11.017/ tat sarvaṃ kṣaṇa.mātreṇa yat  
kiñcit siddhi.lakṣaṇam iti | | § 766

CMP11.018/ ato bāhyāṅganām apanīya hṛd.gata.jñāna.mudrayā  
saha samāpattyā śīghrataraṃ mahāvajradhara.padaṃ ni-  
5 ṣpādayāmīti sāhasam avalambya ekākinā vakṣyamāṇa.krameṇa  
dhyeyam | | § 767

CMP11.019/ tatrāyaṃ kramaḥ | yāvat skandha.karaṇḍako  
'sti tāvad vijñāna.traya.svabhāvaḥ | prakṛty.ābhāsasya sā-  
kṣāt jagati vartate svātmā parātmā cēti | kathaṃ pratha-  
10 mābhāso dvitīya.prakṛtiḥ sā[**B :70b**]: vāyu.saṃyuktā yena  
diśo daśa bhrāmyati | kena rāga.virāga.madhyarāgādibhiḥ  
| api ca raudraṃ saumyaṃ harṣaṇaṃ śokaḥ kṣut tṛṣṇā  
vedanā ityādi.ṣaṣṭyuttaraśata-prakṛtayo 'harniṣaṃ manasi 490  
kṛtvā avidyāyāṃ niruddhaḥ punar vyutthāya bhramanti  
15 vāyu.vaśāt | tena śarīra.vyākulatā | cakṣur.ādīndriyaṃ  
yāvad viṣayaṃ nōpalabhate tāvat tatraīvālbate an-  
ādi.kālābhyāsāt | ato janma.paramparayā nairātmya.dharmābhyāsato  
vidagdha.prayogādihigataḥ prakṛty.ābhāsasyaīkatra mīla-  
naṃ kṛtvā paramārtha.satyaṃ ālambayed anena krameṇa  
20 | | § 768

CMP11.020/ tatrāyaṃ kramaḥ | skandhādayaḥ sū-  
kṣma.dhātau praviśanti | sūkṣma.dhātuś ca punaś citte pr-  
aviśati | tataś cittam punaś caitasike praviśati | caitasi-  
kas tu punar avidyāyāṃ tathā niyuktaḥ svapiti | tasmin  
25 kāle citta.caitasikāvidyā.[**B :71a**]: praveśa.lakṣaṇa.vismṛtiḥ

3 bāhyāṅganām ] bāhyāṅganām]  
rectification (also Pn) ; B  
bāhyaṅganām.

4 padaṃ ]  
mahāvajradhara.padaṃ] B ; SS  
mahāvajra.padaṃ.

9 parātmā ] parātmā]  
emendation (TIB) ; B paramātmā.

11 daśa ] diśo daśa] rectification  
(also Pn) ; B diśodaśaṃ.

12 tṛṣṇā ] tṛṣṇā] B ; Pn tṛṣā.

14 bhramanti ] bhramanti] B ; Pn  
bhramati.

15 ādīndriyaṃ ]

cakṣurādīndriyaṃ] emendation ;  
B cakṣurādīndriya..

16 nōpalabhate ] nōpalabhate] B ;  
Pn nopalabhyate.

17 dharmābhyāsato ]  
.dharmābhyāsato] emendation ; B  
.dharmābhyasto.

19 anena ] ālambayed anena]  
emendation (also Pn) ; B  
ālamba nodarena, with .ya. is  
written in the lower margin.

23 cittam ] tataś cittam]  
emendation (also Pn) ; B taścittam.

paścād vismṛtir api nāsti jñāna.svabhāvaṃ prabhāsvara-  
ram iti | punar muñcati vāyuḥ prakṛtiś calati | no cet  
svapnāntarodayo yāvad vijñānaṃ na calati tāvat svapiti  
| prabhāsvaraṃ samīkṣate | tad eva pratyātma.vedyaṃ  
kāya.vāk.citta.rahitam paramārtha.satyam adhyātmābhis- 5  
ambodhir ity ucyate | § 769

CMP11.021/ anenânupūrveṇa kāya.maṇḍala.stham ta-  
thāgata.vyūham mārayet tathatāyāṃ praveśayet sutarāṃ  
siddhim āpnuyād iti | prapañcatā.niṣprapañcatā.caryām  
anapekṣya śīghrataram atra svarūpa.parivarto bhavaṭīty 10  
arthah | | imam evārtham āha *sandhyā.vyākaraṇa.mahāyoga.tantre*  
| | § 770

CMP11.022/ rūpādy.ādhyātmikān dharmān  
paśyet vipaśyanôcyate |

CMP11.023/ akṣobhyādi.yathā.saṅkhyam  
kalpayet śamatho bhavet | | § 772

CMP11.024/ anayor niḥsvabhāvatvāt 15  
tathatā.śānta.sañjñakam |

491 CMP11.025/ tathatā.maṇḍale yogī sa[**B :71b**]:  
rva.buddhān praveśayed iti | | § 774

CMP11.026/ punaś cōktaṃ *sarva.deva.samāgama.tantre*  
| | § 775

CMP11.027/ nirvāṇāgni.mahāghore bhasmaśo  
'pi na mucyate |

CMP11.028/ tatas tatra vidyate nēndriyārtho na 20  
ca dhātava iti | § 777

3 svapnāntarodayo ]  
svapnāntarodayo] emendation  
(TIB); B svapnāntarādayo.  
4 vedyaṃ ] pratyātma.vedyaṃ]  
B; Pn pratyātma.vedya.  
11 āha ] āha] rectification; B ahā;  
Pn .mahā..  
15 niḥsvabhāvatvāt ]  
niḥsvabhāvatvāt] rectification; B

niḥsvabhāvatvat.  
20 dhātava ] na ca dhātava]  
emendation; B 'nu(̄du)vyavata;  
Pn (based on ta° si° [*Tattoasiddhi?*])  
na tatra vidyate tattvaṃ  
nendriyārthā na dhātavaḥ |, or  
(based on TIB) tatas tatra vidyate  
nendriyārtho 'tra na dhātavaḥ |.

CMP11.029/ anenânupūrveṇa yukty.āgamābhyām adhigama.rūpāṃ sarva.buddha.jananīm niścīya sarvārallim viṣayāsaktim ca prahāya | bhusuku.caryāṃ ācared anena krameṇa | § 778

- 5 CMP11.030/ tatrāyaṃ kramaḥ | bhū iti bhuktvā tan.mātram anusarati | saṅgam apaharati duṣkarair niyamair iti | kiñcin na cintanīyam | su iti suptvā etad vijñānam avidyopalakṣitam sākṣāt.kurvīta saīvāvidyāñkuśākārānkita.vijñānam [na]\* punar āvartayati prabhāsvaram  
 10 eva sākṣāt.karoti nirmala.svabhāvam | ku iti kuṭim gacced viṇ.mūtrotsargārtham tan.mātram anubhavati | saṅgam apanayati kāya.vedanā.vi[B:72a]: ṣayendriya.svabhāvaṃ ca na cintayed iti | | § 779  
 492

- 15 CMP11.031/ unmatta.vratenāpy atyanta.niṣprapañca.caryāyām vyākhyā.tantroka.krameṇa caritavyam | tatrāyaṃ kramaḥ | | § 780

2 rūpāṃ ] adhigama.rūpāṃ]

rectification (also Pn) B  
 adhigama.rūpaṃ.

2 jananīm ]

sarva.buddha.jananīm]  
 rectification (also Pn) ; B  
 sarvabuddhajanānī.

2 sarvārallim ] sarvārallim]

rectification ; B (also Pn)  
 sarvārallir.

3 ācared ] bhusuku.caryāṃ

ācared] emendation (SS) ; B  
 bhusuku.caryayā cared.

5 bhū ] bhū] rectification (also Pn) ; B bhū.

6 | ] anusarati] B ; TIB suggests  
 \*anusmarati (rjes su dran pa) ; Pn  
 emends after TIB.

6 saṅgam ] saṅgam] B ; Pn  
 saṅgamam.

7 cintanīyam ] cintanīyam]  
 rectification (also Pn) ; B

cintanīyāmā.

8 avidyopalakṣitam ] vijñānam  
 avidyopalakṣitam] B

vijñānavidyopalakṣitam with .ma.  
 written in the lower margin of the  
 MS ; Pn vijñāya na  
 vidyopalakṣitam.

8 kurvīta ] kurvīta] rectification  
 (also Pn) ; B kurvītaḥ.

9 vijñānam ] saīvāvidyāñkuśākā-  
 rānkita.vijñānam] rectification

(also Pn) ; B  
 saīvāvidyāñkuśākārānkita.vijñānam.

9 \* ] na] suggested by TIB and  
 likely given the context.

11 mūtrotsargārtham ]  
 viṇ.mūtrotsargārtham]

rectification (TIB, also Pn) ; B  
 vidyātrocchargārthan.

11 anubhavati ] anubhavati] B ;  
 SS eva smarati.

CMP11.032/ nirvikalpo yadā vīraḥ sthitim  
bhittvā ca laukikīm | |

CMP11.033/ ācāret sarva.kāryāṇi buddhāḥ  
paśyanti tat tadā | | § 782

CMP11.034/ bālavād vicared yuktyā  
sarva.siddhir na saṁśayaḥ |

CMP11.035/ nirābhogo yadā yogī tadā varṣanti  
sampadaḥ | | § 784

CMP11.036/ aśeṣa.pāpa.yuktānām  
mohāvaraṇa.susthitāḥ |

5

CMP11.037/ unmatta.vrata.yogena ṣaṇ.māsād  
amogha.siddhayaḥ | | § 786

CMP11.038/ sarva.buddhān svayaṁ paśyet  
sarva.kāmaiḥ prapūjyate |

CMP11.039/ na kṣīṇo na ca hānitvaṁ  
svecchāyur jāyate vapuḥ | | § 788

CMP11.040/ anuttarāṁ parāṁ bodhiṁ  
samprāpnoty aprayatnataḥ | |

CMP11.041/ vinā yatnena sidhyanti  
sarva.kāma.sukhotsukāḥ | | § 790

10

1 sthitim ] vīraḥ sthitim]  
rectification (SS ; also Pn) ; B  
vīrasthiti.

1 bhittvā ] bhittvā] B is unclear,  
reading bhittvā ; Pn (and SS) hitvā.

1 ca ] ca] B ; Pn and SS tu.

2 tadā ] tat tadā] B (and TIB) ; SS  
taṁ sadā.

3 saṁśayaḥ ] sarva.siddhir na  
saṁśayaḥ] B

sarvasiddhirnasansayaḥ ; SS  
sarvataś chinnaśayaḥ ; Pn  
emends to SS (as TIB).

4 nirābhogo ] nirābhogo] B ; SS

nirābhāso.

4 | | ] PKṬYM cites this verse as  
from the CMP itself, but reads :

bālavād vicared yogī  
chinnaśayaḥ | nirābhogo  
yadā yogī tadā varṣanti sampadaḥ  
|. SS nirābhāso for nirābhogo.

6 siddhayaḥ ] ṣaṇ.māsād  
amogha.siddhayaḥ] B ; SS  
ṣaṇ.māsāmogha.siddhayaḥ.

7 prapūjyate ] prapūjyate] B ; SS  
(also Pn) prapūryate.



- 493
- CMP11.042/ parama.gambhīra.padaṃ nityaṃ  
gacchaṃs tiṣṭhan niṣaṇṇakaḥ | |
- CMP11.043/ prabhāsvara.jñāna.kau[**B :72b**]:  
śalyā yogināṃ lakṣaṇaṃ sadā | § 792
- CMP11.044/ anena dhyāna.yogena citta.ratnaṃ  
dr̥dhībhavet | |
- CMP11.045/ adhiṣṭhānaṃ ca kurvanti buddhā  
bodhi.pratiṣṭhitāḥ | | § 794
- 5 CMP11.046/ evaṃ bhūtvā niviṣṭas tu bhāvayed  
bhāva.tat.paraḥ |
- CMP11.047/ yāvan na khidyate cittaṃ  
samāhita.manaḥ sudhīḥ | | § 796
- CMP11.048/ khinnas tu paryaṭet paścād  
yathā.rucita.ceṣṭitaḥ |
- CMP11.049/ bhāvayed vipulāṃ bodhim  
īṣad.unmīlitekṣaṇaḥ | | § 798
- CMP11.050/ hasan jalpan kvacit tiṣṭhan kvacit  
kuryāt pravartanam |
- 10 CMP11.051/ bhāvanāsakta.cittas tu yathā khedo  
na jāyate | | § 800

1 niṣaṇṇakaḥ ] nityaṃ gacchaṃs  
tiṣṭhan niṣaṇṇakaḥ] B  
nityaṃ ṣṭhanniṣaṇṇakaḥ with  
.gacchanti. written in the margin  
below ; Pn  
parama.gambhīra.padaṃ nityaṃ  
gacchanti suniṣaṇṇakāḥ, and  
emends to *gambhīrapadaṃ nityaṃ  
gacchet tiṣṭhan niṣaṇṇakaḥ*; SS  
gambhīrapadaṃ nityaṃ  
gacchaṃs tiṣṭhan niṣaṇṇakaḥ.  
2 śalyā ]  
prabhāsvara.jñāna.kauśalyā] B  
(and TIB) ; Pn  
prabhāsvara.jñāna.kauśalyād ; SS

prabhāsvara.vijñāna.kauśalyād.  
2 lakṣaṇaṃ ] lakṣaṇaṃ] B ; SS  
lakṣaṇe.  
3 yogena ] anena dhyāna.yogena]  
B ; SS anenaiva hi yogena.  
5 niviṣṭas ] bhūtvā niviṣṭas] B ; SS  
bhū[mi]niviṣṭas.  
6 manaḥ ] samāhita.manaḥ] B ;  
SS (also Pn) samāhita.manaḥ.  
7 khinnas ] khinnas] B ; SS  
syannas.  
8 bhāvayed ] bhāvayed] B ; SS  
bhāvayan.

CMP11.052/ evaṃ samādhi.yuktasya  
nirvikalpasya mantriṇaḥ |

CMP11.053/ kālāvadhiṃ parityajya sidhyate  
'nuttaraṃ padam iti | | § 802

CMP11.054/ evaṃ mṛdu.madhyādhimātra.bhedena ya-  
thānurūpeṇa ca tri.vidha.caryā pakṣād vā māsād vā yāvat  
ṣaṇ.māsād vābhyasyamānasya mahāmudrā.siddhi.nimittam<sup>5</sup>  
upajāyate | tatrēdaṃ nimittam | § 803

CMP11.055/ sūkṣma.rūpaṃ laghu.spa[B:73a]:  
rśaṃ vyāpti.samprāptam eva ca |

CMP11.056/ prakāśaṃ caīva sthairyam ca  
vaśitvaṃ kāmāvasānikam iti | | § 805

494

CMP11.057/ punar api svapna.nimittam āha śrī.guhyasamāja.mahāyoga.  
| | § 806

10

CMP11.058/ bodhi.jñānāgra.samprāptam  
paśyate buddha.suprabham |

CMP11.059/ buddha.sambhogakāyaṃ ca  
ātmānaṃ laghu paśyati |

CMP11.060/ traidhātuka.mahāsattvaiḥ  
pūjyamānaṃ ca paśyati | | § 809

CMP11.061/ buddhaiś ca bodhisattvaiś ca  
pañca.kāma.guṇair dhruvam |

1 yuktasya ] samādhi.yuktasya]  
rectification (SS ; also Pn) ; B  
samādhiryuktasya.

2 kālāvadhiṃ ] kālāvadhiṃ]  
rectification (SS ; also Pn) ; B  
kālāvadhi

2 sidhyate ] sidhyate] B and SS ;  
Pn siddhyate.

4 yathānurūpeṇa ]  
yathānurūpeṇa] B ; TIB suggests  
\*yuvānurūpeṇa (na tshod dang  
rjes su mthun pas) ; SS  
vayasānurūpeṇa.

5 vābhyasyamānasya ]  
ṣaṇ.māsād vābhyasyamānasya]  
emendation (SS, also Pn) ; B  
ṣaṇ.māsābhyasyamānasya.  
7 samprāptam ] .samprāptam]  
emendation (SS) ; B .samprāptim.  
AK laghu.sparśa.vyāptiḥ  
samprāptir.

11 paśyate ] paśyate] B (and SS) ;  
Pn (and GST) paśyati.

12 ca ] ca] B (and SS) ; GST vā.

- CMP11.062/ pūjitaṃ paśyate nityaṃ  
mahājñānāgra.sambhavam |
- CMP11.063/ vajrasattva.mahābimbaṃ  
vajradharma.mahāyaśam | | § 812
- CMP11.064/ sva.bimbaṃ paśyate svapne  
guhyavajra.mahāyaśāḥ |
- CMP11.065/ praṇamanti mahābuddhā  
bodhisattvās ca vajriṇaḥ | | § 814
- 5 CMP11.066/ drakṣyati īdṛśān svapnān  
kāya.vāk.citta.siddhidān | | § 815
- CMP11.067/ sarvālaṅkāra.sampūrṇaṃ  
sura.kanyāṃ manoramām |
- CMP11.068/ dāraḥ dārikāṃ paśyan sa  
siddhim adhigacchati | | § 817
- CMP11.069/ daśadik.sarva.buddhānāṃ  
kṣetra.sthāṃ paśyate dhruvam |
- CMP11.070/ dadanti ḥṛ[B :73b]: ṣṭa.cittātmā  
dharma.gaṅgaṃ manoramam | | § 819

1 nityaṃ ] nityaṃ] B (and SS);  
GST bimbaṃ.

1 sambhavam ]  
mahājñānāgra.sambhavam] B ; SS  
and GST

mahājñāna.samaprabham.

2 mahāyaśam ]  
vajrasattva.mahābimbaṃ  
vajradharma.mahāyaśam] B ; GST  
(also Pn) vajrasattvaṃ  
mahābimbaṃ vajradharmaṃ  
mahāyaśam ; SS

vajrasattva.mahāvidyaṃ  
vajrasattva.mahāyaśam.

3 mahāyaśāḥ ]  
guhyavajra.mahāyaśāḥ]  
rectification (GST, also Pn)); B  
guhyavajra.mahāyaśāḥ ; SS  
guhyavajra.mahāśayaḥ.

5 drakṣyati ] drakṣyati]  
emendation ; B and SS drakṣanti ;

GST drakṣyata, or drakṣyate, or  
drakṣyanta ; Pn drakṣyanti.

5 siddhidān ]  
kāya.vāk.citta.siddhidān]  
rectification (also Pn) ; B  
kāya.vāk.citta.siddhivān ; GST  
renders accus. object in singular.

7 dāraḥ ] dāraḥ]  
rectification (GST ; also Pn) ; B  
dāra.

7 paśyan ] paśyan] B and GST ;  
SS paśyet.

8 sthāṃ ] kṣetra.sthāṃ] B ; Pn  
(after GST) kṣetra.sthāṃ ; SS  
kṣetraṃ (with syllable missing).

8 paśyate ] paśyate] B, GST, and  
SS ; Pn paśyati.

9 dadanti ] dadanti] B and GST ;  
SS dadāti.

CMP11.071/ dharma.kāya.gataṃ sarvaṃ  
sarva.sattva.parivṛtam |

CMP11.072/ paśyate yoga.samaye  
dhyāna.vajra.pratiṣṭhita iti | | § 821

CMP11.073/ vajraśiṣya uvāca | | yadi sādḥako dr-  
ṣṭa.satyo 'pi pūrva.vāsanābhyāsa.balāt kṛṣī.vāñijya.sevādi.vyāpārair  
vyagratayā tri.vidha.caryāṃ na caret sāmāgrīvaikalyād ya- 5  
thā.tantrokta.vidhānaṃ sampādayitum aśaktatvāc ca sa  
kāla.kriyāṃ kṛtvā janmāntare punar.bhavaṃ pratilabhed  
utāho mahāvajradharatvaṃ pratilabhate | | § 822

CMP11.074/ vajragurur āha | | § 823

CMP11.075/ nāpaneyam ataḥ kiñcit  
prakṣeptavyaṃ na kiñcana |

10

CMP11.076/ draṣṭavyaṃ bhūtato bhūtaṃ  
bhūta.darśī vimucyata iti | | § 825

CMP11.077/ niṣpanna.kramasyaītaḍ adhivacanāṃ yad  
uta bhūta.darśanam iti | bhūta.darśanāc chāśvatocch-  
eda.saṅkrāntādi.drṣṭayo niruddhyante | tathāpi vyavahā-

1 | ] dharma.kāya.gataṃ sarvaṃ  
sarva.sattva.parivṛtam]  
emendation ; or, alternatively,  
dharma.cakra.gataṃ kāyaṃ  
sarva.sattva.parivṛtam ; B  
dharma.kāya.gataṃ  
sarva.sattva.sattva.parivṛtam ;  
GST dharma.cakra.gataṃ kāyaṃ  
sarva.buddhaiḥ parivṛtam ; Pn  
dharma.cakra.gataṃ kāyaṃ  
sarva.sattva.parivṛtam.  
2 samaye ] yoga.samaye] B and  
GST ; SS yogāśaye.  
4 vyāpārair ]  
kṛṣī.vāñijya.sevādi.vyāpārair] B ;

Pn kṛṣī.vāñijya.sevādi.vyāpārair.  
5 caret ] caret] emendation (also  
Pn) ; B cet.  
6 sampādayitum ]  
sampādayitum] rectification (also  
Pn) ; B sampāyitum.  
6 aśaktatvāc ] aśaktatvāc] B ; Pn  
aśakyatvāc.  
14 drṣṭayo ] .saṅkrāntādi.drṣṭayo]  
B : Pn .saṅkrāntyādi.drṣṭayo.  
14 niruddhyante ] niruddhyante]  
rectification (also Pn) ; B  
niruddhanti.

ram āśritya saṅkrānti.viśuddhiṃ ni.[End MS B]: \* § 826

## 14 Glossaries

661

NOTE: Though I had intended to include comprehensive English-Sanskrit-Tibetan glossaries here, as a contribution to the further development of esoteric Buddhist lexicography, limitations of space and time have rendered this impracticable. § 827

A tilde (~) before Tibetan entries indicates an attested equivalent that I judge to be either erroneous or imperfect. § 828

### 14.1 English-Sanskrit-Tibetan Glossary

#### *English*

abode  
 accomplished [nature], perfection, completely perfected  
 accomplishment  
 action, function, rite  
 activity  
 activity  
 acute  
 adamant, adamantine  
 adamantine body  
 adamantine body samādhi  
 adamantine gnosis  
 adamantine samādhi  
 Adamantine Way  
 æon  
 æsthetic mood  
<sup>662</sup>afterlife  
 aggregate  
 aim  
 aim  
 air

#### *Sanskrit*

āśraya  
 pariniṣpanna  
 siddhi  
 karman  
 karaṇa  
 kriyā  
 nipuṇa  
 vajra  
 vajradeha  
 vajra-bimbopamaṃ-samādhi  
 vajra-jñāna  
 vajropama-samādhi  
 vajrayāna  
 kalpa  
 rasa  
 paraloka  
 skandha  
 kṛtya, kārya  
 artha  
 vāyu, māruta

1 \* ] The Nepalese MS (B) ends at this point and, with it, the extant

Sanskrit text of the CMP.

## 14. GLOSSARIES

---

air element	vāyu-dhātu
air reality	vāyu-tattva
Ākāśagarbha	ākāśagarbha
Akṣobhya	akṣobhya
alchemy	rasāyana
ambrosia	amṛta
Amitābha	amitābha
Amoghasiddhi	amoghasiddhi
analogy	aupamyā
animal realm	tiryag-yoni
animate	jaṅgama
anxiety	cakita
anxiety	kaukr̥tya
aphorism	paryāya
apocalypse	pralaya
appearance	ākṛti
appearance	ākāra
āralli	āralli
arduous practices	duṣkara-caryā
array	vinyāsa
arrogance	māna
art	upāya
ascending [air]	udāna
ascetical practice	niyama
attainer	prāpaka
<sup>663</sup> attendant	anucarī
audible vocalization	śabda-ruta
auspicious	śiva
authentic	sadbhāva
bad	aśubha
bad rebirth	durgati
basis	āśraya
bearer of gnosis	jñāna-vāhinī
beatific body	sambhogakāya
beginner	ādikarmika
beginningless [time]	anādi
being	sattva, jana, jagat, jantu
bell	ghaṇṭā
beloved	priyā
between-being	antarābhava
beyond the senses	atīndriya
bhusuku	bhusuku
bile	pitta
birth	janman
birthless	anutpāda
blame	nindā
blink of an eye	nimiṣa
Blissful One	sugata
bodhisattva	bodhisattva

bodiless	amūr̥ti[ka]
bodily token	kāya-cchomā
body	kāya, deha, bimba, mūr̥ti, śarīra, vighraha, ka
body isolation	kāya-viveka
body vajra	kāya-vajra
boldness	sāhasa
<sup>664</sup> bond	bandhana, prabandha
bow of Indra	indra-dhanu
breath	niḥśvāsa, śvāsa
brilliance	prabhāsvara
buddha	buddha
buddha-field	buddha-kṣetra
buddhahood	buddhatva
cause	hetu, kāraṇa
ceaseless, unceasing	anirodha
celestial palace	kūṭāgāra
characteristic	lakṣaṇa
character-less	alākṣaṇa
charnel ground	śmaśāna
chief principle	pradhāna
city of gandharvas	gandharva-nagara
clan	kula
clinging to [material] things	bhāva-graha
coarse	sthūla
color, phoneme	varṇa
commission	adhyāpanna
common	sāmānya
common knowledge	loke niścaya
communion	yuganaddha
co-moving [air]	saṃvāha
companion	sahacārī
comparable	upameya
compassion	karuṇā, kāruṇya
completely perfected	pariniṣpanna
completely without elaboration	atyanta-niṣprapañcatā
<sup>665</sup> completely-pure gnosis of the Realm of Reality	suviśuddha-dharmadhātu-jñānaṃ
conceit	manana
concept, conceptuality,	vikalpa
conceptualizing, conception	
conch shell	śaṅkha
condiment	vyañjana
condition	pratyaya
condition	avasthā
confidence	adhimukti
confusion	bhrānti
conjunction	sannipāta
connate	sahaja
conscious intention	vijñāna-saṅkalpa
consciousness	vijñāna

## 14. GLOSSARIES

---

consecrated	adhiṣṭhita
consecration	adhiṣṭhāna
consequences of action	karmānta
consonant, 'letter'	vyañjana
consort	mudrā
consort discipline	vidyā-vrata
constituted of	adhiṣṭhita
constitution [of]	adhiṣṭhāna
consummation	paryanta
contact, tactile object	sparsā
Contentious Era	kali-yuga
context of exertion	ghaṭamānāvasthā
continuum, linked continuity	tantu, prabandha
conveyance	vāhana
corpse	kalevara (kaḍvara)
<sup>666</sup> court poems	kāvya
crafty	śaṭha
craving, thirst	ṭṣṇā
creation	utpatti
creation stage, creation process	utpattikrama
critical wisdom	prajñā
critical wisdom and liberative technique	prajñopāya
crown prince	rāja-kumāra
crown-protrusion	uṣṇīṣa
crucial point	artha-vaśa
cryptic expressions	nigūḍha-śabda
crystal	sphaṭika
ḍākinī	ḍākinī
darkness	tāmasā
death, passing away	maraṇa
deceitful	kaṭa
deed	kriyā
deep investigation	parāmarṣa
defilement	saṅkleśa, kleśa
definitive meaning	nītārtha
delicacies	bhojya
deluded	mohita
delusion	avidyā
dependent co-origination	pratītya-samutpāda
depression	kheda
desire	kāma
Desire Realm	kāmadhātu
destruction	abhicāruka
<sup>667</sup> devotion	bhakti, parāyaṇa
Dharma	dharma
digits	pratyaṅga
disagreeable	viśama
discernment	sañjñā
dispassion	virāga



dissolving [process]	anubheda
distinctive term	pṛthak-sañjñā
divine body	devatā-vigraha
divine form	devatā-rūpa
divine perception	devatopalabdika
divine, divinity, deity	devatā
divinity reality	devatā-tattva
divinity-body	devatā-mūrti
domain	viṣaya
domination	vaśya
doubt	saṁśaya
dream	svapna
dreamlike	svapnopama
dual	dvaya
dwelling	nilaya
dwelling place	āśraya
earth	māhendra
echo	pratiśrutka
effect	kārya
effortless	anābhoga
eight great powers	aṣṭa-mahāsiddhi
eight superhuman powers	aṣṭaguṇaiśvarya
<sup>668</sup> eight worldly concerns	aṣṭa-loka-dharma
elegant	śṛṅgāra
element	dhātu
elemental derivative	bhautika
elixir of immortality	rasāyana
eloquence	pratibhāna
emanated body	nirmāṇa-kāya
emancipation	apavarga, niryāṇa
embracing	āliṅgana
emerging, emergence	vyutthāna
emitting, flowing-forth	spharaṇa
empty	rikta
enjoyment	paribhoga, upabhoga
enlightenment	abhisambodhi, bodhi
enlightenment process	abhisambodhi-krama, sambodhikrama
entering	praveśa
enunciation	pravyāhāra
envy	mātsarya
equality gnosis	samatā-jñāna
equipoised	samāpanna
era	yuga
erotic play	krīḍā
eroticism	śṛṅgāra
erudite	bahu-śruta
essenceless, insubstantial, naturelessness, essencelessness	niḥsvabhāva
essencelessness	niḥsvabhāva
establishment	siddhi

## 14. GLOSSARIES

---

ethics	śīla
<sup>669</sup> etymological explanation	nirukti
evacuative [air]	apāna
evil	aśubha
excellent	sādhu
exhalation	ucchvāsa
exhaustion	klamatha
existence	bhava
exoteric sciences	bāhya-śāstra
experience	bhāva
explanatory tantra	vyākhyā-tantra
extraction of the mantra	mantroddhāra
extremely void	atiśūnya
eye	caṅṣu
eye of gnosis	jñāna-caṅṣu
facticity	dharmatā
faith	śraddhā
fame	yaśas
fault	doṣa
fear	bhīta
feeling	vedanā
financial means	vibhava
fine atoms	paramāṇu
finger-snapping	acchaṭā
fire	tejas, hutabhug, agni
fire-offering-pit	kuṇḍa
five ambrosias	pañcāmṛta
five gnosers	pañca-jñāna
five objects of [sense] desire	pañcakāmaguṇa
five realms [of rebirth]	gati-pañcaka, pañcagati
five subjects	pañca-jñāna
fivefold process	pañca-krama
<sup>670</sup> fixed	sthita
flavor	rasa
flesh	māṃsa
flirtation	vilāsa
folk, world	loka
food	āhāra, bhakṣya
foot	pāda
force	sāmarthya
form	rūpa
form, appearance	ākāra
formless	arūpin, nirākāra
fortitude	utsāha
foundation	ālaya, āśraya
foundationless	anālaya
four continents	catur-dvīpa
Four Noble Truths	caturāryasatya
four pure abodes	catur-brahma-vihāra

four voids	sūnya-catuṣṭaya
fourfold procedure	caturvidha-nyāya
free of impurity	anāsrava
free of perception, radianceless	nirābhāsa
fruit, result	phala
function	karman
function	kriyā
function	vyāpāra
function-accomplishing gnosis	kṛtyānuṣṭhāna-jñānaṃ
gain	lābha
<sup>671</sup> Ganges river	gaṅgā
gas	vāta
generosity	dāna
ghee	ghṛta
glorious	śrī
gnosis	jñāna
gnosis being	jñāna-sattva
gnosis consort	jñāna-mudrā
gnosis of brilliance	prabhāsvara-jñāna
gnosis of critical-wisdom	prajñā-jñāna
gnosis of imminence	ālokopalabdha-jñāna
gnosis of individuating discernment	pratyavekṣaṇā-jñānaṃ
gnosis of liberative art	upāya-jñāna
gnosis-body	jñāna-mūrti
goddess	devī
good and evil	śubhāśubha
good deed	sucarita
good rebirth	sugati
good thing	dharma
good, virtuous	kuśala, śubha
grace	prasāda
gradual process	krama-vṛtti
gradually	kramaśaḥ
grammar	vyākaraṇa
grave	guru
great bliss	mahāsukha
great caring	mahākṛpā
great elephant	mahānāga
Great Hero	mahāvīra
<sup>672</sup> great one	mahāsattva
great person	mahāpuruṣa
Great Sage	mahāmuni
Great Seal	mahāmudrā
great void	mahāsūnya
Great Yoga	mahāyoga
Great Yoga Tantra	mahāyoga-tantra
habitat	ādhāra
harem	antaḥpura
hatred	dveṣa

## 14. GLOSSARIES

---

heap	rāṣi
heart	cetas
heaven	svarga
hell	naraka
hero	vīra
hero's march samādhi	sūraṅgama-samādhi
heroism	vīrya
hide-bound	prāvacanika
holistic [process]	piṇḍagraha
Holy Teaching	saddharma
host-maṇḍala	gaṇa-maṇḍala
human	nara
hundred clans	śata-kula
hunger	kṣut
ignorance	moha
I-habit	ahaṅkāra
illicit sex	agamyāgamana
illusionist	māyākāra
<sup>673</sup> images, radiance	avabhāsa
imaginative yoga	kalpita-yoga
immaterial	arūpa
immediate	yugapat
imminence gnosis	upalabdha-jñāna
impassioned, red	rakta
imperceptible	avijñaptika
imperishable	akṣaya
impermanent, impermanence	anitya
impurity	mala
inanimate	jaḍa, sthāvara
inclination	āśaya
inconceivable	acintya
incorporeal	nirākāra
indivisible	abheda, abhedya
Indra's [rain]bow	indrāyudha
inexpressible	anabhilāpya, anākhyeya, avācya
inference	anumāna
inhabitant	ādheya
inhalation	praśvāsa
initiation	abhiṣeka
instant	lava
instantaneously	jhaṭiti
insubstantial	niḥsvabhāva
<sup>674</sup> intellection	cintā
intelligence, intellect	buddhi
intention	abhiprāya
intentional speech	sandhyāya-vacana
intentional speech, allusive expression	sandhyā-vacana
intentional speech, spoken of intentionally	sandhyāya-bhāṣita, sandhyāya-vā
interpretable meaning	neyārtha

intrinsic character	sva-lakṣaṇa
introspectively known	pratyātmavedya
irreversible	avaivartika
irrigation machine	ghaṭī-yantra
isolated	vivikta
jargon expressions	ruta
jewel	ratna
joy	ānanda
just as it is	yathābhūta
kindness	anukampā
kissing	cumbana
Kṣitigarbha	kṣitigarbha
language	ruta
languid	stabdha
learned one	pañḍita
learning, instruction	śikṣā, śruta
letter	vyañjana
letter	lipika
liberation	mokṣa
<sup>675</sup> liberative art, technique, art	upāya
life	jīvita, jāti
life-cycle, saṃsāra	saṃsāra
light	prabhā
light ray, beam	kiraṇa, raśmi
limbs	aṅga
limitless	ananta
literal meaning	yathāruta
Locanā, (Buddha) Locanā	locanā
logical consequence	prasaṅga
logical disputation	tarka
logicians	tārkika
Lokeśvara	lokeśvara
Lord	bhagavant
lord of the ten stages	daśabhūmīśvara
loss	alābha
lotus (vagina)	padma
lovely	lalita
lovemaking	surata
lower rebirth	apāya
luminance, light	āloka
luminance-imminence	ālokopalabdha[ka]
luminance-radiance	ālokābhāsa
lump	piṇḍa
machine	yantra
mad discipline	unmatta-vrata
Mahāvairocana	mahāvairocana
Māmakī	māmakī
<sup>676</sup> maṇḍala, orb	maṇḍala
manifest	vyakta

## 14. GLOSSARIES

---

manifestation	pravṛtti
manner	rūpa, krama, yoga, nyāya
mantra	mantra
mantra body	mantra-mūrti
mantra reality	mantra-tattva
mantrin	mantrin
Māra, demons	māra
mass	skandha
mass	piṇḍa
master	svāmin
master of the eighth [stage]	aṣṭamīśvāra
material	rūpa
meaning, aim, object, point, in order to	artha
meditation	dhyāna
meditative cultivation	bhāvanā
meditative cultivator	bhāvaka
mental elaboration	prapañca
mental fancies	manorājya
mental functioning	manaskāra
mental factors	caitasika, caitasika-dharma
mentation	manas
mentor	guru
mentor of the world	jagad-guru
mere trice	muhūrta
merely mind	citta-mātra[tā]
merit	puṇya
<sup>677</sup> metabolic [air]	samāna
mind	citta
mind and body	nāmarūpa
mind isolation	citta-viveka
mind vajra	citta-vajra
mind-made body	manomayadeha
mind-made body	manomaya-kāya
mind-vajra samādhi	citta-vajra-samādhi
mine-habit	mamakāra
miracle	ṛddhi
mirage	marīci[ka]
mirror	ādarśa, darpaṇa
mirror-like gnosis	ādarśa-jñāna
misdeed	duṣcarita
mode	prakāra
moment	kṣana
monk	bhikṣu
moon	candra, śaśin, soma
moon in water	udaka-candra
Mount Sumeru	sumeru
mount, conveyance, vehicle	vāhana
natural recitation	prakṛti-jāpa
nature, essence, intrinsic reality	svabhāva

naturelessness	niḥsvabhāva
navel	nābhi
<sup>678</sup> nine aesthetic moods	nava-nāṭya-rasa
nirvāṇa	nirvāṇa
noble one, noble man	kulaputra
noble woman	kula-duhitṛ
non-Buddhist ascetic	paratīrthika
non-conceptual	nirvikalpa
non-deceptive	avisamvādaka
nondual	advaya
non-equiposed yoga	asamāhita-yoga
non-mental-functioning	amanaskāra
nose	ghrāṇa
not un-suchness	avitathatā
not-self	anātman
object	artha
object	grāhya
object	bhāva
object, form, manner, material	rūpa
object, sphere, domain, province	viṣaya
objectifying view	upalambha-drṣṭi
objective selflessness	dharma-nairātmya
objects of [sensory] desire	kāma-guṇa
obscuration	āvaraṇa
obsessed	abhiniviṣṭa
obsession	abhiniveśa
obstacle	nivaraṇa
one method	eka-naya
one pointedness	ekāgratā
<sup>679</sup> one who has not seen reality	adrṣṭa-satya
one without fabrications	niṣprapañca
one's own divinity	svādhidevatā
optical illusion, Indra's phantasmical web	indrajāla
ordinary being	prthagjana
ordinary body	prākṛta-deha
ordinary pride	prākṛtāhaṅkāra
orifice	chidra
other-dependent [nature]	paratantra
out-moving [air]	nirvāha
overlord	adhipati
overlord of mantras	mantrādhipati
Overlord of Secret Ones	guhyakādhipati
own presiding deity	svādhidaiva
pain	duḥkha
Pāṇḍarā	pāṇḍarā
passion	rāga
passion-free practices	virāga-caryā
peerless	nirdvandva
penitential observances	duṣkara-niyama

## 14. GLOSSARIES

---

perception, vision	darśana, upalabdhi
perceptiveness, experience	anubhava
Perfect [Era]	kṛta[-yuga]
perfect buddha	sambuddha
perfect enlightenment	samyak-sambodhi
perfection	pariniṣpanna
<sup>680</sup> perfection stage	niṣpanna-krama
Perfectly Enlightened One	samyaksambuddha
performance, drama	nāṭaka
period of meditative equipoise	samāhitāvasthā
permanent, permanence	śāśvata
permission	anujñā
person	puruṣa
personal experience	svasaṃvedya
personal instruction	upadeśa
pervasive [air]	vyāna
phantasm	māyā
phantasmic	māyopama
phantasmic web	māyā-jāla
phantasmical samādhi	māyopama-samādhi
phantom [double]	pratibhāsa
phlegm	śleṣma
phoneme	varṇa
play	līlā
play, āralli	āralli
pleasant	manojña
pleasure	sukha
pledge [substances]	samaya
point	artha
poison	viṣa
potency	prabhāva
power	siddhi
practice	caryā
<sup>681</sup> practice completely without elaboration	atyanta niṣprapañcatā caryā
practice of spiritual discipline	vrata-caryā
practice tantra	caryā-tantra
practice with elaboration	prapañcacaryā, prapañcatā caryā
practice without elaboration	niṣprapañca-caryā
practice, art of accomplishment	sādhana
practices of enlightenment	bodhi-caryā
practitioner	sādhaka
practitioner of the Adamantine Way	vajrayānika
practitioner of the Universal Way	mahāyānika
practitioners of the [Esoteric] Community	sāmājika
praise	praśamsā
precinct of orthodox ascetic	tīrthāyana
predominance	ādhikya
pride	ahaṅkāra
priest	brāhmaṇa



primordially unarisen	ādyanuṭpanna
prior impetus	pūrvāvedha
process	krama
process leading to communion	yuganaddha-vāhi-krama
proclivity	anuśaya
production of a divine form, production of a deity [body]	devatā-ṅṣpatti
<sup>682</sup> profound	gambhīra, gambhīrya
proof	pratyaya
propensity	saṃskāra
prosperity	pauṣṭika
prototype	prakṛti
prototypes and radiances	prakṛty-ābhāsa
prototypical brilliance	prakṛti-prabhāsvara
province	viśaya
psychic channel	nāḍī
pulsating	saṃspandita
pure	śuddha
purification	viśuddhi, vyavadāna
purification of the radiances	ābhāsa-viśuddhi
purity	śuciḥ
quality	guṇa
radiance	ābhāsa
radiate	sphurat
range	gocara
Ratnasambhava	ratnasambhava
real	bhāva
real	bhūta
reality	bhāva
Reality	tattva
reality body	dharma-kāya
reality limit	bhūta-koṭi, bhūtānta
reality-source	dharmodaya
<sup>683</sup> realization	adhigama
realm of reality	dharmadhātu
Realm of the Thirty(-Three)	tridaśālaya
Realm of Yama [Lord of Death]	yama-loka
reasoning	nyāya, yukti
rebirth, future life	punarbhava
recitation	japa
reflection, image	pratibimba
refuge	śaraṇa
re-moving [air]	vivāha
repeated cultivation	abhyāsa
requisites for worship	pūjopakarāṇa
residence	vihāra
respectable persons	gurujana
result	phala
result [of practice]	sādhya
retinue	parivāra

## 14. GLOSSARIES

---

reversible	vaivartiko
right	dharmā
ripening	vipāka
rite	karman
rite	vidhi
ritual action	kriyā
ritual gesture	mudrā
ritual manual	kalpa
ritually-prepared	saṃskṛta
root of [the tree of] enlightenment	bodhi-mūla
root tantra	mūla-tantra
rootless	amūla
roots of virtue	kuśala-mūla
<sup>684</sup> rosary, garland	mālā
sacred tradition	sampradāya
saint	arhant
Śakra's bow [a rainbow]	śakrāyudha
salutation	vandana
samādhi	samādhi
samādhi whose nature conduces to the real	bhūta-nayātmaka-samādhi
samādhi-being	samādhi-sattvas
Samantabhadra	samantabhadra
Sarvanīvaraṇaviṣkambhin	sarvanīvaraṇaviṣkambhin
scents	gandha
science, teaching	śāstra
scriptural discourse	deśanā-pāṭha
scriptural tradition, scriptural statements	pravacana
Scripturalist	sautrāntika
scripture	sūtra, sūtraka, sūtrānta
scripture, [scriptural] tradition	āgama
scroll-painting	citra-paṭa, paṭa
seal	mudrā
seal reality	mudrā-tattva
seed, seed [syllable]	bīja
self, nature	ātman
<sup>685</sup> self-awareness	sva-saṃvitti
self-consecration	svādhiṣṭhāna
self-consecration stage	svādhiṣṭhāna-krama
self-created	svayambhū
self-invocation	ātma-sādhana
selfless	anātmaka
semen	śukra
sense medium	āyatana
senses, sense organ	indriya
sequence	krama, anupūrva, anukrama, pari
shadow, reflection	chāyā
shaking	spandana
shame	lajjā
shape	saṃsthāna

shapeless	asaṃsthāna
sign, manner of knowing	nimitta
signification	saṅketa
signless	aliṅga, animitta
simile	dr̥ṣṭānta, upamā
sin	pāpa
single-mindedness	eka-smṛti
six transcendent virtues	ṣaṭpāramitā
size	pramāṇa
skilled	yoga
sky	gagana, nabha
sleep	svapna
sloth	ālasya, styāna
socializing	saṃsarga
society	saṅgaṇikā
<sup>686</sup> song	gīta
sound, word	śabda
space	ākāśa, ambara, kha
space-like [infinite]	khasama, khopama
specified	vyākṛta
speech	vāk
speech isolation	vag-viveka
speech vajra	vāg-vajra
spell	vidyā
sphere	viśaya
spirit of enlightenment	bodhicitta
spiritual guide	kalyāṇa-mitra
Śrāvaka	śrāvaka
stage	bhūmi, krama
stainless	nirmala
state	pada, avasthā, bhāva
stationary, unwavering	acala
store	sambhāra
straightforward expression	uttāna-śabda
strength, force	bala
student	śiṣya
study	adhyayana
subject	grāhaka
subject reality	ātma-tattva
subtle	sūkṣma
subtle element [air]	sūkṣma-dhātu
subtle yoga	sūkṣma-yoga
success	siddhi
<sup>687</sup> successive generations of mentors	guru-parva-krama
suchness	tathatā
sucking	cūṣaṇa
suffering	duḥkha
sun	aditya, ravi, sūrya, virocana
superficial	saṃvṛti-

## 14. GLOSSARIES

---

superficial reality	saṃvṛti-satya
superknowledge	abhijñā
support	ādhāra
supreme joy	paramānanda
syllable, undestroyed	akṣara
symbol	cihna
symbol-seal	cihna-mudrā
synonym	paryāya
synonym, succession of names	nāma-paryāya
tactile object	sparsā
tantra, continuity	tantra
tantric appendix	uttara-tantra
Tārā	tārā
teacher	ācārya, śāstr
teaching	deśanā, śāstra
technique	upāya, vidhi
ten airs	daśa vāyu
ten paths of virtuous action	daśa-kuśala-karma-patha
territory	bhūmi
that wished for	praṇidheya
that-to-be-[meditatively] cultivated	bhāvya
<sup>688</sup> that-to-be-attained	prāpya
the Earth, earth	pṛthivi
the naïve	bāla, bālīśa
the practice completely without elaboration	atyanta-niṣprapañca-caryā
thing	bhāva, padārtha, dharma
thing to be done	kriyā
thorough knowledge	parijñāna
thorough knowledge just as it is	yathābhūta-parijñāna
those who assert [philosophical views about] action	karma-vādin
thought-deed, activity of the mind	citta-carita
Three Baskets	tripiṭaka
three consciousnesses	vijñāna-traya
three luminances	āloka-traya
three mandalas	trimaṇḍala
three natures	trisvabhāvam
three radiances	ābhāsa-traya
three Realities, three natures	tri-tattva
three times	try-adhva, trikāla
three voids	śūnya-traya
three ways	triyāna
three worlds	triloka
Threefold [Era]	tretā[-yuga]
threefold practice	trividhacaryā
<sup>689</sup> threefold-world, three worlds	bhūrbhuvahṣvaḥ
three-syllabled	akṣara-traya, tryakṣara
tolerance	kṣānti
tongue	jihvā

torpor	middha
tradition	āmnāya
tradition, method	naya
transcendent virtue of wisdom	prajñāpāramitā
transcendent	lokottara
transcendent lord	tathāgata
transference	samāropa
transformation	parāvṛtti, pariṇāmana
tribulation, difficult	duṣkara
trichilio-great-chiliocosm	trisāhasra-mahāsāhasra-loka-dhātu
triple realm	tri-bhuvanam
triple world	traidhātuka
true bliss	satsukha
truth	tathya
Truth/Reality	satya
Tuṣita [Heaven]	tuṣita
twelve ascetical practices	dvādaśa-dhūta-guṇa
twelve links of dependent origination	pratītya-dvādaśāṅga
twelve similes of phantasm	dvādaśa-māyā-dṛṣṭānta
two [sexual] organs	dvayendriya
two realities	satyadvaya
Twofold [Era]	dvāpara[-yuga]
<sup>690</sup> ultimate reality	paramārtha-satya
un arisen	anutpanna
uncompounded	anabhisamskṛta, asamskṛta
uncontrived	akṛtaka
undeducible	apratarkya
undominated	anabhibhūta
unerring	akṣūṇa
unexcelled	anuttara
unfortunate	durbhaga
unification	eka-yoga
union	yoga
uniting the liṅga and the bhaga	bhaga-liṅga-yoga
universal monarch	cakravarti
Universal Vehicle	mahāyāna
universal void	sarva-sūnya
unlocated	apratīṣṭhita
unlocated nirvāṇa	apratīṣṭhita-nirvāṇa
unmanifest	avyakta
unobstructed	asaṅga
unproduced	anutpāda
unreal, unreality	abhāva, abhūta
unshakeable samādhi	āsphānaka-samādhi
unspecified	avyākṛta
unspoken, syllable-less	anakṣara
unstruck [sound]	anāhata
Untruth/Unreality	asatya
<sup>691</sup> unutterable	anuccārya

## 14. GLOSSARIES

---

unvirtuous, non-virtue, bad	akuśala
upward-moving [air]	udvāha
utterance	udāhāra
utterly peaceful	praśānta
vain	tuccha
Vairocana	vairocana
vajra (penis)	vajra
Vajra Mentor	vajraguru
vajra recitation	vajra-jāpa
vajra teacher	vajrācārya
vajra word	vajra-pada
Vajrapāṇi	vajrapāṇi
Vajrasattva	vajrasattva
vase	kalaśa
vehicle	vāhana
Venerable Master (Nāgārjuna)	bhaṭṭāraka-pāda
verbal token	vāk-cchomā
verse	gāthā, śloka
vestige, vestigial instinct	vāsanā
victor	jina
victorious lord	jinendra
view	drṣṭi
virtuous and non-virtuous	śubhāśubha
visualized, imagined [nature]	parikalpita
Viśva	viśva
vital fluid	rasa
vitality control	prāṇāyāma
<sup>692</sup> vitality, vitality [air]	prāṇa
vocal acts	ruta-vyāpāra
vocal expression	vāk-pravyāhāra
vocal proclamation	ruta-vijñapti
vocalization	ruta
void	śūnya
voidness	śūnyatā
vowels	svara
vowels and consonants	ālikāli
vulgate	mlecchā
waking	jāgrat
wandering ascetic	śramaṇa
warrior	kṣatriya
water	salila, vāruṇa
water bubbles	budbuda
water element	abdhātu
way of mantra	mantranaya
Way of the Śrāvakas	śrāvaka-yāna
well born	ājāneya
well-known	prasiddha
well-moving [air]	pravāha
wheel of existence	bhava-cakra

wheel, retinue	cakra
wicked	dauṣṭhulya
wind	vāta
wisdom-gnosis	prajñā-jñāna
wisdom-gnosis initiation	prajñā-jñānābhiṣeka
wise one, the wise	jñānin
wish	praṇidhāna
wisher	praṇidhāyaka
wishing gem	cintāmaṇi
woman	strī
<sup>693</sup> womb	yoni
word	pada
world	jagat
world of beings	jagat
worldly	laukika
worldly motivation	loka-dharma
world-realm	lokadhātu
worship, offering	pūjā
wrong, bad thing	adharma
yoginī	yoginī
zombiess	vetālī

## 14.2 Sanskrit-Tibetan-English Glossary

694

<i>Sanskrit</i>	<i>Tibetan</i>
akuśala	mi dge ba
akṛtaka	ma bcos pa
akṣaya	mi zad pa, zad pa med pa
akṣara	yi ge, mi 'gyur ba
akṣara-traya	yi ge gsum
akṣūṇa	mi 'chor ba
akṣobhya	mi bskyod pa
agamyāgamana	~'gro ba dang 'ong ba
aṅga	yan lag
acala	mi g.yo [ba]
acintya	bsam gyis mi khyab pa
acchaṭā	se gol
acyuta	'pho ba med
atiśūnya	shin tu stong pa
atīndriya	dbang po las 'das pa
atyanta-niṣprapañca-caryā	shin tu spros pa med pa'i spyod pa
atyanta-niṣprapañcatā	shin tu spros pa med pa
atyanta niṣprapañcatā	shin tu spros pa med pa'i
caryā	[spyod pa]

aditya	nyi ma
adr̥ṣṭa-satya	bden pa ma mthong ba
<sup>695</sup> advaya	gnyis su med pa, gnyis med
adharma	chos ma yin pa
adhigama	rtogs pa
adhipati	bdag po
adhimukti	lhag par mos pa
adhiṣṭhāna	byin gyis brlabs pa
adhiṣṭhita	byin gyis brlabs pa
adhyayana	klog
adhyāpanna	spyod pa
anakṣara	yi ge bral, yi ge med pa
ananta	mtha' yas pa
anabhibhūta	zil gyis mi non pa
anabhilāpya	brjod du med pa
anabhisam̐skṛta	'dus ma byas pa
anākhyeya	ming med
anātmaka	bdag med pa
anātman	[bdag med]
anādi	thog ma med pa
anābhoga	lhun gyis grub pa
anālaya	gzhi med pa, gnas med pa
anāvāraṇa	sgrib pa med pa
anāsrava	zag pa med
anāhata	mi shigs pa
<sup>696</sup> anitya	chad pa, mi rtag pa
animitta	mtshan ma med pa
anirodha	'gag pa med pa
anukampā	[thugs] brtse ba
anucarī	rjes su spyod pa
anuccārya	brjod du med pa
anujñā	rjes su gnang ba
anuttara	bla na med pa
anutpanna	skye ba med pa
anutpāda	skye ba med pa
anubhava	rjes su myong ba, myong
anubheda	rjes su gzhig pa, gzhig pa
anumāna	rjes su dpag pa
anuśaya	
antaḥpura	btsun mo'i tshogs
antarābhava	srid pa bar ma pa
apavarga	~ngan 'gro
apāna	thur du sel ba
apāya	ngan 'gro, ngan song
apratarkya	brtag tu med pa
apraṭiṣṭhita	gnas [pa] med pa
apraṭiṣṭhita-nirvāṇa	mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa
abdhātu	chu'i khams
abhāva	med, med pa, yod ma yin, dngos po med pa



abhicāruka	mngon spyod
<sup>697</sup> abhijñā	mngon par shes pa
abhiniviṣṭa	mngon par zhen pa
abhiniveśa	mngon par zhen pa
abhiprāya	dgongs pa
abhiṣeka	dbang bskur ba
abhisambodhi	mngon par rdzogs par byang chub pa
abhisambodhi-krama	mngon par byang chub pa'i rim pa
abhūta	yang dag pa ma yin pa
abheda	dbyer med
abhedya	mi phyed pa
abhyāsa	bslabs
amanaskāra	
amitābha	snang ba mtha' yas, 'od dpag tu med pa
amūrtil[ka]	lus med pa
amūla	rtsa ba med pa
amṛta	bdud rtsi
amoghasiddhi	don yod grub pas
ambara	nam mkha'
arūpa	gzugs med pa
arūpin	gzugs med pa
artha	don, phyir
artha-vaśa	don gyi dbang
arhant	dgra bcom pa
alakṣaṇa	mtshan nyid med pa
<sup>698</sup> alajjā	ngo tshar med pa
alābha	ma rnyed pa
aliṅga	mtshan ma med pa
avabhāsa	gzugs su snang ba, snang bar byed pa
avasthā	gnas skabs
avācya	tshig med pa, brjod med pa
avijñaptika	rnam par rig pa med pa
avitathatā	ma nor ba de bzhin nyid
avidyā	ma rig pa
avisamvādaka	mi slu ba
avaivartika	phyir mi ldog pa
avyakta	mi mngon
avyākṛta	lung du ma bstan pa
aśubha	mi dge ba
aṣṭaguṇaiśvarya	yon tan gyi dbang phyug brgyad
aṣṭa-mahāsiddhi	grub pa chen po brgyad
aṣṭamīśvāra	sa brgyad pa'i dbang phyug
aṣṭa-loka-dharma	'jig rten gyi chos brgyad
asamskṛta	'dus ma byas pa
asamsthāna	dbyibs med pa
asaṅga	thogs pa med pa
asatya	mi bden pa
<sup>699</sup> asamāhita-yoga	mnyam par ma bzhag sbyor ba
ahaṅkāra	nga rgyal, ngar 'dzin pa, bdag tu rlom pa

## 14. GLOSSARIES

---

ākāra	rnam pa
ākāśa	nam mkha'
ākāśagarbha	nam mkha'i snying po
ākṛti	rnam pa
āgama	lung
ācārya	slob dpon
ājāneya	kun shes pa
ātma-tattva	bdag gi de kho na nyid
ātman	bdag, bdag nyid
ātma-sādhana	bdag la bsgrub pa
ādarśa	me long
ādarśa-jñāna	me long lta bu'i ye shes
ādikarmika	las dang po pa
ādyanutpanna	gzod nas ma skyes pa
ādhāra	gzhi, rten
ādhikya	dbang
ādheya	brten pa
ānanda	kun dga'
<sup>700</sup> ābhāsa	snang ba, kun du snang ba
ābhāsa-traya	snang ba gsum
ābhāsa-viśuddhi	snang ba rnam par dag pa
āmnāya	man ngag
āyatana	skye mched
āralli	a ra li
ālaya	gnas, gzhi
ālasya	le lo
ālikāli	ā li kā li
āliṅgana	'khyud pa
āloka	snang ba
āloka-traya	snang ba gsum po
ālokābhāsa	snang ba mched pa
ālokopalabdha[ka]	snang ba nye bar thob pa, snang ba thob pa
ālokopalabdha-jñāna	snang ba nye bar thob pa'i ye shes
āvaraṇa	sgrib pa
āśaya	bsam pa
<sup>701</sup> āśraya	gnas, brten pa
āsphānaka-samādhi	mi g.yo ba'i ting nge 'dzin
āhāra	kha zas, bza', zas
indrajāla	mig 'phrul
indra-dhanu	lha'i dbang po'i gzhu
indrāyudha	'ja' tshon
indriya	dbang po
ucchvāsa	dbugs 'byin pa, dbugs 'byung ba
uttara-tantra	rgyud phyi ma, rgyud bla ma
uttāna-śabda	bshad pa'i sgra
utpatti	bskyed pa, skye ba
utpattikrama	bskyed pa'i rim pa
utsāha	spro ba
udaka-candra	chu zla

udāna	gyen rgyu, steng du rgyu ba
udāhāra	brjod pa
udvāha	ldang zhing rgyu ba
unmatta-vrata	smyon pa'i brtul zhugs
upadeśa	man ngag
upabhoga	spyod pa
<sup>702</sup> upamā	dpe
upameya	~mi srid pa
upalabdha-jñāna	nye bar thob pa'i ye shes
upalabdhi	nye bar dmigs pa
upalambha-drṣṭi	dmigs par lta ba
upāya	thabs
upāya-jñāna	thabs kyi ye shes
uṣṇīṣa	gtsug gtor
ṛddhi	rdzu 'phrul
eka-naya	tshul gcig pa
eka-yoga	gcig sbyor ba
eka-smṛti	dran pa gcig pa
ekāgratā	rtse gcig pa
aupamyā	dpe
kapaṭa	sgyu
karaṇa	bya ba
karuṇā	snying rje
karman	las
karma-vādin	las su smra ba
karmānta	las kyi mtha'
kalaśa	bum pa
kali-yuga	rtsod pa'i dus
kalevara (kaḍevara)	lus, phung po
kalpa	bskal pa
kalpa	rtog pa
kalpita-yoga	rtog pa'i rnal 'byor
<sup>703</sup> kalyāṇa-mitra	dge ba'i bshes gnyen
kāma	'dod pa
kāma-guṇa	'dod pa'i yon tan
kāmadhātu	'dod pa'i khams
kāya	lus
kāya-cchomā	lus kyi brda
kāya-vajra	sku rdo rje
kāya-viveka	lus rnam par dben pa
kāraṇa	rgyu
kāruṇya	snying rje
kārya	don
kārya	'bras bu
kāvya	snyan dngags
kiraṇa	'od zer
kuṇḍa	thab khung
kula	rigs
kula-duhitṛ	rigs kyi bu mo

## 14. GLOSSARIES

---

kulaputra	rigs kyi bu
kuśala	dge ba
kuśala-mūla	dge ba'i rtsa ba
kūṭāgāra	gzhāl yas khang
kṛta[-yuga]	rdzogs ldan [gyi dus]
kṛtya	bya ba
kṛtyānuṣṭhāna-jñānaṃ	bya ba sgrub pa'i ye shes
<sup>704</sup> kaukṛtya	'gyod pa
krama	rim pa, rim
krama-vṛtti	rim gyis 'jug pa
kramaśaḥ	rim gyis, rim gyis 'jug pas
kriyā	bya ba
krīḍā	rol mo
klamatha	dub pa
kleśa	nyon mongs pa
kṣatriya	rgyal rigs
kṣana	skad cig
kṣānti	bzod pa
kṣitigarbha	sa'i snying po
kṣut	bkres pa
kha	nam mkha'
kha-dhātu	nam mkha'i dbyings
khasama	nam mkha' dang mnyam pa
kheda	skyo ba
khopama	mkha' dang mnyam
gagana	nam mkha'
gaṅgā	gaṅgā
<sup>705</sup> gaṇa-maṇḍala	tshogs kyi dkyil 'khor
gati-pañcaka	'gro ba lnga
gandha	dri
gandharva-nagara	dri za'i grong khyer
gambhīra, gambhīrya	zab, zab pa
gāthā	tshigs su bcad pa
gīta	glu
gūṇa	yon tan
guru	bla ma, slob dpon
guru	lci bar gyur pa
gurujana	bla mar gyur pa
guru-parva-krama	bla ma brgyud rim
guhya-kādhipati	gsang ba'i bdag po
gocara	spyod yul, yul
grāhaka	'dzin pa
grāhya	gzung ba, gzung
ghaṭamānāvasthā	slob bzhin pa'i gnas skabs
ghaṭī-yantra	zo chun gyi 'khrul 'khor
ghaṇṭā	dril bu
ghṛta	mar
ghrāṇa	sna
cakita	dogs pa dang bcas pa

cakra	'khor lo, tshogs
cakravarti	'khor los sgyur ba
caṅṅ	mig
<sup>706</sup> caturāryasatya	'phags pa'i bden pa rnam pa bzhi
catur-dvīpa	gling bzhi
catur-brahma-vihāra	tshangs pa'i gnas pa bzhi
caturvidha-nyāya	tshul rnam pa bzhi
candra	zla ba
caryā	spyod pa
caryā-tantra	spyod pa'i rgyud
citta	sems, yid
citta-carita	sems kyi spyod pa
citta-mātra[tā]	sems tsam
citta-vajra	sems rdo rje
citta-vajra-samādhi	thugs kyi ting nge 'dzin
citta-viveka	sems rnam par dben pa
citra-paṭa	rtsig pa'i ras ris
cintā	sems dpa' (sems pa)
cintāmaṇi	yid bzhin nor bu
cihna	mtshan ma
cihna-mudrā	mtshan ma'i phyag rgya
cumbana	'o byed pa
cūṣaṇa	rngub pa
cetas	sems
<sup>707</sup> caitasika, caitasika-dharma	sems las byung ba, sems pa
chāyā	grib ma
chidra	bu ga
jagat	'gro ba
jagad-guru	'gro ba'i bla
jaṅgama	rgyu ba
jaḍa	bems po
jana	'gro ba
jantu	skye bo
janman	skye ba
japa	bzlas pa
jāgrat	gnyid ma log pa
jāti	tshe rabs
jina	rgyal ba
jinendra	rgyal dbang po
jihvā	lce
jīvita	srog
jñāna	shes pa
jñāna-caṅṅ	ye shes kyi mig
jñāna-mudrā	ye shes kyi phyag rgya
jñāna-mūrti	ye shes kyi sku
jñāna-vāhinī	ye shes 'ba' zhig pa nyid
[jñāna-sattva]	ye shes sems dpa'
jñānin	ye shes can
jhaṭīti	skad cig tsam gyis

ḍākinī	mkha' 'gro ma
tattva	de kho na nyid, de nyid
<sup>708</sup> tathatā	de bzhin nyid
tathāgata	de bzhin gshegs pa
tathya	bden pa
tantu	rgyud, rgyun
tantra	rgyud
tarka	rtog
tāmasā	mun pa
tārā	sgrol ma
tārkika	rtog ge pa
tiryag-yoni	dud 'gro'i skye gnas
tīrthāyana	mu stegs can gyi gnas su
tuccha	gsog
tuṣita	dga' ldan gyi gnas
trṣṇā	sred pa, skom pa
tejas	me (yi khams)
trikāla	dus gsum
tri-tattva	de nyid gsum
tridaśālaya	sum cu rtsa gsum pa'i gnas
tripiṭaka	sde snod gsum
tri-bhuvana	srid pa gsum
trimaṇḍala	dkyil 'khor gsum
triyāna	theg pa gsum
triloka	'jig rten gsum
trividhacaryā	spyod pa rnam pa gsum, spyod pa gsum
trisāhasra-mahāsāhasra-loka-dhātu	stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams
trisvabhāva	ngo bo nyid gsum
<sup>709</sup> tretā[-yuga]	gsum ldan [gyi dus]
traidhātuka	khams gsum
try-akṣara	yi ge gsum
try-adhva	dus gsum
darpaṇa	me long
darśana	snang ba
daśa-kuśāla-karma-patha	dge ba bcu'i las kyi lam
daśabhūmīśvara	sa bcu'i dbang phyug
daśa vāyu	rlung bcu
dāna	sbyin pa
duḥkha	sdug bsngal, sdug
durgati	ngan 'gro
durbhaga	skal pa ngan pa
duścarita	nyes par spyod pa
duṣkara	dka' ba, dka' thub
duṣkara-caryā	spyod pa dka' ba
duṣkara-niyama	dka' thub sdom pa
dr̥ṣṭānta	dpe
dr̥ṣṭi	lta ba
devatā	lha
devatā-tattva	lha'i de kho na nyid

devatā-niṣpatti  
 devatā-mūrti  
 devatā-rūpa  
 devatā-vigraha  
<sup>710</sup>devatopalabdika  
 devī  
 deśanā  
 deśanā-pāṭha  
 deha  
 doṣa  
 dauṣṭhulya  
 dvaya  
 dvayendriya  
 dvādaśa-dhūta-guṇa  
 dvādaśa-māyā-drṣṭānta  
 dvāpara[-yuga]  
 dveṣa  
 dharma  
 dharma-kāya  
 dharmatā  
 dharmadhātu  
 dharma-nairātmya  
 dharmodaya  
 dhātu  
 dhyāna  
 nabha  
 naya  
<sup>711</sup>nara  
 naraka  
 nava-nāṭya-rasa  
 nāṭaka  
 nāḍī  
 nābhi  
 nāma-paryāya  
 nāmarūpa  
 niḥśvāsa  
 niḥsvabhāva  
  
 nigūḍha-śabda  
 nindā  
 nipuṇa  
 nimitta  
 niṃṣa  
 niyama  
 nirākāra  
 nirābhāsa  
 nirukti  
 nirdvandva  
 nirmala

lha'i sku rdzogs par 'gyur ba, lha nyid du bskyed pa  
 lha'i sku  
 lha'i sku  
 lha'i sku  
 lha ru nye bar dmigs pa  
 lha mo  
 bstan pa  
 bshad pa'i gsung rab, bstan pa'i tshig, lung gi tshig, gsungs pa'i ts  
 lus  
 nyes pa  
 gnas ngan len  
 gnyis pa  
 dbang po gnyis  
 sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis  
 sgyu ma'i dpe bcu gnyis  
 gnyis ldan [gyi dus]  
 zhe sdang  
 chos  
 chos kyi sku  
 chos nyid  
 chos kyi dbyings  
 chos la bdag med  
 chos 'byung ba  
 khams  
 bsam gtan  
 nam mkha'  
 tshul  
 mi  
 dmyal ba, dmyal, sems can dmyal ba  
 nyams rnam pa dgu  
 gar  
 nā li  
 lte ba  
 ming gi rnam grangs  
 [ming gzugs]  
 ~dngos po med pa  
 dngos med, dngos po med pa  
  
 sgra sbas pa  
 smad pa  
 mdzangs  
 mtshan ma  
 mig btsums  
 brtul zhugs  
 rnam pa med pa  
 snang ba med pa  
 sgra'i nges pa'i tshig  
 gnyis med  
 dri ma med pa

nirmāṇa-kāya	sprul pa'i sku
niryāṇa	nges par 'byung ba
<sup>712</sup> nirvāṇa	mya ngan las 'das pa
nirvāha	nges par rgyu ba
nirvikalpa	rnam par rtog pa med pa
nilaya	gnas
nivaraṇa	sgrib pa
niṣpanna-krama	rdzogs pa'i rim pa, rdzogs pa'i go rims, rdzogs pa'i rim pa
niṣprapañca	spros pa med pa
niṣprapañca-caryā	spros pa med pa'i spyod pa
nītārtha	nges pa'i don
neyārtha	drang ba'i don
nyāya	tshul, rigs pa
pañcakāmaguṇa	'dod pa'i yon tan lnga
pañca-krama	go rims rnam pa lnga
pañca-gati	'gro ba lnga
pañca-jñāna	ye shes lnga
pañca-jñāna	shes pa lnga
pañcāmṛta	bdud rtsi'i chu
paṭa	ras ris
paṇḍita	mkhas pa
pada	gnas, go 'phang
<sup>713</sup> pada	tshig
padārtha	dngos po
padma	padma
paratantra	gzhan gyi dbang
paratīrthika	gzhan mu stegs can
paramāṇu	rdul phra rab
paramānanda	mchog tu dga' ba
paramārtha	don dam pa
paramārtha-satya	don dam pa'i bden pa
paraloka	'jig rten pha rol
parāmarṣa	yongs su tshol ba
parāyaṇa	mchog tu gzhol ba
parāvṛtti	yongs su log
parikalpita	brtags, kun brtags pa
parijñāna	yongs su shes pa, rtogs pa
pariṇāmana	yongs su gyur pa
pariṣpanna	yongs su grub pa, yongs su rdzogs oa
paribhoga	longs spyod
parivāra	'khor
paryanta	mthar thug pa
paryāya	rnam grangs
pāṇḍarā	gos dkar mo, gos dkar
pāda	zhabs
pāpa	sdig pa
<sup>714</sup> piṇḍagraha	ril por 'dzin pa
piṇḍa	phung po, gong bu
pitta	mkhris pa



puṇya  
 punarbhava  
 puruṣa  
 pūjā  
 pūjopakaraṇa  
 pūrvāvedha  
 pṛthak-saṅjñā  
 pṛthagjana  
 pṛthivi  
 pauṣṭika  
 prakāra  
 prakṛti  
 prakṛti-jāpa  
 prakṛti-prabhāsvara  
 prakṛty-ābhāsa  
 prajñā  
 prajñā-jñāna  
 prajñā-jñānābhiṣeka  
 prajñāpāramitā  
<sup>715</sup>prajñopāya  
 praṇidhāna  
 praṇidhāyaka  
 praṇidheya  
 pratibimba  
 pratibhāna  
 pratibhāsa  
 pratiśrutka  
 pratītya-dvādaśāṅga  
 pratītya-samutpāda  
 pratyaṅga  
 pratyaya  
 pratyaya  
 pratyavekṣaṇā-jñānaṃ  
 pratyātmavedya  
 pradhāna  
 prapañca  
 prapañca-caryā  
 prapañcatā  
 prapañcatā caryā  
<sup>716</sup>prabandha  
 prabhā  
 prabhāva  
 prabhāsvara  
 prabhāsvara-jñāna  
 pramāṇa  
 pralaya  
 pravacana  
 pravāha  
 pravṛtti

bsod nams  
 yang srid pa, srid pa gzhan  
 mi  
 mchod pa  
 mchod pa'i yo byad  
 sngon gyi 'phen shugs  
 ming tha dad pa  
 so so'i skye bo  
 sa chen po, sa  
 rgyas pa  
 rnam pa  
 rang bzhin  
 rang bzhin bzlas pa  
 rang bzhin gyis 'od gsal ba  
 rang bzhin snang ba, rang bzhin gyi snang ba ; rang bzhin gyis snang ba  
 shes rab  
 shes rab kyi ye shes  
 shes rab dang ye shes kyi dbang bskur ba  
 shes rab kyi pha rol tu phyin pa  
 nas shes rab dang thabs  
 smon lam  
 smon pa po  
 smon par bya ba  
 gzugs brnyan  
 spobs pa  
 mig yor  
 brag ca  
 rten 'brel bcu gnyis  
 rten cing 'brel bar 'byung ba  
 nying lag  
 yid ches par bgyi ba  
 rkyen  
 so sor rtog pa'i ye shes  
 so so rang rig pa, rang gis rig pa, so so rang rig par gyur pa, so so rang rig pa  
 gtso  
 spros pa  
 spros pa dang bcas pa'i spyod pa  
 spros pa dang bcas pa  
 spros pa dang bcas pa'i spyod pa  
 rgyun, 'ching ba  
 'od  
 mthu  
 'od gsal ba  
 'od gsal ye shes  
 tshod tsam  
 'jig pa  
 gsung rab  
 rab tu rgyu ba  
 'jug pa

praveśa	'jug pa
pravyāhāra	smra ba, brjod pa
praśamsā	bstod pa
praśānta	rab tu zhi ba
praśvāsa	dbyugs rngub pa, rngub par 'gyur ba
prasaṅga	thal ba
prasāda	bka' drin
prasiddha	grags
prākṛta-deha	tha mal pa'i lus
prākṛtāhaṅkāra	tha mal pa'i nga rgyal
pṛaṇa	srog
pṛaṇāyāma	srog dang rtsol ba
prāpaka	thob par bya ba
prāpya	thob pa
<sup>717</sup> prāvacanika	gsung rab
priyā	
phala	'bras bu
bandhana	bcing ba, 'ching ba
bala	stobs pa, stobs
bahu-śruta	mang du thos pa
bāla, bālīśa	byis pa'i skye bo, byis pa
bāhya-śāstra	~dang po'i bstan bcos
bimba	gzugs
bīja	sa bon
buddha	sangs rgyas
buddha-kṣetra	sangs rgyas kyi zhing
buddhatva	sangs rgyas nyid
buddhi	blo, blo gros
budbuda	chu'i chu bur
bodhi	byang chub
bodhi-caryā	byang chub sems dpa'i spyod pa
bodhicitta	byang chub [kyi] sems
bodhi-mūla	byang chub kyi shing drung
bodhisattva	byang chub sems dpa'
brāhmaṇa	bram ze
bhakti	mos
bhakṣya	bza' [ba]
bhaga-liṅga-yoga	bha ga dang liṅga'i sbyor ba
bhagavant	bcom ldan 'das
<sup>718</sup> bhaṭṭāraka-pāda	rje btsun, klu sgrub
bhava	srid pa
bhava-cakra	'khor ba
bhāva	dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos
bhāvaka	bsgom par bya ba
bhāva-graha	dngos por 'dzin pa
bhāvanā	bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa
bhāvya	sgom pa
bhikṣu	dge slong
bhīta	'jigs pa

bhusuku	bhu su ku
bhūta	yang dag pa
bhūta-koṭi	yang dag pa'i mtha'
bhūta-nayātmaka-samādhi	yang dag pa'i tshul gyi bdag nyid can gyi ting nge 'dzin
bhūtānta	'byung ba'i mtha'
bhūmi	sa
bhūrbhuvahṣvaḥ	khams gsum, sa 'og dang sa steng dang mtho ris
bhojya	myang, bca' ba
bhautika	'byung ba las gyur pa
bhrānti	'khrul pa
maṇḍala	dkiyl 'khor
<sup>719</sup> maṇḍalādhipati	dkiyl 'khor gyi bdag po
manana	rlom sems
manas	yid
manaskāra	yid la byed pa
manojña	yid du 'ong ba
manomaya-kāya	yid kyi rang bzhin gyi sku
manomayadeha	yid kyi rang bzhin gyi lus
manorājya	yid la re ba
mantra	sngags
mantra-tattva	sngags kyi de kho na nyid
mantranaya	gsang sngags kyi tshul
mantra-mūrti	sngags kyi lus
mantrādhipati	sngags kyi bdag po
mantrin	sngags pa
mantroddhāra	sngags btu ba
mamakāra	ngar sems pa, nga yir 'dzin pa
marāṇa	'chi ba
marīci[ka]	smig rgyu
mala	dri ma
mahākṛpā	snying rje chen po
mahānāga	glang po chen po
mahāpuruṣa	skyes bu chen po
mahāmudrā	phyag rgya chen po
mahāmuni	thub pa chen po
mahāyāna	theg pa chen po
<sup>720</sup> mahāyānika	theg pa chen po pa
mahāyoga	rnal 'byor chen po
mahāyoga-tantra	rnal 'byor chen po'i rgyud
mahāvīra	dpa' bo chen po
mahāvairocana	~rnam par snang mdzad
mahāsūnya	stong pa chen po
mahāsattva	sems dpa' chen po
mahāsukha	bde ba chen po
māṃsa	sha
mātsarya	phrag dog
māna	khengs pa (nga rgyal)
māmakī	mā ma kī
māyā	rgyu ma

## 14. GLOSSARIES

---

māyākāra	sgyu ma'i rnam pa
māyākāra	sgyu ma mkhan
māyā-jāla	sgyu 'phrul dra ba
māyopama	sgyu ma lta bu, sgyu ma 'dra
<sup>721</sup> māyopama-samādhi	sgyu ma lta bu'i ting nge 'dzin
māra	bdud
māruta	rlung
mālā	phreng ba
māhendra	dbang chen
middha	gnyid, rmugs
mudrā	phyag rgya
mudrā-tattva	phyag rgya'i de kho na nyid
muhūrta	yud tsam
mūrti	lus
mūla-tantra	rtsa ba'i rgyud
mokṣa	thar pa, grol ba
moha	gti mug
mohita	rmongs pa
mlecchā	
yathābhūta	ji lta ba bzhin du
yathābhūta-parijñāna	yang dag pa ji lta ba nyid shes pa
yathāruta	sgra ji bzhin pa
yantra	'khrul 'khor
yama-loka	gshin rje'i 'jig rten
yaśas	grags pa
yukti	rigs pa
yuga	dus
yuganaddha	zung du 'brel pa, zung du 'jug pa
<sup>722</sup> yuganaddha-vāhi-krama	zung du 'brel par 'jug pa'i rim pa
yugapat	cig car
yoga	tshul
yoga	mkhas pa
yoga	sbyor ba
yoginī	rnal 'byor ma
yoni	~skye ba
rakta	kun du chags pa, dmar ba
ratna	rin po che, rin chen
ratnasambhava	rin chen 'byung ldan
ravi	nyi ma
raśmi	'od zer
rasa	ro
rasāyana	ra sa ya na
rāga	'dod chags, chags pa
rāja-kumāra	rgyal po'i bu gzhon nu
rāśi	spungs pa
rikta	gso ba
ruta	skad
ruta	sgra ji bzhin ma yin pa
ruta	sgra

ruta-vijñapti	sgra
ruta-vyāpāra	tha snyad
rūpa	gzugs
lakṣaṇa	mtshan nyid
<sup>723</sup> lajjā	ngo tsha shes pa
lalita	rgya che ba
lava	thang cig
lābha	rnyed pa
lipika	yi ge
līlā	'gying bag
loka	'jig rten pa
loka-dharma	'jig rten pa'i chos
lokadhātu	'jig rten gyi khams
loke niścaya	nges pa
lokeśvara	'jig rten dbang phyug
lokottara	'jig rten las 'das pa
locanā	spyān, sangs rgyas spyān
laukika	'jig rten pa
vag-viveka	ngag rnam par dben pa
vajra	rdo rje
vajraguru	rdo rje slob dpon
vajra-jāpa	rdo rje bzlas pa
vajra-jñāna	rdo rje'i ye shes
vajradeha	rdo rje lus
vajra-pada	rdo rje'i tshig
vajrapāṇi	phyag na rdo rje, lag na rdo rje
vajra-bimbopamaṃ-samādhi	ting nge 'dzin rdo rje'i gzugs lta bu
<sup>724</sup> vajrayāna	rdo rje theg pa
vajrayānika	rdo rje theg pa [rnams]
vajrasattva	rdo rje sems dpa'
vajrācārya	rdo rje slob dpon
vajropama-samādhi	rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin
vandana	phyag
varṇa	kha dog, yi ge, yig 'bru
vaśya	dbang
vāk	ngag
vāk-cchomā	ngag gi brda
vāk-pravyāhāra	tshig tu brjod pa
vāg-vajra	gsung rdo rje
vāta	rlung
vāyu	rlung
vāyu-tattva	rlung gi de kho na nyid
vāyu-dhātu	rlung gi khams
vāruṇa	chu
vāsanā	bag chags
vāhana	bzhon pa
vikalpa	rnam par rtog pa, rnam rtog
vigraha	sku
vijñāna	rnam par shes pa

## 14. GLOSSARIES

---

<sup>725</sup> vijñāna-traya	rnam par shes pa gsum
vijñāna-saṅkalpa	rnam par shes pa'i kun du rtog pa
vidyā	rig sngags
vidyā-vrata	rig pa'i brtul zhugs
vidhi	cho ga
vinyāsa	rnam par dgod pa
vipāka	rnam par smin pa
vibhava	'byor ba
virāga	'dod chags dang bral ba
virāga-caryā	chags dang bral ba'i spyod pa
virocana	nyi ma
vilāsa	rnam par rol pa, rnam par sgeg pa
vivāha	rnam par rgyu ba
vivikta	dben pa
viśuddhi	rnam par dag pa, rnam par sbyangs
viśva	sna tshogs pa
viṣa	dug
viṣama	mi zad pa
viṣaya	yul, spyod yul
vihāra	gnas
vīra	dpa' bo
vīrya	brtson pa, brtson 'grus
vetālī	ro langs ma
vedanā	tshor ba
<sup>726</sup> vairocana	rnam par snang mdzad
vaivartiko	phyir ldog pa
vyakta	gsal ba
vyañjana	gsal byed, yi ge, tshod me
vyavadāna	rnam par byang ba
vyākaraṇa	byā ka ra ṇa
vyākṛta	lung du bstan pa
vyākhyā-tantra	bshad pa'i rgyud
vyāna	khyab byed
vyāpāra	las, bya ba
vyutthāna	ldang ba
vrata-caryā	brtul zhugs kyi spyod pa
śaṅkha	dung chos
śakrāyudha	'ja' tshon
śaṭha	g.yo
śata-kula	rigs brgya
śabda	sgra
śabda-ruta	sgra grag pa
śaraṇa	skyabs
śarīra	lus
śāsin	zla ba
śāśvata	rtag pa
śāstr	ston pa
śāstra	bstan bcos
<sup>727</sup> śikṣā	bslab pa

śiva	zhi ba
śiṣya	slob ma
śīla	tshul khrim
śukra	sa bon
śuciḥ	gtsang
śuddha	rnam dag, dag pa
śubha	dge ba
śubhāśubha	dge ba dang mi dge ba
śūnya	stong pa
śūnya-catuṣṭaya	stong pa nyid rnam pa bzhi
śūnyatā	stong pa nyid
śūnya-traya	stong pa gsum
śṛṅgāra	snyan, steg pa
śmaśāna	dur khrod
śraddhā	dad pa
śramaṇa	dge sbyong
śrāvaka	nyan thos
śrāvaka-yāna	nyan thos theg pa
śrī	dpal
śleṣma	bad kan
śloka	tshigs su bcad pa
śvāsa	dbugs
ṣaṭpāramitā	pha rol tu phyin pa drug
saṅketa	brtag pa
saṅkleśa	kun nas nyon mongs pa, nyon mongs pa
saṅgaṇikā	'du ba
<sup>728</sup> saṅjñā	'du shes
sandhyāya-bhāṣita,	dgongs par bshad, dgongs
sandhyāya-vākya	pa'i tshig
sampradāya	man ngag yang dag par 'gro ba
sambodhi-krama	mngon par byang chub pa'i rim pa
sambhāra	tshogs
saṃvāha	yang dag par rgyu ba
saṃvṛti	kun rdzob [kyi]
saṃvṛti-satya	kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob
saṃśaya	som nyi
saṃsarga	'du 'dzi
saṃsāra	'khor ba
saṃskāra	'du byed
saṃskṛta	'dus byas pa
saṃsthāna	dbyibs
saṃspandita	rnam par g.yo ba
sattva	sems can
satya	bden pa
satyadvaya	bden pa gnyis
satsukha	bde ba dam pa
saddharma	dam pa'i chos
sadbhāva	yang dag pa
sandhyāya-vacana	dgongs te gsungs pa

## 14. GLOSSARIES

sandhyā-vacana	dgongs pas bshad pa
sannipāta	'dus pa
samatā-jñāna	mnyam pa nyid kyi ye shes
<sup>729</sup> samantabhadra	~'jam dpal
samaya	dam tshig
samādhi	ting nge 'dzin
samādhi-sattva	ting nge 'dzin sems dpa'
samāna	mnyam gnas, me dang mnyam du gnas pa
samāpanna	snyoms par zhugs pa
samāropa	bskul bar 'gyur ba
samāhitāvasthā	mnyam par bzhag pa'i gnas skabs
sambuddha	rdzogs pa'i sangs rgyas
sambhogakāya	rdzogs longs spyod pa'i sku
samyaksambuddha	yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas
samyak-sambodhi	yang dag par rdzogs pa'i byang chub
sarvanivaraṇaviṣkambhin	sgrib pa thams cad rnam par sel ba
sarva-śūnya	thams cad stong pa
salila	chu
sahacarī	lhan cig spyod pa
sahaja	lhan cig skyes pa
sādhaka	sgrub pa po
sādhana	sgrub pa'i thabs
sādhu	legs, legs so
sādhya	bsgrub par bya ba
sāmarthya	stobs
<sup>730</sup> sāmājika	'dus pa'i don la zhugs pa rnam
sāmānya	tha mal pa
sāhasa	dka' ba la sbyor ba
siddhi	dngos grub, grub
sukha	bde ba
sugata	bde bar gshegs pa
sugati	bde 'gro
sucarita	legs par spyod pa
sumeru	ri'i rgyal po ri rab
surata	rab tu dga' ba
suviśuddha-dharmadhātu-jñā	chos kyi dbyings rnam par
naṃ	dag pa'i ye shes
sūkṣma	phra ba, zhib
sūkṣma-dhātu	kham phra ba
sūkṣma-yoga	phra mo'i rnal 'byor
sūtra, sūtraka, sūtrānta	mdo, mdo de
sūraṅgama-samādhi	dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin
sūrya	nyi ma
soma	zla ba
sautrāntika	mdo sde
skandha	phung po
stabdha	dal [ba]
<sup>731</sup> styāna	gnyid
strī	bud med



sthāvara	rgyu ba
sthita	gnas pa
sthūla	rags pa
spandana	bskyod pa
sparśa	reg pa, reg bya
sphaṭika	shel
spharaṇa	spro ba, 'byung ba
sphurat	spro
svapna	rmi lam, gnyid log pa
svapnopama	rmi lam lta bu, rmi lam dang 'dra ba
svabhāva	ngo bo nyid, rang bzhin, ngo bo
svayambhū	rang byung
svara	dbyangs
svarga	mtho ris
sva-lakṣaṇa	rang gi mtshan nyid
sva-saṃvitti	rang rig, rang gi ye shes
svasaṃvedya	rang gis rig pa
svādhidevatā	bdag nyid lha
svādhidaiva	rang gi lha
svādhiṣṭhāna	bdag la byin gyis brlab pa
svādhiṣṭhāna-krama	bdag la byin gyis brlab pa['i rim pa]
<sup>732</sup> svāmin	bdag po
hutabhug	me
hetu	rgyu

## 14.3 Tibetan-Sanskrit-English Glossary

733

### *Tibetan*

kun dga'  
 kun du chags pa, dmar ba  
 kun nas nyon mongs pa  
 kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob  
 kun rdzob [kyi]  
 kun shes pa  
 klog  
 dka' thub sdom pa  
 dka' ba, dka' thub  
 dka' ba la sbyor ba  
 dkyil 'khor gyi bdag po  
 dkyil 'khor gsum  
 dkyil 'khor  
 bka' drin

### *Sanskrit*

ānanda  
 rakta  
 saṅkleśa  
 saṃvṛti-satya  
 saṃvṛti-  
 ājāneya  
 adhyayana  
 duṣkara-niyama  
 duṣkara  
 sāhasa  
 maṅḍalādhipati  
 trimaṅḍala  
 maṅḍala  
 prasāda

## 14. GLOSSARIES

---

bkres pa  
rkyen  
skad cig tsam gyis  
skad cig  
skad  
skal pa ngan pa  
sku rdo rje  
sku  
skyabs  
skye mched  
skye ba med pa  
skye ba  
<sup>734</sup>skye ba  
skye bo  
skyes bu chen po  
skyo ba  
bskal pa  
bskul bar 'gyur ba  
bskyed pa  
bskyed pa'i rim pa  
bskyod pa  
kha dog  
kha zas  
khams phra ba  
khams gsum, sa 'og dang sa steng dang mtho ris  
khams gsum  
khams  
khengs pa (nga rgyal)  
khyab byed  
mkha' 'gro ma  
mkha' dang mnyam  
mkhas pa  
mkhris pa  
'khor ba  
'khor ba  
'khor lo, tshogs  
'khor los sgyur ba  
'khor  
'khyud pa  
'khrul 'khor  
'khrul pa  
gaṅgā  
gar  
<sup>735</sup>go rims rnam pa lnga  
gong bu  
gos dkar mo, gos dkar  
gyen rgyu, steng du rgyu ba  
grags pa  
grags

kṣut  
pratya  
jhaṭiti  
kṣana  
ruta  
durbhaga  
kāya-vajra  
vighra  
śaraṇa  
āyatana  
anutpāda,  
utpatti  
janman  
jantu  
mahāpuru  
kheda  
kalpa  
samāropa  
utpatti  
utpattikran  
spandana  
varṇa  
āhāra  
sūkṣma-dh  
bhūrbhuva  
traidhātuka  
dhātu  
māna  
vyāna  
ḍākinī  
khopama  
paṇḍita, yo  
pitta  
bhava-cakr  
saṃsāra  
cakra  
cakravarti  
parivāra  
āliṅgana  
yantra  
bhrānti  
gaṅgā  
nāṭaka  
pañca-kran  
piṇḍa  
pāṇḍarā  
udāna  
yaśas  
prasiddha

grib ma  
 grub pa chen po brgyad  
 glang po chen po  
 gling bzhi  
 glu  
 dga' ldan gyi gnas  
 dge ba bcu'i las kyi lam  
 dge ba dang mi dge ba  
 dge ba  
 dge ba  
 dge ba'i rtsa ba  
 dge ba'i bshes gnyen  
 dge sbyong  
 dge slong  
 dgongs te gsungs pa  
 dgongs pa  
 dgongs pa'i tshig  
 dgongs par bshad  
 dgongs pas bshad pa  
 dgra bcom pa  
 'gag pa med pa  
 'gying bag  
 'gyod pa  
 736'gro ba lnga  
 'gro ba lnga  
 'gro ba  
 'gro ba  
 'gro ba'i bla  
 rgya che ba  
 rgyal po'i bu gzhon nu  
 rgyal ba  
 rgyal dbang po  
 rgyal rigs  
 rgyas pa  
 rgyu ba  
 rgyu ma  
 rgyud phyi ma, rgyud bla ma  
 rgyud  
 rgyun, rgyud  
 rgyun  
 rgyu  
 sgom pa  
 sgyu 'phrul dra ba  
 sgyu ma mkhan  
 sgyu ma lta bu, sgyu ma 'dra  
 sgyu ma lta bu'i ting nge 'dzin  
 sgyu ma'i rnam pa  
 sgyu ma'i dpe bcu gnyis  
 sgyu

chāyā  
 aṣṭa-mahāsiddhi  
 mahānāga  
 catur-dvīpa  
 gīta  
 tuṣita  
 daśa-kuśala-karma-p  
 śubhāśubha  
 śubha  
 kuśala  
 kuśala-mūla  
 kalyāṇa-mitra  
 śramaṇa  
 bhikṣu  
 sandhyāya-vacana  
 abhiprāya  
 sandhyāya-vākya  
 sandhyāya-bhāṣita  
 sandhyā-vacana  
 arhant  
 anirodha  
 līlā  
 kaukr̥tya  
 gati-pañcaka  
 pañca-gati  
 jagat  
 jana  
 jagad-guru  
 lalita  
 rāja-kumāra  
 jina  
 jinendra  
 kṣatriya  
 pauṣṭika  
 jaṅgama  
 māyā  
 uttara-tantra  
 tantra  
 tantu  
 prabandha  
 hetu, kāraṇa  
 bhāvya  
 māyā-jāla  
 māyākāra  
 māyopama  
 māyopama-samādhi  
 māyākāra  
 dvādaśa-māyā-dr̥ṣṭā  
 kapaṭa

## 14. GLOSSARIES

---

sgra grag pa  
sgra ji bzhin pa  
<sup>737</sup>sgra ji bzhin ma yin pa  
sgra sbas pa  
sgra  
sgra'i nges pa'i tshig  
sgrib pa thams cad rnam par sel ba  
sgrib pa med pa  
sgrib pa  
sgrub pa po  
sgrub pa'i thabs  
sgrol ma  
bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa  
bsgom par bya ba  
bsgrub par bya ba  
nga rgyal, ngar 'dzin pa, bdag tu rlom pa  
ngag gi brda  
ngag rnam par dben pa  
ngag  
ngan 'gro, ngan song  
ngar sems pa, nga yir 'dzin pa  
nges pa'i don  
nges par rgyu ba  
nges par 'byung ba  
nges pa  
ngo bo nyid, rang bzhin, ngo bo  
ngo bo nyid gsum  
ngo tsha shes pa  
dngos grub, grub  
<sup>738</sup>dngos po, dngos por yod pa, ngo bo, dngos  
dngos po med pa  
dngos po  
dngos por 'dzin pa  
dngos med, dngos po med pa  
mngon par byang chub pa'i rim pa  
mngon par rdzogs par byang chub pa  
mngon par zhen pa  
mngon par shes pa  
mngon spyod  
rngub pa  
rngub par 'gyur ba  
sngags kyi de kho na nyid  
sngags kyi bdag po  
sngags kyi lus  
sngags btu ba  
sngags pa  
sngags  
sngon gyi 'phen shugs  
cig car

śabda-ruta  
yathāruta  
ruta  
nigūḍha-śa  
śabda, ruta  
nirukti  
sarvanivara  
anāvaraṇa  
āvaraṇa, ni  
sādhaka  
sādhana  
tārā  
bhāvanā  
bhāvaka  
sādhya  
ahaṅkāra  
vāk-cchom  
vag-viveka  
vāk  
durgati, ap  
mamakāra  
nītārtha  
nirvāha  
niryāṇa  
loke niścay  
svabhāva  
trivabhāva  
lajjā  
siddhi  
bhāva  
abhāva  
padārtha  
bhāva-grah  
niḥsvabhāv  
abhisambo  
abhisambo  
abhiniveśa,  
abhijñā  
abhicāruka  
cūṣaṇa  
praśvāsa  
mantra-tatt  
mantrādhip  
mantra-mū  
mantroddh  
mantrin  
mantra  
pūrvāvedh  
yugapat

gcig sbyor ba  
 bcing ba  
 bcom ldan 'das  
 lci bar gyur pa  
 lce  
 chags dang bral ba'i spyod pa  
<sup>739</sup>chags pa  
 chad pa, mi rtag pa  
 chu zla  
 chu  
 chu'i khams  
 chu'i chu bur  
 chu  
 cho ga  
 chos kyi sku  
 chos kyi dbyings rnam par dag pa'i ye shes  
 chos kyi dbyings  
 chos nyid  
 chos 'byung ba  
 chos ma yin pa  
 chos la bdag med  
 chos  
 mchog tu dga' ba  
 mchog tu gzhol ba  
 mchod pa  
 mchod pa'i yo byad  
 'chi ba  
 'ching ba  
 'ching ba  
 ji lta ba bzhin du  
 'ja' tshon  
 'ja' tshon  
 'jig rten gyi khams  
 'jig rten gyi chos brgyad  
 'jig rten pa'i chos  
 'jig rten pa  
 'jig rten pa  
<sup>740</sup>'jig rten pha rol  
 'jig rten dbang phyug  
 'jig rten las 'das pa  
 'jig rten gsum  
 'jig pa  
 'jigs pa  
 'jug pa  
 'jug pa  
 rje btsun, klu sgrub  
 rjes su gnang ba  
 rjes su dpag pa  
 rjes su spyod pa

eka-yoga  
 bandhana  
 bhagavant  
 guru  
 jihvā  
 virāga-caryā  
 rāga  
 anitya  
 udaka-candra  
 vāruṇa  
 abdhātu  
 budbuda  
 salila  
 vidhi  
 dharma-kāya  
 suviśuddha-dharma  
 dharmadhātu  
 dharmatā  
 dharmodaya  
 adharma  
 dharma-nairātmya  
 dharma  
 paramānanda  
 parāyaṇa  
 pūjā  
 pūjopakaraṇa  
 maraṇa  
 prabandha  
 bandhana  
 yathābhūta  
 śakrāyudha  
 indrāyudha  
 lokadhātu  
 aṣṭa-loka-dharma  
 loka-dharma  
 loka  
 laukika  
 paraloka  
 lokeśvara  
 lokottara  
 triloka  
 pralaya  
 bhīta  
 praveśa  
 pravṛtti  
 bhāṭṭāraka-pāda  
 anujñā  
 anumāna  
 anucarī

## 14. GLOSSARIES

---

rjes su myong ba, myong  
rjes su gzhig pa, gzhig pa  
brjod du med pa  
brjod du med pa  
brjod pa  
nyan thos theg pa  
nyan thos  
nyams rnam pa dgu  
nyi ma  
nying lag  
nye bar thob pa'i ye shes  
nye bar dmigs pa  
nyes pa  
nyes par spyod pa  
nyon mongs pa  
nyon mongs pa  
gnyid ma log pa  
<sup>741</sup>gnyid, rmugs  
gnyid  
gnyis ldan [gyi dus]  
gnyis pa  
gnyis med  
gnyis su med pa, gnyis med  
mnyam gnas, me dang mnyam du gnas pa  
mnyam pa nyid kyi ye shes  
mnyam par ma bzhag sbyor ba  
mnyam par bzhag pa'i gnas skabs  
rnyed pa  
snyan dngags  
snyan, steg pa  
snying rje chen po  
snying rje  
snyoms par zhugs pa  
ting nge 'dzin rdo rje'i gzugs lta bu  
ting nge 'dzin sems dpa'  
ting nge 'dzin  
gti mug  
rtag pa  
rten cing 'brel bar 'byung ba  
rten 'brel bcu gnyis  
rtog ge pa  
rtog pa  
rtog pa'i rnal 'byor  
<sup>742</sup>rtog  
rtogs pa  
lta ba  
lte ba  
stong pa chen po  
stong pa nyid rnam pa bzhi

anubhava  
anubheda  
anabhilāpya  
anuccārya  
udāhāra  
śrāvaka-yā  
śrāvaka  
nava-nāṭya  
sūrya, aditya  
pratyaṅga  
upalabdha  
upalabdhi  
doṣa  
duścārīta  
kleśa  
saṅkleśa  
jāgrat  
middha  
styāna  
dvāpara[-y  
dvaya  
nirdvandva  
advaya  
samāna  
samatā-jñā  
asamāhita-  
samāhitava  
lābha  
kāvyā  
śṛṅgāra  
mahākṛpā  
karuṇā, kā  
samāpanna  
vajra-bimba  
samādhi-sa  
samādhi  
moha  
śāśvata  
pratītya-sa  
pratītya-dv  
tārkika  
kalpa  
kalpita-yog  
tarka  
adhigama  
dṛṣṭi  
nābhi  
mahāśūnya  
śūnya-catu

stong pa nyid  
 stong pa gsum  
 stong pa  
 stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams  
 ston pa  
 stobs pa, stobs  
 stobs  
 brtag tu med pa  
 brtag pa  
 brtags, kun brtags pa  
 brtul zhugs kyi spyod pa  
 brtul zhugs  
 brten pa  
 brten pa  
 bstan bcos  
 bstan pa  
 bstan pa'i tshig  
 bstod pa  
 tha snyad  
 tha mal pa'i nga rgyal  
 tha mal pa'i lus  
 tha mal pa  
 thang cig  
 743thab khung  
 thabs kyi ye shes  
 thabs  
 thams cad stong pa  
 thar pa, grol ba  
 thal ba  
 thugs kyi ting nge 'dzin  
 thub pa chen po  
 thur du sel ba  
 theg pa chen po pa  
 theg pa chen po  
 theg pa gsum  
 thog ma med pa  
 thogs pa med pa  
 thob pa  
 thob par bya ba  
 thos pa  
 mtha' yas pa  
 mthar thug pa  
 mthu  
 mtho ris  
 dad pa  
 dam pa'i chos  
 dam tshig  
 dal [ba]  
 dug

śūnyatā  
 śūnya-traya  
 śūnya  
 trisāhasra-mahāsāha  
 śāstr  
 bala  
 sāmārthya  
 apratarkya  
 saṅketa  
 parikalpita  
 vrata-caryā  
 niyama  
 ādheya  
 āśraya  
 śāstra  
 deśanā  
 deśanā-pāṭha  
 praśamsā  
 ruta-vyāpāra  
 prākṛtāhaṅkāra  
 prākṛta-deha  
 sāmānya  
 lava  
 kuṇḍa  
 upāya-jñāna  
 upāya  
 sarva-śūnya  
 mokṣa  
 prasaṅga  
 citta-vajra-samādhi  
 mahāmuni  
 apāna  
 mahāyānika  
 mahāyāna  
 triyāna  
 anādi  
 asaṅga  
 prāpya  
 prāpaka  
 śruta  
 ananta  
 paryanta  
 prabhāva  
 svarga  
 śraddhā  
 saddharma  
 samaya  
 stabdha  
 viṣa

## 14. GLOSSARIES

---

dung chos  
dud 'gro'i skye gnas  
dub pa  
dur khrod  
dus gsum  
<sup>744</sup>dus gsum  
dus  
de kho na nyid, de nyid  
de nyid gsum  
de nyid  
de bzhin nyid  
de bzhin gshegs pa  
dogs pa dang bcas pa  
don gyi dbang  
don dam pa  
don dam pa'i bden pa  
don yod grub pas  
don  
don  
drang ba'i don  
dran pa gcig pa  
dri ma med pa  
dri ma  
dri za'i grong khyer  
dri  
dril bu  
bdag gi de kho na nyid  
bdag nyid lha  
bdag, bdag nyid  
bdag po  
bdag po  
bdag med pa  
bdag la bsgrub pa  
bdag la byin gyis brlab pa['i rim pa]  
<sup>745</sup>bdag la byin gyis brlab pa  
bdud rtsi  
bdud rtsi'i chu  
bdud  
bde 'gro  
bde ba chen po  
bde ba dam pa  
bde bar gshegs pa  
bde ba  
bden pa gnyis  
bden pa ma mthong ba  
bden pa  
bden pa  
mdo, mdo de  
mdo sde

śaṅkha  
tiryag-yoni  
klamatha  
śmaśāna  
trikāla  
try-adhva  
yuga  
tattva  
tri-tattva  
tattva  
tathatā  
tathāgata  
cakita  
artha-vaśa  
paramārtha  
paramārtha  
amoghasid  
artha  
kārya  
neyārtha  
eka-smṛti  
nirmala  
mala  
gandharva  
gandha  
ghaṇṭā  
ātma-tattva  
svādhideva  
ātman  
adhipati  
svāmin  
anātmaka  
ātma-sādha  
svādhiṣṭhā  
svādhiṣṭhā  
amṛta  
pañcāmṛta  
māra  
sugati  
mahāsukha  
satsukha  
sugata  
sukha  
satyadvaya  
adṛṣṭa-saty  
tathya  
satya  
sūtra, sūtra  
sautrāntika



'du ba  
 'du byed  
 'du 'dzi  
 'du shes  
 'dus pa'i don la zhugs pa rnam  
 'dus pa  
 'dus byas pa  
 'dus ma byas pa  
 'dus ma byas pa  
 'dod chags dang bral ba  
 'dod chags  
 'dod pa  
 'dod pa'i khams  
 'dod pa'i yon tan lnga  
<sup>746</sup>'dod pa'i yon tan  
 rdul phra rab  
 rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin  
 rdo rje theg pa  
 rdo rje theg pa [rnam]  
 rdo rje bzlas pa  
 rdo rje lus  
 rdo rje sems dpa'  
 rdo rje slob dpon  
 rdo rje  
 rdo rje'i tshig  
 rdo rje'i ye shes  
 ldang ba  
 ldang zhing rgyu ba  
 sdig pa  
 sdug bsngal, sdug  
 sde snod gsum  
 nā li  
 nam mkha' dang mnyam pa  
 nam mkha'  
 nam mkha'i snying po  
 nam mkha'i dbyings  
 gnas skabs  
 gnas, go 'phang  
 gnas ngan len  
 gnas pa  
 gnas, gzhi  
 gnas  
<sup>747</sup>gnas  
 gnas [pa] med pa  
 rnam grangs  
 rnam dag, dag pa  
 rnam pa med pa  
 rnam pa  
 rnam par dgod pa

saṅgaṅikā  
 saṃskāra  
 saṃsarga  
 sañjñā  
 sāmājika  
 sannipāta  
 saṃskṛta  
 anabhisamṣkṛta  
 asaṃskṛta  
 virāga  
 rāga  
 kāma  
 kāmadhātu  
 pañcakāmaguṇa  
 kāma-guṇa  
 paramāṇu  
 vajropama-samādhi  
 vajrayāna  
 vajrayānika  
 vajra-jāpa  
 vajradeha  
 vajrasattva  
 vajraguru, vajrācārya  
 vajra  
 vajra-pada  
 vajra-jñāna  
 vyutthāna  
 udvāha  
 pāpa  
 duḥkha  
 tripiṭaka  
 nāḍī  
 khasama  
 ākāśa, kha, nabha, g  
 ākāśagarbha  
 kha-dhātu  
 avasthā  
 pada  
 dauṣṭhulya  
 sthita  
 ālaya  
 āśraya  
 nilaya, vihāra  
 apratiṣṭhita  
 paryāya  
 śuddha  
 nirākāra  
 ākāra, ākṛti, prakāra  
 vinyāsa

## 14. GLOSSARIES

---

rnam par rgyu ba  
rnam par rtog pa, rnam rtog  
rnam par rtog pa med pa  
rnam par dag pa, rnam par sbyangs  
rnam par snang mdzad  
rnam par byang ba  
rnam par smin pa  
rnam par g.yo ba  
rnam par rig pa med pa  
rnam par rol pa, rnam par sgeg pa  
rnam par shes pa gsum  
rnam par shes pa  
rnam par shes pa'i kun du rtog pa  
rnal 'byor chen po  
rnal 'byor chen po'i rgyud  
rnal 'byor ma  
sna tshogs pa  
sna  
snang ba, kun du snang ba  
snang ba mched pa  
<sup>748</sup>snang ba nye bar thob pa, snang ba thob pa  
snang ba nye bar thob pa'i ye shes  
snang ba mtha' yas, 'od dpag tu med pa  
snang ba rnam par dag pa  
snang ba med pa  
snang ba gsum po  
snang ba gsum  
snang ba  
padma  
dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin  
dpa' bo chen po  
dpa' bo  
dpal  
dpe  
dpe  
dpe  
spungs pa  
spobs pa  
sryan, sangs rgyas sryan  
spyod pa dka' ba  
spyod pa rnam pa gsum, spyod pa gsum  
spyod pa  
spyod pa'i rgyud  
spyod yul, yul  
sprul pa'i sku  
<sup>749</sup>spro ba, 'byung ba  
spro ba  
spros pa dang bcas pa  
spros pa dang bcas pa'i spyod pa

vivāha  
vikalpa  
nirvikalpa  
viśuddhi  
vairocana  
vyavadāna  
vipāka  
saṃspandī  
avijñaptika  
vilāsa  
vijñāna-tra  
vijñāna  
vijñāna-sar  
mahāyoga  
mahāyoga-  
yoginī  
vaicitrya, V  
ghrāṇa  
ābhāsa  
ālokābhāsa  
ālokopalab  
ālokopalab  
amitābha  
ābhāsa-viś  
nirābhāsa  
āloka-traya  
ābhāsa-tray  
āloka, darś  
padma  
sūraṅgama  
mahāvīra  
vīra  
śrī  
upamā  
aupamyā  
dṛṣṭānta  
rāśi  
pratibhāna  
locanā  
duṣkara-ca  
trividhacar  
caryā, upbl  
caryā-tantr  
gocara  
nirmāṇa-kā  
spharaṇa  
utsāha  
prapañcatā  
prapañca-c

spros pa med pa  
 spros pa med pa'i spyod pa  
 spros pa  
 spro  
 pha rol tu phyin pa drug  
 phung po  
 phyag rgya chen po  
 phyag rgya  
 phyag rgya'i de kho na nyid  
 phyag na rdo rje, lag na rdo rje  
 phyag  
 phyir ldog pa  
 phyir mi ldog pa  
 phra ba, zhib  
 phra mo'i rnal 'byor  
 phrag dog  
 phreng ba  
 'phags pa'i bden pa rnam pa bzhi  
 'pho ba med  
 bag chags  
 bad kan  
 bu ga  
 bud med  
 bum pa  
<sup>750</sup>bems po  
 byā ka ra ṅa  
 bya ba sgrub pa'i ye shes  
 bya ba  
 bya ba  
 bya ba  
 bya ba  
 byang chub kyi shing drung  
 byang chub sems dpa'i spyod pa  
 byang chub sems dpa'  
 byang chub [kyi] sems  
 byang chub  
 byin gyis brlabs pa  
 byin gyis brlabs pa  
 byis pa  
 byis pa'i skye bo  
 bla na med pa  
 bla ma brgyud rim  
 bla ma, slob dpon  
 bla mar gyur pa  
 blo, blo gros  
 bha ga dang liṅga'i sbyor ba  
 bhu su ku  
 dbang bskur ba  
 dbang chen

niṣprapañca  
 niṣprapañca-caryā  
 prapañca  
 sphurat  
 ṣaṭpāramitā  
 skandha, piṇḍa  
 mahāmudrā  
 mudrā  
 mudrā-tattva  
 vajrapāṇi  
 vandana  
 vaivartika  
 avaivartika  
 sūkṣma  
 sūkṣma-yoga  
 mātṣarya  
 mālā  
 caturāryasatyā  
 acyuta  
 vāsanā  
 śleṣma  
 chidra  
 strī  
 kalaśa  
 jaḍa  
 vyākaraṇa  
 kṛtyānuṣṭhāna-jñāna  
 karaṇa  
 kṛtya  
 kriyā  
 vyāpāra  
 bodhi-mūla  
 bodhi-caryā  
 bodhisattva  
 bodhicitta  
 bodhi  
 adhiṣṭhāna  
 adhiṣṭhita  
 bāla, bālīśa  
 bāla, bālīśa  
 anuttara  
 guru-parva-krama  
 guru  
 gurujana  
 buddhi  
 bhaga-liṅga-yoga  
 bhusuku  
 abhiṣeka  
 māhendra

## 14. GLOSSARIES

---

dbang po gnyis  
dbang po las 'das pa  
<sup>751</sup>dbang po  
dbang  
dbang  
dbugs 'byin pa, dbugs 'byung ba  
dbugs 'byung ba  
dbugs  
dben pa  
dbyangs  
dbyibs med pa  
dbyibs  
dbyugs rngub pa  
dbyer med  
'byung ba las gyur pa  
'byung ba'i mtha'  
'byor ba  
'bras bu  
'bras bu  
sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis  
sbyin pa  
sbyor ba  
ma bcos pa  
ma rnyed pa  
ma nor ba de bzhin nyid  
mā ma kī  
ma rig pa  
mang du thos pa  
man ngag yang dag par 'gro ba  
man ngag  
mar  
<sup>752</sup>mi bskyod pa  
mi dge ba  
mi mngon  
mi 'chor ba  
mi rtag pa  
mi bden pa  
mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa  
mi phyed pa  
mi zad pa, zad pa med pa  
mi zad pa  
mi g.yo ba'i ting nge 'dzin  
mi g.yo [ba]  
mi shigs pa  
mi slu ba  
mig 'phrul  
mig btsums  
mig yor  
mig

dvayendriya  
atīndriya  
indriya  
ādhikya  
vaśya  
ucchvāsa  
ucchvāsa  
śvāsa  
vivikta  
svara  
asaṃsthāna  
saṃsthāna  
praśvāsa  
abheda  
bhautika  
bhūtānta  
vibhava  
kārya  
phala  
dvādaśa-dh  
dāna  
yoga  
akṛtaka  
alābha  
avitathatā  
māmakī  
avidyā  
bahu-śruta  
sampradāy  
upadeśa, ā  
ghṛta  
akṣobhya  
akuśala, aś  
avyakta  
akṣūṇa  
anitya  
asatya  
apraṭiṣṭhita  
abhedyā  
akṣaya  
viṣama  
āsphānaka  
acala  
anāhata  
avisamvād  
indrajāla  
nimiṣa  
pratibhāsa  
cakṣu

ming gi rnam grangs  
 ming tha dad pa  
 ming med  
 mi  
 mu stegs can gyi gnas su  
 mun pa  
 me long lta bu'i ye shes  
 me long  
<sup>753</sup>me  
 med, med pa, yod ma yin  
 mos  
 mya ngan las 'das pa  
 myang, bca' ba  
 dmigs par lta ba  
 dmyal ba, dmyal, sems can dmyal ba  
 rmi lam, gnyid log pa  
 rmi lam lta bu, rmi lam dang 'dra ba  
 rmongs pa  
 smad pa  
 smig rgyu  
 smon pa po  
 smon par bya ba  
 smon lam  
 smyon pa'i brtul zhugs  
 smra ba, brjod pa  
 gtsang  
 gtsug gtor  
 gtso  
 btsun mo'i tshogs  
 rtsa ba med pa  
 rtsa ba'i rgyud  
 rtsig pa'i ras ris  
 rtse gcig pa  
 rtsod pa'i dus  
 brtson pa, brtson 'grus  
 tshangs pa'i gnas pa bzhi  
 tshig tu brjod pa  
<sup>754</sup>tshig med pa, brjod med pa  
 tshig  
 tshigs su bcad pa  
 tshul khirms  
 tshul gcig pa  
 tshul rnam pa bzhi  
 tshul, rigs pa  
 tshul  
 tshe rabs  
 tshogs kyi dkyil 'khor  
 tshogs  
 tshod mo

nāma-paryāya  
 pṛthak-sañjñā  
 anākhyeya  
 puruṣa, nara  
 tīrthāyana  
 tāmasā  
 ādarśa-jñāna  
 ādarśa, darpaṇa  
 tejas, hutabhug  
 abhāva  
 bhakti  
 nirvāṇa  
 bhojya  
 upalambha-dṛṣṭi  
 naraka  
 svapna  
 svapnopama  
 mohita  
 nindā  
 marīci[ka]  
 praṇidhāyaka  
 praṇidheya  
 praṇidhāna  
 unmatta-vrata  
 pravayāhāra  
 śuciḥ  
 uṣṇīṣa  
 pradhāna  
 antaḥpura  
 amūla  
 mūla-tantra  
 citra-paṭa  
 ekāgratā  
 kali-yuga  
 vīrya  
 catur-brahma-vihāra  
 vāk-pravayāhāra  
 avācyā  
 pada  
 gāthā, śloka  
 śīla  
 eka-naya  
 caturvidha-nyāya  
 nyāya  
 naya, yoga  
 jāti  
 gaṇa-maṇḍala  
 sambhāra  
 vyañjana

## 14. GLOSSARIES

---

tshod tsam  
tshor ba  
mtshan nyid  
mtshan ma med pa  
mtshan ma  
mtshan ma'i phyag rgya  
mdzangs  
'dzin pa  
rdzu 'phrul  
rdzogs ldan [gyi dus]  
rdzogs pa'i rim pa, rdzogs pa'i go rims, rdzogs pa'i rim pa'i go rims  
rdzogs pa'i sangs rgyas  
rdzogs longs spyod pa'i sku  
zhabs  
zhi ba  
zhe sdang  
<sup>755</sup>gzhan gyi dbang  
gzhan mu stegs can  
gzhal yas khang  
gzhi, rten  
gzhi med pa, gnas med pa  
bzhon pa  
zag pa med  
zab, zab pa  
zas  
zil gyis mi non pa  
zung du 'brel pa, zung du 'jug pa  
zung du 'brel par 'jug pa'i rim pa  
zo chun gyi 'khrul 'khor  
zla ba  
gzugs brnyan  
gzugs med pa  
gzugs med pa  
gzugs su snang ba, snang bar byed pa  
gzugs  
gzugs  
gzung ba, gzung  
gzod nas ma skyes pa  
bza'  
bza' [ba]  
bzod pa  
bzlas pa  
'o byed pa  
'od zer  
<sup>756</sup>'od zer  
'od gsal ba  
'od gsal ye shes  
'od  
yang dag pa ji lta ba nyid shes pa

pramāṇa  
vedanā  
lakṣaṇa  
aliṅga, anir  
nimitta, cih  
cihna-mud  
nipuṇa  
grāhaka  
ṛddhi  
kṛta[-yuga]  
niṣpanna-k  
sambuddh  
sambhogak  
pāda  
śiva  
dveṣa  
paratantra  
paratīrthik  
kūṭāgāra  
ādhāra  
anālaya  
vāhana  
anāsrava  
gambhīra,  
āhāra  
anabhibhū  
yuganaddh  
yuganaddh  
ghaṭī-yantr  
candra, śaś  
pratibimba  
arūpa  
arūpin  
avabhāsa  
bimba  
rūpa  
grāhya  
ādyanutpa  
āhāra  
bhakṣya  
kṣānti  
japa  
cumbana  
kiraṇa  
raśmi  
prabhāsva  
prabhāsva  
prabhā  
yathābhūta

yang dag pa ma yin pa  
 yang dag pa  
 yang dag pa'i mtha'  
 yang dag pa'i tshul gyi bdag nyid can gyi ting nge 'dzin  
 yang dag par rgyu ba  
 yang dag par rdzogs pa'i byang chub  
 yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas  
 yang srid pa, srid pa gzhan  
 yan lag  
 yi ge bral, yi ge med pa  
 yi ge gsum  
 yi ge  
 yi ge, ~mi zad pa, mi 'gyur ba  
 yi ge  
 yi ge  
 yig 'bru  
 yid kyi rang bzhin gyi sku  
 yid kyi rang bzhin gyi lus  
 yid ches par bgyi ba  
 yid du 'ong ba  
<sup>757</sup>yid bzhin nor bu  
 yid la byed pa  
 yid la re ba  
 yid  
 yud tsam  
 yul, spyod yul  
 ye shes kyi sku  
 ye shes kyi phyag rgya  
 ye shes kyi mig  
 ye shes lnga  
 ye shes can  
 ye shes 'ba' zhig pa nyid  
 ye shes sems dpa'  
 yongs su gyur pa  
 yongs su grub pa, yongs su rdzogs oa  
 yongs su tshol ba  
 yongs su log  
 yongs su shes pa, rtogs pa  
 yon tan gyi dbang phyug brgyad  
 yon tan  
 g.yo  
 ra sa ya na  
 rags pa  
 rang gi mtshan nyid  
 rang gi lha  
 rang gis rig pa  
 rang byung  
<sup>758</sup>rang bzhin gyis 'od gsal ba  
 rang bzhin snang ba, rang bzhin gyi snang ba ; rang bzhin gyis snang ba

abhūta  
 bhūta, sadbhāva  
 bhūta-koti  
 bhūta-nayātmaka-sa-  
 samvāha  
 samyak-sambodhi  
 samyaksambuddha  
 punarbhava  
 aṅga  
 anakṣara  
 tryakṣara, akṣara-tra  
 varṇa  
 akṣara  
 vyañjana  
 lipika  
 varṇa  
 manomaya-kāya  
 manomayadeha  
 pratyaya  
 manojña  
 cintāmaṇi  
 manaskāra  
 manorājya  
 manas  
 muhūrta  
 viśaya  
 jñāna-mūrti  
 jñāna-mudrā  
 jñāna-cakṣu  
 pañca-jñāna  
 jñānin  
 jñāna-vāhinī  
 jñāna-sattva  
 pariṇāmana  
 pariniṣpanna  
 parāmarṣa  
 parāvṛtti  
 parijñāna  
 aṣṭaguṇaiśvarya  
 guṇa  
 śaṭha  
 rasāyana  
 sthūla  
 sva-lakṣaṇa  
 svādhidaiva  
 svasaṃvedya  
 svayambhū  
 prakṛti-prabhāsvara  
 prakṛty-ābhāsa

## 14. GLOSSARIES

---

rang bzhin bzlas pa  
rang bzhin  
rang rig, rang gi ye shes  
rab tu dga' ba  
rab tu rgyu ba  
rab tu zhi ba  
ras ris  
rig sngags  
rig pa'i brtul zhugs  
rigs kyi bu mo  
rigs kyi bu  
rigs brgya  
rigs pa  
rigs  
rin chen 'byung ldan  
rin po che, rin chen  
rim gyis 'jug pa  
rim gyis, rim gyis 'jug pas  
rim pa, rim  
ri'i rgyal po ri rab  
ril por 'dzin pa  
reg pa, reg bya  
ro langs ma  
ro  
rol mo  
<sup>759</sup>rlung gi khams  
rlung gi de kho na nyid  
rlung bcu  
rlung  
rlom sems  
brag ca  
bram ze  
las kyi mtha'  
las dang po pa  
las su smra ba  
las  
las  
lung gi tshig  
lung du bstan pa  
lung du ma bstan pa  
lung las bshad pa  
lung  
lus kyi brda  
lus rnam par dben pa  
lus med pa  
lus  
le lo  
legs par spyod pa  
legs, legs so

prakṛti-jāp  
prakṛti  
sva-saṃvit  
surata  
pravāha  
praśānta  
paṭa  
vidyā  
vidyā-vrata  
kula-duhit  
kulaputra  
śata-kula  
yukti  
kula  
ratnasambh  
ratna  
krama-vṛtt  
kramaśaḥ  
krama  
sumeru  
piṇḍagraha  
sparśa  
vetālī  
rasa  
krīḍā  
vāyu-dhātu  
vāyu-tattva  
daśa vāyu  
vāta, vāyu,  
manana  
pratiśrutka  
brāhmaṇa  
karmānta  
ādikarmika  
karma-vād  
karman  
vyāpāra  
deśanā-pāṭ  
vyākṛta  
avyākṛta  
deśanā-pāṭ  
āgama  
kāya-cchon  
kāya-vivek  
amūrti[ka]  
deha, kāya,  
ālasya  
sucarita  
sādhu



longs spyod	paribhoga
sha	māṃsa
shin tu stong pa	atiśūnya
shin tu spros pa med pa'i spyod pa	atyanta-niṣprapañca
<sup>760</sup> shin tu spros pa med pa'i [spyod pa]	atyanta niṣprapañca
shel	sphaṭika
shes pa lnga	pañca-jñāna
shes pa	jñāna
shes rab kyi pha rol tu phyin pa	prajñāpāramitā
shes rab kyi ye shes	prajñā-jñāna
shes rab dang thabs	prajñopāya
shes rab dang ye shes kyi dbang bskur ba	prajñā-jñānābhīṣeka
shes rab	prajñā
gshin rje'i 'jig rten	yama-loka
bshad pa'i rgyud	vyākhyā-tantra
bshad pa'i sgra	uttāna-śabda
bshad pa'i gsung rab	deśanā-pāṭha
bshad pa'i gsung rab	deśanā-pāṭha
sa brgyad pa'i dbang phyug	aṣṭamīśvara
sa bcu'i dbang phyug	daśabhūmīśvara
sa chen po, sa	prṭhivi
sa bon	bīja, śukra
sangs rgyas kyi zhing	buddha-kṣetra
sangs rgyas nyid	buddhatva
sangs rgyas	buddha
sa	bhūmi
sa'i snying po	kṣitigarbha
sum cu rtsa gsum pa'i gnas	tridaśālaya
se gol	acchaṭā
<sup>761</sup> sems kyi spyod pa	citta-carita
sems can	sattva
sems rdo rje	citta-vajra
sems rnam par dben pa	citta-viveka
sems dpa' chen po	mahāsattva
sems dpa' (sems pa)	cintā
sems tsam	citta-mātra[tā]
sems, yid	citta, manas, cetas
sems las byung ba, sems pa	caitasika, caitasika-d
so so rang rig pa, rang gis rig pa, so so rang rig par gyur pa, so so rang gis rig pa	pratyātmavedya
so so'i skye bo	prthagjana
so sor rtog pa'i ye shes	pratyavekṣaṇā-jñāna
som nyi	saṃśaya
srid pa bar ma pa	antarābhava
srid pa gsum	tri-bhuvanam
srid pa	bhava
sred pa, skom pa	trṣṇā
srog dang rtsol ba	prāṇāyāma
srog	prāṇa, jīvita
slob dpon	ācārya

## 14. GLOSSARIES

---

slob ma  
slob bzhin pa'i gnas skabs  
gsang sngags kyi tshul  
gsang ba'i bdag po  
gsal ba  
gsal byed  
gsung rdo rje  
<sup>762</sup>gsung rab  
gsung rab  
gsungs pa'i tshig  
gsum ldan [gyi dus]  
gso ba  
gsog  
bsam gyis mi khyab pa  
bsam gtan  
bsam pa  
bsod nams  
bslab pa  
bslabs  
lha mo  
lha ru nye bar dmigs pa  
lhag par mos pa  
lha  
lhan cig skyes pa  
lhan cig spyod pa  
lha'i sku rdzogs par 'gyur ba, lha nyid du bskyed pa  
lha'i sku  
lha'i de kho na nyid  
lha'i dbang po'i gzhu  
lhun gyis grub pa  
a ra li  
ā li kā li

śiṣya  
ghaṭamānā  
mantranay  
guhyakādh  
vyakta  
vyañjana  
vāg-vajra  
pravacana  
prāvacanik  
deśanā-pāṭ  
tretā[-yuga  
rikta  
tuccha  
acintya  
dhyāna  
āśaya  
puṇya  
śikṣā  
abhyāsa  
devī  
devatopala  
adhimukti  
devatā  
sahaja  
sahacarī  
devatā-niṣp  
devatā-mū  
devatā-tatt  
indra-dhan  
anābhoga  
āralli  
ālikāli

## Appendix A : Bibliographic Notes

## Appendix B : Text Input System

(1)

Sanskrit diacritics are entered using the Unicode Standard Encoding (utf-8):

**vowels and diphthongs:** a, ā, i, ī, u, ū, ṛ, ṝ, ḷ, e, ai, o, au

**gutturals:** k, kh, g, gh, ṅ

**palatals:** c, ch, j, jh, ñ

**cerebrals:** ṭ, ṭh, ḍ, ḍh, ṇ

**dentals:** t, th, d, dh, n

**labials:** p, ph, b, bh, m

**semivowels:** y, r, l, v

**sibilants:** ś, ṣ, s

**aspirate:** h

**anusvāra:** ṁ

**visarga:** ḥ

**avagraha:** '

(2)

Anusvāra is transliterated by :

ṅ before gutturals

ñ before palatals

ṇ before cerebrals

n before dentals

m before labials

<b>Author:</b>	Āryadeva
<b>Editor:</b>	Christian K. Wedemeyer ; Richard Mahoney
<b>Title:</b>	The Caryāmelāpakapradīpa - SARIT transcript
<b>Place:</b>	London
<b>Publisher:</b>	SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts
<b>Year:</b>	2009
<b>Version:</b>	0.1_001
<b>Subject:</b>	Tripiṭaka ; Sūtrapiṭaka ; Guhyasamājantra - Commentaries - Early works to 1800
<b>Language:</b>	Sanskrit ; English
<b>Citation:</b>	The Caryāmelāpakapradīpa - SARIT transcript, Wedemeyer, Christian K., editing, Mahoney, Richard, conversion to TEI markup, (London: SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts, 2009), Id. No. 0001-00000006.
<b>Description:</b>	UTF-8 encoded XML file ; approx. 980 KB
<b>Identifier:</b>	0001-00000006
<b>Remarks:</b>	The base e-text was: Wedemeyer, Christian K., editor and translator, Āryadeva's Lamp that Integrates the Practices (Caryāmelāpakapradīpa) : The Gradual Path of Vajrayāna Buddhism According to the Esoteric Community Noble Tradition - Part Three : Critically Edited Sanskrit Text of Āryadeva's Caryāmelāpakapradīpa, (New York: The American Institute of Buddhist Studies at Columbia University in New York with Columbia University's Center for Buddhist Studies and Tibet House US, 2007), Three UTF-8 word processing files ; approx. 3.2 MB. The sources for the base e-text were: A.) Asiatic Society of Bengal Manuscript no. 4837. Palm-leaf, 28.5x5 cm, 37 leaves, 6 lines per page, 50 syllables per line ; Proto-Bengali script ; incomplete. Title in catalog : Vajrayāna-sāadhanāṅgāni ; B.) Nepal-German Manuscript Preservation Project, National Archives Kathmandu. Ms. No.

## Appendix C : References Declaration

- (1) References to each portion of the Sanskrit text have been placed at the start of each line: e.g., CMP001.009/ refers to the Wedemeyer edition of the Caryāmelāpakapradīpa, Chapter 1, Text Block 9 - Wedemeyer, C.K., edition, op. cit..
- (2) Chapter and section headings are from: Wedemeyer, C.K., translation, op. cit..
- (3) Page references to the Wedemeyer edition of the Sanskrit text have been placed in the body of the text: e.g., -- 335 -- refers to the Wedemeyer 2007 edition, page 335 - Wedemeyer, C.K., edition, op. cit..
- (4) Page references to the Wedemeyer translation have been placed below and to the right of the section headings: e.g., [CMP tr. 135 refers to the Wedemeyer 2007 translation, page 135 - Wedemeyer, C.K., translation, op. cit..

## The TEI Header

```

<teiHeader xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xml:lang="en">
<fileDesc>
<titleStmt>
<title type="main">Caryāmelāpakapradīpa</title>
<title type="sub">A SARIT edition</title>
<author>Āryadeva</author>
<editor>C.K. Wedemeyer</editor>
<funder>Indica et Buddhica Limited</funder>
<principal>Christian K. Wedemeyer</principal>
<respStmt>
<persName key="name person rm">Richard Mahoney, Indica et
↳ Buddhica</persName>
<resp>Editing and conversion to Text Encoding Initiative (TEI)
↳ markup</resp>
</respStmt>
<respStmt>
<persName key="name person pma">Patrick Mc Allister
↳ (pma@rdorte.org)</persName>

```

```
<resp>Maintenance of file for SARIT. </resp>
</respStmt>
</titleStmt>
<editionStmt>
  <edition>2009-12-01<date when="2009-12-01">Tue Dec 1 11:45:27
    ↪ NZDT 2009</date>
  </edition>
  <respStmt>
    <persName>Richard Mahoney, Indica et Buddhica</persName>
    <resp>Editing and conversion to TEI markup</resp>
  </respStmt>
</editionStmt>
<extent>UTF-8 encoded XML file ; approx. 980 KB</extent>
<publicationStmt>
  <publisher>SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts</publisher>
  <availability status="restricted">
    <p>Copyright Notice</p>
    <p>Copyright 2007-2017 Christian K. Wedemeyer</p>
    <p>
      <ref target="http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/"
        ↪ type="licence">Distributed
      by <ref target="http://sarit.indology.info" type="url">the
        ↪ copyright holder and
      SARIT</ref> under a Creative Commons
        ↪ Attribution-ShareAlike 3.0 Unported License.
    </ref>
    </p>
    <p>Under this licence, you are free <list>
      <item>to Share — to copy, distribute and transmit the
        ↪ work</item>
      <item>to Remix — to adapt the work </item>
    </list>
    </p>
    <p>Under the following conditions:</p>
    <p>
      <list>
        <item>Attribution — You must attribute the work in the
          ↪ manner specified by the author
        or licensor (but not in any way that suggests that they endorse
          ↪ you or your use of
        the work).</item>
        <item>Share Alike — If you alter, transform, or build upon
          ↪ this work, you may
        distribute the resulting work only under the same or similar
          ↪ license to this
        one.</item>
      </list>
    </p>
```

<p>More information and fuller details of this license are given on  
 ↳ the Creative Commons  
 website.</p>
 <p>SARIT assumes no responsibility for unauthorised use that  
 ↳ infringes the rights of any  
 copyright owners, known or unknown.</p>
 </availability>
 <date>2016</date>
 <idno>2013-03-05</idno>
 </publicationStmnt>
 <seriesStmnt>
 <title>SARIT : Search and Retrieval of Indic Texts</title>
 <respStmnt>
 <persName>Richard Mahoney, Indica et Buddhica</persName>
 <resp>Editing and conversion to Text Encoding Initiative (TEI)  
 ↳ markup of a collection of  
 Indic texts.</resp>
 </respStmnt>
 </seriesStmnt>
 <notesStmnt>
 <note>Base e-text : Christian K. Wedemeyer. Base edn : Christian K.  
 ↳ Wedemeyer -- ISBN :  
 9780975373453. Editing and conversion to TEI markup : Richard  
 ↳ Mahoney, Indica et  
 Buddhica.</note>
 </notesStmnt>
 <sourceDesc>
 <bibl>
 <title>Āryadeva's Lamp that Integrates the Practices  
 ↳ (Caryāmelāpakapradīpa) : The Gradual  
 Path of Vajrayāna Buddhism According to the Esoteric Community  
 ↳ Noble Tradition - Part  
 Three : Critically Edited Sanskrit Text of Āryadeva's  
 ↳ Caryāmelāpakapradīpa</title>
 <editor>Christian K. Wedemeyer</editor>
 <extent>Three UTF-8 word processing files ; approx. 3.2  
 ↳ MB</extent>
 <pubPlace>New York</pubPlace>
 <publisher>The American Institute of Buddhist Studies at  
 ↳ Columbia University in New York  
 with Columbia University's Center for Buddhist Studies and Tibet  
 ↳ House US</publisher>
 <series>Tengyur Translation Initiative, Treasury of the Buddhist  
 ↳ Sciences series</series>
 <date>2007</date>
 <note>SARIT would like to express their gratitude to Christian K.  
 ↳ Wedemeyer (Editor and  
 Translator), Thomas F. Yarnall (Executive Editor) and Robert A.F.  
 ↳ Thurman

(Editor-in-Chief) for kindly making the base e-text of the  
 ↪ Wedemeyer edition  
 available.</note>  
 <note>N.B. SARIT has taken all available steps to contact in good  
 ↪ faith holders of  
 copyright for this text. Should they not have succeeded in tracing  
 ↪ the appropriate  
 copyright holder, they are encouraged to contact us.</note>  
 <note>The edition of the Sanskrit text of the  
 ↪ Caryāmelāpakapradīpa is based on: A.)  
 Asiatic Society of Bengal Manuscript no. 4837. Palm-leaf, 28.5x5  
 ↪ cm, 37 leaves, 6 lines  
 per page, 50 syllables per line; Proto-Bengali script; incomplete.  
 ↪ Title in catalog:  
 Vajrayāna-sādhanāṅgāni; B.) Nepal-German Manuscript  
 ↪ Preservation Project, National  
 Archives Kathmandu. Ms. No. 3-363/ vi. bauddhatantra 82;  
 ↪ Palm-leaf, 28.5x5 cm, 36  
 leaves, 6 lines per page, 50 syllables per line; Proto-Bengali script;  
 ↪ incomplete. Title  
 in catalog: Saṁśaya-pariccheda; C.) Rāhula Sāṅkṛtyāyana  
 ↪ Collection No. 100 (Göttingen  
 catalog no. Xc 14/30, text no. 7). Paper, 12.33x2.16 inches, 9 lines  
 ↪ per page, Old  
 Bengali script, incomplete. Title in catalog:  
 ↪ Karmānta-vibhāga-melāvaṇa, etc.; and Pn.) <bibl>  
 <title>Caryāmelāpakapradīpam of Ācārya Āryadeva</title>  
 <author>Āryadeva</author>  
 <editor>Janārdana Śāstrī Pāṇḍeya</editor>  
 <extent>xxxix, 365 p.; 24 cm</extent>  
 <pubPlace>Sārṇāth, Vārāṇasī</pubPlace>  
 <publisher>Rare Buddhist Texts Research Project, Central  
 ↪ Institute of Higher Tibetan  
 Studies</publisher>  
 <date>2000</date>  
 <note>Series / Number: Durlabha Bauddha granthamālā,  
 ↪ 22</note>  
 <note>Language code of text: tib</note>  
 <note>Language code of text: san</note>  
 <note>Language code of text: eng</note>  
 <note>Language code of text: hin</note>  
 </bibl>. </note>  
 <note>SARIT transcript correlated with: <bibl>  
 <title>Āryadeva's lamp that integrates the practices  
 ↪ (Caryāmelāpakapradīpa): the  
 gradual path of Vajrayāna Buddhism according to the esoteric  
 ↪ community noble  
 tradition / edited and translated with an introduction by  
 ↪ Christian K.



Wedemeyer</title>  
 <author>Āryadeva</author>  
 <editor>C.K. Wedemeyer</editor>  
 <extent>xxx, 826 p. ; 24 cm</extent>  
 <pubPlace>New York</pubPlace>  
 <publisher>The American Institute of Buddhist Studies at  
 ↪ Columbia University in New  
 York with Columbia University's Center for Buddhist Studies  
 ↪ and Tibet House  
 US</publisher>  
 <date>2007</date>  
 <idno type="ISBN">9780975373453</idno>  
 <ref target="http://lccn.loc.gov/2007060674">Library of  
 ↪ Congress Catalog Record</ref>  
 <ref target="http://cup.columbia.edu/book/978-0-9753734-5-  
 ↪ 3/aryadevas-lamp-that-integrates-the-practices-  
 ↪ caryamelapakapradipa">Publisher's  
 ↪ Description</ref>  
 <note>Series : Tengyur Translation Initiative, Treasury of the  
 ↪ Buddhist Sciences  
 series</note>  
 <note>Language code of text : eng</note>  
 <note>Language code of text : tib</note>  
 <note>Language code of text : san</note>  
 <note>Description : Includes bibliographical references (p.  
 ↪ 781-809) and indexes</note>  
 </bibl>  
 </note>  
 </bibl>  
 </sourceDesc>  
 </fileDesc>  
 <encodingDesc>  
 <projectDesc>  
 <p>  
 <name>SARIT : Search and Retrieval of Indic Texts</name> aims  
 ↪ to establish a corpus of  
 Indic texts marked up according to the guidelines of the Text  
 ↪ Encoding Initiative  
 (TEI).</p>  
 </projectDesc>  
 <editorialDecl>  
 <interpretation>  
 <p>Text Input System :</p>  
 <p>(1) Sanskrit diacritics are entered using the Unicode Standard  
 ↪ Encoding (utf-8) :</p>  
 <p>vowels and diphthongs : a, ā, i, ī, u, ū, ṛ, ṝ, l, e, ai, o, au</p>  
 <p>gutturals : k, kh, g, gh, ṅ</p>  
 <p>palatals : c, ch, j, jh, ṇ</p>  
 <p>cerebrals : ṭ, ṭh, ḍ, ḍh, ṇ</p>

```

    <p>dentals: t, th, d, dh, n</p>
    <p>labials: p, ph, b, bh, m</p>
    <p>semivowels: y, r, l, v</p>
    <p>sibilants: ś, ṣ, s</p>
    <p>aspirate: h</p>
    <p>anusvāra: ṁ</p>
    <p>visarga: ḥ</p>
    <p>avagraha: ' </p>
    <p>(2) Anusvāra is transliterated by : </p>
    <p>ñ before gutturals</p>
    <p>ñ before palatals</p>
    <p>ṇ before cerebrals</p>
    <p>n before dentals</p>
    <p>m before labials</p>
  </interpretation>
  <correction>
    <p>The text was typed, analyzed and proofread by Christian K.
    ↪ Wedemeyer.</p>
  </correction>
</editorialDecl>
<classDecl>
  <taxonomy xml:id="lsh.a">
    <bibl>MARC 21 : 650 - SUBJECT ADDED ENTRY--TOPICAL
    ↪ TERM</bibl>
  </taxonomy>
</classDecl>
<refsDecl>
  <p>References to each portion of the Sanskrit text have been placed
  ↪ at the start of each
  line: e.g., CMP001.009/ refers to the Wedemeyer edition of the
  ↪ Caryāmelāpakapradīpa,
  Chapter 1, Text Block 9 - Wedemeyer, C.K., edition, op. cit.</p>
  <p>Chapter and section headings are from: Wedemeyer, C.K.,
  ↪ translation, op. cit.</p>
  <p>Page references to the Wedemeyer edition of the Sanskrit text
  ↪ have been placed in the
  body of the text: e.g., -- 335 -- refers to the Wedemeyer 2007 edition,
  ↪ page 335 -
  Wedemeyer, C.K., edition, op. cit.</p>
  <p>Page references to the Wedemeyer translation have been placed
  ↪ below and to the right of
  the section headings: e.g., [CMP tr. 135 refers to the Wedemeyer
  ↪ 2007 translation,
  page 135 - Wedemeyer, C.K., translation, op. cit.</p>
</refsDecl>
</encodingDesc>
<profileDesc>
  <textClass>
    <keywords scheme="#lsh">

```

```

<list>
  <item>Tripiṭaka</item>
  <item>Sūtrapiṭaka</item>
  <item>Guhyasamājatantra - Commentaries - Early works to
  ↪ 1800</item>
</list>
</keywords>
</textClass>
</profileDesc>
<revisionDesc>
  <change when="2009-12-01" who="#rm">Established initial
  ↪ revision.</change>
  <change who="#pma" when="2011-04-23">Cleaned header so it
  ↪ conforms to current tei p5.</change>
  <change who="Dominik Wujastyk" when="2013-03-05">Brought the
  ↪ TEI header up to date to conform
  with current SARIT practice. Incremented the idno.</change>
</revisionDesc>
</teiHeader>

```